

ॐ

ବିଧିବଦ୍ଧାବିଶିଷ୍ଟପାଠ

ନିର୍ଦ୍ଦେଶକ ଡକ୍ଟର ପ୍ରମୋଦଚନ୍ଦ୍ର ମହାପାତ୍ର

Авторский перевод Б. В. мартынова





Бхагавадгита — одно из важнейших Писаний индийского мироустройства. Пожалуй, нет в Индии памятника, столь часто читаемого, слушаемого, цитируемого, толкуемого, издаваемого, столь высоко почитаемого, авторитетного, священного и одновременно так по-домашнему любимого. Индийцы называют её Гита-Мата, Мать-Гита, выражая этим именем не только свою личную любовь, но и идею о Бхагавадгитеродительнице, вскормившей и воспитавшей особое индийское мышление и самобытность.

Основная цель нашего перевода — сделать ещё одно приближение к содержанию и смыслу этого величайшего писания Индии. Познакомить с какими-то её сторонами и частностями, которые не совсем были отражены в предыдущих русских переводах. Попытаться сделать её лучше читаемой и понимаемой на русском. Понять не как экзотический текст, не схоластически, не догматически, не филологически — но как целостное писание, открытое для самого разного понимания, но тем не менее заключающее в себе что-то скрытое, непознаваемое. Не только рассказать, что такое Бхагавадгита, каково её место в индийском мировоззрении и мировой культуре, но и в силу моих небольших знаний разъяснить смысл её некоторых идей.

К ВОСПРИЯТИЮ И ПОНИМАНИЮ БХАГАВАДГИТЫ

Место Бхагавадгиты в индийском и мировом духовном наследии

Ныне вряд ли можно быть образованным человеком, незнакомым с вершинами индийской мысли: ведийскими упанишадами, Бхагавадгитой.

Каждый желающий лучше узнать какую-то область древней индийской цивилизации, — будь то её религии, философии (именно так — во мн. числе), искусство, политика или предмет наших интересов — йога, рано или поздно почувствует, что не может в совершенстве понять их без знания Бхагавадгиты, ибо ею, как неким скрепляющим раствором проникнуто и держится всё древнее колоссальное здание индийской культуры.

Бхагавадгита — одно из важнейших Писаний индийского мироустройства. Пожалуй, нет в Индии памятника, столь часто читаемого, слушаемого, цитируемого, толкуемого, издаваемого, столь высоко почитаемого, авторитетного, священного и одновременно так по-домашнему любимого. Индийцы называют её Гита-Мата, Мать-Гита, выражая этим именем не только свою личную любовь, но и идею о Бхагавадгите-родительнице, вскормившей и воспитавшей особое индийское мышление и самобытность.

Её роль и значение сравнимы с Евангелием в европейской цивилизации. Поэтому какой-то западный индолог в своё время назвал Бхагавадгиту «новым заветом» индуизма.

Но тут надо иметь виду важные отличия. Бхагавадгита много древнее Нового Завета. Если Евангелия произведения — авторские: Матфея, Луки, Марка, Иоанна,

записанные позже жизни Христа и несколько отличающиеся друг от друга по содержанию, то создание Бхагавадгиты индийское наследие приписывает Кришне, который произнёс его Арджуне перед битвой на Курукшетре. Вьяса, буквально «Составитель», слагатель Махабхараты, является лишь передатчиком этой когда-то провозглашённой Истины. В индийском многоверии освящение Бхагавадгиты и установление «каноничности» текста происходило не постановлениями каких-то соборов, не объявлением её единственно верным и обязательным для вероисповедания и богослужения, а устной передачей от ученика к учителю. Разночтений в Бхагавадгите нет, хотя, вроде бы следы какой-то её другой редакции учёные усматривали. Но найти полный список другой редакции так и не смогли. Во временных масштабах индийской преественности, можно сказать, что сложилась она чуть ли не единовременно.

Бхагавадгита — «Божественная Песнь» — небольшая часть из 700 стихов (по сравнению с более чем 100 тыс. стихов величайшего индийского эпоса) в VI книге Махабхараты — Бхишма парван («Книга о Бхишме»). Хотя Махабхарата (Великое сказание о роде Бхаратов) не относится к *шрути*, т.е. «услышанным» свыше Ведам, а только к *смрити*, «запомненному» преданию или, что несколько уже, Писанию, куда входят эпос, пураны (былины) и *дхармашастры* (сборники установлений), Бхагавадгита приобрела в Индии значение ведийского текста.

Составление самой Махабхараты предание приписывает святому мудрецу Вьясе (его имя и значит «Составитель» или «Распределитель», ибо он распределил изначальные Веды на четыре части). Бхагавадгита выделяется из неё как своей древностью, так и использованием её как самостоятельного Писания, особым почитанием и

даже почётным названием *упанишада*, указывающим на её происхождение от Вед. В послесловии каждой главы Бхагавадгита напоминает о своей принадлежности к ведийскому преемству: «*такова в достославных упанишадах святой Бхагавадгиты*». А уже с раннего средневековья она приобрела в Индии бóльшее распространение и чуть ли бóльшее значение и почитание, чем Ве-ды.

В отличие от Вед, которые по древнему обычаю можно было изучать только представителям высших варн индийского общества, Бхагавадгита открыта человеку любого состояния и достояния, не ограничена кастовыми или религиозными запретами или каким-то образовательным цензом. В Бхагавадгите, как и в Ведах, своё обоснование находят три из шести ортодоксальных систем индийской философии — санкхья, веданта и йога. В веданте она стала, наряду с упанишадами и Брахма сутрой, одной из трёх основ (*прастхана трайа*) верного знания.

По научным же представлениям сложилась Бхагавадгита примерно в одно время со средними упанишадами Вед, то есть раньше, чем бóльшая часть Махабхараты. Среди учёных преобладает мнение о создании Бхагавадгиты примерно в 4 в. до н.э. Самая ранняя (VIII в. до н.э) и самая поздняя (II в. н.э) датировки подразумевают одна — начало появления некой краткой версии Бхагавадгиты, а другая — уже полностью сложившийся памятник. Окончательно установлен в его нынешнем виде, точнее, подтверждён, текст был после того как в VIII в. Шанкарачарья составил на него свой комментарий «*Гита бхашья*».

Живая и ныне преемственность утверждает, что чтение, изучение и повторение Бхагавадгиты является одним из самых важных, самых нужных религиозных

деяний человека, стремящегося к совершенству. Во многих индийских обителях слушание и заучивание Бхагавадгиты наизусть является непременной *садханой* для послушников-брахмачаринов.

Свами Шивананда утверждал её «*универсальным Писанием всех народов и всех времён*». Гита авторитетна и для вишнуитов, и для шиваитов, для тантристов и множества неортодоксальных сект и учений. Перед ней, как источником мудрости, преклонялись и бескомпромисный адвайтист Шанкара, и более мягкий в объяснении «единства многоразличного» (*вишишта адвайта*) Рамануджа, непримиримый Тилак, мечтавший освободить Индию от английского господства насилием и «апостол ненасилия» Ганди, приведший индийский народ к независимости ненасилием, теософка А. Безант и атеист Д. Неру... Даже новообразовавшийся на Западе кришнаизм, следуя своему основателю Свами Прабхупаде, сделал её главным текстом своей назойливой пропаганды.

Но до сих пор, несмотря на декларируемую мультикультурность и огромную популярность восточных учений среди западной интеллигенции, библио- и европоцентризм, рудимент колониального мышления, относят Бхагавадгиту к каким-то «второсортным», памятникам, представляющим интерес лишь для узких историков и филологов, по сравнению с Писаниями «авраамовых» религий Ближнего Востока. Библию издают миллионными тиражами, раздают даже бесплатно, распространяют среди «первобытных» племён или «язычников». Хотя все три ближневосточные религии находятся во взаимной вражде, то вялой, то обостряющейся как ныне, каждая из них считает себя единственно верной и все согласны в язычествоненавистничестве. И поэтому древнее индуистское священное писание почти миллиарда людей в мире, для них, в лучшем случае, — заблуждение. Да и

идеологам и финансистам «общечеловеческих ценностей» тоже ни к чему великие истины, отвлекающие человека от частнособственнических интересов и социальной, или как прежде говорили, мирской, жизни.

Поэтому известность и распространённость Бхагавадгиты на Западе пока несоразмерна её духовному значению. Хотя создана она много раньше текстов Нового Завета и Корана и даже большинства текстов еврейского Ветхого Завета. В предельно малом объеме (700 стихов) она сумела выразить высочайшие и величайшие истины. Её проще издавать (было бы желание), но хотя на Западе это писание переводилось большими учёными и издавалось гораздо чаще и большими тиражами, чем у нас, и там массам достаётся корявый, упрощённый и извращённый по смыслу текст Прабхупады.

У нас же известность Бхагавадгиты ещё меньше. В своё время мешала борьба с религиозным дурманом. Если бы не дружба с Индией, то не было бы даже изредко издаваемых академических тиражей (несколько тысяч экземпляров раз в 30 лет). Хотя на месте бы коммунистических идеологов было бы разумней научно издавать самые разные священные писания. Снимая так покров особой священности с наиболее распространённых, нетерпимых и агрессивных авраамических религий.

Исследовательские «заморочки»

Всякий неподготовленный ум, тем паче ум, прежде всего направленный на отрицание всего непонятного и неоднозначного (а в этом наука и идеологии демократического и коммунистического прогресса даже слишком преуспели), при первом чтении Гиты заметит, наряду со смутно угадываемой красотой стиля и глубиной содержания, и много видимых противоречий, вроде бы необя-

зательных повторов, вроде бы отсутствие стройной связи между главами и между провозглашаемыми идеалами. Таких нелогичностей, противоречий, видимой несовместимости идей, разновременных слоёв, разных, даже противоположных, значений одних и тех же понятий в разных местах памятника и пр. европейские исследователи видели достаточно уже с начала изучения Бхагавадгиты. Тем более в науке конца XIX — нач. XX вв. господство анализа (расчленения) и скепсиса к прошлым достижениям духа доходило до объявления всех духовных (если угодно, философских) достижений прошлого суевериями.

В своё время на основе такого критического взгляда и подхода немецкая школа индологов, пытаясь вычленить, по их мнению, подлинный древний текст Гиты, объявила большую часть её — вставками и интерполяциями. В 1905 г. ученый Р. Гарбе расчленил её на две части: древнейшую из 528 шлок и позднейшие вставки. Витерниц «забраковал» как позднейшие ещё больше стихов, а идущий по тому же пути Р. Отто оставил «подлинными» только 132 шлоки, т.е. чуть больше шестой части Гиты. В общем после таких остроумных операций большая часть священного Писания оказалась «неподлинной»!

И хотя текстуальный анализ при таком подходе мог быть весьма изощрённым и в филологических и исторических частностях верным, он неверен в целом, ибо ставит самоцелью сам анализ текста, оторванного от его существования в наследии.

Упускали то, что связывает Бхагавадгиту воедино. Что она была явлением живым и естественно вырастала на почве наследия. Не понимали, что писание это росло, жило, живёт и, значит, подтверждает свою «подлинность»! Не видели, что композиция текста, поэтическая и ритмическая его красота были следствием вдохновения и пре-

емственной передачи. За текстуальными штудиями не замечали того, что *за текстом*: истину и человека, верящего в то, что истина есть, единая во многих обликах, явлениях, событиях, под разными именами. Не допускали, что воспринимать памятник можно не только рационально, рассудочно, но и, так сказать, вдохновенно, созерцательно, медитационно. Что всегда в нём было объединяющее — «мелодия смысла», «мелодия веры»? Их анализ (букв. «расчленение») отрывал это Откровение от человека, познаваемое от познающего.

Гита — целостное произведение

Видимые противоречия поэмы снимаются, во-первых, ее особой ролью в индийском мировоззрении, верой в непогрешимость и святость ее, а также в Высшее, на которое, «все нанизано, словно жемчуг на нитку¹» (7.7). А ведь сутра — это еще и жанр философских произведений в сжатой, удобной для запоминания форме дающая основные положения учения, которые еще должны раскрываться учителем. И ещё — Гиту объединяет в одно гармоничное целое сознание того, кто её передает или слушает *«безропотно, с верой»*. Бхагавадгита противоречива в той же мере, в какой для обыденного сознания противоречив мир. Требование безоговорочной веры в наших условиях трудно выполнимо, но для понимания смысла Гиты некоторые критические «психические блоки» необходимо снять. Возможно, и это имеется в виду шлокой 18.67:

*Тому, кто старания (тапас) не совершает, кто
не обожает,
Строптив и злословит Меня, не сообщай это
слово.*

¹ сутра.

Многослойность Гиты

Такие священные и древние памятники, как Гита, обладают почти неисчерпаемыми возможностями для познания и толкования, и каждый может взять из нее столько, сколько сумеет.

На первых порах ограничимся предположением, что Гита содержит некую долю Истины, которую по мере вникания в нее разворачивается как вширь, так и вглубь.

В ней есть, так сказать, несколько слоёв или уровней содержания: внешнее, внутреннее и ещё некое за ними. Внешнее содержание с той или иной степенью подробности выражается в звучании, композиции, видимом сюжете, образах поэмы и логическом понимании её стихов.

К внутреннему содержанию можно пробиться только упорной работой над Песнью: неоднократным чтением, изучением, припоминанием и раскрытием всё новых смыслов её стихов. Здесь необходимо хотя бы некоторое знакомство с санскритом.

И есть «царственная тайна» Гиты, постигаемая всей жизнью того, для кого она является руководством.

О русских переводах

Но в наше культурное поле введению Бхагавадгиты мешала ещё одна трудность — нехватка хотя бы частично отражающих её глубину и величие переводов.

В России их было несколько, слишком сильно отличающихся по содержанию и значительности. Впервые Бхагавадгита на русском языке предстала перед читателями почти четверть тысячелетия назад, в 1788 г., всего через три года после выхода в Лондоне первого английского перевода Ч. Уилкинса. Изданная в типографии Московского университета знаменитым просветителем и

по совместительству масоном И. И. Новиковым в переводе А. А. Петрова с английского, она называлась «Баугат-Гита или Беседа Кришны с Арджуном»². Даже по названию можно судить, что перевод был, мягко сказать, недостаточно точным и неудобочитаемым. По этой ли причине, или потому, что передовая мысль страны искала тогда философских идеалов в Европе, а не в «дикой Азии», или ещё почему-то, но в отличие от Европы знакомство с Бхагавадгитой не оказало никакого заметного влияния на нашу культуру. Хотя чуть позже фрагменты из Махабхараты (Наль и Дамаянти) или драмы Калидасы нашли своих переводчиков (Жуковский, Бальмонт) и ценителей.

Следующей попытке ввести Бхагавадгиту в русскую культуру пришлось созреть более столетия. Только в начале XX в. в связи с ослаблением политической и церковной цензуры, с «евангелием индуизма» смог познакомиться более широкий круг читателей. На волне увлечения «чудесами восточного оккультизма» появляются сразу два перевода: А.П. Казначеевой (1909)³ и А. Каменской и М. Манциарли⁴. Перевод А. П. Казначеевой сделан в стихах, вероятно, со стихотворного английского перевода Е. Арнольда, и нашими индологами согласуем. Поводов достаточно: неточность передачи санскритских имён и понятий, вольное приспособление идей Гиты к европейским религиозным и философским идеям,

² Баугат-Гита или Беседа Кришны с Арджуном. Пер. с английского А. А. Петрова. М.: 1788.

³ Бхагавад-Гита. (Мистическая часть Магабгараты). Перевод в стихах А. Н. Казначеевой. Владимир, 1909.

⁴ Бхагавад-Гита или Песнь Господня, переведённая с английского и санскритского А. Каменской и М. Манциарли. — Вестник теософии. Калуга, 1914.

крайне скудные примечания. Но этот неизысканный стихотворный перевод открывал Бхагавадгиту русскому читателю как художественное произведение, ритмически организованное и эмоционально напряжённое, и поэтому, теряя смыслы, приближался к ней по духу.

Теософы, составлявшие довольно-таки образованный, хотя излишне восторженный, слой русской интеллигенции, идя по стопам своего учителя и кумира Е. П. Блаватской, облакавшей мистические изыски в псевдонаучную форму изложения, подошли к переводу Гиты основательней. Они попытались передать философский смысл ставшего почитаемым и для них Писания, и поэтому были повнимательней в переложении, используя и подстрочник с «санскритского». Перевод сделан с некоторой толикой художественного вкуса, использует стиль библейского стиха, бывшего в христианской культуре эталоном, и даёт общее представление о произведении.

Следующий этап изучения и публикации Бхагавадгиты связан с именем Бориса Леонидовича Смирнова. Удивительный человек, врач по профессии, индолог по призванию, подвижник по целям и поступкам, он самоучкой выучил санскрит и посвятил большую часть своей жизни переводу и изданию книг Махабхараты⁵. Стараюсь передать смысловую и художественную её стороны, он в 50–60-х гг. XX в. издал санскритский текст, создал Буквальный и Литературный (ритмизованный) переводы, в меру своих знаний и небольшого круга доступных ему индийских источников подробно прокомментировал про-

⁵ К сожалению, первое, изданное в Ашхабаде, издание, с транскрипцией и словарём, было очень плохо издано технически. Поэтому в последующих изданиях эти полезные для изучения части уже опускались. См., например, Философские тексты Махабхараты. Вып 1. Кн. 1. Ашхабад, 1976.

изведение, приложил словарь всех употребляемых в Бхагавадгите слов и библиографию. С какими трудностями ему пришлось столкнуться в работе, можно судить хотя бы по тому, что в середине 50-х гг. в Ашхабаде, где он печатал первое издание, и так не очень-то научном центре, да ещё пережившем разрушительнейшее землетрясение, не смогли сделать читаемую фототипию санскритского текста и не нашли общепринятого шрифта для передачи транскрипции. В переводе, считают, он позволял себе слишком много «ненаучных» вольностей, а философское содержание её слишком связывал с адвайта ведантой Шанкары. Но сам труд Б. Л. Смирнова — это проникновение в суть Бхагавадгиты, которая, в частности, учит действовать ради высшей цели, несмотря на препятствия и не желая плодов благополучия. Знаменательно, что свои переводы Махабхараты он посвятил Матери-Родине.

Трудно переоценить, какое влияние его труд оказал на сознание огромного числа думающих людей, искавших смысла жизни в засасывающе-застойные времена, когда царствовали аппарат, органы и инструкции и для которых Бхагавадгита была произведением «идеологически чуждым».

Но не считаться с культурой дружественной Индии и с интересом наших образованных людей к её священному писанию было невозможно, и в 1985 г. после проволочек и с нарушением заявки — издать её с комментариями Рамануджи — Институт востоковедения выпустил книгу В. С. Семенцова, «академическим» тиражом в 5 тыс. экз. и «спрятав» его в конце историко-филологической работы под нарочито длинным и сухим научным названием⁶.

⁶ Семенцов В. С. Бхагавадгита в традиции и современной научной критике. М.: 1985.

Верно поняв, что текст Бхагавадгиты прежде всего функциональный, то есть направленный на сосредоточение, упорядочение и просветление сознания и постигаемый повторением, он перевёл его в стихах. Перевод вполне качественный, легко читаемый, хотя ритм Гиты, прихотливый, как классическая индийская музыка, передать монотонным стихом невозможно. Но этот перевод добавил существенную часть к целостному восприятию Бхагавадгиты.

Переводы Смирнова и Семенцова могут быть полезны для склонных к тщательному вниканию в каждое слово, сравнению, анализу...

А есть переводы, которые мешают стать Бхагавадгите частью нашего мировоззрения.

Со времён перестройки чуть ли не на каждом перекрёстке продаётся «Бхагавадгита как она есть» — сочинение основателя западной кришнаитской церкви Свами Прабхупады. В связи с его широкой распространённостью благодаря армии бритых и напористых «прабхупадовцев» о нём поговорим подробнее.

Это издание — лишнее свидетельство, что многозначность содержания и смысла Гиты привлекает самых разных людей и может быть основой самых разных, и даже противоположных её пониманий переложений и даже сектантских учений.

Кто такой Прабхупада? Индиец, в какой-то мере к преемственности принадлежащий. Его вера, видимо, была искренней, но знания, видимо, невелики. В Индии его работы по переводу и особенно толкованию священных книг индуизма не вызывали никакого интереса. И он отправился в 1965 г. проповедовать «сознание Кришны» в США, и там на волне движения контр-культуры имел успех среди непритязательных в духовном отношении и падких на экзотику битников и хиппи, которым доста-

точно было для веры необычной внешности учителя, красивых обрядов и простых правил еды и повторения мантры.

Прабхупада и его последователи утверждали, что его «полные комментарии» представляют «ведическую мудрость». Такая самоуверенная заявка носит слишком рекламный характер, ибо даже сам Кришна, нисхождение Божье, когда Арджуна уже после Курукштры попросил его повторить Бхагавадгиту, сказал, что он сделать этого не может.

Русское издание — на хорошей бумаге, выглядит броско, красочно, изобилует картинками. В ней даётся санскритский текст, латинская транскрипция и перевод слов каждой шлоки, что является, наверное, главным её достоинством. Перевод же стихов целиком и пространные комментарии зачастую очень уж отдаляются от текста Гиты.

Не вдаваясь в подробности, отметим дурно выглядящие, по нашему мнению, недостатки. Такое название как «Бхагавадгита как она есть» — от слишком большого самомнения, пропагандистского ража и не слишком большого знания. Достаточно сравнить это с выражением Шивананды, который говорил, что в Гиту можно нырнуть как в бездонный океан, чтобы достать некоторые её духовные сокровища.

Прабхупада, проповедуя свои идеи, им в угоду зачастую искажает явными натяжками и даже подменами не только смысл, но и сам текст Бхагавадгиты. Причём делается это не в комментариях, где это терпимо, а в самом переводе. Например, обозначение чистого Бытия, выражаемое намеренно безличным местоимением То (*tat*), вдруг неоправданно передаётся им громоздким «титолом» «Верховная божественная личность». Поскольку для Прабхупады йогины — заблуждающиеся неверы,

буддхи йога ни с того, ни с сего становится «сознанием Кришны», слово *йогин* в тексте переводится непереваживаемым русским языком словом «транцеденталист».

Двойной перевод с санскрита и потом — с английского на русский, выполненный какой-то плохознающей русский язык австрийской немкой ещё больше упростил и обезобразил русский перевод. Да ещё бьёт по русскому языку совершенно дикий, казённый, словарь перевода, изобилующий корявыми англицизмами, неуместными псевдонаучными выражениями вроде «трансцендентный», «имперсонализм» (так ругают последователей адвайты веданты), «экспансия Кришны». Иногда просто безграмотностью: «Верховная божественная личность сказал». Может, на европейских языках это не так уж безвкусно и дурно, но на русском такие ляпсусы умаляют величие текста. Нарушается главный принцип индийской культуры вообще и Бхагавадгиты в частности, принцип целостности и единства — смысла и содержания, истины и красоты.

Задачи и цели нашего перевода

Ещё во времена «застоя» я познакомился с некоторыми переводами Бхагавадгиты: что-то доставал у знакомых, в букинистических магазинах, что-то читал в публичной библиотеке. А, если не изменяет память, в середине 80-е гг. на промышленной индийской выставке мне довелось посмотреть фильм «Самадхи», в котором впечатляющие асаны хатха йогина сопровождались чтением стихов Бхагавадгиты. Впечатление осталось неизгладимое и больше от стихов. Ритмика и звучание их воспринимались как чуть ли не вещественная сила, вроде жара или тугого потока ветра. Возможно, тогда я впервые ощутил мощь и святость этого Писания. И, мо-

жет, тогда в уме было посеяно семя желания обратиться для лучшего её понимания к санскритскому тексту. Потом появились и силы для самостоятельного изучения санскрита.

Основная цель нашего перевода — сделать ещё одно приближение к содержанию и смыслу этого величайшего писания Индии. Познакомить с какими-то её сторонами и частностями, которые не совсем были отражены в предыдущих русских переводах. Попытаться сделать её лучше читаемой и понимаемой на русском. Понять не как экзотический текст, не схоластически, не догматически, не филологически — но как целостное писание, открытое для самого разного понимания, но тем не менее заключающее в себе что-то скрытое, непознаваемое. Не только рассказать, что такое Бхагавадгита, каково её место в индийском мировоззрении и мировой культуре, но и в силу моих небольших знаний разъяснить смысл её некоторых идей.

Конечно, такому великому произведению нужен великий мудрец или святой. Я же к таковым не отношусь, а, может, отличаюсь даже бóльшими недостатками, чем это читающие. Вряд ли они продолжение моих достоинств. Но кое-какие знания у меня есть. И я рад поделиться тем немногим, что умею воспринять из этого высоко-глубокого писания.

В индийской преемственности объясняется чуть ли не каждая частица. У нас такого преемственного знания нет.

Да и вообще, буквальная и смысловая точность таких многомерных произведений совсем неточна, да и невозможна.

Наша задача:

- показать и передать дух произведения;
- показать целостность и многозначность этого Писания в единстве его формы и содержания;

- постараться дать понять, что одно какое-то понимание Бхагавадгиты невозможно и даже принижает ее (хотя никаким неверным толкованием и никакой критикой это священное писание нельзя принизить)

- показать «певучесть» этой «Песни», но не однообразным коротким ямбом (та-та-та да та-та-та). Ибо Истина, как полагают в Индии, должна быть не только глубока, но и красива. И надо её передавать естественно-красиво и глубоко-многозначно.

- снять некоторые помехи восприятию. Встать на такую точку зрения, которая поможет нам постепенно слой за слоем раскрывать её сокровенный смысл. Этой цели послужит, в частности, чтение целиком всего произведения.

- перевести — хотя бы приблизительно — часть сугубо индийских и исторических слов-реалий и имён, чтобы её смыслы могли легче приживаться в нашем мировоззрении. Ибо непривычная труднопроизносимая лексика и незнание значения санскритских терминов является серьёзной помехой для восприятия энергетического заряда и духовного смысла Бхагавадгиты.

Это не так уж и мало. И есть надежда, что это приближение позволит перевести этот памятник из разряда экзотичной восточной роскоши или приправы в разряд необходимой духовной пищи. Чтобы у читателя не было стремления кичиться своей посвящённостью в эзотерический её смысл, а было, пусть небольшое, но своё понимание.

Чтобы Бхагавадгита не отделяла от Истины и мира, но соединяла.

Сюжетное окружение и строение Бхагавадгиты

Махабхарата — одно из величайших произведений индийского наследия и мировой культуры. Будучи по

объёму много больше Иллиады с Одиссеей и даже Библии, это творение многослойно, многогранно, изобилует мифологическими, космогоническими, историческими, философскими отступлениями и изложениями различных духовных учений, преданиями, беседами и поучениями. Она повествует о родословной, росте, вражде и братоубийственной битве двух ветвей рода Бхаратов — Пандавов и Кауравов. Пандавы, главные из которых — пять братьев, пять приёмных сыновей царя Панду, рождённых царицей Кунти от богов — олицетворяют в эпосе светлое, благое, справедливое начало. Сто их двоюродных братьев, сыновей Дхритараштры, во главе со старшим — Дурьодханой, являются воплощениями врагов богов. Их козни с целью устранить законных властителей величайшего царства привели к злосчастной для Пандавов игре в кости. Там хитростью и магией дядя Кауравов Шакуни выиграл у старшего брата Пандавов Юдхиштхиры их царство, достояние, личную свободу и даже их общую жену — Драупади. По условию игры Пандавы должны были удалиться в лес на 12 лет, а 13-й год прожить в мире неузнанными, иначе им предстояло новое изгнание. Выполнив все эти условия, Пандавы требуют возвращения принадлежащего им царства, но коварные Кауравы отказывают, вынуждая Пандавов добиваться своего права силой. Начинается подготовка к войне и, несмотря на попытки примирения, в которых участвует и воплощение всевышнего на земле Кришна, война становится неизбежной. Две неисчислимых рати (исходя из чисел упоминаемых в Махабхарате — свыше 4 млн. чел.) сошлись на Курукшетре, Поле Куру.

Индийское наследие относит события, когда она была поведана, — 3102 г. до н.э. Именно тогда, между готовыми начать братоубийственную бойню ратями, Кришна, ставший возницей у Арджуны, и поведал тому ученье о

Высшей Истине и выполнении человеком своего долга. Таким образом, это священное Писание исходит не от брахманов, а от кшатриев, как указано в 4.1–3. Но Бога — кшатрия, правителя и воина.

4.1. *Непреходящее это единство⁷ Всесветлому⁸ я поведал,*

Всесветлый Мудрому Ману⁹ поведал, Мудрый сказал Икшваку¹⁰.

4.2. *Передавая один другому провидцы-цари его знали,*

но за великое время здесь рассеялось это единство.

4.3. *Древнее это единство вновь возведено Мною ныне,*

тебе, Мой обожатель¹¹ и друг сказано наитайное это

После 18-тидневного сражения, в котором обе рати почти полностью истребили одна другую, победа, осталась на стороне Правды, на стороне Пандавов. Божественные братья долгие годы праведно управляли царством, а выполнив свой воинский долг отправились на север, в Гималаи, в страну богов и в конце пути взошли на небо.

Такова сюжетная канва Махабхараты.

В гармоничной многоголосице сюжетов, тем, идей и образов Махабхараты Бхагавадгита занимает ключевое место, или, если уподобить Махабхарату человеческому

⁷ йога.

⁸ Вивасван, солнце.

⁹ Ману, прародитель человечества.

¹⁰ Икшваку, царь лунной династии, родоначальник куру.

¹¹ бхакта.

телу, является как бы сердцем эпоса, его жизненной и болевой точкой. (Мы ещё не раз будем связывать какую-либо идею Гиты с человеческим телом и не просто ради поэтического сравнения. Именно такой странный, на первый взгляд, подход, согласуется с духом обычая толкования Гиты, где даже есть уподобление отдельных стихов Гиты органам человеческого тела).

Внешне Бхагавадгита представляет из себя диалог слепого царя Дхритараштры (Царстводержца), отца кауравов, отказавшегося перед этим от предложенного богами возвращения зрения, чтобы не видеть братоубийственной бойни, и его возницы и сказителя Саньджаи. Саньджая получил от богов чудесный дар видеть всё происходящее на необозримом Поле Куру. Вся Бхагавадгита является как бы пересказом Саньжаей положения перед битвой и беседы Кришны с Арджуной. Бхагавадгита открывается обращением Царстводержца к Саньджае и словами Саньджаи заканчивается. Внутри же этого внешнего диалога идёт диалог внутренний — между Богом Кришной и Арджуной.

Содержание по главам

Так как не все русские издания приводят послесловия и дают санскритские названия глав, приведём их упрощённые транскрипции и переводы, ибо названия являются как бы сжатым содержанием Песни.

1. *Арджуна вишада йога* — йога отчаянья Арджуны.
2. *Санкхья йога* — йога рассуждения (или расчёта).
3. *Карма йога* — йога действия.
4. *Карма брахмарпана йога* — йога жертвы Блага.
5. *Карма санньяса йога* — йога отречения от действий (или действием).
6. *Атмасаньям йога* — йога самоотречения (или самообуздания).

7. *Джняна виджняна йога* — йога Знания и Узнавания.

8. *Акишара Брахма йога* — йога нерушимого Блага.

9. *Раджа видья Раджа гухья йога* — йога царственного знания и царственной тайны.

10. *Вибхути йога* — йога проявлений (чудесных сил).

11. *Вишварупа даршан йога* — йога виденья Вселенской формы.

12. *Бхакти йога* — йога любви (или обожания божества).

13. *Кшетра-кшетраджня вибхага йога* — йога различения Поля и Полезнающего.

14. *Гуна трайа вибхага йога* — йога различия трёх гун.

15. *Пурушоттама йога* — йога высочайшего Духа.

16. *Дайвасур сампат вибхага йога* — йога различия божественной и демонической участи.

17. *Шрадха трайа вибхага йога* — йога различия трёх вер.

18. *Мокша санняса йога* — йога избавления отречением.

Итак, слово «йога» (и тем самым и сгущённые в это слово учения и действия) объединяет всё содержание поэмы. Попутно отметим и такую деталь композиции: глав в Гите столько же, сколько книг в Махабхарате (а также — главных *пуран*), 18 дней продолжалась битва на Курукшетре, а 18-я глава Гиты, по утверждению Свами Шивананды, содержит квинтэссенцию всей Гиты. В названии 18-й главы есть важнейшее понятие *мокша* — Избавление, Освобождение (от круговорота рождений и смертей в причинно-следственном мире), являющееся конечной целью человеческого существования шести ортодоксальных воззрений (*даршана*) индуизма.

Таким образом, все поучения Гиты ещё и объединены единой целью — Освобождением, хотя и формулирую-

мой по-разному: как достижение безличного Брахмана (Безусловного Блага) или личного Бога — Кришны, или разъединения Духа (Пуруша) и Природы (Пракрити) и др. Будто бы свет некоторого запредельного Смысла, распространяясь во все стороны, даёт разные изображения на экранах сознаний и слышится в разных определениях.





निखटनविद्युत्तमः

Перевод на русский





Глава 1. Йога отчаянья Арджуны

1. Царстводержец¹ сказал:
На поле Правды², на поле куру³ сойдясь в жажде боя
мои и Панду сыны что совершали, Саньджая?
2. Саньджая сказал:
Увидав тогда армию Белых⁴ в ратных порядках,
приблизясь к наставнику, царь, Труднооборный⁵ речь
молвил:
3. «Глянь, наставник, на мощную армию Панду потомков,
что построил в бой сын Друпасы, ученик твой смыш-
лёный.
4. Лучшие лучники здесь Бхиме с Арджуной равные в
битве:
Боевитый, Прекратитель, Стойкий, колесничий вели-
кий.
5. Верный стягу, Вразумитель и царь-Солнце отважный,
Побеждающий многих, кормилец Кунти и бык из геро-
ев — царь Шиби.
6. Здесь Блистательный в битве, Подвижный и Сверх-
мощный⁶ отважный,
сыны Субхадры и Драупады, великие из колесничих.
7. Отметь и отличнейших наших, о дваждырождённый,
вождей моих воинов тебе назову для сравнения.
8. Ты, почтенный, Бхишма и Карна, Крипа победонос-
ный,
Ашваттхаман, Викарна и также сын Сомадатты.
9. И немало других героев, что жизнь за меня положат,
все мастера в ратном деле, разным оружием владеют.
10. Ограничена наша сила под защитой старого Бхишмы,
безграничная сила у них, под защитой страшного
Бхимы.

11. Пусть же каждый из вас, по достоинству занявший место,
вместе со всеми везде охраняет старого Бхишму».
12. Чтоб вдохнуть в него бодрость, полный доблести стар-
ший из куру⁷
в раковину затрубил — будто львиный рык прокатил-
ся.
13. Тотчас раковины, барабаны, бубны, рога и трубы
разом громко взревели — будто бы гром ударил.
14. Тут же, стоя в повозке великой с белоконной упряж-
кой,
Медвяный⁸ и Панду сын⁹ в дивные раковины затруби-
ли.
15. В Пятиродную¹⁰ — Чувств властитель¹¹, в Богодан-
ную¹² — Добра добытчик¹³,
Волчебрюхий грозный Бхима дул в громадную Паунд-
ру.
16. В Бесчётнопобедную — царь Юдхиштхира, сын Кун-
ти,
Накула и Сахадева — в Звучную и Самоцветную.
17. Лучший из лучников Каши, Шикхандин, колесничий
великий,
Дхриштадьюмна, Вирата и Правдивый¹⁴ непобедимый.
18. Друпата и Драупади сыны, сыны Субхадры, о долго-
рукий,
все в раковины задули, повсюду, о земли повелитель.
19. Этот рёв, разрывавший сердца сыновей Дхритарта-
раштры,
само небо вместе с землёю содрогнуться заставил.
20. Тут, оглядев строй сынов Дхритараштры, нацеливших
стрелы,
поднятый лук опустил Панду сын, тот, чей стяг с
обезьяной¹⁵.



21. И так молвил тогда Чувств Властителю, о земли повелитель:

«Меж войсками поставь мою колесницу, о Непреклонный¹⁶

22. чтобы мог рассмотреть я противников, жаждущих боя,

с кем в сражении предстоящем я сразиться обязан.

23. Видеть хочу собравшихся здесь и стремящихся в битве

Царстводержца зломудрого сына выполнить волю».

24. Саньджая сказал:

И вняв слову Подвластного Сну,¹⁷ Чувств Властитель, о Бхарата,

великую колесницу поставил между двух армий,

25. против Бхишмы и Дроны, и всех земных властелинов, молвив: «Смотри же, сын Притхи, на этих сошедшихся куру!»

26. Тут увидал сын Широкой¹⁸ стоящих отцов и дедов, наставников, дядей, братьев, друзей, сыновей и внуков,

27. тестей, товарищей также и даже в армиях разных, сам на себя восставший весь род свой увидел сын Кунти.

28. И, полный горечи и сострадания, так он воскликнул:

«При виде родичей, Кришна, построившихся для битвы,

29. члены мои слабеют, рот мой пересыхает,

бьёт меня дрожь, и мурашки ползут по телу,

30. лук Гандива из рук выпадает, кожа пылает,

и стоять я не в силах, и ум мой блуждает.

31. И предзнаменования вижу противные, о Кудрявый¹⁹, и доброго я не предвижу, убив своих родичей в битве.

32. Не желаю победы я, Кришна, ни царства, ни счастья.

Что нам в царстве, о Пастырь²⁰, что в радостях долгой жизни?

33. Если ради желанных нам радостей царства и счастья
в битве сошлись, отдавая и жизни, и достоянья,
34. наставники, что нам как отцы, также сыны и деды,
дяди, шурины, внуки, тести и союзники также.
35. Пусть буду убит — не хочу убивать их, губитель
Мадху²¹
даже за все три мира — не то, что за власть земную!
36. Убившим сынов Царстводержца какая нам может
быть радость?
Убивши даже напругших луки, зло обретём мы, Людей
Побудитель!²²
37. Убивать нам нельзя наших близких — сыновей Цар-
стводержца,
ибо, родных погубив, разве станем счастливей, Медвя-
ный²³?
38. И даже если они не видят охваченной жадностью
мыслью
вреда в уничтожении рода и в низком коварстве —
39. разве не ведомо это нам, от зла отвращённым,
вред уничтожения рода провидящим, о Людей Побу-
дитель?
40. С уничтожением рода гибнут устои²⁴ извечные рода,
а с разрушением устоев — покоряет весь род беспоря-
док,
41. от покорности беспорядку портятся женщины, Криш-
на,
от женщин порочных, Вришниец,²⁵ является нравов
смешенье.²⁶
42. Смешеньем же, падают в бездну рода убийцы с род-
ными,
ибо предки их остаются без поминок водой и кутьёю²⁷
43. Этим вредом губителей рода, содеявших нравов сме-
шенье,
рушатся и устои семьи, и законы извечные рода.



44. Людям, разрушившим рода устои, Людей Побудитель,
предстоит обитание в бездне, конечно, так услышано было.

45. О горе, великое зло совершить замышляем:
ради радостей власти родных погубить мы готовы!

46. И если сыны Дхритараштры с прекрасным вооружением,
убьют без отпора, меня, безоружного, мне будет легче».

47. Саньджая сказал:

Сказав так, разбитый Арджуна поник на дно колесницы,
выронив лук и стрелы, с умом, потрясённым мукой.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагаватгиты, ученьи о Благе²⁸,
писании йоги, беседе Шри-Кришны с Арджуной
первая глава по названию
ЙОГА ОТЧАЯНЬЯ АРДЖУНЫ.*



Комментарии на 1-ую главу Гиты:

¹ В переводе предпринята попытка по возможности передать хотя бы приблизительно значения некоторых личных имён, ибо из них также просвечивает глубокий символизм Песни. Царстводержец — Дхритараштра, слепой царь куру.

² *дхарма*.

³ *Куру*, собственное имя рода; но и *kuru* — повелительное наклонение от «делать» — «действуй».

⁴ *Пандавов*, сынов Панду, букв. Бледный, Белый.

⁵ *Дурьодхана*.

⁶ Боевитый — *Ююдхана*; Прекратитель — Вирата; Стойкий — Друпата (*drupada* — деревянная опора, столб, стойка); Верный стягу — Дхриштакету; Вразумитель — Чекитана; царь-Солнце — Каши раджа, царь Бенареса (Каши — древнее название Бенареса и эпитет солнца); Кунтибходжа, царь народа кунти (от *kunti* — копье, пика), который принял на воспитание царицу Кунти, мать Пандавов; Побеждающий многих — Пуруджит; Блистательный в битве — Юдхаманью; Сверхмощный — *Уттамоджас*.

⁷ *Бхишма*, родоначальник кауравов.

⁸ *Мадхава*, одно из имен-эпитетов Кришны.

⁹ *Арджуна*.

¹⁰ *Панчаджанья*.

¹¹ *Хришикеша*, имя-эпитет Кришны.

¹² *Девадатта*.

¹³ *Дхананьджая*, Добровлад, прозвище Арджуны.

¹⁴ *Сатъяки*, возница Кришны.

¹⁵ *Капидхваджа*, на стяге Арджуны был изображен обезьяночеловек Хануман.

¹⁶ *Ачьюта*.



- ¹⁷ *Гудакеша*, эпитет Арджуны.
- ¹⁸ *Партха*.
- ¹⁹ *Кешава*, эпитет Кришны.
- ²⁰ *Говинда*.
- ²¹ *Мадхусудана*. Один из подвигов Кришны — убиение демона Мадху.
- ²² *Джанардана*.
- ²³ *Мадхава*.
- ²⁴ *дхарма*. Здесь и ниже для многозначности слов рассуждения о нарушении дхармы многозначное понятие дхарма (от глагола *dhar* — держать) передано словами устои, закон, порядок.
- ²⁵ Потомок Вришни, эпитет Кришны.
- ²⁶ *Варна самкара*.
- ²⁷ *пинда* — комочек варёного риса, подносимый предкам в обряде поминания (*шраддха*).
- ²⁸ *брахман*.



Глава 2. Йога рассуждения

1. Саньджая сказал:
Тогда объятому состраданием, с полными слёз глазами,
горюющему, речь такую молвил Мадху губитель:
2. Свят-Благой сказал:
Откуда явилось это твоё смятение в бедствии,
неариев радующее, Ярый¹, не небесное, а бесчестное?
3. Слабости не поддавайся, Землянин², она тебе не подходит,
низменный трепет сердца оставя, восстань, о препылкий³!
4. Арджуна сказал:
Как же в битве я Бхишму и Дрону, о Мадху губитель,
поклоненья достойных, стрелами поражу, о врагов губитель?!
5. Чем убивать досточтимых наставников, лучше уж в мире жить подаянием⁴,
ведь их убив, пусть и пользы желая кровью залитую пищу вкушают.
6. И нам неведомо, что из двух лучше: победить или быть в побеждённых?
Жить ли потом пожелаем, убивши стоящих напротив сынов Дхритараштры?
7. Больно всё моё существо состраданием, сознанием⁵ должного не различаю,
молю, разъясни мне верно, что лучше — я твой ученик и к тебе припадаю.
8. Разве могу утолить это горе, которым горят мои чувства,
достижением власти неоспоримой над землёй, даже над божествами?!

Саньджая сказал:

9. Это сказав Чувств властителю Сну подвластный, препылкий,

Пастырю⁶ молвив: «Не буду сражаться!», стал молчаливым.

10. Ему, горюющему между двух армий, будто с улыбкой,

Чувств властитель такую речь молвил, о Бхаратич.

11. Свят-Благой сказал:

Речи-то мудрые ты говоришь, да горюя о не стоящем горя:

ни о мёртвых, ни о живущих сведующие не горюют.

12. Ибо Я был всегда, как и ты, как и эти владыки людские,

также всегда во вселенной и впоследствии будем.

13. Как Воплощённый⁷ во плоти меняет детство, зрелость и старость —

так обретает и плоть другую; от того не смущается стойкий.

14. Ведь по мере касанья, сын Кунти, холод-жар, страдание-радость.

Начальны они, конечны, невечны. Противостань им, Бхаратич!

15. Ибо муж⁸, ими неколебимый, о муж быкоподобный, в страдании-радости равно стойкий бессмертья достоин.

16. Не существует Небытия, Несуществующего не бывает, но виден предел обоих провидящим сущность иную.

17. Ибо знай, неуничтожимо То, чем всё это простёрто.

Непреходящее уничтожить никому не возможно.

18. Эти тела конечны, вечным же назван владеющий телом,

негибнущим, непроницаемым — так сражайся, о Бхаратич!



19. Кто мыслит Его убивающим или Его мнит убитым — оба не знают: не убивает и быть не может убит Он.
20. Как никогда не рождался — он и не умирает. Раз не был он бывшим — не будет конечным,
Кто не рождён, Вездесущий и Вечный, Неразрушим, когда плоть погибает)
21. Зная Его негибнущим, вечным, нерожденным, непреходящим,
разве может тот муж⁹, о Землянин, убивать, побуждать на убийство?
22. Словно старые ветхие сбросив одежды, другие, новые, человек одевает,
так старые ветхие сбросив тела облекается в новое Воплощённый.
23. Не рассекают Его мечи, не сжигает пламя,
не увлажняет Его вода, ветер не иссушает.
24. Не рассекаем Он, не сжигаем, не увлажняем, не иссушим,
вечный, недвижный, неколебимый, постоянный, все-сущий.
25. Неявленным, непостижным, неизменяемым Он зовется.
Итак, узнав Его таковым, горевать ты не должен.
26. Но и вечно рождающимся, вечно гибнущим Его мысля, даже тогда, долгорукий¹⁰, о Нём горевать ты не должен.
27. Неизбежно умрет рождённый, а умерший родится;
итак, из-за неотвратимого горевать ты не должен.
28. Неявлены существа в начале, явлены в середине,
Бхаратич,
в исходе — неявлены снова. Какая же в том печаль?
29. Один глядит на него, как на чудо, другой же о Нём говорит, как о чуде,
иной о Нём слушает, как о чуде, но даже услышав, никто не узнает¹¹.

30. Всяк воплощённый во плоти неуязвим всегда, Бхаратич,
так что — ни о каких существах горевать ты не должен.
31. Также правду свою¹² соблюдая, ты колебаться не
должен:
нет для воина счастья выше справедливого боя.
32. Будто увидев врата небесные, распахнутые неждан-
но,
радостно воины, о Землянин, приемлют битву такую.
33. Если же ты не вступишь в справедливое это сраже-
нье,
то свой долг и честь погубив, совершишь преступление.
34. О твоём неизбывном бесчестии судачить все будут,
а бесчестие славному смерть превосходит.
35. Решат твои недруги: боя бежал ты из страха,
и, некогда чтимый ими, ты презираемым станешь.
36. Много речей непотребных тогда твои недруги скажут,
над силой твоей потешаясь. Что может быть горше?
37. Убитый — неба достигнешь, живой — насладишься
величием,
поэтому — встань, сын Кунти, на сражение решив-
шись.
38. Уравняв страдание-радость, потерю и обретенье,
поражение с победой, сражайся — так не свершишь
преступленья.
39. Что изложено по расчёту¹³ ту же мудрость¹⁴ выслу-
шай в йоге,
коей мудростью связан, сын Притхи, цепь удела¹⁵ уда-
лишь ты.
40. Здесь достигнутое — не гибнет, убывания не бывает,
даже малость этой правды¹⁶ страх великий избывает.
41. Решительное убеждение единственно здесь, радость
куру,
но ветвятся бесконечно нерешительных убежденья.



42. Кто речи цветистые повторяет — те не сведущи,
Партха,
довольные Вед изреченьем, «иного нет» изрекают.
43. Предел их желаний — небо, но плод дел — рождение,
цель множества разных обрядов — достичь наслаждений и власти.
44. Кто увлекаем мыслью, склонной к власти и наслаждениям,
не имеет в завершении¹⁷ решительного убеждения.
45. Веды — в пределах трех сутей-гун, отринь три суги, о
Ярый,
недвойственный, всегда стойкий¹⁸, самобытный¹⁹, не
связан удобством.
46. Сколько пользы в источнике вод, повсюду текущих —
столько же во всех ведах для познавшего Благо²⁰.
47. Итак, направляй усилие не на плоды, а на дело,
не плодами дел побуждаем, но и безделием не спутан.
48. В обуздании (йоге) стойкий, делай дела, отбросив
путы, Добра Добытчик,
будь ровен в успехе и неуспехе — зовется равностью
обузданье²¹.
49. Ибо дело намного ниже обузданья познанием²², Добра
Добытчик;
в познании ищи прибежище — жалок к плодам устремлённый.
50. Собранный разум здесь оставляет дело дурное, как и
благое,
посему — впрягись в упражнение²³. Упражнение — в
делах уменье²⁴.
51. Делом рождённый плод оставив, разумный, единство
познавший,
цепи рождений расторгнув, бесскорбия достигает.

52. Когда ты заблуждений дебри разумом преодолеешь,
тогда придёт равнодушие к прошлым и новым Писаньям.

53. Когда над Писаньями встанет и установится неколе-
бимо

в завершённы²⁵ твой разум недвижно — тогда свер-
шишь единенье.

54. Арджуна сказал:

Как стойкого в мудрости определить стойкого в совер-
шенстве, Кудрявый?

стойкий мыслью как говорит, как сидит и как бродит?

55. Свят-Благой сказал:

Когда покидает он все желанья, что от ума исходят,
довольный только самим собой — тогда стойко-
мудрым зовётся.

56. Неколебимый умом в страданиях, в радостях — без
увлечения,

страсти, страха, гнева лишённый, мыслью стойкий зо-
вётся мудрым.

57. Кто без всякого пристрастия принимает счастье, не-
счастье,

не радуется, не злится — того обоснована мудрость.

58. И когда совсем убирает, словно бы черепаха члены,
чувства чувственных целей — того обоснована мудрость.

59. Отвергаются внешние вещи²⁶, непитаемые Вопло-
щённым,

кроме вкуса к ним. Но и вкус свой, видя высшее, от-
вергают.

60. Ибо даже у устремленного и прозорливого мужа
силой, сын Кунти, ум увлекают бурные чувства.

61. Пусть все их собрав, обузданный²⁷ сядет, Высшим
Меня (поставя),

ведь кто над чувствами властен — того обоснована
мудрость.



62. У помышляющего о вещах привязанность к ним возникает,
привязанность рождает желанье, желание — гнев порождает.
63. Гнев ослепление рождает, от ослепления память в смятении,
смятение памяти — разума²⁸ гибель, с гибелью разума погибают.
64. Избавив же чувства от страсти и злости к вещам переходящим,
самовластный²⁹, себя подчинивший, ясности достигает.
65. В ясности всех страданий происходит исчезновение,
ведь сознание³⁰ ясное вскоре подтверждается убеждением³¹.
66. Для рассеянного нет убеждения и нет представления³²,
не представляющему нет мира, без мира — откуда быть счастью?
67. Ибо кто по изменчивым чувствам свой ум направляет,
мудрость его ум уносит, как ветер лодку по водам.
68. Поэтому, долгорукий, кто не захвачен вовсе
чувствами чувственных целей — того обоснована мудрость.
69. Когда для существ всех ночь — в себя обращённый бодрствует,
когда бодрствуют существа — ночь в том молчальник³³ видит.
70. Как в океан, (в глубине) недвижимый, непереполнимый, воды впадают,
так все желанья в том пропадают, кто мир обрёл, не желая желаний.
71. Кто все желанья покинув, бродит неувлечённый,
беспечальный, без личности³⁴ — мира тот достигает.

72. Эту Благость³⁵, Землянин, кто обрёл — не блуждает,
хоть в миг кончины её достигнув — в покое благом³⁶
пребывает.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхага-
вадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри
Кришны с Арджуной вторая глава по названию:
ЙОГА РАССУЖДЕНИЯ.*





Комментарии на 2-ую главу Гиты:

- ¹ Арджуна.
- ² Пармха, сын Притхи, Земли.
- ³ *Parantara*, «сжигающий врагов» и одновременно «высший в тапасе».
- ⁴ Здесь и ниже разбивкой текста и сменой ритмики мы выделяем смену размера шлоки на триштубх.
- ⁵ *Cetāḥ*.
- ⁶ Говинда.
- ⁷ *Dehin*.
- ⁸ Пुरुша.
- ⁹ Пुरुша.
- ¹⁰ *Mahā bāha*.
- ¹¹ Видимо, перекличка с Ригведой (10.71.4): «Кто-то видя, Речи не видит, кто-то слыша, её не слышит»
- ¹² *Svadharmā*.
- ¹³ санкхья.
- ¹⁴ *Buddhi*.
- ¹⁵ *Karmā bandha*.
- ¹⁶ *dharmā*.
- ¹⁷ То есть в самадхи. (*samādhau*).
- ¹⁸ *Nitya sattvastha*, также «всегда постоянный в *sattve*».
- ¹⁹ *Ātmavan*.
- ²⁰ *brahman*. Шлока повторяется также в 5.45.23
- ²¹ *śamatvaṁ yoga*.
- ²² *buddhi yoga*.
- ²³ *tasād yogāya yujasva*. Букв. «впрягись в йогу» (как в упряжку), «обуздайся обузданием». В индийских текстах часто применяется выражение «обузданный йогой»... — *yoga yuktaśya* (например, в Кшурике уп.).

²⁴ *yogaḥ karmaṣu kauśalaṁ*. Одно из нескольких определений йоги в Гите. *Kauśala*, уменьше букв. «ухватка», «сноровка».

²⁵ *Samādhau*.

²⁶ *viṣayā*.

²⁷ *Yukta*.

²⁸ *Buddhi*.

²⁹ *Ātmavaśyair*.

³⁰ *Cetasa*.

³¹ *Buddhi*.

³² *Bhāvana*. Одно из определений внимательного или созерцательного состояния.

³³ *muni*.

³⁴ *anahamkāra*.

³⁵ *brahmasthiti*.

³⁶ *Brahma nirvāṇaṁ*.



Глава 3. Йога действия

1. Арджуна сказал:
Если ты, о Людей Побудитель, выше дел разум¹ ставишь,
зачем на ужасное дело меня, Кудрявый, склоняешь?
2. Речи странным противоречьем мой разум ты как бы смущаешь;
одно поведай определённо — как поступить мне лучше?
3. Свят-Благой сказал:
В этом мире два вида веры возвещены Мной, Безупречный,
целость знания² — для рассудочных, целость действия³ — для цельных.
4. Избегающий дел человек не осуществит бездействия,
ибо одним отреченьем ещё не стать совершенным.
5. Ибо никто бездеятельным не может пребыть даже мига,
делает дело⁴ невольно — всё из-за свойств, порождённых природой.
6. Кто проявления чувств подавил, но сидит, умом вспоминая,
цели чувств — тот запутавшимся, поступающим ложно зовётся.
7. Того, кто чувства умом подчинив, удерживает, о Ярый,
действия чувств обобщеньем действий считают несвязанным.
8. Необходимое делай дело — дело ведь выше бездействия:
даже и отправлений тела не исполнишь, бездействуя.
9. Кроме действий, что ради жертвы, мир действием связан;
выполняя поэтому дело, от связанности свободный.

10. Вместе с жертвой твари создав, молвил некогда Тварей Владыка⁵:
«Множитесь ею, пусть она будет искомым желаньем доиться⁶.
11. Ею богов удовлетворяйте, те боги пусть вас удовлетворяют,
удовлетворяя друг друга, достигнете высшего счастья».
12. Услады желанные боги дадут вам, удовлетворённые жертвой,
кто ж потребляет данное ими, не отдавая — вор тот.
13. Едя жертв остатки, добрые⁷ избавляются от недостатков,
но грязь едят нечестивцы, для себя лишь (пищу) готовя.
14. Существа существуют пищей, пища от дождя бывает, дождь бывает от жертвы, действие⁸, — жертвы источник.
15. Знай, деянье идёт от Благого⁹, сам Благой рожден Нерушимым¹⁰,
посему вездесущее Благо¹¹ вечно стоит на жертве.
16. Кто этого круговращения здесь вращенью не помогает, дурноживущий, тешущий чувства, тщетно, Землянин, живёт тот.
17. Кто же Самим наслаждается и Самим насыщается, только Самим умиротворился — действующим не является.
18. У него здесь цели ни в деле, ни в недеяньи не бывает, ни в каком существе он не ищет опоры или богатства.
19. Так, несвязанный, постоянно делай должное дело¹²,
ведь муж¹³ несвязанный, дело верша, Высшее обретает.
20. Ведь лишь делом Джанака¹⁴ с прочими совершенства достигли,
также в виду сохранности мира ты действовать должен.



21. Что совершает лучший — то и всякий рождённый, какой он пример подаёт — следует мир такому.
22. Нет ничего в трёх мирах, чего бы свершить Я должен и чего бы не мог сивершить, но Я в делах пребываю.
23. Ибо если не буду следовать Я делам непрерывным, последует вслед за Мною и всё человечество, Партха.
24. Эти миры бы распались, если б не делал Я действий, Я стал бы творцом варн смешенья и созданий уничтоженья.
25. Коль неразумный действует, действием связан, Бхаратич, разумный же, непривязанный, действует ради сохранности мира
26. Да не смущает он разум¹⁵ незнающих, привязанных к делу, свершая дела все, сведущий, к довольству ими пусть побуждает.
27. Природы свойствами-гунами всецело производятся действия, своим «я» отдельным обманутый, «Я — деятель!» — мыслит.
28. Но кто ведает суть, долгорукий, свойств и дел разделенья, «Обращаются свойства в свойства», — так поняв, не запутан.
29. Обманутые свойствами природы запутываются в действиях свойств, их, слабых, совсем неведующих, всеведающий да не волнует.
30. Мыслью¹⁶ о Самом главном¹⁷ Мне все дела оставляя, неувлечённым став, беспечальным, сразись, горячности избегая.
31. Те люди, кто Моему учению следуют постоянно, с верой, неропщущие, те избавляются даже от действий¹⁸.

32. Но те, кто, ропща, не следует Моему ученью,
любим знанием обмануты, знай, бессмысленно поги-
бают.
33. Даже знающий поступает согласно своей природе,
природе подвержены все существа — к чему приведет
подавление?
34. Чувству чувственной цели страсть-отвращенье при-
сути,
Они ведь враги (человека) — да не поддастся их вла-
сти.
35. Свой долг пусть и скромный, — лучше чужого, что
исполнен прекрасно¹⁹.
в своём долге устойчивость лучше, долг же чужой опа-
сен.
36. Арджуна сказал:
Кем тогда побуждаемый муж²⁰ этот грех производит
против воли даже, Вришниец, словно тот силой ему
навязан?
37. Свят-Благой сказал:
Желание это, гнев это — порождённые страстным
свойством²¹,
многогрешным, прожорливым, знай, таков здесь про-
тивник.
38. Как покрывается дымом пламя и зеркало — пылью,
как зародыш покрыт последом — так им это покрыто
39. И знание знающего покрыто этим вечным противни-
ком
в виде желанья, сын Кунти, как огнём ненасытным.
40. Чувства, ум, разум²² его вместилищами называют,
ими обманывает оно, сокрыв Воплощённого знание.
41. Итак, свои чувства сначала подчинив, бык из Бхара-
тов,
удали грязнителя этого Знания и всезнания губителя.



42. Говорят: «высокие чувства», над чувствами высший
— ум,

выше ума же — разум, но разума выше — оно²³.

43. Познав то, что выше разума, в Самом самоутвердив-
шись,

сокруши врага, долгорукий, чудовище в виде желанья.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхага-
вадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе
Шри-Кришны с Арджуной третья глава по названию
ЙОГА ДЕЙСТВИЯ или КАРМА ЙОГА*



Комментарии на 3-ью главу Гиты:

¹ *Buddhi*.² *Jñāna yoga*.³ *karma yoga*.⁴ *karma*. Здесь и ниже слово карма означает таже и обрядовые действия.⁵ *Праджанати*.⁶ *kāmadhuk*, корова желаний.⁷ *santa*. Ср. с происходящем от латинского «св-той».⁸ *karma*.⁹ *Brahma* (м. р.), Бог-творец.¹⁰ *akṣara*, также слог ОМ.¹¹ *Brahman* (ср. р.), Абсолютное Бытие.¹² *karma karyat*.¹³ *puruṣa*.¹⁴ Царь Видехи, прославившийся своей праведностью и стремлением к знанию.¹⁵ *buddhi*.¹⁶ *cetasā*.¹⁷ *adhyātma*.¹⁸ Возможен вариант: «делами».¹⁹ Эта полушлока повторяется в Гите дважды. Свой долг ... *svadharma*.²⁰ Здесь возможно и «космичное» понимание, слово *puruṣa* — Дух.²¹ *raja guṇa*.²² *indriyāni mano buddhir*.²³ Намеренная двусмысленность стиха: «оно» может подразумевать и «желание», но и Чистое сознание, Дух, что выше разума.



Глава 4. Йога благой жертвы

1. Свят-Благой сказал:
Непреходящее это единство¹ Всесветлому² я поведал,
Всесветлый сказал его Мудрому³, Мудрый сказал
Икшваку⁴.
2. Передавая один другому провидцы-цари его знали,
но за великое время здесь рассеялось это единство.
3. Древнее это единство вновь возвещено Мною ныне,
тебе, Мой обожатель⁵ и друг, сказано наитайное это.
4. Арджуна сказал:
Раньше Всесветлый родился, позже твоё рождение
как Ты мог «возвестить в начале» — этого не понимаю.
5. Свят-Благодатный сказал:
Много Моих рождений и твоих было в прошлом, о Ярый,
ведомы все Мне, ты же своих не знаешь, врагов палитель⁶.
6. Хоть Сам нерожденный и неизменный, хоть Я существ
владыка,
становлюсь Я своей природой, собственной магией⁷
управляя.
7. Ибо всякий раз, когда Правда⁸ истощается, Бхаратич,
умножившейся неправдой — тогда Я Сам себя испускаю.
8. Для защиты усердных⁹ и для уничтоженья злодеев,
для восстановления Правды являюсь Я в каждую эру¹⁰.
9. Дивны рождение Мое и дело¹¹ — кто эту истину знает,
тело оставив, вновь не рождается — ко Мне он идёт, о Ярый.
10. Лишены страсти, страха, гнева, Мною полны, во Мне
пребывая,
много очищенных пылом¹² знания, вступивших в Мое
состоянье.
11. Как кто ко Мне устремлён, того так Я и награждаю.
Мне вослед следуют люди по-всякому, о Землянин.
12. Стремящиеся к успеху в делах богам здесь возносят жертвы,
ибо быстро в мире людском успех деловой бывает.

13. Произведены Мною четыре нрава¹³, распределение свойств и дела¹⁴,
этого — Я создатель, хотя несозидающий, неизменный.
14. Меня действия не пятнают, плоды действий не увлекают, кто Меня познает таковым — действием тот не связан.
15. Это постигнув, делали дело предки также для Избавленья¹⁵, поэтому делай дело и ты, как делали в древности предки.
16. Что — действие? Что — бездействие? Даже вещи здесь в смущеньи.
Расскажу тебе о том действии, что познав, избавишься от несчастья.
17. Должно познать и действие, познать и злодейство, должно познать и бездействие — таинственен ведь путь действия.
18. Кто в действии зрит бездействие, а в бездействии — действие,
тот средь людей познавший, приобщённый¹⁶, дела все свершивший.
19. Во всех своих начинаньях от желанья, стремленья избавлен;
кто сжѐг дела огнём знания — тот учёным разумными назван.
20. Пути плодов дел отбросив, без крова, всегда довольный, пребывая в действии даже, не делает ничего он.
21. Без надежд, укротив свои мысли, всякую собственность бросив,
только телом дела совершая, прегрешенья не принимает.
22. Нежданно данным доволен, независтлив и нераздвоен, равный в успехе и неуспехе, действуя даже, не связан.
23. Пут избегнувшего, свободного, с основанным на знаньи сознаньем¹⁷,
производящий дело для жертвы совершенно (его) избывается.



24. Благо¹⁸-жертвованьем Благо-жертву в огонь Блага
Благой ввергает,
благодаянье — как Благо само, что достигнется этим
свершеньем¹⁹.

25. Некоторые приобщённые божеств почитают жертвами,
другие же — в огонь Блага жертву приносят²⁰.

26. Слух и прочие чувства иные в огни обузданья подносят,
жертвуют звук и прочие вещи на огнях чувств иные.

27. Все действия чувств²¹, и действия токов²² другие
жертвуют в зажжённый Знанием огонь йоги само-
управления.

28. Другие жертвой имущества, жертвой пыла, жертвой йоги,
жертвою изучения знания²³ прилежны, тверды в обетах.

29. Выдоху жертвуют вдохом²⁴, а другие — выдохом
вдоху,
ход вдоха-выдоха подчиняя, силоуправление²⁵ ставят
целью.

30. Другие, сдержаны в пище, дыханьем жертвуют ды-
ханьям²⁶.

Все они сведущи в жертвах, жертвой скверну уничто-
жают

31. Вкушая бессмертность²⁷ остатков жертвы, идут в
извечное Благо.

Не жертвующим — нет мира здесь, и откуда иной,
лучший Куру?!

32. Так многие виды жертв разложены перед ртом Блага;
знай, все они рождены делами, узнав это — освободишь-
ся.

33. Лучше вещественных жертв жертва знания, врагов
палитель²⁸,

все действия полностью заключаются в знаниях, Землянин.

34. Это познай поклоненьем, вопрошаньем, служеньем,
знание тебе предоставят знающие, зрящие сущность.

35. Это узнав, не попадѣшь в заблуждение вновь, сын
Панду,
им все существа без изъятъя узришь в Самом и также
во Мне.
36. И если ты был бы даже грешнейший из грешных,
на лодке знания преодолеешь все преступленья.
37. Как горящий огонь дрова обращает в пепел, о Ярый.
так огонь знания все дела обращает в пепел.
38. Ибо равного знанию здесь очистителя не существует,
его в упражнении²⁹ преуспевший в себе со временем
открывает.
39. Верующий, чувства смирив, получает Высшего знанье,
знание Высшего получив, вскоре в покой вступает.
40. Незнающий, неверующий, сомневающийся — гибнет,
не в этом мире и не в ином для сомневающегося нет
счастья.
41. Обузданьем³⁰ отринувшего дела, отсекающего знаньем
сомненья,
самодостаточного не связывают дела, о Добра Добытчик.
42. Итак, мечем мудрости постижения Атмана рассекая
сомненье,
что от неведения родилось и коренится в сердце, —
Пребывая в Йоге, восстань, Бхарата.³¹

*Такова в достославных упанишадах святой Бхага-
вадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри
Кришны с Арджунной четвёртая глава по названию
ЙОГА БЛАГОЙ ЖЕРТВЫ.*



Комментарии на 4-ую главу Гиты:

¹ *yoga.*

² *Bivасван*, солнце.

³ *Ману*, прародитель человечества.

⁴ *Икшавакү*, царь лунной династии, родоначальник рода куру.

⁵ *Bhakta.*

⁶ *Parantapa.*

⁷ *māyāya.*

⁸ *dharma.*

⁹ *sadhunam.*

¹⁰ *yuga.*

¹¹ *karma.*

¹² *tapas.*

¹³ *varṇa.*

¹⁴ *karma.*

¹⁵ *mokṣa.*

¹⁶ *yukta.*

¹⁷ *cetasāḥ.*

¹⁸ Эта шлока произносится в некоторых течениях веданты перед принятием пищи. Благо — *Брахман*.

¹⁹ *samādhinā.*

²⁰ В стихах 24–30 говорится о внутренней жертве, когда жертвой высшему становятся или проявления чувств, или физиологические функции, или мыслительные способности человека.

²¹ *indriya.*

²² *prāṇa.*

²³ *svādhyāya.*

²⁴ Выдоху жертвуют вдохом *apāne.. praṇam.*

²⁵ Пранайама — не только управление дыханием.

²⁶ Дыханьем жертвуют дыханием. ...Здесь имеются в виду жизненные дыхания, праны (мн. ч.), а не просто вдохи и выдохи.

²⁷ *amṛta*, напиток бессмертия.

²⁸ Здесь выбираем ещё одно значение слова *ra-rantapa*.

²⁹ *yoga*.

³⁰ *yoga*.

³¹ Этот стих отсутствует у автора, привожу перевод Б. Л. Смирнова.



Глава 5. Йога отречения от действий

1. Арджуна сказал:
Отрешенье¹ от действий, Кришна, и обузданье² вновь
ты восхваляешь,
какое одно из этих лучше — определённо скажи мне.
2. Свят-Благой сказал:
Отрешенье и дельное обузданье³ наилучшее оба даруют,
дельное обузданье из них превосходит от дел отрешенье.
3. Знай того всегда отрешённым, кто не стремится, не
ненавидит,
ведь недвойственный, долгорукый, избавляется от пут
даже счастья.
4. Расчёт и обобщенье⁴ различны — юнцы, не ученые,
уверяют,
утвердившийся хоть бы в одном получает плоды обоих.
5. Состоянья, что обретают расчётом, достигают и обобщеньем,
расчёт и обобщенье единым кто видит, — тот видит.
6. Отрешенье же без обобщенья приносит страданье,
долгорукый,
в обобщении усердный молчальник вскоре достигнет
Блага.
7. В обобщенье усердный⁵, очистясь, победивший себя⁶
(и) чувства,
с существом всех существ сливаясь, даже действуя, не
запятнан.
8. Ведь единённый, видящий сущность, «Не Я действую»
— мыслит,
нюхая, глядя, слыша, касаясь, идя, едя, засыпая,
9. говоря, испражняясь, хватая, даже глазами моргая,
«Чувства к целям чувств обращаются» — установивший.
10. Кто на Благо дела возлагая действует, пути отбросив,
тот не пачкается злом, словно лотоса лист водою.

11. Только плотью, чувствами, умом, даже наитием-
буддхи
обузданные дело делают, путы отринув самоочищением⁷.
12. Плоды дел оставив, обузданный обретает мир наи-
прочный,
необузданный из-за желаний запутывается в итоге.
13. От всех дел отстранясь умом, счастливо обитает
не действуя, не воздействуя, Воплощённый⁸ в граде
девятивратном.
14. Ни действий, ни действующих не создает Предсущий⁹,
ни причастности к плодам действий — развивается
лишь Самосущая¹⁰.
15. На себя не берёт никакого зла или благодеянья Все-
сущий¹¹;
знание закрыто незнанием — оно морочит рождённых.
16. Но тот, кто знанием уничтожает свое собственное
незнание,
его знанием, словно солнце, То Высшее освещается.
17. То познавая Тем Самым, Тому верны, Тому преданы,
снова в мир не приходят знанием стряхнувшие скверну.
18. В одаренном, вежливом, знающем брахмане, в слоне,
корове,
собаке, даже в варящем собаку¹² понимающий равное
видит.
19. Здесь победили уже претворенье¹³ чей ум в равновесьи,
ведь беспорочно и ровно Благо, поэтому в Благе те
стойки.
20. Пусть, приятное обрета, не ликует, не потрясается
неприятным;
стойкий разумом¹⁴ не блуждает, зная Благо, во Благе стоек.
21. Не запутан влечением к внешнему, в Самом находит
он счастье,
на Благе едином¹⁵ сосредоточен, достигает нетленного
счастья.



22. Ибо улады соприкосновенья — поистине, матка
страданий,
начальны-конечны, сын Кунти, им не рад пробужденный.
23. Ещё не свободный от тела, кто уже здесь способен
желание, гнев пересилить — тот собран¹⁶, тот счастлив.
24. Кто счастлив в себе — тот внутри озаренный и ра-
дость обретший,
Тот йóгин достигший Брахмы блаженства.¹⁷
25. Благой покой обретают провидцы, скверну рассеяв,
рассекши двойство, самообузданы, добру всех существ рады.
26. У свободных от страсти и гнева, смиренных смирени-
ем мыслей¹⁸,
перед Благим покоем следует самопознание.
27. Отвратившись от внешних касаний, взор в межбровье
направив,
в носу уравнив движение вдоха-выдоха,
28. смиривший чувства, ум, разум, молчальник, чья
сверхцель — Избавленье,
изгнавший страх, гнев, стремленье, свободен навеки.
29. Вкусителем жертв и трудов, миров всех Великим
Владыкой,
всех существ другом Меня познав, достигают покоя.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхага-
вадгиты, учении о Благе, писании йоги, беседе Шри
Кришны с Арджунной пятая глава по названию
ЙОГА ОТРЕЧЕНИЯ ОТ ДЕЯТЕЛЙЙ.*



Комментарии на 5-ую главу Гиты:

¹ *saṁnyāsa.*

² *yoga.*

³ *karma yoga.*

⁴ *saṁkhya* и *yoga.*

⁵ *yoga yukta.*

⁶ Согласно Шанкаре — тело.

⁷ Очищением Атмана.

⁸ *Dehi.*

⁹ *Prabhuḥ.*

¹⁰ *Svabhāva.*

¹¹ *Vibhuḥ.*

¹² *śvapāke.*

¹³ *sarga.*

¹⁴ *buddhi.*

¹⁵ *brahma yoga.*

¹⁶ *yuktaḥ.*

¹⁷ *nirvāṇam*, у автора пропущен перевод этого стиха, предлагаю свой — прим. оцифр.

¹⁸ *cetasā.*

Глава 6. Йога самообуздания

1. Свят-Благой сказал:

От плодов дел независим, кто делает должное дело —
тот отрешённый и приобщённый¹ — не кто без огня,
без обряда.

2. Что отрешением именуют — то приобщеньем узнай,
сын Панду,

ведь без отрешенья от намерений никакого нет приобщенья.

3. Обузданьем (йога) растущий молчальник основой
действие называет,

достигший же обуздания основой покой называет.

4. Ведь когда он ни в целях чувств, ни в делах не нуждается,
от всех намерений отрешён, обузданья достигшим зовётся.

5. Пусть сам себя возвышает, сам себя пусть не принижает,
ведь как сам себе и союзник, так и сам себе враг (бывает).

6. Союзник сам себе тот, сам себя победивший,
но с собой во вражде, словно враг себе пребывает.

7. Победивший себя, успокоенный, приверженный Выс-
шему Самому,

в холоде, радости и страдании, также в почести и бесчестии.

8. Знанием-познанием себя напитавший, стоящий вверху,
победивший чувства,

зовётся собранным и обузданным, равный к камню,
глине и злату.

9. К приятелю, другу, посреднику, врагу, союзнику, не-
причастному,

праведнику и грешнику равномыслием отличается.

10. Пусть всегда Самому² приобщённый упражняется в
месте скрытом,

один, сознание свое подчинив, без надежд, без владенья.

11. В чистом месте устроив себе устойчивое сиденье,
ни низкое, ни высокое, травой *куша*, шкурой лани,
тканью крытое;

12. там, будучи уединённым, подчинив сознание³ и чувства, воссев на сиденье, пусть упражнением⁴ предастся самоочищению.
13. Стойкий, держа недвижно и ровно туловище, шею, голову, взор устремляет на кончик носа, в стороны не отвлекаясь.
14. Успокоенный, страх удаливший, твёрд в соблюдении целомудрия⁵, ум сдержав мыслью обо Мне, пусть сидит, Мне, вышшему, предан.
15. Так всегда упражняясь, приобщённый⁶ с умом подчинённым мира последнего упокоения во Мне сущего, достигает.
16. Ведь Единение⁷ — не для многоедящего иль не едящего вовсе, не для слишком сонливого, а также бодрствующего, о Ярый.
17. (Кто) сдержан в пище и развлеченьи, сдержан движениями в действиях, сдержан во сне и бдении, являет Единение⁸, что удаляет страдания.
18. Когда (его) подчинённая мысль⁹ лишь на Самом пребывает, всеми желаньями не увлечённый, тогда сдержанным (тот) зовётся.
19. *«Как не колеблется пламя светильника месте без ветра»* — сказано — таков же мысль подчинивший, цельный, нацелившийся на Целость¹⁰.
20. Там успокаивается мысль, занятая служением Целости, там Самого в себе видя, также радуется Самому.
21. То бесконечное счастье, доступное разуму¹¹, а не чувствам, знает там пребывающий и от сути не отклоняется.



22. Кто достиг ее, тот достигнуть высшего уж не мыслит, пребывающий в ней не колеблется даже тяжким страданьем.
23. Нужно знать: это обузданье¹², размыкающее цепь страданий;
с неослабной волей¹³, решительно упражняются в обуздании.
24. Желанья, возникшие от воображенья, оставив все без остатка,
скопище чувств со всех сторон сдерживая умом¹⁴,
25. тихо-тихо да успокоится твёрдо направленным разумом¹⁵,
установив свой ум на Самом об ином пусть не думает даже.
26. И куда бы не ускользал его ум, мятущийся и нестойкий,
пусть, принуждая его, отовсюду под власть Самого приводит.
27. Ведь приобщённого высшее счастье — ум умиротворённый,
смирив страстность¹⁶, приходит он к беспорочности Блага¹⁷.
28. Так, приобщённый, всегда упражняясь, порок удаливший,
счастливо Благу сопричастный, бесконечного счастья исполнен.
29. Зрит всех существ, в Самом пребывающих, и Самого в существах всех,
с Самим единенью предавшийся, всюду равное видящий.
30. Тот, кто меня повсюду и всё во Мне видит,
того Я не утрачу и он Меня не утратит.
31. Кто Меня всех существ основой почитает, в одном утверждённый,
чему бы не следовал — Мне этот целостный¹⁸ следует.
32. Кто Самого подобьями всюду равное видит, о Ярый,
в радости или страданьи высочайшим из целостных мыслим.

33. Арджуна сказал:

Той цельности, что ты возвестил как равность, Мадху
крушитель,

из-за подвижности я не вижу твёрдого основания.

34. Ибо ум подвижен¹⁹, Кришна, беспокоен, силён, упорен,

думаю я: его удержать столь же трудно, как ветер.

35. Свят-Благой сказал:

Несомненно, о долгорукий, трудноудержим ум, подвижен,

но повторением и бесстрашьем он сдерживается, сын
Кунти.

36. Колеблющемся цельности²⁰ трудно достичь, полагаю,
но Самого подчинившийся власти обрести её может.

37. Арджуна сказал:

Неупорный, но веры полный, ум в обуздании не удержавший,

в обуздании не обрета успеха, каким путём, Кришна,
ступает?

38. Или, лишённый обоих²¹, сгинет, подобно разорванной
тучке,

неустоявший, о долгорукий, сбившийся с пути Блага.

39. Это моё сомнение, Кришна, ты должен разрешить без
остатка,

ибо кроме Тебя сомнений этих разрешить никто не
сумеет.

40. Свят-Благой сказал:

Притхин, ни здесь, ни по смерти тот не погибнет, сын мой,
ибо никто из добротворцев, дурным путём не ступает.

41. Обрета миры благих дел, проведя бессчётные лета,
в чистом, счастливом теле от йоги отпавший родится.

42. Или же он появится от союза мудрецов приобщенных,
но самое трудное в мире — обрести такое рождение.



43. Там, к убеждению²² приобщенный прежними воплощениями,
он устремляется далее к совершенству, о радость куру.
44. Прежними упражнениями увлекается даже невольно, даже жажда узнать единенье²³ превосходней Благого Глагола²⁴.
45. Старательно ум подчинивший, цельный, чистый от прегрешений,
рождений ряд завершивший затем идёт путём высшим.
46. Превыше подвижников целостный, и даже писанья знающих,
целостный выше действующих — так стань же целостным, Ярый!
47. А из всех целостных тот, кто Меня в себе пребывающим
с верою обожает, тот Мною избран, так утверждаю.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагавадгиты, учении о Благе, писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной шестая глава по названию
ЙОГА САМООБУЗДАНИЯ.*



Комментарии на 6-ую главу Гиты:

- ¹ *yogin.*
- ² *Ātman.*
- ³ *citta.*
- ⁴ *yoga.*
- ⁵ *brahmacāri.*
- ⁶ *yogin.*
- ⁷ *yoga.*
- ⁸ *yoga.*
- ⁹ *citta.*
- ¹⁰ цельный, нацелившийся на Целость (*yogino...
yuiñjato yogam*).
- ¹¹ *buddhi.*
- ¹² *yoga.*
- ¹³ *cetasā.*
- ¹⁴ *manas.*
- ¹⁵ *buddhi.*
- ¹⁶ *rajas.*
- ¹⁷ *Brahman.*
- ¹⁸ *yogin.*
- ¹⁹ *manas.*
- ²⁰ *yoga.*
- ²¹ Т.е. пути йоги и мирского благополучия.
- ²² *buddhi.*
- ²³ *yoga.*
- ²⁴ *Śabda brahman*, т. е. Веды.



Глава 7. Йога знания и умения

1. Благостный сказал:

Ко Мне ум направив, сын Притхи, предаваясь со Мной
единенью¹,

как несомненно и полно ты узнаешь Меня, послушай.

2. Это знание с умением² возведу Я тебе без остатка,
а это узнав, не останется знать здесь ничего иного.

3. Из тысяч людей — не всякий к совершенству стремится,
из стремящихся к совершенству Мою сущность не вся-
кий знает.

4. Земля, вода, огонь, воздух, эфир, также ум и разум,
особость³ — это Моя природа, разделенная восьмичастно.

5. Это — низшая, знай же иную, высшую Мою природу,
живой сущностью, о долгорукий, держится преходящее⁴.

6. Твёрдо знай, эта матка все существа порождает,
из Меня преходящее истекает и во Мне растворяется также.

7. Выше Меня ничего не бывает, Добра Добытчик,
на Меня все это нанизано, словно перлы на нитку.

8. Я — вкус воды, о сын Кунти, сиянье луны и солнца,
ОМ живительный в Ведах, звук в эфире, мужество в
людях.

9. Чистый запах земли широкой, и в цветке — сила блеска,
жизненность в существах, и старанье в старательных⁵.

10. Как изначальное семя существ всех знай Меня, о сын
Притхи,

Я — разумность в разумных, в блистательных Я —
блистательность.

11. Я — сила сильных и отвергающих страсть и желанье,
и согласное с правдой желанье в существах, бык из
Бхаратов.

12. Состояния — тьма, страсть, естество⁶ знай, от Меня исходят,
знай, они во Мне пребывают, но не Я в них.

13. Тремя сплетенными состояньями весь этот мир подвижный,
обманутый, не сознает выше их, Меня неизменного.
14. Ведь из свойств⁷ состоит Моя дивная неодолимая магия⁸,
кто же ко Мне стремится — Мою магию преодолевает.
15. Не стремятся ко Мне злодеи, глупцы, ничтожные люди,
лишены Моей магией знанья, буйный⁹ нрав обретают.
16. Четыре вида людей добродетельных Мне служат, о Ярый,
скорбящий, ищущий пользы, чающий знанья и знающий.
17. Из них знающий, всегда собранный, одно любящий,
отличается.
- Я дорог знающему больше пользы, и он Мне дорог.
18. Все превосходны, но только знающий, — Сам Я, истинно утверждаю,
ибо встаёт тот, самообузданный, на Мой путь наивысший.
19. В конце многих рождений познавший ко Мне стремится,
Кто мыслит: «Вместитель богов¹⁰ — есть всё», — такой муж великий редок.
20. Кто же знанья лишён желаньями — к иным божествам стремятся,
заботясь о тех или этих нуждах, подчинённый своей природе.
21. Какой бы облик с ярчайшей верой не призывал обожатель¹¹,
неколебимой верой в него Я его наделяю.
22. Преданный этой вере ждёт от того успеха,
от него получает желанное, но Мною оно даётся.
23. Но конечным бывает плод тот у них, скудоумных,
к богам идет жертвующий богам, ко Мне — Мой обожатель.
24. Непроявленного — в проявлениях Меня неразумные мыслят,
не зная Моей природы, непреходящей, непревосходимой.



25. Не всем ясен Я, облачённый в свою йога-магию¹²,
мир заблудший не знает Меня нерожденным, непре-
ходящим.
26. Ведомы Мне существа ушедшие и существующие, о
Бхарата,
также будущие существа, но Я никому не ведом.
27. Влечение и отвращение рождает двойственности¹³
заблуждение,
заблуждаясь, все существа в сотворенье идут, препылкий.
28. Но те, кто покончил со злом, люди чистых деяний,
избыв заблуждение двойства, Меня чтут, тверды в обетах.
29. Кто ищет во Мне убежища, избавленья от старости,
смерти,
теми полностью познаны Благо¹⁴, Главный Самый¹⁵ и
карма в целом.
30. Кто знает Меня главным существом, главным богом
и главной жертвой,
те даже в миг ухода познали Меня подчинённой мыслью¹⁶.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхага-
вадгиты, учении о Благе, писании йоги, беседе
Шри-Кришны с Арджунной седьмая глава по названию
ЙОГА ЗНАНИЯ И УМЕНИЯ.*



Комментарии на 7-ую главу Гиты:

- ¹ *yoga*.
- ² *jñāna* и *viññāna*.
- ³ эфир — *kha*, ум — *manas*, разум — *buddhi*,
особость — *ahamkāra*.
- ⁴ *jagat*.
- ⁵ *Tapas tapasviṣu*.
- ⁶ тамас, раджас, саттва.
- ⁷ *guṇa*.
- ⁸ *māyā*.
- ⁹ асурам.
- ¹⁰ васудева.
- ¹¹ бхакта.
- ¹² *Yoga māyā*.
- ¹³ *Dvandva*.
- ¹⁴ *brahman*.
- ¹⁵ *adhyātman*
- ¹⁶ *yukta cetasā*.



Глава 8. Йога Вечного Блага

1. Арджуна сказал:
 Что есть Благо¹? Что — Главное Самое²? Что есть карма, о Первейший³?
 Что главным существованием⁴ зовут? Кого именуют главным богом?
2. Что в этом теле есть главная жертва, о Мадху крушитель?
 И самообузданными как в миг ухода ты познаёшься?
3. Свят-Благой сказал:
 Нерушимое Высшее Благо зовут Самосушим⁵ Главным Самым,
 существ причина, существование, конец соответствуют карме.
4. В разрушимом существовании — главное существо,
 главный бог — Первый⁶,
 главная жертва — Я в этом теле, о лучший из тело носящих.
5. Кто лишь обо Мне в миг кончины, избавляясь от плоти, помнит,
 в Мое состояние идет, отходя, нет сомнения в этом.
6. Ведь кто о каком состоянии помнит, плоть оставляя с кончиной,
 Тот, сын Кунти, к тому и идёт, всегда становится тем состоянием.
7. Итак, во всякое время Меня вспоминай и сражайся!
 Ум и разум ко Мне устремив, отыщешь Меня несомненно.
8. Повторением в Единое собранный⁷, мыслями не отвлечённый,
 к высшему дивному Первому⁸ идёт размышляющий, Притхин.
9. Кто вещего, древнего, руководителя тоньше тонкого, всеустроителя,
 непостижного обликом, солнцетворного помнит — тот за пределами мрака.

10. Неколебимый умом в миг ухода обуздан силой любви
и усердия⁹,
дыханье¹⁰ направив в межбровье, достигает высшего
дивного Первого.
11. Что именуют Вед знатоки нерушимым, к чему восхо-
дят аскеты, лишённые страсти,
чего ища, странствует Благом влекомый¹¹, то слово Я
возвещу тебе вкратце.
12. Все двери чувств заперев и ум заключивши в сердце,
в голову дух направив, утвердись в средоточьи¹².
13. Лишь слог благой ОМ повторяя, Меня вспоминая,
кто приходит к отказу от тела — идёт путем высшим.
14. Кто об ином не мысля, Меня постоянно помнит,
тому, постоянно обузданному, о, Притхин, легко Я
доступен.
15. Меня обретая, к извечным страданиям новых рождений
не приходят великие души, достигши высшего совер-
шенства.
16. Миры — вплоть до мира Благого¹³ — подлежат воз-
вращению, Ярый,
но для обретших Меня, сын Кунти, не бывает новых
рождений.
17. Кто знает, что тысячью юг Благого день ограничен
и тысячью юг — его ночь, знает суть дня и ночи¹⁴.
18. При наступлении дня из Неявленного¹⁵ всё является,
а с наступлением ночи — в неявленном всё исчезает.
19. Существ этих толпы, снова и снова просуществовав
неволью,
исчезают с началом ночи, с началом дня возникают.
20. Но выше Неявленного есть состоянье иное —
Вечно Неявленное, что с гибелью существ всех не гибнет.
21. Неявленным, Нерушимым, Путём Высочайшим его
считают,
не возвращаются, кто обрёл Мое высочайшее состоянье.



22. Тот Высший Первый¹⁶, Притхин, достигим обожани-
ем¹⁷ лишь безраздельным,
в Нём все существа пребывают, вселенная Им распро-
стёрта.
23. В какой срок приобщённый¹⁸ уходит без возвращенья,
какое сулит возвращенье — тебе возведу Я, бык Бха-
ратов.
24. Огонь, свет, день, месяц растущий, полгода пути
солнца на север,
тогда, отходя, приходят к Благу познавшие Благо.
25. Дым, ночь, убывающий месяц, полгода пути солнца к
югу —
тогда перейдя в лунный свет, возвращается приобщённый.
26. Пути эти — светлый и тёмный — считаются вечными
в Преходящем¹⁹,
уходят одним безвозвратно, другим возвращаются снова.
27. Зная пути эти, приобщённый никогда не блуждает,
итак, во всякое время, о Ярый, единенью будь предан.
28. В Ведах, жертвах, стараньях²⁰, даяньях благоприят-
ный плод возвещённый
познав, восходит соединённый к изначальному выс-
шему состоянью.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхага-
вадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри
Кришны с Арджунной восьмая глава по названию
ЙОГА ВЕЧНОГО БЛАГА.*



Комментарии на 8-ую главу Гиты:

- ¹ *Brahman*, безусловное Бытие.
- ² *adhyātman*.
- ³ *puruṣottama*.
- ⁴ *adhibhūta*.
- ⁵ *Svabhāva*, эпитет многих богов.
- ⁶ *puruṣa*.
- ⁷ *yoga yukta*.
- ⁸ *puruṣa*.
- ⁹ *bhakti* и *yoga*.
- ¹⁰ *prāṇa*.
- ¹¹ *brahmacāri*.
- ¹² *Yoga dhāraṇa*.
- ¹³ *Brahma*, бог-творец.
- ¹⁴ «Кочующее выражение». См. также МХБ, Мокшадхарма, 231,31.
- ¹⁵ *Avyakta*, непроявленное состояние материи.
- ¹⁶ *puruṣa*.
- ¹⁷ *bhakti*.
- ¹⁸ *yogin*.
- ¹⁹ *jagataḥ*.
- ²⁰ *tapas*.

Глава 9. Йога царственного знания и царственной тайны

1. Свят-Благой сказал:

Эту тайну из тайн тебе, неропщущий, возведу Я,
это знание и умение¹ познав, избавишься от дурного.

2. Царь-наука, царь-тайна, из очищающих — высшая,
праведна, очевидна, легко достижима, нетленна.

3. Люди, не верящие в эту правду, о препылкий,
не достигнув Меня, возвращаются путем самотека² и
смерти.

4. Весь мир преходящий Мной распростёрт из Неявлен-
ной формы,
во Мне всех существ основа, но Я не в них пребываю.

5. Но и существа не во Мне — зри Мою владычную йо-
гу³ —
Сам⁴ носитель существ не в существах — существа в
Моём представленьи⁵.

6. Как пребывает вечно в пространстве вездесущий вели-
кий ветер,
так все существа во Мне пребывают, это постигни.

7. Все существа в конце срока⁶ входят в Мою природу,
и снова в начале срока Я их испускаю.

8. Покрывая свою природу, испускаю Я снова и снова,
скопище это существ, всецело подвластных природе.

9. Но этими действиями Я не связан, Добра Добытчик,
безучастный участник, Я отделён от тех действий.

10. Под Моим наблюденьем природа рождает живое и
неживое,

этой причиной, сын Кунти, вращается мир преходящий.

11. Безумцы Мною пренебрегают, принявшим человече-
ский облик,

Меня, владыки существ, не ведая высшей сути.

12. Тщетны надежды невежд, тщетны дела их и знания, обманчивой, вредной и буйной⁷ природе подвластны.
13. Но великие души, сын Притхи, дивной природе подвластны,
нетленным началом существ почитают Меня, иного не мысля.
14. Всегда Меня прославляя, смиренны, тверды в обетах, Меня восхваляют и обожают, вечно усердные, почитают.
15. Также жертвою знания иные Меня почитают,
Единством, раздельностью разнообразного, всюдуликого.
16. Я — обряд и Я — жертва, Я — возглас «свадха», Я — травы,
Я — заклинанье, Я — масло, Я — огонь и Я — возли-
янье⁸.
17. Я — отец преходящего мира, Мать, Охранитель, Пре-
док,
познаваемое, очищенье, слог ОМ, Риг-, Сама- и Яд-
журведа.
18. Цель, покров, прибежище, друг, свидетель, супруг,
повелитель,
происхождение, устойчивость, растворенье, сокровище,
вечное семя.
19. Я пламенею и Я поливаю, Я — дождь и его прекра-
щенье,
бессмертье и смерть, а также бытие и небытие Я.
20. Трёх Вед знатоки, чисты от грехов, пьют сому, жерт-
вуя, жаждут желанной дороги на небо,
чистого мира Владыки богов достигнув, вкушают див-
но-божественные улады.
21. Обширным миром небес насладившись, попадают в
мир смертных, истратив заслуги,
так за желанным следуя тройственной правде⁹, приход
и уход желанного получают.



22. Людей, кто Меня — не иного — принимают и почитают, всегда на главном сосредоточенных ввожу Я в покой единенья¹⁰.
23. Те же, кто жертвует с верой других богов обожая — те также жертвуют Мне, сын Кунти, хоть и не знают правил.
24. Ибо всех этих жертв Я вкusicитель и повелитель, однако Меня те не знают — потому — от истины отпадают.
25. Путём божеств — идут к божествам, к предкам идут путём предков, к духам — кто жертвует духам, кто же жертвует Мне — ко Мне.
26. Кто Мне воду, плод, лист, цветок с обожаньем подносит, у того, кто Мне предан сердечно, Я подношение вкушаю.
27. Действуешь ты или вкушаешь, жертвуешь или даришь, иль свершаешь старанье¹¹ — делай это как Мне подношение.
28. От неприятных-приятных плодов, от цели удела¹² избавлен, в отреченьи усердный, ко Мне ты придешь, свободный.
29. Ко всем Я ровен, нет для Меня ни ненавистных, ни милых, но кто наделен Меня обожаньем — во Мне, как и Я в них.
30. Если кто и с дурным поведением чтит Меня безраздельно, его можно счесть праведным¹³, ибо он праведно мыслит.
31. Вскоре, став самой правдой¹⁴, он вечного мира достигнет, о Каунтея, постигни: Мой обожатель не гибнет.

32. Ибо кто у Меня ищет крова, пусть вышли из лон не-
чистых —

торговцы, женщины, даже слуги¹⁵ идут путём высшим.

33. Тем паче — благие¹⁶ чистые, цари-провидцы¹⁷ и обо-
жатели

в этом невечном безрадостном мире Меня обрета,
служи Мне!

34. Обо Мне думай, Меня обожай, Мне жертвуй, Мне
поклоняйся!

Так, преданный Мне, придёшь ты ко Мне, во Мне,
Высшем, пребудешь.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхага-
вадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри
Кришны с Арджуной, девятая глава по названию
ЙОГА ЦАРСТВЕННОГО ЗНАНИЯ И ЦАРСТВЕН-
НОЙ ТАЙНЫ.*





Комментарии на 9-ую главу Гиты:

- ¹ *jñāna* и *viññāna*.
- ² *saṁsāra*.
- ³ *Yogam aiśvaram*.
- ⁴ *Ātman*.
- ⁵ *bhāvana*.
- ⁶ *kalpa*.
- ⁷ вредной и буйной... *rākṣasīm āsurīm*.
- ⁸ То есть разные части и действия ведийского обряда. Среди трав, вероятно, и трава куша.
- ⁹ *dharma*.
- ¹⁰ *yoga*.
- ¹¹ *tapas*.
- ¹² *karma*.
- ¹³ *садху*.
- ¹⁴ *dharma*.
- ¹⁵ Торговцы — вайшьи, слуги — шудры.
- ¹⁶ брахманы.
- ¹⁷ Раджа риши.



Глава 10. Йога проявлений

1. Свят-Благой сказал:
Слушай дальше, о долгорукий, Мое высочайшее слово,
тебе, дорогому, добра желая, его возведу Я.
2. Исток Мой не ведом ни толпам богов, ни великим
провидцам,
ибо Я всех богов и великих провидцев начало.
3. Кто знает Меня нерождённым, безначальным влады-
кой мира,
среди смертных тот незаблудший от всякого зла избавлен.
4. Разум¹, знание, непомраченность, терпенье, правди-
вость, самообладанье,
радость-страданье, страх-бесстрашье, существование-
несуществование,
5. доброта, покой, довольство, подвиг, щедрость, слава-
бесславье —
эти разные состоянья существ от Меня происходят.
6. Семь древних Царей-провидцев и четверо Ману мудрых,
умом² Моим рождены, это их — мир созданий.
7. Кто знает сущность Моих единства и проявлений³,
тот незыблемому единству приобщается — нет в том
сомнений.
8. Я — источник всего, Я вселенную эту вращаю,
озарённые, зная это, Меня почитают любовно.
9. Думают обо Мне, Мне следуют в жизни, посвящают
друг друга,
говорят обо Мне постоянно, радостны и довольны.
10. Так, постоянно обузданных, наделённых любовью
давней,
Я дарю приобщеньем⁴ познанию, коим Меня достигают.
11. Я, состраданием побуждаю, в их глубине пребывая,
мрак, рождённый незнанием, светом знания разгоняю.

12. Арджуна сказал:

Высшим Благом, Высшим прибежищем и очистителем
высшим,
вечным дивным Первым⁵, первобогом, нерожденным,
всесущим

13. все провидцы Тебя называют: дивный провидец Нара-
да,
темный⁶ Девала, Распределитель⁷ и Сам говоришь ты
тоже.

14. Верным считаю Я все, что Ты говоришь, Кудрявый,
ведь Ты, благодатный, неведом ни божествам, ни ги-
гантам⁸.

15. Лишь Сам Себя Ты знаешь, о Наипервейший⁹,
Осуществитель существ, Царь существ, Бог богов и
Владыка мира.

16. Будь добр, скажи полно — ведь дивны Твоих сил
проявления —
какими силами эти миры заполнив, Ты пребываешь?

17. Как я, о Единый, Тебя познаю, всегда о Тебе размыш-
ляя?

И в каких состояниях, Господь, Мне можно Тебя по-
мыслить?

18. Подробно свое единство и проявления, Людей Побе-
дитель,
поведай мне дальше, ведь не насыщен той живою во-
дою¹⁰ слух мой.

19. Свят-Благой сказал:

Ладно! Тебе Я скажу о главных — ведь дивны Моих
сил проявления

и множеству их нет конца, наилучший из куру!

20. Я Сам, о Сну подвластный, всех существ основанье,
Я — начало, Я — середина и существ всех конец Я.¹¹



21. Из начальных¹² Я — Вишну, из светил — лучистое
солнце,
из ветров¹³ Я — Мерцанье¹⁴, меж созвездий Я — Ме-
сяц.
22. Из Вед Я — Веда напевов¹⁵, из богов — глава Ще-
рых¹⁶,
из органов чувств — ум Я, а в существах — разум-
ность¹⁷.
23. Из Ревущих Я — Благодетельный¹⁸, среди якшей —
Владыка сокровищ,
из Щедрых Я — Очиститель¹⁹, из гор — гора Меру.
24. Из домашних жрецов Я — главный, Брихаспати,
знай, сын Притхи,
из полководцев Я — Сканда, Океан среди водоёмов.
25. Из великих провидцев Я — Бхригу, из слогов —
один, Нерушимый²⁰,
из жертв — шептание мантры, среди недвижимых Я —
Гималаи.
26. Я — Ашваттха среди деревьев, Нарада — из божест-
венных риши,
из гандхарвов Я — Читраратха, мудрец Капила — из
достигших²¹.
27. Из коней Я — Громкоржущий²², явившийся из амриты,
среди царских слонов — Айравата, из людей — людей
правитель.
28. Из оружий Я — молния-ваджра, из коров Я — Коро-
ва желаний²³,
среди рождающих — Бог любви²⁴, среди ползущих —
(змея) Васуки.
29. среди змеев Я — Бесконечный²⁵, среди чудищ мор-
ских — Варуна,
среди ушедших предков — Попутчик²⁶, а из смирите-
лей — Яма.

30. Среди ограниченных Я — приятность, из отмеряющих — Время,
из зверей — царь зверей, а из птиц — сын Винаты, Гаруда.
31. Из освежающих — ветер, из вооружённых Я — Рама, из рыб Я — макара-рыба, из потоков — Ганга, дочь Джахну.
32. Я — творений начало, конец, а также — середина, о Ярый,
из наук — Самопознание²⁷, речь — во владеющих речью.
33. В Нерушимом ОМ Я — звук А, из сочетаний — двоичность²⁸,
вечное время Я, Основатель Я всюдуликий.
34. Я — всеуносящая Смерть, возникающего возникновенье,
среди жён Я — Честь, Речь, Удача, Память, Понятье, Стойкость, Кротость²⁹,
35. Высокий напев³⁰ — среди напевов, Гаятри — среди размеров,
среди месяцев — глава зодиака³¹, из времён года — цветенье.
36. Среди соблазнов — игра в кости, а в блистательных — блеск Я,
Я — победа и Я — решимость, истина в истовых³².
37. Из вришнейцев Я — Васудева³³, из Пандавов — Добродобытчик,
среди мудрых Я — Распределитель³⁴, Весёлый³⁵ — среди поэтов.
38. Я — жезл правителя и политика у ищущего победы, среди тайного Я — молчание, а в знающих — знание.
39. Также семя во всех существах — это Я, Арджуна, ни подвижного, ни недвижимого без Меня не бывает.



40. Моим проявлениям дивным нет конца, о препылкий,
так вкратце изложены Мной Мои разные проявления.
41. Если в ком проявляется сила, явность, мощь и удача —
это всё рождено частицей Мне присущего блеска.
42. Но к чему тебе это множество знаний, о Ярый?
Знай одно — целый мир пребывает Моею частицей.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхага-
вадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри
Кришны с Арджуной десятая глава по названию
ЙОГА ПРОЯВЛЕНИЙ.*



Комментарии на 10-ую главу Гиты:

- ¹ *buddhi*
- ² *manas.*
- ³ *yoga* и *vibhuti.*
- ⁴ *buddhi yoga.*
- ⁵ *puruṣa.*
- ⁶ *Asita*, Сатурн.
- ⁷ *Вьяса, риши*, разделивший веды на четыре части.
- ⁸ *Данавы, сыновья Дану*, титаны индийской мифологии.
- ⁹ *puruṣottama.*
- ¹⁰ *amṛta.*
- ¹¹ Эту шлоку Раман Махарши считал в Гите главной.
- ¹² *Адитьи*, 12 сыновей Адити.
- ¹³ *Маруты.*
- ¹⁴ *Маричи.*
- ¹⁵ *самаведа.*
- ¹⁶ *Васу*, группа божеств.
- ¹⁷ *Cetanā.*
- ¹⁸ *śaṅkara*, одно их имен Шивы.
- ¹⁹ *Pavaka*, эпитет огня.
- ²⁰ *akṣara*, слог ОМ.
- ²¹ *Siddhi.*
- ²² *Uccaiṣravaḥ.*
- ²³ *kāmadhuk.*
- ²⁴ *Kandarpa*, одно из имён бога любви.
- ²⁵ *Ananta.*
- ²⁶ *Арьяман*, один из индоевропейских богов (ср. иранское Ариман). В брахманизме — один из Адитьев, глава предков.
- ²⁷ *Adhyātma vidyā.*
- ²⁸ *dvandva.*



²⁹ На санскрите все имена женского рода.

³⁰ *Bṛhat sāmā.*

³¹ *mārgaśīrṣa*, осенний месяц.

³² *sattva* и *sattvika*.

³³ Имя Кришны по отцу.

³⁴ *Вьяса*, ибо он распределил изначальные Веды
на четыре Веды.

³⁵ *Ушанас*, также планета Венера.



Глава 11. Йога сощерцания вселенского облика

1. Арджуна сказал:

Твоей милостью о Главном Самом¹ мною узнана тайна, речью, сказанною Тобой устранено моё заблуждение.

2. Ибо я, о лотосокий, от Тебя подробно услышал о явлении и смерти существ, о Твоем вечном величьи.

3. Таким, как себя Ты сейчас описал, о Высший Владыка, хочу я увидеть твой облик владычный, о Первейший².

4. Если Ты полагаешь, что видеть его я способен, тогда, о Владыка Единства³, яви мне свой облик вечный!

5. Свят-Благой сказал:

Так узри же, сын Притхи, Мои сотни и тысячи обликов, разнообразные, дивные, во многих цветах и формах!

6. Узри Начальных, Щедрых, Ревущих, Ветра и Сумерки⁴, многое, прежде невиданное, и чудное, Бхаратич.

7. Зри пребывающим целый мир с подвижным и неподвижным,

здесь, в теле Моем, Сну подвластный, и иное, что видеть хочешь.

8. Но этим зреньем своим ты не можешь Меня увидеть, Я дарю тебе дивное зрение — зри Мою владычную целость⁵!

9. Саньджая сказал:

Так сказав, о царь Увлекающий⁶, великий Владыка Единства,

явил сыну Притхи свою высочайшую владычную форму.

10. Не было счёта его небывалым обликам, ртам и глазам, разным уборам и украшениям и разным дивным оружием.

11. Дивным венцам и одеждами дивным его ароматам, всем чудным видам, являемым Богом бесконечным и всюдуликим.

12. Если бы в небе тысячи солнц вспыхнули разом —
их сиянье было бы подобьем сиянью этого Великого Духа.
13. Тут из многих частей состоящий целый мир преходящий
в теле бога богов увидел тогда сын Панду.
14. Тогда, изумлением полон, со вздыбленными волосами,
ладони сложив, головою склонившись, к Богу воззвал
Добра Добытчик.
15. Арджуна сказал:
Вижу божеств в Твоем теле, о Боже! Разнообразных
существ вижу толпы!
Благого⁷ — владыка на лотосе-троне, провидцев и
змеев, на брюхе скользящих.
16. Со множеством рук, ртов, чрев, глаз и ликом вижу
Твой бесконечный облик,
без конца, середины, начала, всюду — Твой, Все-
владыка, вселенский облик!
17. Увенчан венцом, со скипетром, диском, все стороны
света ты светом залил!
Больно глядеть на тебя во всем блеске огней и лучей,
и сверкания молний!
18. Ты — Нерушимое⁸ крайнее Знанье! Этой вселенной
оплот ты последний!
Правды⁹ нетленной извечный хранитель, вечный Па-
рящий¹⁰ — так я считаю.
19. Без начала, конца, бесконечен силой рук бесконеч-
ных, глаза — луна с солнцем!
Жертвенным пламенем рот твой пылает! Вижу: все-
ленную жар твой сжигает!
20. Ибо и небо, и землю, и между — все стороны света
тобою объаты!
Узрев небывало-ужасный твой облик, в страхе три ми-
ра трепещут, махатма!



21. Дрожащей толпой в тебя боги вступают, руки сложив,
преклоняются: «Славься¹¹!»,
сонм совершенных, великих провидцев тебя воспевает
в песнях прекрасных!
22. Адитьи, Рудры, Васу и Сандхьи, все-боги, сумерки,
ветры, предки,
сонмы асуров, гандхарвов и якшей — все на тебя с ли-
кованьем взирают!
23. Твой облик великий и многоликий, многоногий, мно-
горукий, многоокий,
ощеренный многими ртами с клыками, узрев, как и я,
все три мира трепещут.
24. Неба касаешься ты, многоцветный, пасти оскалив,
пылая очами,
вижу тебя, и внутри все трепещет, спокойствие, твёр-
дость уходят, Вышний¹²!
25. Пасти твои, ужасая клыками как ненасытного време-
ни пламя,
не знаю я, где мне искать спасенья. Сжалься, Владыка
богов, мир покрывший!
26. Все эти сыны Дхритараштры вместе с толпою власти-
телей и героев:
Бхишма и Дрона, и тот сын возницы, также, как наши
главные воины,
27. вступают, спеша, в разверстые пасти Твои с торча-
щими жутко клыками,
вижу некоторых между зубами — висят с раздроблен-
ными головами.
28. И как потоками многими воды со всех сторон к океа-
ну стремятся,
так эти герои смертного мира вступают в Твои горящие
пасти.

29. Как мотыльки, устремляясь на пламя, в огонь попадают и погибают,
так и миры, устремясь в Твои пасти, в конце попадают и погибают.
30. И ты, облизывая, поглощаешь миры целиком пламенеющей пастью,
блеском весь мир преходящий заполнив, страшным жаром ты пышешь, Вышний¹³!
31. Кто Ты, поведай мне, обликом страшный! Слава тебе, высший Боже и сжался:
стремлюсь я Тебя узнать, Тебя, безначальный, но не постичь Твоего появления¹⁴.
32. Благоучастливый сказал:
Время Я, миру на гибель явился и здесь, чтоб миры прекратить, появляюсь,
и без тебя не будет всех воинов, стоящих в ратях противостоящих.
33. Так поднимайся! Добудь себе славу! Врагов победив, насладись полным царством!
Ведь еще раньше они мной убиты — будь лишь орудием моим, оборучный¹⁵!
34. И Дрону, и Бхишму, и Джаядратху, и Карну, и прочих воителей славных,
Мною убитых, рази не колеблясь, в сече врагов побеждая, сражайся!
35. Саньджая сказал:
Кудрявого¹⁶ слово такое услышав Венчанный¹⁷ с поклоном, сложив ладони,
сказал, вновь свершив поклоненье Кришне, дрожа, запинаясь и преклоняясь:
36. Арджуна сказал:
Достойно, Властитель чувств, твоей славы мир этот радуется и ликует,



ракшасы в страхе в стороны мчатся и поклоняется
сонм совершенных!

37. Как же тебя им не славить, махатма?! Ты — выше
Творца¹⁸, но создатель начала
и без конца, царь богов, мир покрывший, над этим и
тем и за их пределом.

38. Ты — первоначало богов, Дух¹⁹ древнейший, ты —
высший оплот и конец вселенной,
ты — познающий и что познаётся, тобой распростёрта
форм бесконечность!

39. Ты — Ветер, Яма²⁰, Огонь, Воды, Месяц, Владыка
созданий²¹ ты, Первопредок²².

Тысячекратно тебе — слава! слава! еще и еще раз тебе
— слава! слава!

40. Слава тебе с востока и запада! Все ты и слава тебе отовсюду!
Ты — бесконечная мощь и движенье! Всё простира-
ешь, во всё проникаешь!

41. Коль другом считая, сказал тебе дерзко: «Эй, Кришна!
Эй, Ядава! Эй, дружище!» —
не разумея об этом величьи иль по небрежности, или
по дружбе,

42. иль ради шутки ты не был почтён мной лежащим,
сидящим, в еде иль прогулке,
наедине и тем паче при многих — прости мне это, о
Непостижимый!

43. Подвижного и неподвижного мира Отец ты и даже
почтенней учителя!

Нет тебе равных и кто превосходит Тебя в трёх мирах,
непревосходимый!

44. И потому я к Тебе припадаю и умоляю, Владыка пре-
славный,

как к сыну, как к другу и как к родному, имей ко мне
снисхождение, Боже!

45. Видя невиданное — восторгаюсь, но моё сердце от страха трепещет.

Прежний свой облик яви Мне, о Боже! Сжался, Владыка богов, мир покрывший!

46. В венце, с булавою в руках и с диском — таким, как прежде, хочу тебя видеть, как бы тем образом четырёхруким²³ стань, о всеобразный, тысячерукий!

47. Свят-Благой сказал:

По милости Моей, тебе, о Ярый, был явлен самой йоги²⁴ высший облик, весь полный блеска, без конца и края, который до тебя никто не видел.

48. Ни чтеньем Вед, ни жертвой, ни дарами, ни истязаньем страшным, ни обрядом — тот облик невозможно видеть миру — он явлен лишь тебе, герою куру!

49. Не теряйся и не смущайся духом, видя внушающий ужас мой облик.

Страх прогони и возрадуйся сердцем, снова увидев прежний мой облик!

50. Саньджая сказал:

Сказав эту речь, Васудева Арджуне в своем привычном явился облике, его боязнь успокоил махатма, снова явившись красивым и нежным.

51. Арджуна сказал:

Твой человеческий, нежный облик видя, Людей побудитель, снова в себя прихожу я, свою признавая природу.

52. Свят-Благой сказал:

Этот мой труднозримый облик, который ты видел, этот облик даже богам увидеть всегда желанно.



53. Ни Ведами, ни стараньем, ни жертвами, ни дарами,
Меня невозможно таким увидеть, каким ты видел.
54. Но обожанием безраздельным можно познать Меня,
Ярый,
узнать, увидеть и достигнуть сущности, о Препылкий.
55. Кто свершает дело Моё, путы сбросив, Мне, Высшему, предан,
миролюбивый ко всем существам — ко Мне тот идёт,
сын Панду.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагавадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной одиннадцатая глава по названию
ЙОГА СОЗЕРЦАНИЯ ВСЕЛЕНСКОГО ОБЛИКА*



Комментарии на 11-ую главу Гиты:

¹ *adhyātman.*² *puruṣottama.*³ *yogeśvara.*⁴ Перечислены: Адиты, Васу, Рудры, Маруты и Ашвины (символизирующие утреннюю и вечернюю зарю).⁵ *yoga.*⁶ *Harī.*⁷ *Brahma.*⁸ *akṣara, (=OM).*⁹ *dharma.*¹⁰ *puruṣa.*¹¹ *svasti.*¹² *Вишну.*¹³ *Вишну.*¹⁴ *pravṛtti.*¹⁵ *saṃyāsacīn*, «равно(владеющий) левой (и правой рукой)».¹⁶ *Keśava.*¹⁷ *Kirītin*, эпитет Арджуны.¹⁸ *Brahma.*¹⁹ *puruṣa.*²⁰ Бог смерти.²¹ *Праджанати.*²² *Prapitāmaha.*²³ *Caturbhuja*, также четырёхсторонним.²⁴ *Ātma yoga.*



Глава 12. Йога обожания

1. Арджуна сказал:

Кто совершенней в единстве¹ — преданные обожатели², что всегда почитают Тебя, или Неявное Нерушимое³?

2. Свят-Благой сказал:

Постоянно преданных Мне, в Меня ум погрузивших, кто с верой глубокой Меня почитает лучшими Я считаю.

3. Но кто Нерушимое, Необъяснимое, Неявное почитает, вездесущее, непостижное, горнее, незыблемо-прочное,

4. кто подчинил толпу ощущений, разумом⁴ всюду ровен, радующийся счастью всех существ, также Меня достигает.

5. Но чрезмерны усилия тех, мысль⁵ к Неявленному стремящих,

ибо неявленной цели трудно достигнуть в теле.

6. Но тех, кто все действия высшему Мне предоставил, мысля ни чем иным, как единством⁶, Меня почитают,

7. тех, мыслью⁷ в Меня погружённых, Я скоро спасаю из моря смертей и текущего⁸, о сын Раздольной⁹!

8. Так утверди на Мне ум¹⁰, и в Меня погрузи убеждение — и в завершении ты пребудешь во Мне, без сомнения.

9. Если же мысли твёрдо на Мне установить ты не можешь, повторением упражненья старайся Меня достигнуть.

10. К упражнению коль не способен — дела посвящай Мне, ради Меня и дела совершая, совершенства достигнешь.

11. Действовать коль не можешь — общенью со мной предавшись,

откажись от всех плодов действия, действуй, собой владея.

12. Ибо знание лучше повторенья, а знания — созерцание, устранив плоды дел созерцаньем, приходят к покою.

13. Ни к кому не враждебен, сострадателен, милосерден, беспечальный, без личности, равно терпелив в счастье-горе,

14. приобщенный, всегда довольный, сдержанный, твердый в решениях,

вручивший Мне ум и убеждение¹¹, преданный тот Мне дорог.

15. Кого не волнует мир и кто мир не волнует,
от страха, волнения, восторга свободный, мне дорог.
16. Безоглядный, здоровый, чистый, неунывающий, хладно-
кровный,
оставивший все начинанья, Мой обожатель Мне дорог.
17. Кто не ликует и не горюет, и не злится и не стремится,
оставил благое и неблагое — тот обожатель Мне дорог.
18. Равный к недругу и другу, также в почести и бесчестии,
в холоде, радости и страдании, отвергнувший путы.
19. К хвале и хуле равнодушный, молчаливый, всегда
довольный,
без крова, с надежной целью — человек-обожатель
Мне дорог.
20. Кто эту бессмертную правду¹², что изложена, почитает,
полон веры, Мне, Высшему, предан, тот Мне особенно
дорог.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхага-
вадгиты, учении о Благе, писании йоги, беседе Шри
Кришны с Арджуной двенадцатая глава по названию
ЙОГА ОБОЖАНИЯ.*





Комментарии на 12-ую главу Гиты:

¹ *yoga.*

² Т.е. бхакты.

³ *akṣara*, также название слога ОМ.

⁴ *buddhi.*

⁵ *cetasā.*

⁶ *yoga.*

⁷ *cetasā.*

⁸ *saṁsāra.*

⁹ сын Притхи.

¹⁰ *manas.*

¹¹ *buddhi.*

¹² *dharma.*

Глава 13. Йога распознавания Поля и Полезнатца

1. Арджуна сказал:
Природу и Первого¹, также Поле и Полезнатца²,
знание и познаваемое желаю я знать, Кудрявый.
2. Свят-Благой сказал:
Это тело, сын Кунти, определяют как поле,
кто его знает, того полезнатцем сведующие называют.
3. Знай же Меня полезнатцем во всех полях, Бхаратич,
знать поле и полезнатца — это знание, Я утверждаю.
4. Откуда и каково это поле? Каковы его измененья?
Кто — Он? Какова Его сила? — От Меня выслушай вкратце.
5. Провидцами это воспето много раз в разных гимнах,
также в чётких и точных стихах Брахмасутры.
6. Великие элементы, особенность, разум и неявленное,
одиннадцать органов чувств и действий и пять их пастбищ³.
7. Влечение, ненависть, радость, страданье, сцепление,
мышление, твёрдость —
вот перечислены вкратце изменения поля.
8. Смирение, честность, невреждение, искренность и
терпение,
чистота, наставника почитание, стойкость, самообладанье,
9. отвергание чувственных целей и отсутствие самомненья,
виденье страданья рожденья, болезней, старости, смерти.
10. Независимость, непривязанность к сыну, жене, дому.
всегда ровность мысли — в желанном и нежеланном.
11. На Мне безраздельное средоточье⁴ обожанием неук-
лонным,
пребывание в уединеньи, отвращение к людским толпам.
12. Всегда знать о Главном Самом⁵, стремиться к позна-
нию сути —
это зовется знанием, всё остальное — незнание.
13. Я тебе возведу то знание, каким бессмертия достигают:
знай, безначальное Благо — То, что есть или нет превы-
шает.

14. Всюду руки Его и ноги, всюду головы, лица и очи,
всюду уши Его, всюду в мире Оно пребывает.
15. Все чувства и свойства⁶ являя, лишённое всякого
чувства,
несвязанно — всё оно держит, без свойств — но вку-
шает свойства.
16. Вне и внутри существ недвижимо, всё же подвижно
в своей тонкости непостижно, То, далёкое, — в близком.
17. Неделимое — в существах пребывает Оно разделён-
ным,
знай, То — носитель существ, поедатель и осуществитель.
18. То — светлей даже света, запредельным мраку зовется,
знание, познание, цель знания — пребывает во всяком
сердце.
19. Так о Поле, также о знании и о познаваемом сказано,
Мой обожатель, это постигнув, в Мое бытие вступает.
20. И Дух⁷, и даже Природа⁸ — знай, безначальны оба,
и измененья, и свойства, знай, производит Природа.
21. Цели, причины, действия Природу зовут основаньем,
счастья-несчастья вкушенья Дух зовут основаньем.
22. Ведь Дух, пребывая в Природе, вкушает свойства
Природы,
свойствами связанный же — рождается в благих иль
дурных лонах.
23. Надзирающий, разрешающий, носитель, вкушитель —
Великий Владыка.
Самым Высоким⁹ также зовется Высший Дух в этом
теле.
24. Кто знает Дух и Природу со свойствами вместе,
хотя продолжает существовать — не рождается больше.
25. Некоторые самосозерцанием Самого в себе видят,
другие — посредством расчёта¹⁰, третьи — посредст-
вом действий.



26. А иные, не зная, Его почитают, ученью других внимая,
даже смерть одолевают преданные вероученью.
27. Всё сущее — камень или живое — рождается
от сочетания Поля и Полезнатца, знай, бык из Бхаратов.
28. Во всех существах пребывающим Владыку Верховно-
го¹¹ равно,
негибнущего в гибнущем кто видит — тот видит.
29. Ибо кто видит везде пребывающим равно Владыку,
тот, сам себе не мешая, идёт путем высшим.
30. Кто видит, что действия все совершает природа,
Сам же не действует — тот поистине видит.
31. Когда он узрит существование отдельных существ —
в Едином
и из Него исходящим — тогда он вступает в Благо.
32. Высший Сам¹², безначальный, безсвойственный, не-
преходящий,
и пребывая в теле не действует, не грязнится.
33. Как, всё пронизая, пространство ввиду тонкости не
грязнится,
так пребывающий в каждом теле Сам не грязнится.
34. Как солнце одно целый мир озаряет,
так озаряет Владыка Поля всё Поле, о Бхаратич.
35. Кто оком знания видит разность Поля и Полезнатца,
и избавление людей от Природы — к Высшему те приходят.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагавад-
гиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри Криш-
ны с Арджунной, тринадцатая глава по названию
ЙОГА РАСПОЗНАНИЯ ПОЛЯ И ПОЛЕЗНАТЦА.*



Комментарии на 13-ую главу Гиты:

¹ *prakṛti* и *puruṣa*.

² *kṣetra* и *kṣetrajña*.

³ Перечислены: *махабхута*, *аханкара*, *буддхи*, *авьякта*, *индрии* и области их восприятия.

⁴ *yoga*.

⁵ *adhyātma*.

⁶ *guṇa*.

⁷ *puruṣa*.

⁸ *prakṛti*.

⁹ *paramātmān*

¹⁰ *sāṃkhya*.

¹¹ *Parameśvara*.

¹² *Paramātmān*.

Глава 14. Йога избавления от трёх свойств

1. Свят-Благой сказал:

Возвещу далее высшее, лучшее знание из знаний,
что узнав, мудрецы приходили к высшему совершенству.

2. Этого знания держась, подобия Мне достигая,
при творении — не рождаются, при распаде¹ — не гибнут.

3. Моё лоно — Великое Благо², Я семя в него влагаю,
так зарождение всех существ происходит, о Бхаратич.

4. Этих обликов, зарождающихся во всех лонах, сын
Кунти,

Благо — великое лоно, Я ж — отец, семя дающий.

5. Естество, страсть и темень³ — самосущей природы
свойства,

ими вечный Воплощённый связан плотью, долгорукий.

6. Из них — естество — бесскорбное, чистое, ясное —
вяжет путами счастья и путами знания, о Безгрешный.

7. Страсть, присущей ей страстью, — путами алчности и
пристрастья,

цепями дел Воплощённого вяжет, о сын Кунти.

8. Темень, незнанием рождённая, ослепляет всех вопло-
щённых,

опьянением, сном и вялостью связывает, Бхаратич.

9. Естество увлекает счастьем, страстность — действием,
Бхаратич,

тьма же, знание покрыв, опьянением увлекает.

10. Когда мрачность и страстность одолены, естество
является, Бхарата,

мрачность — когда естество и страстность, страстность
— когда мрачность и естество.

11. Когда является ясность знания во всех вратах в этом
теле,

следует знать — естество возрастает.

12. Жадность, зависть, стремление, начинание действий,
движение —
взросшей той страстностью порождаются, бык-Бхара-
та.
13. Помрачённость, бездействие, опьянение и заблуждение —
порождаются взросшей тьмою, о радость куру.
14. Когда, исполненный естества, к распаду⁴ идёт тело-
носец,
тогда он обретает незапятнанные миры знания.
15. Страстный, придя к распаду, рождается в цепях дей-
ствий,
темные, распадаясь, рождаются в падших лонах.
16. Должный плод дела благого — естественен, сказано,
страстности плод — страдание, тьмы же — незнание.
17. От естества возникает знание, от страстности — жад-
ность,
от темноты — опьянение, невежество и ослепление.
18. Естественные высот достигают, в середине страстные
пребывают,
в состоянии худшего свойства вниз сходит тёмный.
19. Когда зрящий не видит, кроме свойств, деятеля иного,
над свойствами высшим, знай, в Мое бытие он вступает.
20. Одолевший эти три свойства, что стали Воплощённо-
го плотью,
рождение, смерть, старость, страдание отвергши, бес-
смертья исполнен.
21. Арджуна сказал:
Каковы признаки превзошедшего эти три свойства,
Предсущий?
Как себя он ведёт? Как эти три свойства одолевает?
22. Свят-Благой сказал:
Озаренья, движенья и даже заблужденья, сын Панду,
возникшие — не клянет, за ушедшим не стремится.



23. Кто безучастно сидит, свойствами не колеблем,
«превращаются свойства» — молвив, отстраняется без
волнений.
24. Равно-здравый в счастье и горе, равный к глине, кам-
ню и злату,
одинаков к милым-немилым, одинаков к хвале и брани.
25. Одинаков в чести-бесчестьи, к другу и неприятелю,
кто оставил все начинанья — зовут превзошедшим
свойства.
26. Кто во Мне пребывает посредством верного обожанья,
тот, превзойдя эти свойства, в Благе преуспевает.
27. Ибо Я — основание Блага, бессмертного, непреходя-
щего,
вечной Правды и полного, завершающего счастья.

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании
йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной,
четырнадцатая глава по названию
ЙОГА ИЗБАВЛЕНИЯ ОТ ТРЁХ СВОЙСТВ.*



Комментарии на 14-ую главу Гиты:

¹ *pralaya.*

² *mahād brahma.*

³ *самтвa, рaджас, тaмас.*

⁴ *pralaya.*



Глава 15. Йога наивысшего Самого

1. Свят-Благой сказал:

Вверх корнями, вниз ветвями считается вечной ашваттха¹,

гимны-чхандасы — её листья, кто ведает это — сведущ в Веде.

2. Вниз и вверх её листья простёрлись, из свойств появляются вещи-отростки,

вниз также корни её протянулись, в мире людей оплетая уделом².

3. Этого образа здесь не постигнуть начала, конца и протяжённости,

эту ашваттху с разросшимся корнем срубив непривязанности секирой,

4. нужно после искать то место, вступив куда, не возвращаются больше,

что к Безначальному Духу³ приводит, кем проявилось издревне движение.

5. Разбив цепь пороков, гордыни, ошибок, отворотившись от страсти, всегда в Самом Главном⁴,

распутавши двойство счастья-несчастья, идут незаблудшие к Цели нетленной.

6. Там не светят ни солнце, ни месяц, ни огонь-очиститель,

не возвращаются, приходя под Мой кров высочайший.

7. Как бы частица Моя в живом мире (став) вечно живым существом

чувства с шестым — умом — привлекает соответствующей природы.

8. Когда получает тело иль покидает владыка,

их собрав, переносит отсюда, как запахи, ветер.

9. Слухом, зрением, прикосновением, также вкусом и обонянием,
что основаны на уме, наслаждается он вещами.
10. Кто пребывает иль покидает, зависит от свойств иль вкушает —
не видят заблудшие — видят лишь знанья очами.
11. Также усердно сосредоточенные видят Его в себе сущим,
неразумным, даже самым усердным, Его не увидеть.
12. Знай, сиянье, идущее от солнца, месяца, пламени,
целый мир озаряющее — это Моё сияние.
13. Землю и существа держу Я, силой Моей проникнув,
Я питаю растенья, став сомой, средоточием соков.
14. Став Всеобщим⁵ огнем — в живых телах обитаю,
с вдохом-выдохом перевариваю четырёх видов пищу.
15. И в сердце каждого Я пребываю, от Меня — память,
знание, суждение,
Я — то, что поведано всеми Ведами, Вед знаток и создатель Веданты.
16. Есть в мире два Духа⁶ — разрушимый и нерушимый⁷,
разрушимый — во всех существах, превыше Его — нерушимый.
17. Но выше ещё — иной, что зовут Высочайшим Самым⁸,
проникнув три мира, их держит непреходящий Владыка.
18. Так как превосхожу Я разрушимое и нерушимое,
то в мире и в Ведах Я утверждён как Наивысший Самый⁹.
19. Кто, незаблудший, знает Меня как Наивысшего Самого,
тот всезнающий почитает Меня всесуществующим,
Бхаратич.



20. Так это тайно ученье поведано Мной, Безупречный, это узнав, познавший, сделал должное, Бхаратич.

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании
йоги, беседе Шри Кришны в Арджунной
пятнадцатая глава по названию
ЙОГА НАИВЫСШЕГО САМОГО.*



Комментарии на 15-ую главу Гиты:

- ¹ Священное дерево.
- ² *karma*.
- ³ *puruṣa*.
- ⁴ *Adyātma*.
- ⁵ *Vaiśvānara*, букв. «присущий всем людям».
- ⁶ *puruṣa*.
- ⁷ *akṣara*.
- ⁸ *paramātmān*
- ⁹ *puruṣottama*.

Глава 16. Йога различия дивной и буйной участи

1. Свят-Благой сказал:
Бесстрашье, ума очищенье¹, устойчивость в знаньи
единства²,
дары, жертвы, самообладанье, прямота, изучение, под-
виг,
2. Доброта³, правдивость, безгневность, отрешённость,
покой, неболтливость,
к существам состраданье, щедрость, постоянство, мяг-
кость, сердечность.
3. Блеск, терпение, стойкость, чистота, неспесивость.
кротость, —
бывают у рождённых для дивной⁴ доли, Бхаратич.
4. Коварство, заносчивость, самомнение, гнев с грубо-
стью вместе,
также неведение — у рождённых, Притхин, для буй-
ной⁵ доли.
5. Доля дивная — к избавленью, для буйных — путы;
не горюй, ты родился, сын Панду, для дивной доли.
6. Две природы людей в этом мире — дивных и буйных,
Я подробно сказал о дивной, о буйной услышь, сын
Притхи.
7. Неведомы роду буйных ни творенье, ни расстворенье,
нет в них ни чистоты, ни правды, ни верного поведенья.
8. Мол, мир преходящий без правды, основания и Владыки,
нет в нем причинности. Что как не желанье им движет?
9. В таком воззренье закован, губя себя скудоумьем,
рождаются как злодеи, враги, разрушители мира.
10. Отдавшись желаниям ненасытным, лжи, гордыне,
безумью,
слепо хватая ложные цели, вертятся в грязных при-
вычках.

11. Предавшись бесчисленным мыслям, влекомы к конечному растворению,
высшим поставя пита́нье желаний, «в этом — всё», —
заклю́чают.
12. Запутаны в путах надежд бессчётных, объаты желаньем и гневом,
хотят желания напитать накоплением богатств неправых.
13. «Сегодня я это обрёл, а того исполненья ещё я достигну,
это — моё, а то богатство моим будет вскоре.
14. Этот враг уничтожен мною, других — уничтожу также.
Сильный, счастливый, влады́ка, я достигнутым наслаждаюсь!
15. Я богат и высок рождением! Кто со мною может сравниться!
Дарами, жертвами буду славен!» — мнит, ослеплён незнанием.
16. Множеством мыслей блуждая в петлях заблужденья,
пита́нием желаний связаны, нечистые падают в бездну.
17. Полны самомнения, спеси, гордыни, корысти, безумия,
лицемерно приносят жертвы, для вида — не по закону.
18. Отделяясь личностью, силой, наглостью, страстью и гневом,
Меня в своем и других телах, строптивые, ненавидят.
19. Я ненавистников этих жестоких, ничтожных, бросаю
в текучесть⁶, в нечистые ло́на буйных снова и снова.
20. В ло́на буйных попав, помрачаясь от рожденья к рожденью,
Меня не достигнув, идут самым низким путём, сын Кунти.
21. Трояки врата этой бездны, что человека губят,
желание, гнев и жадность — эту тройку надо отри-
нуть.



22. Человек, что избег этих трёх ворот Мрака, сын Кунти, счастье свое созидая, идёт путём высшим.

23. Кто руководство Писаний отвергнув, живёт, лишь желанием движим,
ни пути высшего, ни совершенства, ни счастья тот не достигнет.

24. Да будут Писанья тебе мерилom благодаянья и злодеянья!

Узнав наставленья Писаний, делай здесь должное дело!

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании
йоги, беседе Шри Кришны с Арджунной
шестнадцатая глава по названью
ЙОГА РАЗЛИЧИЯ ДИВНОЙ И БУЙНОЙ УЧАСТИ.*



Комментарии на 16-ую главу Гиты:

¹ *Sattva saṁśuddhir*. Слово *саттва*, сущность, естество, часто употребляется в значении ум, сознание.

² *jñāna yoga*.

³ *ahiṁsā*.

⁴ *deva*.

⁵ *āsurīm*.

⁶ *saṁsāra*.

Глава 17. Йога трёх видов веры

1. Арджуна сказал:
Кто руководства Писаний отвергнув, жертвует, полный веры —
в каком состоянии он, Кришна, — естественном, страстном или тёмном?
2. Свят-Благой сказал:
У воплощённых три вида веры их природа рождает: естественную, страстную и тёмную¹, слушай об этом.
3. Сущность каждого соответственна его вере, о Бхаратич, человек создаётся верой: какова его вера — таков он.
4. Истые² жертвуют божествам, страстные — недобрым существам³,
толпе умерших и духов⁴ жертвуют тёмные люди.
5. Людей, совершающих тапас жестокий, противный Писаниям,
в самообмане обуреваемых желаньем, страстью, насильем,
6. без толку мучающих совокупность элементов телесных, и Меня внутри тел их, знай, — это буйных⁵ упорство.
7. И как пища, ценимая всеми, бывает трёх видов, также жертва, старанье, дары — об этом различии слушай.
8. Дающая долгую жизнь, крепость, радость, силу, здоровье,
вкусная, сочная, маслянистая — приятна для истовых.
9. Солёная, кислая, острая, слишком горячая, жгучая, грубая пища приносит страстным тяжесть, болезнь, страданье.
10. Использованная, лишённая вкуса, несвежая и вонючая,
для жертвы негодная или объедки нравится мрачным.

11. Жертва без стремленья к плодам, пожертвованная по закону,
с умом, устойчивым в том, что жертвовать должно — истинна.
12. Но если жертва — ради плодов, а также ради обмана приносится — эта жертва страстна, знай, из Брахатов лучший.
13. Не по правилам, без раздачи еды, без мантр, без дарений, лишённую веры жертву те мной считают.
14. Почитанье божеств, дваждырождённых, наставников, мудрых,
чистоту, прямоту, доброту, воздержанье зовут подчинением⁶ тела
15. Речь, что не возбуждает, правдива и благоприятна, также изученье и повторенье подчинением речи зовётся.
16. Ясность ума, самообладанье, молчаливость и кротость, существа очищенье⁷ зовётся ума подчинением.
17. Из подчинения этих трёх видов выполняемый с высшей верой,
без стремленья к плодам, усердным, естественным называют.
18. Подчинение, что совершают ради гордости, почестей, славы,
здесь называется страстным, шатким, нестойким.
19. Когда тем, кто подвержен глупости, во вред подчиненье творится,
иль для устранения другого — тот считается тёмным.
20. Дар (с мыслью) «дарить подобает», что бескорыстно даётся достойному, вовремя, в должном месте — естественный, это данность.
21. Но ради ответного благодаянья или плодов желая, или дающийся с сожаленьем — тот дар, по преданию, страстный.



22. Дар не ко времени и не к месту, недостойному дара, без уваженья, с презреньем — считается тёмным.
23. ОМ ТАТ САТ — таково, по преданию, тройное обозначение Блага, от Него установлены в прошлом Брахманы, Веды и жертвы.
24. Потому ОМ возглашая, жертвы, дары, старанья, обряды всегда по правилам начинают те, кто ведают Благо.
25. ТАТ (т. е. То) — так без расчёта на плоды жертв, стараний, обрядов совершают дары различные, стремящиеся к избавленью.
26. Истинно и совершенно Сущее — САТ (т. е. Суть) обозначают также для дел достохвальных слово Суть применимо.
27. Стойкость в жертве, старании, даре также Суть называют, и дела, совершённые этого ради, поистине, Суть означают.
28. Но пожертвованные без веры, дар, старанье и дело называют не-сущим, Землянин, ни здесь, ни по смерти.

Такова в достославных упанишадах святой Бхагавадгиты, учении о Благе, писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджунной, семнадцатая глава по названью
ЙОГА ТРЁХ ВИДОВ ВЕРЫ.



Комментарии на 17-ую главу Гиты:

¹ *Sattva, rajas, tamas.*

² *Sattvika.*

³ *yakṣa rakṣāṁsi.*

⁴ претов и бхутов.

⁵ Асуров.

⁶ *tapas.*

⁷ *Bhāva saṁśuddhir.*

Глава 18. Йога избавления отречением

1. Арджуна сказал:
Я хотел бы узнать, долгорукий, о сущности отрешенья¹
в отличии от оставления², о Чувств властитель, губи-
тель Власатого³.
2. Свят-Благой сказал:
В оставлении дел желанных вещи отрешение видят,
избегание всех плодов дел избеганьем зовут провидцы.
3. К отказу от дела как зла одни мудрецы призывают,
от дел жертвы, даров, стараний не отказываться, —
другие.
4. Сужденье Мое о таком отказе слушай, из Бхаратов
лучший,
ведь отказ, о тигр из мужей, тройственно объясняют.
5. Дела должного жертвы, дара, старанья пусть не остав-
ляют,
ведь жертва, дар и старанье — очистители мудрых.
6. Действия эти однако следует делать, оставив
привязанность и плоды — так Мной суждено реши-
тельно и высочайше.
7. Удаленье же от установленных действий не является
отрешеньем,
Отказ от них — от заблужденья и привозглашается
тёмным.
8. Кто, о страдании мысля, творит избеганье из боязни
забот телесных,
страстное избеганье творит, плодов избеганья не обре-
тая.
9. Кто, мысля «так должно», совершает необходимое,
Ярый,
пути плодов оставив — того избегание истинно.
10. Не злится на бесполезное дело, к полезному не привязан,
избегший, истины полный, мудрый, отсекий сомненья.

11. Ведь тело носящий не может оставить действия полностью,
но кто от плодов дел отказался, избегшим зовется.
12. Нежеланный, желанный и смешанный — плоды дел трёх видов бывают
по смерти у неизбежных, но никаких — у отрешённых.
13. О пяти причинах, узнай от Меня, долгорукый,
что по расчёту (санкхье) всякое дело свершают.
14. Основа, деятель и разнообразье орудий,
множество разных движений, а пятая здесь — побуждение.
15. Когда телом, словом иль мыслью смертный дело предпринимает,
праведное или напротив — его эти пять вызывают.
16. Итак, кто себя отдельным деятелем видит,
несовершенным разумом не видит тот, скудоумный.
17. Кто вне личности существует, чей не запятнан разум —
и этот мир погубив, не убивает, не связан.
18. Знание, предмет знания, познающий — троично дел побуждение,
то, чем действуют, действие, деятель — дело в целом троично.
19. Знание, дело, деятель — тройственны соответственно свойствам-гунам,
гласит рассуждение о гунах — так слушай об этом.
20. Что во всех существах присутствие непреходящего видит
нераздельное в разделённостях, знай, настоящее знание.
21. То знание, что в видах различных разные сущности видит во всех существах — знай, это знание страстно.
22. Но то, что однажды и беспричинно целиком привязалось к ничтожной цели, не ради сути, мрачным считают.



23. Дело должное, совершаемое бесстрастно, беззлобно, без привязанности, не для плодов, естественным называют.
24. Дело для осуществления желаний или из самолюбья, или с чрезмерным усилием — страстным считают.
25. С намереньем гибели и вреда, не видя последствий, предпринятое в заблуждении грубом дело зовется мрачным.
26. Непривязанный, без самомненья, твёрдой решимости полный, неизменный в успехе и неуспехе — деятель настоящий.
27. Ищущий плодов дел во вред себе, резкий жадный, нечистый, радости-горю подвластный — деятель страстный.
28. Необузданный, грубый, упрямый, лживый, тупой, коварный, медлительный и подавленный — деятель мрачным зовётся.
29. Как и свойств о троичности разума и твердости, слушай, возведу я тебе без остаткао каждом, Добра Добытчик.
30. Начало-конец, страх-бесстрашье, должное и недолжное, знающий узы и избавленье — истинный разум, сын Притхи.
31. Если правду и кривду, должное и недолжное, искаженно воспринимает — разум тот, Партха, страстный.
32. Если кривду за правду мнит, пребывая во мраке, и все вещи наоборот — этот разум мрачный, сын Притхи.
33. Твёрдость, что держит сознанием действия чувств и токов средоточием неуклонным — эта твёрдость естественна, Партха.

34. Но твёрдость, что держится правды ради желаний, о
Ярый,
стремленьем к плодам влекома — твёрдость та страст-
на, сын Притхи.
35. С которой от сна, страха, горя, отчаянья и опьянения
не избавляется глупый — мрачная твёрдость та, Парт-
ха.
36. А теперь о трёх видах радости выслушай, бык из
Бхаратов,
что при повторе радует и в конце ослабляет страданье.
37. Что в начале — как яд, потом же — амрите подобна,
светлая радость рождается, сказано, разумом ясным,
38. От соития чувств и вещей, что в начале амрите по-
добна.
- А потом словно яд, называют ту радость страстной.
39. Радость, что в начале и после Самого замутняет
опьянением, сном и ленью, называется мрачной.
40. Ни на земле, ни на небе, ни даже между богами,
нет существа, кто был бы свободен от трёх свойств
природой рождённых
41. Действия брахманов, кшатриев, вайшьев и шудр, о
препылкий,
определяют природой рожденные свойства.
42. Спокойствие, сдержанность, подвиг, чистота, терпе-
нье, открытость,
знание, познание, уверенность — удел Благих по при-
роде.
43. Блистательность, сила, твёрдость, одарённость, в бою
отвага,
щедрость и властность — удел правителей по природе.
44. Земледелие, скотоводство, торговля — хозяев⁴ при-
родное дело,
услужение же — шудрам свойственное дело.



45. Человек, своим делом довольный, совершенство (скорей) обретает.

Как своим делом довольный достигает успеха, послушай.

46. Того, произведшего существа, Кем все это простерто, делом своим почитая, умный к успеху приходит.

47. Свой долг, пусть и скромный, лучше чужого, что исполнен прекрасно:

дело своё исполнивший верно скверны не обретает.

48. Прирождённое дело, пусть и с изъяном, — не надо бросать, сын Кунти,

ведь все начинанья изъяном, как дымом огонь, покрыты.

49. Несвязанный разумом всюду себя победив, без стремлений,

совершенства высшего недеянья отречением достигает.

50. Как совершенства достигший тогда обретает Благо, вкратце узнай от Меня об этом высшем пределе знания.

51. Очищенный, собранный разум, упорством своим победивший,

звук и прочие вещи отбросив, страсть-отвращенье покинув,

52. в уединеньи, умерен в еде, смиливший плоть, речь, сознание,

думе единой предавшись, всегда пребывая бесстрастным.

53. От личности, спеси, насилья, страсти, гнева, стяжанья свободный, спокойный и неимуций в Благе преуспевает.

54. Благом себя уяснив, не печалится, не влечётся, равный ко всем существам, высшим владеет — Меня обожаньем.

55. Обожаньем Меня познает: кто я есмь, какова моя
сущность,
Мою сущность познав, непосредственно в То попадает.
56. Кто даже в делах любых всегда во Мне ищет защиты,
навек Моей милостью обретает нетленное состоянье.
57. Все действия мысленно Высшему Мне предоставив,
держа средоточенным разум, во Мне постоянно будь
мыслью.
58. Обо Мне мысля, все трудности Моей милостью одо-
леешь,
если же из самомнения не слушаешься — погиб-
нешь.
59. Если ты, самомнению предавшись, мыслишь: «Не
буду сражаться» —
твое решение ложно: природа тебя заставит.
60. своим прирожденным характером, скованным твоей
кармой,
что в заблуждении делать не хочешь — против воли
сделаешь, Кунтин.
61. Владыка существ всех в сердце, Арджуна, пребывает,
вертя существа все, на круг попавшие *майи*.
62. Так войди всем существованьем под кров Его, Бхара-
тич,
навек Его милостью обретешь пребывание в высшем
покое.
63. Так знание тебе мной открыто, из тайн — наитайное,
обдумай его всесторонне, затем поступай как хочешь.
64. Но всех тайн значимей, слушай, Мое высочайшее
слово,
твёрдо ты Мною избран и Я возведу тебе Благо
65. Сознанием во Мне будь! Меня обожай! Мне жерт-
вуй! Мне поклоняйся!
Так ко мне придёшь ты, воистину, обещаю тебе, Мой
любимый!



66. Долг всякий оставив, ко Мне одному прибегай за защитой,

Я от всех недостатков избавлю тебя, не печалься.

67. Тому, кто старанья не совершает, кто не обожает, строптив иль злословит Меня — не сообщай это слово.

68. Кто эту высокую тайну передает моим обожателям, Меня высшим почтив обожаньем, придёт ко Мне несомненно.

69. Нет никого из людей Мне угодного больше, чем этот, и нет на земле другого, кто был бы дороже.

70. И кто повторять будет эту нашу беседу о долге, тот как бы почтил Меня жертвой знания, утверждаю.

71. И тот, кто будет хотя бы слушать безропотно, с верой, освобождённый, прекрасных миров чистых дел тот достигнет.

72. Так внял ли ты этому, Партха, сосредоточенной мыслью?

С неведением заблужденья покончил ли, Дани добытчик?

73. Арджуна сказал:

Конец заблуждению! Память обрёл Твоей милостью, Непреклонный!

Твёрд я! Ушли опасенья! Готов твоё слово исполнить!

74. Саньджая сказал:

Так Васудевы и сына Притхи Самовеликого⁵ небывалой беседе внимал я, трепеща от восторга.

75. По милости Составителя выслушав ту высшую тайну от Кришны, йоги владыки, йогу, что Сам Он поведал,

76. вновь и вновь, вспоминая, о царь, эту чудную, чистую беседу Кудрявого с Арджуной вновь и вновь я ликую.

77. Вновь и вновь вспоминая Увлекающего⁶ чудный облик,

великий восторг, о царь, ощущаю я снова и снова.

78. Где владыка йоги, Кришна, где сын Притхи, луко-
держец,
там победа, счастье, Благо, праведность дел — утвер-
ждаю.

*Такова в достославных упанишадах святой Бхага-
вадгиты, учении о Благе, писании йоги, беседе Шри
Кришны с Арджуной, восемнадцатая глава по названию
ЙОГА ИЗБАВЛЕНИЯ ОТРЕЧЕНИЕМ.*

Так кончается Бхагавадгита.





Комментарии на 18-ую главу Гиты:

¹ *saṁnyāsasya.*

² *tyāga*, также ухода, удаления.

³ *keśinisūdana.*

⁴ *vaiśya.*

⁵ *mahātmanah.*

⁶ *Hari.*



приложение 1

Писания йоги — её «история» и послание



Писания йоги — её «история» и послание

По большому счёту, у йоги нет истории, нет прошлого и даже будущего. Йога — вечное настоящее. Попытки написать какую-то «историю йоги» с точки зрения её «прогрессивного» развития, ведут к слишком большим упрощениям и жёсткому схематизированию.¹

Для нас, воспринимающих йогу из современности, очень многие из её корней и тонких подробностей не видны или непонятны. Отсюда трудно представить, что вдохновляло человека на йоговский подвиг, плохо слышно, как и какие знания устно передаются учителем, смутно видно, как вливаются в йогу и влияют на неё местные верования, обычаи и психотехники.

И, если взглядеться внимательно и непредвзято, опыт йоги воспринимается нами, большей частью, из письменных источников, а её история для нас оказывается историей этих источников. Конечно, многое, что включало ее в наследие или отталкивало от него, остаётся за текстом. Но именно письменное изложение йоги и ее закрепление позволили развить ее «специализацию» и открыть ее для распространения, а позднее — и научного исследования.

Знание развёртывается и вырастает по присущим ему законам. Пока человек не способен открыть вечное, всеобъемлющее, Знание в своём Разуме, он нуждается в передатчиках знаний и умений, которые к нему подводят. Нельзя обрести безусловленное и непосредственное Знание, не узнав о нём и не осмыслив слова заслуживающих доверия посредников. Безрассудно пренебрегать тем, что открыто, проверено, отобрано, сохранено и передано через поколения.

¹ Например, *Worthington Vivian A history of Yoga. — London, 1982.*

Человек не может верно судить о таких возвышенных состояниях, которых не испытал лично или о которых не узнал хотя бы из непосредственного и заслуживающего доверия источника. Если он решил двигаться к совершенству посредством йоги, ему необходимо, хотя бы на первых порах, опираться на указания наследия и сверяться с ними. Иначе неподготовленная самостоятельность мысли и выводов в отношении йоги окажется, всего-навсего, плодом собственных умственных предпочтений, предрассудков, обусловленностей, а также общерасхожих мнений и заблуждений из «йогической» поп-литературы.

Чтобы эти недопонимания и заблуждения не увлекали устремлённого в неверном направлении и не заводили его в тупик, на пути познания должны быть расставлены чёткие вехи прошлого знания и опыта. Важными, хотя не единственными, источниками познания и осуществления йоги являются её писания.

Современный западный человек может извлечь более-менее верное знание о йоге преимущественно из них. Любое переосмысление йоги, всякие нововведения, применительные к современности психофизиологические обоснования и объяснения, передача идей и понятий другим языком (например, научным) должны согласовываться со Знанием, переданным и через писания.

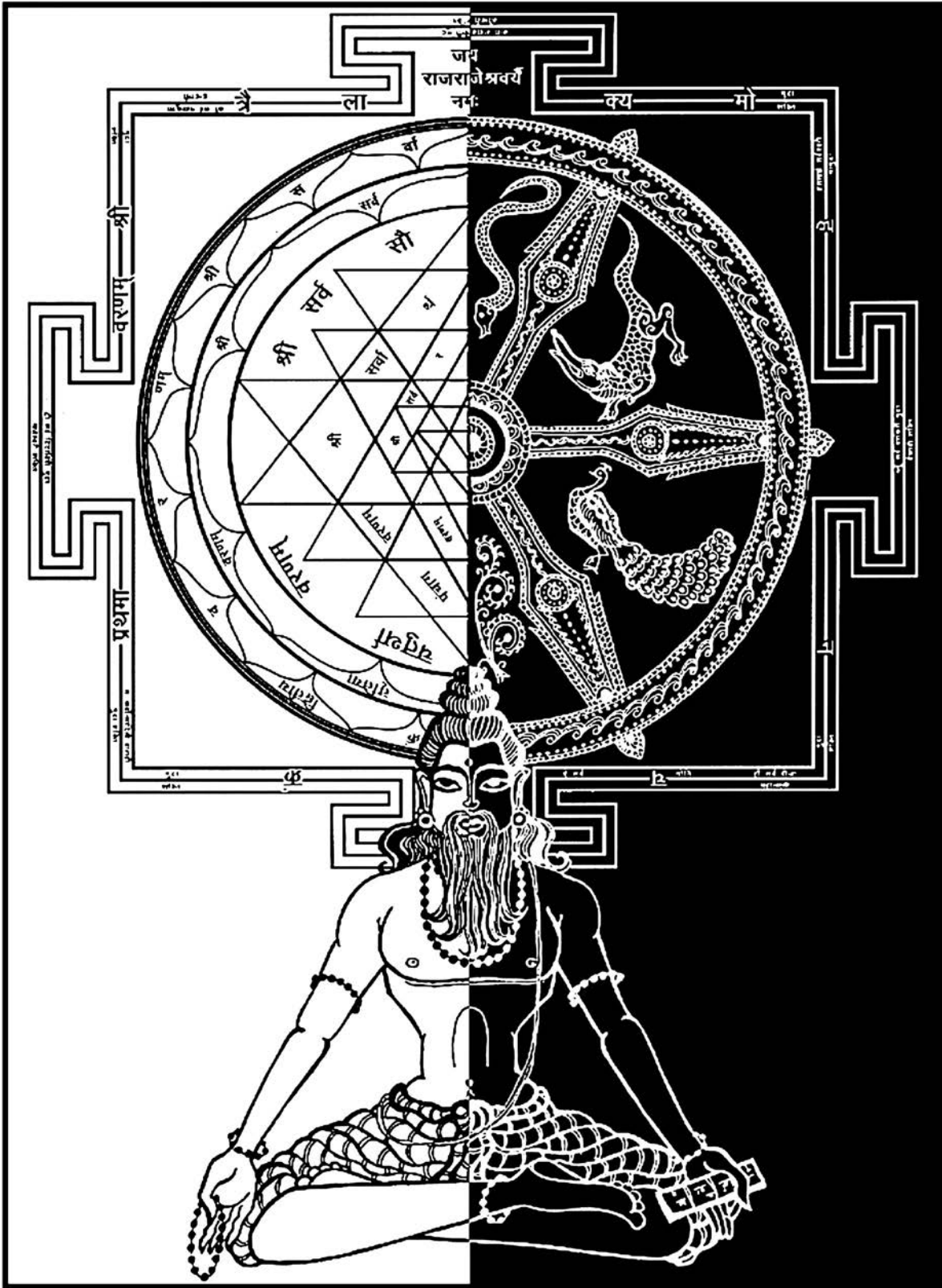
Конечно, письменные источники йоги — не просто совокупность каких-то сведений, объяснений и чётких предписаний. Не только свидетельство о том, как йога проявлялась в прошлом. Они могут помогать осуществлять её и ныне. Это сгущённое или свёрнутое в слова Знание передаёт, помимо каких-то сведений, «дух» преемства и некий вдохновляющий творческий заряд, который помогает открыть это Знание в себе, творчески выстраивать личное мировоззрение на основе преемствен-

ного. Знание, полученное из источников йоги также является источником энергии, дающим и направляющим силу на многолетние упражнения.

Но отражённое в писаниях йоги древнее и великое Знание требует правильного понимания и истолкования. Мы проделаем небольшую часть работы в этом направлении.

Пусть же эти писания воспринимаются не как старинная редкая диковинка, любопытная, но бесполезная в нашем обиходе, но как ещё годное средство для прояснения сознания.





प्रपञ्चसूत्रम् २

बिहङ्गबिहङ्गसूत्रम्

*Санскритский текст и
параллельный русский перевод*

1. д^Хртараштра увāча |
д^Харма-кшетре куру-кшетре самаветā йуйутсавах |
мāмакаḥ пāндаваīш ча^Ива ким акурвата самд^Хжайа ||
2. самд^Хжайа увāча |
дрш^твā ту пāндавāнйикам вй^Уд^Хам дурйод^Ханас тадā |
āчāрийам упасамгамйā рād^Хжā вачанам абравīt ||
3. паīйā^И тām пāнду-путрāṇām āчāрийа махатīm чам^Ум |
вй^Уд^Хам друпāда-путреṇā тава īпишйеṇā д^Хйматā ||
4. атра īп^Урā махешвāсā б^Хймārджуна-самā йуд^Хи |
йуйуд^Хāно вирāтаīш ча друпāдаīш ча махā-рат^Хаḥ ||
5. д^Хрш^такетуīш чекитāнаḥ кāīпи-рād^Хжаīш ча вй^Урйавāн |
пуруд^Хжит кунтиб^Ход^Хжаīш ча īшā^Ибйаīш ча нара-
пун^Угаваḥ ||
6. йуд^Хāманийуīш ча викрāнта уттама^Уд^Хжāīш ча вй^Урйавāн |
са^Уб^Хадро дра^Упадейāīш ча сарва эва махā-рат^Хаḥ ||
7. асмāкам ту виīпиш^тā йе тāн нибод^Ха двид^Хжоттама |
нāйакā мама са^Инйасйā самд^Хжñāрт^Хам тāн бравīmи те ||
8. б^Хавāн б^Хйшмаīш ча карṇāīш ча кр^Упаīш ча самитим-
д^Хжайаḥ |
аīшват^Хāmā викарṇāīш ча са^Умадаттис тат^Ха^Ива ча ||
9. анйе ча бахавах īп^Урā мад-арт^Хе тйакта-д^Хжйивитāḥ |
нāнā-īшāстра-прахараṇāḥ сарве йудд^Ха-виīпāрадāḥ ||
10. апарйāптам тад асмāкам балам б^Хйшмāб^Хиракшитам |
парйāптам твидам этешām балам б^Хймāб^Хиракшитам ||



Глава 1

Йога отчаянья Арджуны

1. Царстводержец сказал:
На поле Правды, на поле куру сойдясь в жажде боя
мои и Панду сыны что совершали, Саньджая?
2. Саньджая сказал:
Увидав тогда армию Белых в ратных порядках,
приблизясь к наставнику, царь, Труднооборный речь
молвил:
3. «Глянь, наставник, на мощную армию Панду потомков,
что построил в бой сын Друпасы, ученик твой смыш-
лённый.
4. Лучшие лучники здесь Бхиме с Арджуной равные в
битве:
Боевитый, Прекратитель, Стойкий, колесничий великий.
5. Верный стягу, Вразумитель и царь-Солнце отважный,
Побеждающий многих, кормилец Кунти и бык из геро-
ев — царь Шиби.
6. Здесь Блистательный в битве, Подвижный и Сверх-
мощный отважный,
сыны Субхадры и Драупады, великие из колесничих.
7. Отметь и отличнейших наших, о дваждырождённый,
вождей моих воинов тебе назову для сравнения.
8. Ты, почтенный, Бхишма и Карна, Крипа победонос-
ный,
Ашваттхаман, Викарна и также сын Сомадатты.
9. И немало других героев, что жизнь за меня положат,
все мастера в ратном деле, разным оружием владеют.
10. Ограничена наша сила под защитой старого Бхишмы,
безграничная сила у них, под защитой страшного
Бхимы.



11. айанешу ча сарвешу йат^Хāб^Хāгам аваст^Хитāх |
б^Хйшмам эвāб^Хиракшанту б^Хавантах сарва эва хи ||
12. тасйа самджанайан харшам куру-врдд^Хах питāмахах |
симха-нāдам винадийочча^Их śанк^Хам дад^Хма^У
пратāпавāн ||
13. татах śанк^Хāś ча б^Херйаś ча паṇавāнака-гомук^Хāх |
сахаса^Ивāб^Хйаханйанта са śабдас тумуло 'б^Хават ||
14. татах śвета^Ир хайа^Ир йукте махати сйандане ст^Хита^У |
мāд^Хавах пāндаваś ча^Ива дивйа^У śанк^Ха^У пра-
дад^Хматух ||
15. пāнчаджанйām хршйкеśо девадаттам д^Ханамджайах |
па^Ундрам дад^Хма^У махā-śанк^Хам б^Хйма-кармā
вркодарах ||
16. анантавиджайām рāджā кунтй-путро
йуд^Хишт^Хирах |
накулах сахадеваś ча суг^Хоша-мāнипушпака^У ||
17. кāśйаś ча парамешвāсах śик^Хандй ча махā-
рат^Хах |
д^Хрштāдийумно вирāтаś ча сātйакиś чāпарāджитах ||
18. друпado дра^Упадейāś ча сарваśах прт^Хивй-пате |
са^Уб^Хадраś ча махā-бāхух śанк^Хāн дад^Хмух прт^Хак
прт^Хак ||
19. са г^Хошо д^Хāртарāшт^Хрāṇām хрдайāни вйадāрайат |
наб^Хаś ча прт^Хивйīm ча^Ива тумуло вйанунāдайан ||
20. ат^Ха вйаваст^Хитāн дршт^Хвā д^Хāртарāшт^Хрāн капи-
д^Хваджах |
правртте śастра-сампāте д^Ханур удйамйа пāндавах ||



11. Пусть же каждый из вас, по достоинству занявший место,
вместе со всеми везде охраняет старого Бхишму».
12. Чтоб вдохнуть в него бодрость, полный доблести стар-
ший из куру
в раковину затрубил — будто львиный рык прокатил-
ся.
13. Тотчас раковины, барабаны, бубны, рога и трубы
разом громко взревели — будто бы гром ударил.
14. Тут же, стоя в повозке великой с белоконной упряж-
кой,
Медвяный и Панду сын в дивные раковины затрубили.
15. В Пятиродную — Чувств властитель, в Богоданную
— Добра добытчик,
Волчебрюхий грозный Бхима дул в громадную Паунд-
ру.
16. В Бесчётнопобедную — царь Юдхиштхира, сын Кун-
ти,
Накула и Сахадева — в Звучную и Самоцветную.
17. Лучший из лучников Каши, Шикхандин, колесничий
великий,
Дхриштадьумна, Вирата и Правдивый непобедимый.
18. Друпادا и Драупади сыны, сыны Субхадры, о долго-
рукий,
все в раковины задули, повсюду, о земли повелитель.
19. Этот рёв, разрывавший сердца сыновей Дхритарта-
раштры,
само небо вместе с землёю содрогнуться заставил.
20. Тут, оглядев строй сынов Дхритараштры, нацеливших
стрелы,
поднятый лук опустил Панду сын, тот, чей стяг с
обезьяной.

21. хршйкеіаі тада вākйам идам āха махй-пате |
арджуна увāча
сенайор уб^Хайор мад^Хйе рат^Хам ст^Хāпайа ме 'чйута ||
22. йāвад этāн нирикше 'хам йодд^Ху-кāmāн аваст^Хитāн |
ка^Ир майā саха йодд^Хавйам асмин раṇа-самудйа ме ||
23. йотсйамāнāн авекше 'хам йа эте 'тра самāгатаḥ |
д^Хārтарāштрасйа дурбудд^Хер йудд^Хе прийа-
чикйршавах ||
24. самджайа увāча |
эвам укто хршйкеіо гудāкеіена б^Хārата |
сенайор уб^Хайор мад^Хйе ст^Хāпайитвā рат^Хоттамам ||
25. б^Хйшма-дроṇа-прамук^Хатаḥ сарвешāм ча махй-
кшитāм |
увāча пāрт^Ха паійа^Итāн самаветāн курūн ити ||
26. татрāпаійат ст^Хитāн пāрт^Хаḥ питр̄н ат^Ха питāмахāн |
āчāрийāн мāтулāн б^Хрātр̄н путрāн па^Утрāн сак^Хймс
тат^Хā ||
27. іваіпурāн сухрдаі ча^Ива сенайор уб^Хайор апи |
тāн самйкшйа са ка^Унтейаḥ сарвāн банд^Хун
аваст^Хитāн ||
28. крпайā парайāвиштo вишйиданн идам абравīt |
арджуна увāча
дрштвемаі сваджанам кршṇа йуйутсум самупаст^Хитам ||
29. сйданти мама гāтрāни мук^Хам ча париіушйати |
вепат^Хуі ча ішарйре ме рома-харшаі ча джāйате ||
30. гāндйивам срамсате хастāt твак ча^Ива паридахйате |
на ча ішакномйаваст^Хātум б^Храматйва ча ме манаḥ ||
31. нимиттāни ча паійāми випарйтāни кеіава |
на ча іпрейо 'нупаійāми хатвā сва-джанам āхаве ||
32. на кāнкше виджайам кршṇа на ча рāджйам сук^Хāни ча |
ким но рāджйена говинда ким б^Хога^Ир джйивитена вā ||



21. И так молвил тогда Чувств Властителю, о земли повелитель:

«Меж войсками поставь мою колесницу, о Непреклонный

22. чтобы мог рассмотреть я противников, жаждущих боя,

с кем в сражении предстоящем я сразиться обязан.

23. Видеть хочу собравшихся здесь и стремящихся в битве

Царстводержца зломудрого сына выполнить волю».

24. Саньджая сказал:

И вняв слову Подвластного Сну, Чувств Властитель, о Бхарата,

великую колесницу поставил между двух армий,

25. против Бхишмы и Дроны, и всех земных властелинов, молвив: «Смотри же, сын Притхи, на этих сошедшихся куру!»

26. Тут увидал сын Широкой стоящих отцов и дедов, наставников, дядей, братьев, друзей, сыновей и внуков,

27. тестей, товарищей также и даже в армиях разных, сам на себя восставший весь род свой увидел сын Кунти.

28. И, полный горечи и сострадания, так он воскликнул:

«При виде родичей, Кришна, построившихся для битвы,

29. члены мои слабеют, рот мой пересыхает,

бьёт меня дрожь, и мурашки ползут по телу,

30. лук Гандива из рук выпадает, кожа пылает,

и стоять я не в силах, и ум мой блуждает.

31. И предзнаменования вижу противные, о Кудрявый, и доброго я не предвижу, убив своих родичей в битве.

32. Не желаю победы я, Кришна, ни царства, ни счастья.

Что нам в царстве, о Пастырь, что в радостях долгой жизни?

33. йешām арт^Хе кāнкшитаṃ но рāджйаṃ б^Хогāх
сук^Хāни ча |
та име 'васт^Хита йудд^Хе прāнāмс тйактвā д^Ханāни ча ||
34. āчāрийāх питарах путрās тат^Ха^Ива ча питāмахāх |
мāтулāх пīвапурāх па^Утрāх пīйālāх самбанд^Хинас
тат^Хā ||
35. этāн на хантум ичч^Хāми г^Хнато 'пи мад^Хусūdана |
апи тра^Илокйа-рāджйасйа хетох ким ну махй-крте ||
36. нихатйа д^Хāртарапштрāн нах кā прйитих сйāдж
джанāрдана |
пāпам эвāпрайед асмāн хатва^Итāн āтатāйинах ||
37. тасмāн нāрхā вайаṃ хантум д^Хāртарапштрāн
свабāнд^Хавāн |
сва-джанам хи кат^Хам хатвā сук^Хинах сйāма
мāд^Хава ||
38. йадйапйете на папйанти лоб^Хопахата-четасах |
кула-кшайа-кртаṃ дошам митра-дрохе ча пāтакам ||
39. кат^Хам на джñейам асмāб^Хих пāпād асмāн ни-
вартитум |
кула-кшайа-кртаṃ дошам прапапйадб^Хир джанāрдана ||
40. кулакшайе прапйанти кула-д^Хармāх санāтанāх |
д^Харме наште кулам кртснам ад^Хармо
'б^Хиб^Хаватйута ||
41. ад^Хармāб^Хиб^Хавāt кршṇа прадущйанти кула-стрийāх |
стришу душтāсу вāршñейа джāйате варṇа-самкарах ||
42. самкаро наракāйа^Ива кула-г^Хнāнāм куласйа ча |
патанти питаро хйешām лупта-пиṇдода-крийāх ||



33. Если ради желанных нам радостей царства и счастья
в битве сошлись, отдавая и жизни, и достоянья,

34. наставники, что нам как отцы, также сыны и деды,
дяди, шурины, внуки, тести и союзники также.

35. Пусть буду убит — не хочу убивать их, губитель Мад-
ху

даже за все три мира — не то, что за власть земную!

36. Убившим сынов Царстводержца какая нам может
быть радость?

Убивши даже напругших луки, зло обретём мы, Людей
Побудитель!

37. Убивать нам нельзя наших близких — сыновей Цар-
стводержца,

ибо, родных погубив, разве станем счастливей, Медвя-
ный?

38. И даже если они не видят охваченной жадностью
мыслью

вреда в уничтожении рода и в низком коварстве —

39. разве не ведомо это нам, от зла отвращённым,
вред уничтожения рода провидящим, о Людей Побу-
дитель?

40. С уничтожением рода гибнут устои извечные рода,
а с разрушеньем устоев — покоряет весь род беспоря-
док,

41. от покорности беспорядку портятся женщины, Кришна,
от женщин порочных, Вришниец, является нравов
смешенье.

42. Смешеньем же, падают в бездну рода убийцы с род-
ными,

ибо предки их остаются без поминок водой и кутьёю



43. доша^и р эта^и х кула-г^х нāнāм варна-самкара-кāрака^и х |
утсāдйанте джāти-д^х армāх кула-д^х армāи ча
пāпватāх ||

44. утсанна-кула-д^х армāнāм манушйāнāм джанāрдана |
нараке нийатам вāсо б^х аватītйануцūпрума ||

45. ахо бата махат пāпам картум вйаваситā вайам |
йад рāджйа-сук^х а-лоб^х ена хантум сва-джанам
удйатāх ||

46. йади мām апрайткāрам апастрам пастрапāнайах |
д^х артарапштра раґе ханйус тан ме кшематарам
б^х авет ||

47. самджайа увāча |
эвам уктвāрджунах самк^х йе рат^х опаст^х а упāвишат |
висрджйа са-пāрам чāпам шока-самвигна-мāнасах ||

а^у м тат сад
ити пīрмад-б^х агавадгītā-сūпанишатсу брахма-
видйāйāм йога-пāстре
пīрй-кршṇāрджуна-самвāде
'рджуна-вишāда-його нāма
прат^х амо 'д^х йāйах ||





43. Этим вредом губителей рода, содеявших нравов смешение,

рушатся и устои семьи, и законы извечные рода.

44. Людям, разрушившим рода устои, Людей Побудитель, предстоит обитание в бездне, конечно, так услышано было.

45. О горе, великое зло совершить замышляем:
ради радостей власти родных погубить мы готовы!

46. И если сыны Дхритараштры с прекрасным вооружением,
убьют без отпора, меня, безоружного, мне будет легче».

47. Саньджая сказал:

Сказав так, разбитый Арджуна поник на дно колесницы,
выронив лук и стрелы, с умом, потрясённым мукой.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагаватгиты, ученьи о Благе,
писании йоги, беседе Шри-Кришны с Арджуной
первая глава по названию
ЙОГА ОТЧАЯНЬЯ АРДЖУНЫ.*



адхйāйа 2
(сāмк^Хйа-йогаḥ)

1. сам^джайа увāча |
таṁ тат^Хā крпайāвиштāм аṁру-пṛṇāкулекшаṇāм |
вишйидантам идаṁ вāкйāм увāча мад^Хусṽданаḥ ||
2. прй-б^Хагавāн увāча |
кутас твā каṁмалам идаṁ виша^{ме} самупаст^Хитам |
анāрйа-д^жуштāм асваргйāм акйрти-карам ар^джуна ||
3. кла^йбйāм мā сма гамаḥ пāрт^Ха на^и тат тваййупападйате |
кшудрам хрдайа-да^урбалйāм тйактвоттишт^Ха па-
рамтапа ||
4. ар^джуна увāча |
кат^Хам б^Хйшмам ахам сāmк^Хйе дроṇāм ча мад^Хусṽдана |
ишуб^Хих пратийотсйāми пṽджārхāвари-сṽдана ||
5. гурṽн ахатвā хи махāнуб^Хāвāн прейо б^Хоктум
б^Ха^икшйāм апйха локе |
хатвāрт^Ха-кāmāмс ту гурṽн иха^ива б^Хуṇд^жййа б^Хогāн
руд^Хира-прадигд^Хāн ||
6. на ча^итад видмаḥ катаран но гарййо йад вā д^жайема
йади вā но д^жайейуḥ |
йāн эва хатвā на д^жид^жйвишāмас те 'васт^Хитāḥ пра-
мук^Хе д^Хāрттарāшт^рāḥ ||
7. кārпāййа-дошопахата-сваб^Хāваḥ прчч^Хāми твāм
д^Харма-саммṽд^Ха-четāḥ |
йач ч^Хрейаḥ сйāн ниṁчитам брṽхи тан ме прйшйас те
'хам прāд^Хи мām твāм прапаннам ||
8. на хи прапаṁшйāми мамāпанудйāд йач ч^Хокам
учч^Хошаṇāм индрийāṇām |
авāпйа б^Хумāвасапатнам рдд^Хам рāд^жйāм сураṇām
апи чāд^Хипатйāм ||



Глава 2

Йога рассуждения

1. Саньджая сказал:
Тогда объятому состраданием, с полными слёз глазами,
горюющему, речь такую молвил Мадху губитель:
2. Свят-Благой сказал:
Откуда явилось это твоё смятение в бедствии,
неариев радующее, Ярый, не небесное, а бесчестное?
3. Слабости не поддавайся, Землянин, она тебе не подходит,
низменный трепет сердца оставя, восстань, о препылкий!
4. Арджуна сказал:
Как же в битве я Бхишму и Дрону, о Мадху губитель,
поклоненья достойных, стрелами поражу, о врагов губитель?!
5. Чем убивать досточтимых наставников, лучше уж в
мире жить подаянием,
ведь их убив, пусть и пользы желая кровью залитую
пищу вкушают.
6. И нам неведомо, что из двух лучше: победить или быть
в побеждённых?
Жить ли потом пожелаем, убивши стоящих напротив
сынов Дхритараштры?
7. Больно всё моё существо состраданием, сознанием
должного не различаю,
молю, разъясни мне верно, что лучше — я твой ученик
и к тебе припадаю.
8. Разве могу утолить это горе, которым горят мои чувства,
достижением власти неоспоримой над землёй, даже
над божествами?!

9. самджайа увāча |

эвам уктвā хршйкеśаṃ гудāкеśах парамтапах |
на йотсйа ити говиндам уктвā тūшнйīm баб^хува ха ||

10. там увāча хршйкеśах прахасанн ива б^хārата |
сенайор уб^хайор мад^хйе вишйидантам идам вачах ||

11. śрй-б^хагавāн увāча |
аśочйāн анваśочас твам праджñā-вāдāмś ча
б^хāшасе |
гатāсун агатāсунś ча нāнуśочанти паṇдитāх ||

12. на твевāхам джāту нāсам на твам неме
джанād^хипāх |
на ча^ива на б^хавишйāмах сарве вайам атах парам ||
13. дехино 'смин йат^хā дехе ка^умāрам йа^уванам джарā |
тат^хā дехāнтарап्राптир д^хйрас татра на мухйати ||

14. мāтрā-спарśās ту ка^унтеяа śйтошṇа-сук^ха-
дух^хк^хадāх |
āгамāпāйино 'нитйās тāмс титикшасва б^хārата ||

15. йам хи на вйат^хайантйете пурушам пурушаршаб^ха |
сама-дух^хк^ха-сук^хам д^хйрам со 'мртатвāйа калпате ||
16. нāсато видйате б^хāво нāб^хāво видйате сатах |
уб^хайор апи дршто 'нтас тванайос таттва-дарśиб^хих ||
17. авинаśи ту тад видд^хи йена сарвам идам татам |
винаśам авйайасйāsйа на каśчит картум архати ||
18. антаванта име дехā нитйасйоктāх śарйриṇах |
анāśино 'прамейасйа тасмād йуд^хйасва б^хārата ||

19. йа энам ветти хантāрам йаśча^инам манйате хатам |
уб^ха^у та^у на виджāнйто нāйам ханти на ханйате ||



9. Саньджая сказал:

Это сказав Чувств властителю Сну подвластный, препылкий,
Пастырю молвив: «Не буду сражаться!», стал молчаливым.

10. Ему, горюющему между двух армий, будто с улыбкой,

Чувств властитель такую речь молвил, о Бхаратич.

11. Свят-Благой сказал:

Речи-то мудрые ты говоришь, да горюя о не стоящем горя:

ни о мёртвых, ни о живущих сведующие не горюют.

12. Ибо Я был всегда, как и ты, как и эти владыки людские,

также всегда во вселенной и впоследствии будем.

13. Как Воплощённый во плоти меняет детство, зрелость и старость —

так обретает и плоть другую; от того не смущается стойкий.

14. Ведь по мере касанья, сын Кунти, холод-жар, страдание-радость.

Начальны они, конечны, невечны. Противостань им, Бхаратич!

15. Ибо муж, ими неколебимый, о муж быкоподобный, в страдании-радости равно стойкий бессмертья достоин.

16. Не существует Небытия, Несуществующего не бывает, но виден предел обоих провидящим сущность иную.

17. Ибо знай, неуничтожимо То, чем всё это простёрто. Непреходящее уничтожить никому не возможно.

18. Эти тела конечны, вечным же назван владеющий телом, негибнущим, непроницаемым — так сражайся, о Бхаратич!

19. Кто мыслит Его убивающим или Его мнит убитым — оба не знают: не убивает и быть не может убит Он.

20. на джайате мрийате вā кадāчин нāйам б^хутвā
б^хавитā вā на б^хуйах |

аджо нитйах пāпвато 'йам пурāно на ханйате
ханйамāне парйре ||

21. ведāвинāпинам нитйам йа энам аджам авйайам |
кат^хам са пурушах парт^ха кам г^хатайати ханти кам ||

22. вāсāмси джирṇāни йат^хā вихāйа навāни грхṇāti
наро 'парāни |
тат^хā парйрāни вихāйа джирṇāнийāни самйāti
навāни дехй ||

23. на^инам ч^хинданти пастрāни на^инам дахати пāваках |
на ча^инам кледайантиāпо на пошайати мāрутах ||

24. ачч^хедйо 'йам адāхйо 'йам акледйо 'пoшйа эва ча |
нитйах сарва-гатах ст^хāнур ачало 'йам санāтанах ||

25. авйакто 'йам ачинтйо 'йам авикāрйо 'йам учйате |
тасмād эвам видитва^инам нāнупочитум архаси ||

26. ат^ха ча^инам нитйа-джāтам нитйам вā манйасе мртам |
тат^хāпи твам махā-бāхо на^ивам почитум архаси ||

27. джāтасйа хи д^хруво мртйур д^хрувам джанма
мртасйа ча |
тасмād апарихāрйе 'рт^хе на твам почитум архаси ||

28. авйактāдини б^хутāни вйакта-мад^хйāни б^хārата |
авйакта-нид^ханāнийева татра кā паридеванā ||

29. āпчарйават пāпйати капчид энам āпчарйавад ва-
дати тат^ха^ива чāнйах |
āпчарйавач ча^инам анйах прṇоти прутвāпйенам ве-
да на ча^ива капчит ||

30. дехй нитйам авад^хйо 'йам дехе сарвасйа б^хārата |
тасмāt сарвāни б^хутāни на твам почитум архаси ||



20. Как никогда не рождался — он и не умирает. Раз не был он бывшим — не будет конечным,
Кто не рождён, Вездесущий и Вечный, Неразрушим,
когда плоть погибает)
21. Зная Его негибнущим, вечным, нерожденным, непреходящим,
разве может тот муж, о Землянин, убивать, побуждать на убийство?
22. Словно старые ветхие сбросив одежды, другие, новые, человек одевает,
так старые ветхие сбросив тела облекается в новое Воплощённый.
23. Не рассекают Его мечи, не сжигает пламя,
не увлажняет Его вода, ветер не иссушает.
24. Не рассекаем Он, не сжигаем, не увлажняем, не иссушим,
вечный, недвижимый, неколебимый, постоянный, все-сущий.
25. Неявленным, непостижным, неизменяемым Он зовется.
Итак, узнав Его таковым, горевать ты не должен.
26. Но и вечно рождающимся, вечно гибнущим Его мысля,
даже тогда, долгорукий, о Нём горевать ты не должен.
27. Неизбежно умрет рождённый, а умерший родится;
итак, из-за неотвратимого горевать ты не должен.
28. Неявлены существа в начале, явлены в середине,
Бхаратич,
в исходе — неявлены снова. Какая же в том печаль?
29. Один глядит на него, как на чудо, другой же о Нём говорит, как о чуде,
иной о Нём слушает, как о чуде, но даже услышав, никто не узнает.
30. Всяк воплощённый во плоти неуязвим всегда, Бхаратич,
так что — ни о каких существах горевать ты не должен.

31. сва-д^хармам апи чāвекшйа на викампитум архаси |
д^хармйāдд^хи йудд^хāчч^хрейо 'нйат кшатрийасйа на
видйате ||
32. йад-рчч^хайā чопапаннам̐ сварга-двāрам апāвртам |
сук^хинах̐ кшатрийāх̐ пāрт^ха лаб^ханте йудд^хам
йдрīсам ||
33. ат^ха чет твам̐ имам̐ д^хармйам̐ самгрāмам̐ на каришйаси |
татах̐ сва-д^хармам̐ кīртим̐ ча хитвā пāпам
авāпсйаси ||
34. акīртим̐ чāпи б^хутāни кат^хайишйанти те 'вйайām |
самб^хāвитасйа чāкīртир мараṇād атиричйате ||
35. б^хайāд раṇād упаратам̐ мам̐сйанте твām̐ махā-рат^хāх̐ |
йешām̐ ча твам̐ баху-мато б^хутвā йāsйаси лāг^хавам ||
36. авāчйа-вāдāmīш̐ ча бахūн вадишйанти тавā хитāх̐ |
ниндантас тава сāmарт^хйām̐ тато духк^хатарам̐ ну ким ||
37. хато вā прāпсйаси сваргам̐ джитвā вā б^хокшйасе махīm̐ |
тасмāд уттишт^ха ка^унтейа йудд^хāйа крта-
ниīчайах̐ ||
38. сук^ха-духк^хе саме кртвā лāб^хālāб^ха^у
джайāджайа^у |
тато йудд^хāйа йуджйасва на^ивам̐ пāпам авāпсйаси ||
39. эшā те 'б^хихитā сāmк^хйе будд^хир йоге твимām̐ īрṇу |
будд^хйā йукто йайā пāрт^ха карма-банд^хам̐
прахāsйаси ||
40. нехāб^хикрама-нāīшо 'сти пратйавāйо на видйате |
свалпам̐ апйасйа д^хармасйа трāйате махато б^хайāt ||
41. вйавасāйātмикā будд^хир экеха курунандана |
баху-īāk^хā хйанантāīш̐ ча будд^хайо 'вйавасāйинām̐ ||
42. йām̐ имām̐ пушпитām̐ вāчам̐ правадантйавипаīчитах̐ |
веда-вāда-ратāх̐ пāрт^ха нāнйад астīти вāдинах̐ ||
43. кāmātмāнах̐ сварга-парā джанма-карма-п^хала-
прадām̐ |
крийā-виīпеша-бахулām̐ б^хога^иīшварйа-гатим̐ прати ||



31. Также правду свою соблюдая, ты колебаться не должен:

нет для воина счастья выше справедливого боя.

32. Будто увидев врата небесные, распахнутые нежданно, радостно воины, о Землянин, приемлют битву такую.

33. Если же ты не вступишь в справедливое это сражение, то свой долг и честь погубив, совершишь преступление.

34. О твоём неизбывном бесчестии судачить все будут, а бесчестие славному смерть превосходит.

35. Решат твои недруги: боя бежал ты из страха, и, некогда чтимый ими, ты презираемым станешь.

36. Много речей непотребных тогда твои недруги скажут, над силой твоей потешаясь. Что может быть горше?

37. Убитый — неба достигнешь, живой — насладишься величием,

поэтому — встань, сын Кунти, на сражение решившись.

38. Уравняв страдание-радость, потерю и обретенье, поражение с победой, сражайся — так не свершишь преступления.

39. Что изложено по расчёту ту же мудрость выслушай в йоге, коей мудростью связан, сын Притхи, цепь удела удалишь ты.

40. Здесь достигнутое — не гибнет, убывания не бывает, даже малость этой правды страх великий избывает.

41. Решительное убеждение единственно здесь, радость куру, но ветвятся бесконечно нерешительных убеждения.

42. Кто речи цветистые повторяет — те не сведущи, Партха, довольные Вед изреченьем, «иного нет» изрекают.

43. Предел их желаний — небо, но плод дел — рождение, цель множества разных обрядов — достичь наслаждений и власти.

44. б^Хога^И ішварйа-прасактāнāм тайāпахрта-четасāм |
вйавасāйātмикā будд^Хих самāд^Ха^У на вид^Хййате ||
45. тра^Игуñйа-вишайā ведā нистра^Игуñйо
б^Хавārджуна |
нирдваімдво нитйа-саттва-ст^Хо нирйога-кшема
ātмаvān ||
46. йāvān арт^Ха удапāне сарватах самплутодаке |
тāvān сарвешу ведешу брāхманасйа виджāнатах ||
47. кармаñйевāд^Хикāрас те mā п^Халешу кадāчана |
mā карма-п^Хала-хетур б^Хур mā те санго
'ствакармаñи ||
48. йога-ст^Хах куру кармаñи сангам тйактвā
д^Ханамджайа |
сидд^Хйасидд^Хйох само б^Хутвā саматвам йога
учйате ||
49. дūреñа хйаварам карма будд^Хи-йогād
д^Ханамджайа |
будд^Ха^У ішараñам анвичч^Ха крпаñāх п^Хала-хетавах ||
50. будд^Хи-йукто джахātйах уб^Хе сукрта-душкрте |
тасмāд йогāйа йуджйасва йогах кармасу ка^Уішалам ||
51. Карма-джам будд^Хи-йуктā хи п^Халам тйактвā
манйшиñах |
джанма-банд^Ха-винирмуктāх падам
гачч^Хантйанāмайам ||
52. йадā те моха-калилам будд^Хир вйатитаришйати |
тадā гантāси нирведам іпротавйасйа іпрутасйа ча ||
53. іпрути-випратипанñа те йадā ст^Хāsйати ниіччалā |
самāд^Хāvачалā будд^Хис тадā йогам авāпсйаси ||
54. арджуна увāча |
ст^Хита-праджñасйа кā б^Хāшā самāд^Хи-ст^Хасйа
кеśава |
ст^Хита-д^Хйх ким праб^Хāшета ким āсйта враджжета ким ||



44. Кто увлекаем мыслью, склонной к власти и наслаждениям, не имеет в завершении решительного убеждения.
45. Веды — в пределах трех сутей-гун, отринь три суги, о Ярый, недвойственный, всегда стойкий, самобытный, не связан удобством.
46. Сколько пользы в источнике вод, повсюду текущих — столько же во всех ведах для познавшего Благо.
47. Итак, направляй усилие не на плоды, а на дело, не плодами дел побуждаем, но и безделием не спутан.
48. В обуздании (йоге) стойкий, делай дела, отбросив путы, Добра Добытчик, будь ровен в успехе и неуспехе — зовется равностью обузданье.
49. Ибо дело намного ниже обузданья познанием, Добра Добытчик; в познании ищи прибежище — жалок к плодам устремлённый.
50. Собранный разум здесь оставляет дело дурное, как и благое, посему — впрягись в упражнение. Упражнение — в делах уменье.
51. Делом рождённый плод оставив, разумный, единство познавший, цепи рождений расторгнув, бескорбия достигает.
52. Когда ты заблуждений дебри разумом преодолеешь, тогда придёт равнодушие к прошлым и новым Писаниям.
53. Когда над Писаниями встанет и установится неколебимо в завершении твой разум недвижно — тогда свершишь единение.
54. Арджуна сказал:
Как стойкого в мудрости определить стойкого в совершенстве, Кудрявый?
стойкий мыслью как говорит, как сидит и как бродит?

55. і́рй-б^хагавāн увāча |

праджахāти йадā кāmāн сарвāн пāрт^ха мано-гатāн |

ātманйевātманā туштāх ст^хита-праджñас

тадочйате ||

56. дух^хешванудвигна-манāх сук^хешу вигата-спрхах |

вīта-рāга-б^хайа-крод^хах ст^хита-д^хйр мунир учйате ||

57. йах сарватрāнаб^хиснехас тат тат прāпйа

і́шуб^хаі́шуб^хам |

нāб^хинандати на двештй тасйа праджñā пратишт^хитā ||

58. йадā самхарате чāйам кūrмо 'нгāнйива сарваі́ах |

индрийāнйиндрийāрт^хеб^хйас тасйа праджñā

пратишт^хитā ||

59. вишайā винивартанте нирāхāрасйа дехинах |

раса-варджам расо 'пйасйа парам дрштвā нивартате ||

60. йатато хйапи ка^унтея пурушасйа випаі́читах |

индрийāни прамāt^хйни харанти прасаб^хам манах ||

61. тāни сарвāни самйамйа йукта āсйта мат-парах |

ваі́ше хи йасйендрийāни тасйа праджñā

пратишт^хитā ||

62. д^хйāйато вишайāн пумсах сангас тешūпаджāйате |

сангāt самджāйате кāмах кāmāt крод^хо

'б^хиджāйате ||

63. крод^хād б^хавати саммохах саммохāt смрти-

виб^храмах |

смрти-б^храмі́ād будд^хи-нāі́шо будд^хи-нāі́āt

праṇāі́йати ||

64. рāга-двеша-вийукта^ис ту вишайāн индрийа^иі́ш чаран |

ātма-ваі́шйа^ир вид^хейātмā прасāдам ад^хигачч^хати ||



55. Свят-Благой сказал:

Когда покидает он все желанья, что от ума исходят,
довольный только самим собой — тогда стойко-
мудрым зовётся.

56. Неколебимый умом в страданиях, в радостях — без
увлечения,
страсти, страха, гнева лишённый, мыслью стойкий зо-
вётся мудрым.

57. Кто без всякого пристрастия принимает счастье, не-
счастье,
не радуется, не злится — того обоснована мудрость.

58. И когда совсем убирает, словно бы черепаха члены,
чувства чувственных целей — того обоснована мудрость.

59. Отвергаются внешние вещи, непитаемые Воплощённым,
кроме вкуса к ним. Но и вкус свой, видя высшее, от-
вергают.

60. Ибо даже у устремленного и прозорливого мужа
силой, сын Кунти, ум увлекают бурные чувства.

61. Пусть все их собрав, обузданный сядет, Высшим Ме-
ня (поставя),
ведь кто над чувствами властен — того обоснована
мудрость.

62. У помышляющего о вещах привязанность к ним возникает,
привязанность рождает желанье, желание — гнев по-
рождает.

63. Гнев ослепление рождает, от ослепления память в
смятении,
смятение памяти — разума гибель, с гибелью разума
погибают.

64. Избавив же чувства от страсти и злости к вещам пре-
ходящим,
самовластный, себя подчинивший, ясности достигает.



65. прасāде сарва-дух^хāнāм хāнир асйопаджāйате |
 прасанна-четасо хйāй^иу будд^хих парйаватишт^хате ||
66. нāсти будд^хир айуктасйа на чāйуктасйа б^хāванā |
 на чāб^хāвайатах^х шāнтир ашāнтасйа кутах^х сук^хам ||
67. индрийāнāм хи чаратāм йан мано 'нувид^хййате |
 тад асйа харати праджñāм вāйур нāвам ивāмб^хаси ||
68. тасмāд йасйа махā-бāхо нигрхитāни сарваśах^х |
 индрийāн^ииндрийāрт^хеб^хйас тасйа праджñā
 пратишт^хитā ||
69. йā ниśā сарва-б^хūtāнāм тасйāм джāгарти самйām^и |
 йасйāм джāграти б^хūtāни сā ниśā паśйато мунех^х ||
70. āпūrйамāṇам ачала-пратишт^хам самудрам āпах^х
 правиśанти йадват |
 тадват кāmā йам правиśанти сарве са śāнтим āпноти
 на кāма-кāmй ||
71. вихāйа кāmāн йах^х сарвāн пумāмśи чарати
 ниҳспрхах^х |
 нирмамо нирахамкāрах^х са śāнтим ад^хигачч^хати ||
72. эшā брахмй ст^хитих^х пāрт^ха на^инāм прāпйа ви-
 мухйати |
 ст^хитвāсйām анта-кāле 'пи брахма-нирвāṇам рчч^хати ||

а^ум тат сад
 ити śрймад-б^хагавадгītā-сūпанишатсу
 брахма-видйāйāм йога-śāстре
 śрй-кршнāрджуна-самвāде
 сāmк^хйа-його нāма
 двитййо 'д^хйāйах^х ||





65. В ясности всех страданий происходит исчезновение,
ведь сознание ясное вскоре подтверждается убеждением.
66. Для рассеянного нет убеждения и нет представленья,
не представляющему нет мира, без мира — откуда
быть счастью?
67. Ибо кто по изменчивым чувствам свой ум направляет,
мудрость его ум уносит, как ветер лодку по водам.
68. Поэтому, долгорукий, кто не захвачен вовсе
чувствами чувственных целей — того обоснована муд-
рость.
69. Когда для существ всех ночь — в себя обращённый
бодрствует,
когда бодрствуют существа — ночь в том молчальник видит.
70. Как в океан, (в глубине) недвижимый, непереполни-
мый, воды впадают,
так все желанья в том пропадают, кто мир обрёл, не
желая желаний.
71. Кто все желанья покинув, бродит неувлечённый,
беспечальный, без личности — мира тот достигает.
72. Эту Благость, Землянин, кто обрёл — не блуждает,
хоть в миг кончины её достигнув — в покое благом
пребывает.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, ученьи о Благе, писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной вторая
глава по названию:
ЙОГА РАССУЖДЕНИЯ.*



адхйāйа 3
(карма-йогаḥ)

1. арджуна увāча |
джйāйсй чет кармаṇас те матā будд^Хир джанāрдана |
тат ким кармаṇи г^Хоре мām нийоджайаси кеṣава ||
2. вйāмиṣреṇева вāкйена будд^Хим мохайасйива ме |
тад экаṁ вада ниṣчитйа йена ṣрейо 'хам āпнуйām ||
3. ṣрй-б^Хагавāн увāча |
локе 'смин дви-вид^Хā ништ^Хā пурā проктā
майāнаг^Ха |
джñāна-йогена сāmк^Хйāнām карма-йогена йогинām ||
4. на кармаṇām анāрамб^Хāн на^Ишкармйām пурушо 'ṣнуге |
на ча самñйасанād эва сидд^Хим самад^Хигачч^Хати ||
5. на хи каṣчит кшаṇам апи джāту тишт^Хатйакарма-крт |
кārйате хйаваṣаḥ карма сарваḥ пракрти-джа^Ир
гуṇа^Иḥ ||
6. кармендрийāни самйамйа йа āсте манасā смаран |
индрийāрт^Хāн вимуд^Хātмā мит^Хйāчāраḥ са учйате ||
7. йас твиндрийāни манасā нийамйāраб^Хате 'рджуна |
кармендрийа^Иḥ кармайогаṃ асактаḥ са виṣиṣйате ||
8. нийатаṃ куру карма тваṃ карма джйāйо хйакармаṇаḥ |
ṣарйра-йāтрāпи ча те на прасидд^Хйед акармаṇаḥ ||
9. йаджñāрт^Хāt кармаṇо 'нйатра локо 'йām карма-банд^Ханаḥ |
тад-арт^Хам карма ка^Унтея мукта-сангаḥ самāчара ||
10. саха-йаджñāḥ праджāḥ срṣтвā пуровāча
праджāпатих |
анена прасавиṣйад^Хвам эша во 'ствиṣṭа-кāма-д^Хук ||
11. девāн б^Хāвайātāнена те девā б^Хāвайанту ваḥ |
парас-параṃ б^Хāвайантаḥ ṣрейаḥ парам авāпсйат^Ха ||



Глава 3 Йога действия

1. Арджуна сказал:
Если ты, о Людей Побудитель, выше дел разум ставишь,
зачем на ужасное дело меня, Кудрявый, склоняешь?
2. Речи странным противоречьем мой разум ты как бы
смущаешь;
одно поведай определённо — как поступить мне лучше?
3. Свят-Благой сказал:
В этом мире два вида веры возведены Мной, Безупречный,
целость знания — для рассудочных, целость действия
— для цельных.
4. Избегающий дел человек не осуществит бездействия,
ибо одним отреченьем ещё не стать совершенным.
5. Ибо никто бездеятельным не может пробыть даже мига,
делает дело невольно — всё из-за свойств, порождён-
ных природой.
6. Кто проявления чувств подавил, но сидит, умом вспоминая,
цели чувств — тот запутавшимся, поступающим лож-
но зовётся.
7. Того, кто чувства умом подчинив, удерживает, о Ярый,
действия чувств обобщеньем действий считают несвя-
занным.
8. Необходимое делай дело — дело ведь выше бездействия:
даже и отправлений тела не исполнишь, бездействуя.
9. Кроме действий, что ради жертвы, мир действием связан;
выполняй поэтому дело, от связанности свободный.
10. Вместе с жертвой твари создав, молвил некогда Тва-
рей Владыка:
«Множитесь ею, пусть она будет искомым желаньем доиться.
11. Ею богов удовлетворяйте, те боги пусть вас удовлетворяют,
удовлетворяя друг друга, достигнете высшего счастья».

12. иштāн б^хогāн хи во девā дāсйанте йаджñа-б^хāвитāх |
та^ир даттāн апрадāйа^и б^хйо йо б^хункте стена эва
сах ||
13. йаджñа-п̣иштāп̣инах санто мучйанте сарвакилбиша^их |
б^хуñджате те тваг^хам пāпā йе пачантйātма-кāранāt ||
14. аннād б^хаванти б^хутāни парджанйād анна-самб^хавах |
йаджñад б^хавати парджанйо йаджñах карма-
самудб^хавах ||
15. карма брахмодб^хавам видд^хи брахмākшара-
самудб^хавам |
тасмāt сарва-гатам брахма нитйам йаджñе пратишт^хитам ||
16. эвам правартитам чакрам нāнувартайатйа йах |
аг^хāйур индрийārāмо мог^хам пāрт^ха са джйивати ||
17. йас твātма-ратир эва сйād āтма-трптāп̣ ча мāнавах |
ātманйева ча самтуштас тасйа кārйам на видйате ||
18. на^ива тасйа кртенāрт^хо нāкртенеха кап̣чана |
на чāsйа сарва-б^хутешу кап̣чид арт^ха-вйапāп̣райах ||
19. тасмād асактах сататам кārйам карма самāчара |
асакто хйāчаран карма парам āпноти пūрушах ||
20. карма^ина ва хи самсидд^хим āст^хитā джанакадайах |
лока-самграхам эвāпи сампап̣йан картум архаси ||
21. йад йад āчарати п̣решт^хас тат тад эветаро джанах |
са йат прамāнам куруте локас тад анувартате ||
22. на ме пāрт^хāсти картавйам тришу локешу кимчана |
нāнавāптам авāптавйам варта эва ча карма^ини ||
23. йади хйахам на вартейам джātu карманйатандритах |
мама вартмāнувартанте манушйāх пāрт^ха сарвап̣ах ||
24. утсйдейур име локā на курйāм карма чед ахам |
самкарасйа ча картā сйām упаханйām имāх праджāх ||
25. сактāх кармаñйавидвāmсо йат^хā курванти б^хārата |
курйād видвāmс тат^хāsактап̣ чикйршур лока-
самграхам ||



12. Услады желанные боги дадут вам, удовлетворённые жертвой,

кто ж потребляет данное ими, не отдавая — вор тот.

13. Едя жертв остатки, добрые избавляются от недостатков, но грязь едят нечестивцы, для себя лишь (пищу) готовя.

14. Существа существуют пищей, пища от дождя бывает, дождь бывает от жертвы, действие, — жертвы источник.

15. Знай, деянье идёт от Благого, сам Благой рожден Нерушимым,

посему вездесущее Благо вечно стоит на жертве.

16. Кто этого круговращения здесь вращенью не помогает, дурноживущий, тешущий чувства, тщетно, Землянин, живёт тот.

17. Кто же Самим наслаждается и Самим насыщается, только Самим умиротворился — действующим не является.

18. У него здесь цели ни в деле, ни в недеяньи не бывает, ни в каком существе он не ищет опоры или богатства.

19. Так, несвязанный, постоянно делай должное дело, ведь муж несвязанный, дело верша, Высшее обретает.

20. Ведь лишь делом Джанака с прочими совершенства достигли,

также в виду сохранности мира ты действовать должен.

21. Что совершает лучший — то и всякий рождённый, какой он пример подаёт — следует мир такому.

22. Нет ничего в трёх мирах, чего бы свершить Я должен и чего бы не мог совершить, но Я в делах пребываю.

23. Ибо если не буду следовать Я делам непрестанным, последует вслед за Мною и всё человечество, Партха.

24. Эти миры бы распались, если б не делал Я действий, Я стал бы творцом варн смешенья и созданий уничтоженья.

25. Коль неразумный действует, действием связан, Бхаратич, разумный же, непривязанный, действует ради сохранности мира

26. на будд^Х-и-б^Хедам джанайед аджнāнāм карма-самгинāм |
джошайет сарва-кармāни видвāн йуктаḥ самāчаран ||
27. пракртеḥ криямāнāни гуṇа^Иḥ кармāни сарваіпах |
ахамкāра-вимуд^Хātмā картāхам ити манйате ||
28. таттва-вит ту махā-бāхо гуṇа-карма-виб^Хāгайоḥ |
гуṇā гуṇешу вартанта ити матвā на саджджате ||
29. пракртер гуṇа-саммуд^Хāḥ саджджанте гуṇа-кармасу |
тāн акртсна-видо мандāн кртсна-вин на вичāлайет ||
30. майи сарвāни кармāни самнйасйād^Хйātма-четасā |
нирāпīр нирмамо б^Хūtвā йуд^Хйасва вигата-джвараḥ ||
31. йе ме матам идам нитйам анутишт^Ханти мāнавāх |
пīрадд^Хāванто 'насūйанто мучйанте те 'пи кармаб^Хих ||
32. йе тветад аб^Хйасūйанто нāнутишт^Ханти ме матам |
сарва-джнāна-вимуд^Хāмс тāн видд^Хи наштāн ачетасаḥ ||
33. садріпам чештате свасйāḥ пракртер джнāнавāн апи |
пракртим йāнти б^Хūtāни ниграхаḥ ким каришйати ||
34. индрийасйендрийасйāрт^Хе рāга-двеша^У вйа-васт^Хита^У |
тайор на ваіпам āгачч^Хет та^У хйасйа парипант^Хина^У ||
35. пīрейāн сва-д^Хармо вигуṇаḥ пара-д^Хармāt сва-нушт^Хитāt |
свад^Харме нид^Ханам пīрейаḥ пара-д^Хармо б^Хайāвахаḥ ||
36. арджуна увāча |
ат^Ха кена прайукто 'йам пāпам чарати пūрушаḥ |
аничч^Ханн апи вārшṇейа балād ива нийодджитаḥ ||



26. Да не смущает он разум незнающих, привязанных к делу, свершая дела все, сведущий, к довольству ими пусть побуждает.
27. Природы свойствами-*гунами* всецело производятся действия,
своим «я» отдельным обманутый, «Я — деятель!» — мыслит.
28. Но кто ведаёт суть, долгорукий, свойств и дел разделенья, «Обращаются свойства в свойства», — так поняв, не запутан.
29. Обманутые свойствами природы запутываются в действиях свойств,
их, слабых, совсем неведающих, всеведающий да не волнует.
30. Мыслью о Самом главном Мне все дела оставляя, неувлечённым став, беспечальным, сразись, горячности избегая.
31. Те люди, кто Моему учению следуют постоянно, с верой, неропщущие, те избавляются даже от действий.
32. Но те, кто, ропща, не следует Моему ученью, любым знаньем обмануты, знай, бессмысленно погибают.
33. Даже знающий поступает согласно своей природе, природе подвержены все существа — к чему приведет подавление?
34. Чувству чувственной цели страсть-отвращенье при-
сущи,
Они ведь враги (человека) — да не поддастся их власти.
35. Свой долг пусть и скромный, — лучше чужого, что исполнен прекрасно.
в своём долге устойчивость лучше, долг же чужой опасен.
36. Арджуна сказал:
Кем тогда побуждаемый муж этот грех производит против воли даже, Вришниец, словно тот силой ему навязан?



37. і́рй-б^хагавāн увāча |

кāма эша крод^ха эша рад^жо-гуна-самудб^хавах |
махāі́панo махā-пāпмā видд^хйенам ихa ва^ириṇам ||

38. д^хуменāврийате вахнир йат^хāдарі́о малена ча |
йат^холбенāврто гарб^хас тат^хā тенедам āвртам ||

39. āвртам д^жнāнам этена д^жнāнино нитйа-ва^ириṇā |
кāма-рūпeна ка^унтейа душпūреṇāналена ча ||

40. индрийāни мано будд^хир асйād^хишт^хāнам учйате |
эта^ир вимохайатйеша д^жнāнам āвртйа дехинам ||

41. тасмāt твам индрийāнйāда^у нийамйа б^харатаршаб^ха |
пāпмāнам прад^жахи хйенам д^жнāна-вид^жнāна-
нāі́панам ||

42. индрийāни парāнйāхур индрийеб^хйах парам манах |
манасас ту парā будд^хир йо будд^хеḥ паратас ту сах ||

43. эвам будд^хеḥ парам будд^хвā самстаб^хйātмāнам
ātманā |

д^жахи і́атрум махā-бāхо кāма-рūпам дурāсадам ||

а^ум тат сад
ити і́рймад-б^хагавадгītā-сūпанишатсу
брахма-видйāйām йога-і́āстре
і́рй-кршṇāрд^жуна-самвāде
карма-його нāма
тртййо 'д^хйāйах ||





37. Свят-Благой сказал:

Желание это, гнев это — порождённые страстным
свойством,

многогрешным, прожорливым, знай, таков здесь противник.

38. Как покрывается дымом пламя и зеркало — пылью,
как зародыш покрыт последом — так им это покрыто

39. И знание знающего покрыто этим вечным противником
в виде желанья, сын Кунти, как огнём ненасытным.

40. Чувства, ум, разум его вместилищами называют,
ими обманывает оно, сокрыв Воплощённого знание.

41. Итак, свои чувства сначала подчинив, бык из Бхарат-
тов,

удали грязнителя этого Знания и всезнания губителя.

42. Говорят: «высокие чувства», над чувствами высший — ум,
выше ума же — разум, но разума выше — оно.

43. Познав то, что выше разума, в Самом самоутвердив-
шись,

сокруши врага, долгорукий, чудовище в виде желанья.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах
святой Бхагавадгиты, ученьи о Благе,
писании йоги, беседе Шри-Кришны с
Арджуной третья глава по названию
ЙОГА ДЕЙСТВИЯ или КАРМА ЙОГА*



1. і́рй-б^хагавāн увāча |
имаṃ вивасвате йогаṃ проктавāн ахам авйайам |
вивасвāн манаве прāха манур икшвāкаве 'бравīt ||
2. эваṃ парам-парā прāптам имаṃ рāджаршайо видух |
са кāленеха махатā його наштāх парамтапа ||
3. са эвāйам майā те 'дйа йогох проктах пурāтанах |
б^хакто 'си ме сак^хā чети рахасйам хйетад уттамам ||
4. арджуна увāча |
апарам б^хавато джанма парам джанма вивасватах |
кат^хам этад виджāнийāм твам āда^у проктавāн ити ||
5. і́рй-б^хагавāн увāча |
бахūни ме вйатītāни джанмāни тава чāрджуна |
тāнйахам веда сарвāни на твам ветт^ха парамтапа ||
6. аджо 'пи санн авйайāтмā б^хутāнām йīшваро 'пи сан |
пракртīm свām ад^хишт^хāйа самб^хавāmйātма-
мāйайā ||
7. йадā йадā хи д^хармасйа глāнир б^хавати б^хārата |
аб^хйутт^хāнам ад^хармасйа тадātмāнам срджāmйахам ||
8. паритрāñāйа сād^хунām винāпāйа ча душкртām |
д^хармасамст^хāпанāрт^хāйа самб^хавāми йуге йуге ||
9. джанма карма ча ме дивйам эваṃ йо ветти таттватах |
тйактвā дехам пунар-джанма на^ити мām эти со 'рджуна ||
10. вйта-рāга-б^хайа-крод^хā ман-майā мām упāшритāх |
бахаво джñāна-тапасā пūtā мад-б^хāвам āгатāх ||
11. йе йат^хā мām прападйанте тāmс тат^ха^ива б^хаджāmйахам |
мама вартмāнувартанте манушйāх пāрт^ха сарвапāх ||
12. кāнкшантах кармаñām сидд^хīm йаджанта иха деватāх |
кшипрам хи мāнуше локе сидд^хир б^хавати кармаджā ||



Глава 4 Йога благой жертвы

1. Свят-Благой сказал:
Непреходящее это единство Всесветлому я поведал,
Всесветлый сказал его Мудрому, Мудрый сказал Икшваку.
2. Передавая один другому провидцы-цари его знали,
но за великое время здесь рассеялось это единство.
3. Древнее это единство вновь возвещено Мною ныне,
тебе, Мой обожатель и друг, сказано наитайное это.
4. Арджуна сказал:
Раньше Всесветлый родился, позже твое рождение
как Ты мог «возвестить в начале» — этого не понимаю.
5. Свят-Благодатный сказал:
Много Моих рождений и твоих было в прошлом, о Ярый,
ведомы все Мне, ты же своих не знаешь, врагов палитель.
6. Хоть Сам нерожденный и неизменный, хоть Я существ
владыка,
становлюсь Я своей природой, собственной магией
управляя.
7. Ибо всякий раз, когда Правда истощается, Бхаратич,
умножившейся неправдой — тогда Я Сам себя испускаю.
8. Для защиты усердных и для уничтоженья злодеев,
для восстановления Правды являюсь Я в каждую эру.
9. Дивны рождение Мое и дело — кто эту истину знает,
тело оставив, вновь не родится — ко Мне он идёт, о Ярый.
10. Лишены страсти, страха, гнева, Мною полны, во Мне
пребывая,
много очищенных пылом знания, вступивших в Мое
состоянье.
11. Как кто ко Мне устремлён, того так Я и награждаю.
Мне вослед следуют люди по-всякому, о Землянин.
12. Стремящиеся к успеху в делах богам здесь возносят жертвы,
ибо быстро в мире людском успех деловой бывает.

13. чātур-варñйам майā ср̥штām гуṇа-карма-виб^хāгаśах |
тасйа картāрам апи мām видд^хйакартāрам авйайам ||

14. на мām кармāñи лимпанти на ме карма-п^хале спрхā |
ити мām йо 'б^хиджāнāти кармаб^хир на са бад^хйате ||

15. эвам джñātвā кртām карма пūrва^ир апи мумук-
шуб^хих̣ |
куру карма^ива тасмāt твам пūrва^их̣ пūrватарам кртām ||

16. ким карма ким акармети кавайо 'пйатра мохитāх̣ |
тат те карма правакшйāми йадж джñātвā мокшйасе
'шуб^хāt ||

17. кармаṇо хйапи бодд^хавйām бодд^хавйām ча ви-
кармаṇах̣ |

акармаṇāñи ча бодд^хавйām гаханā кармаṇо гатих̣ ||

18. кармāñйакарма йах̣ паñйед акармаñи ча карма йах̣ |
са будд^химāн манушйешу са йуктах̣ кртсна-карма-
крт ||

19. йасйа сарве самāрамб^хāх̣ кāма-самкалпа-
варджитāх̣ |

джñāñāгñи-дагд^ха-кармāṇām там āхух̣ паñдитам
буд^хāх̣ ||

20. тйактвā карма-п^халāсангам нитйа-тр̥пто нирāñпрайах̣ |
кармāñйаб^хиправртто 'пи на^ива кимчит кароти сах̣ ||

21. нирāñпир йата-читтātмā тйакта-сарва-париграхах̣ |
ñārīрам кевалам карма курван нāпноти килбишам ||

22. йадрчч^хā-лāб^ха-самтуш̥то двандвātйито виматсарах̣ |
самах̣ сидд^хāвасидд^ха^у ча кртвāпи на нибад^хйате ||

23. гата-сангасйа муктасйа джñāñāваст^хита-четасах̣ |
йаджñāñāчаратах̣ карма самаграм̣ правилййате ||



13. Произведены Мною четыре нрава, распределение
свойств и дела,
этого — Я создатель, хотя несозидающий, неизменный.
14. Меня действия не пятнают, плоды действий не увлекают,
кто Меня познает таковым — действием тот не связан.
15. Это постигнув, делали дело предки также для Избавленья,
поэтому делай дело и ты, как делали в древности предки.
16. Что — действие? Что — бездействие? Даже вещи
здесь в смущении.
Расскажу тебе о том действии, что познав, избавишься
от несчастья.
17. Должно познать и действие, познать и злодейство,
должно познать и бездействие — таинственен ведь
путь действия.
18. Кто в действии зрит бездействие, а в бездействии —
действие,
тот средь людей познавший, приобщённый, дела все
свершивший.
19. Во всех своих начинаньях от желанья, стремленья
избавлен;
кто сжёг дела огнём знания — тот учёным разумными
назван.
20. Пути плодов дел отбросив, без крова, всегда довольный,
пребывая в действии даже, не делает ничего он.
21. Без надежд, укротив свои мысли, всякую собствен-
ность бросив,
только телом дела совершая, прегрешенья не принимает.
22. Нежданно данным доволен, независтлив и нераздвоен,
равный в успехе и неуспехе, действуя даже, не связан.
23. Пут избегнувшего, свободного, с основанным на зна-
нии сознаньем,
производящий дело для жертвы совершенно (его) избывает.

24. брахмāрпанāм брахма хавир брахмāгна^У брахманā
хутам |
брахма^Ива тена гантавйāм брахма-карма-самāд^Хинā ||

25. да^Ивам эвāпаре йаджñāм йогинах парйупāсате |
брахмāгнāвапаре йаджñāм
йаджñена^Ивопаджухвати ||

26. протрāдйнйндрийāнй аниē самйāмāгнишу джухвати |
шāбдāдйн вишайāн аниā индрийāгнишу джухвати ||

27. сарвāнйндрийа-кармāни прāна-кармāни чāпаре |
ātма-самйāма-йогāгна^У джухвати джñāна-дйпите ||

28. дравйа-йаджñās тапо-йаджñā йога-йаджñās тат^Хāпаре |
свāд^Хйāйа-джñāна-йаджñāш ча йатайах самшита-
вратāх ||

29. апāне джухвати прāнам прāне 'пāнам тат^Хāпаре |
прāнāпāна-гатй рудд^Хвā прāнāйāма-парāйанāх ||

30. апаре нийатāхārāх прāнāн прāнешу джухвати |
сарве 'пйете йаджñа-видо йаджñа-кшāпита-
калмашāх ||

31. йаджñа-шйштāмрта-б^Худжо йāнти брахма
санāтанам |
нāйām локо 'стйайаджñасйа куто 'нйах куру-
саттама ||

32. эвām баху-вид^Хā йаджñā витатā брахмано мук^Хе |
карма-джāн видд^Хи тāн сарвāн эвām джñātвā ви-
мокшйасе ||

33. прейāн дравйа-майād йаджñāдж джñāна-йаджñах
парамтапа |
сарвām кармāk^Хилам пāрт^Ха джñāне парисамāпйате ||

34. тад видд^Хи прāнйпāтена парипрашнена севайā |
упадекшйанти те джñāнам джñāнинас таттва-даршинах ||

35. йадж джñātвā на пунар мохам эвām йāsйаси пāндава |
йена б^Хутāнйāшешена дракшйасйātманйат^Хо майи ||



24. Благо-жертвованьем Благо-жертву в огонь Блага
Благой ввергает,
благодаянье — как Благо само, что достигнется этим
свершеньем.

25. Некоторые приобщённые божеств почитают жертвами,
другие же — в огонь Блага жертву приносят.

26. Слух и прочие чувства иные в огни обузданья подносят,
жертвуют звук и прочие вещи на огнях чувств иные.

27. Все действия чувств, и действия токов другие
жертвуют в зажжённый Знаньем огонь йоги само-
управленья.

28. Другие жертвой имущества, жертвой пыла, жертвой йоги,
жертвою изученья знанья прилежны, тверды в обетах.

29. Выдоху жертвуют вдохом, а другие — выдохом вдоху,
ход вдоха-выдоха подчиняя, силоуправление ставят
целью.

30. Другие, сдержаны в пище, дыханьем жертвуют ды-
ханьям.

Все они сведущи в жертвах, жертвой скверну уничтожают

31. Вкушая бессмертность остатков жертвы, идут в из-
вечное Благо.

Не жертвующим — нет мира здесь, и откуда иной,
лучший Куру?!

32. Так многие виды жертв разложены перед ртом Блага;
знай, все они рождены делами, узнав это — освобо-
дишься.

33. Лучше вещественных жертв жертва знанья, врагов
палитель,
все действия полностью заключаются в знаньи, Землянин.

34. Это познай поклоненьем, вопрошаньем, служеньем,
знанье тебе предоставят знающие, зрящие сущность.

35. Это узнав, не попадёшь в заблуждение вновь, сын Панду,
им все существа без изъятя узришь в Самом и также во Мне.



36. апи чед аси пāпеб^Хйах сарвеб^Хйах пāпа-крт-тамах |
сарва^м джñāна-плавена^И ва врджуна^м
самтаришйаси ||

37. йат^Ха д^Хāмсi самидд^Хо 'гнир б^Хасмасāt куруте
'рджуна |
джñāнāгних сарва-кармāни б^Хасмасāt куруте тат^Хā ||

38. на хи джñāнeна садрīшāм павитрам ихa видйате |
тат свайāм йога-самсидд^Хах кāленātмани виндати ||

39. īпрадд^Хāвāмл лаб^Хате джñāна^м тат-парах
самйатендрийах |
джñāна^м лабд^Хвā парāм īāнтим ачиреñād^Хигачч^Хати ||

40. аджñāнī чāīпраддад^Хāнаī чa самīпайātмā ви-
наīйати |
нāйāм локо 'сти на паро на сук^Хāм самīпайātманах ||

41. йога-самнйаста-кармāна^м джñāна-самч^Хинна-
самīпайам |
ātмаванта^м на кармāни нибад^Хнанти д^Ханамджайа ||

42. тасмāд аджñāна-самб^Хутāм хрт-ст^Хāм
джñāнāсинātманах |
ч^Хиттвā^Ина^м самīпайāм йогам āтишт^Хоттишт^Ха
б^Хāрата ||

а^Ум тат сад
ити īрймад-б^Хагавадгītā-сūпанишатсу
брахма-видйāйāм йога-īāстре
īрй-кршñāрджуна-самвāде
джñāна-карма-самнйāса-його нāма
чатурт^Хо 'д^Хйāйах ||





36. И если ты был бы даже грешнейший из грешных,
на лодке знания преодолеешь все преступления.

37. Как горящий огонь дрова обращает в пепел, о Ярый.
так огонь знания все дела обращает в пепел.

38. Ибо равного знанию здесь очистителя не существует,
его в упражнении преуспевший в себе со временем от-
крывает.

39. Верующий, чувства смилив, получает Высшего знанье,
знание Высшего получив, вскоре в покой вступает.

40. Незнающий, неверующий, сомневающийся — гибнет,
не в этом мире и не в ином для сомневающегося нет
счастья.

41. Обузданьем отринувшего дела, отсекающего знаньем
сомненья,
самодостаточного не связывают дела, о Добра Добытчик.

42. Итак, мечем мудрости постижения Атмана рассекая
сомненье,
что от неведенья родилось и коренится в сердце, —
Пребывая в Йоге, восстань, Бхарата

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах
святой Бхагавадгиты, ученьи о Благе,
писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджунной
четвёртая глава по названию
ЙОГА БЛАГОЙ ЖЕРТВЫ.*



1. арджуна увāча |
самнйāсам кармаṇām кршṇа пунар йогаṁ ча
īшамсаси |
йачч^Хрея этайор экаṁ тан ме брūхи суніі́читам ||
2. і́рй-б^Хагавāн увāча |
самнйāсаḥ карма-йогаі́ ча ниḥі́рейасакарāв уб^Ха^У |
тайос ту карма-самнйāсāt карма-його виі́ишйате ||
3. джñейаḥ са нитйа-самнйāсй йо на двешṭи на
кāнкшати |
нирдвандво хи махā-бāхо сук^Хам банд^Хāt пра-
мучйате ||
4. сāmк^Хйа-йога^У прт^Хаг бālāḥ праваданти на
паṇдитāḥ |
экаṁ апйāст^Хитаḥ самйаг уб^Хайор виндате п^Халам ||
5. йат сāmк^Хйа^И прāпйате ст^Хāнаṁ тад йога^Ир апи
гамйате |
экаṁ сāmк^Хйаṁ ча йогаṁ ча йаḥ паі́йати са паі́йати ||
6. самнйāсас ту махāбāхо дуḥк^Хам āптум айогатаḥ |
йога-йукто мунир брахма начиреṇāд^Хигачч^Хати ||
7. йога-йукто виі́удд^Хātмā виджитātмā
джитендрийаḥ |
сарва-б^Хūtātма-б^Хūtātмā курванн апи на липйате ||
8. на^Ива кимчит кароміти йукто манйета таттва-вит |
паі́йаṇ і́рṇван спрі́аṇ джиг^Хранн аі́нан гачч^Хан
свапаṇ і́швасан ||
9. пралапан висрджан грхṇанн унмишан нимишанн
апи |
индрийāñиндрийāрт^Хешу варганта ити д^Хāрайан ||



Глава 5

Йога отречения от действий

1. Арджуна сказал:

Отрешенье от действий, Кришна, и обузданье вновь ты
восхваляешь,
какое одно из этих лучше — определённо скажи мне.

2. Свят-Благой сказал:

Отрешенье и дельное обузданье наилучшее оба даруют,
дельное обузданье из них превосходит от дел отрешенье.

3. Знай того всегда отрешённым, кто не стремится, не
ненавидит,

ведь недвойственный, долгорукий, избавляется от пут
даже счастья.

4. Расчёт и обобщенье различны — юнцы, не ученые,
уверяют,

утвердившийся хоть бы в одном получает плоды обоих.

5. Состоянья, что обретают расчётом, достигают и обоб-
щением,

расчёт и обобщенье единым кто видит, — тот видит.

6. Отрешенье же без обобщенья приносит страданье,
долгорукий,

в обобщении усердный молчальник вскоре достигнет Блага.

7. В обобщенье усердный, очистясь, победивший себя (и)
чувства,

с существом всех существ сливаясь, даже действуя, не
запятнан.

8. Ведь единённый, видящий сущность, «Не Я действую»
— мыслит,

нюхая, глядя, слыша, касаясь, идя, едя, засыпая,

9. говоря, испражняясь, хватая, даже глазами моргая,

«Чувства к целям чувств обращаются» — установивший.

10. брахмаñйад^Ха́йа кармаñи саñгаñ тйактвā кароти йах |
липйате на са пāпена падма-патрам ивāмб^Хасā ||
11. кāйена манасā будд^Хйā кевала^Ир индри́йа^Ир апи |
йогинах карма курванти саñгаñ тйактвāтма-
пудд^Хайе ||
12. йуктах карма-п^Халаñ тйактвā пāñти́м āпноти
на^Ишт^Хикйим |
айуктах кāма-ка́реṇа п^Хале сакто нибад^Хйате ||
13. сарва-кармаñи манасā саññйасйāсте сук^Хам вапйй |
нава-двāре пуре дехй на^Ива курван на кāрайан ||
14. на картртвāм на кармаñи локасьа срджати праб^Хух |
на карма-п^Хала-саñйогаñ сваб^Хāвас ту правартате ||
15. нāдатте касйачит пāпам на ча^Ива сукртаñ виб^Хух |
аджñāненāвртам джñāна́м тена мухйанти
джантавах ||
16. джñāнeна ту тад аджñāна́м йешāм нāпйита́м
āтманах |
тешāм āдитйавадж джñāна́м пракапйайати тат парам ||
17. тад-будд^Хайас тад-āтмāнас тан-ништ^Хāс тат-парāйаṇāх |
гачч^Хантй апунар-āврттйи́м джñāна-нирд^Хута-калмашāх ||
18. видйā-вина́йа-саñпанне бра́хмаṇе гави хастини |
пйуни ча^Ива пйвапāке ча паñдитāх сама-дарпйинах ||
19. иха^Ива та^Ир джжитах сарго йешāм сāмйе ст^Хита́м манах |
нирдошāм хи самаñ брахма тасмāд брахмаñи те
ст^Хита́х ||
20. на прахршйет прийāм прāпйа нодвидж^{ет} прāпйа
ча́прийам |
ст^Хира-будд^Хир асаñмуд^Хо брахма-вид брахмаñи
ст^Хита́х ||



10. Кто на Благо дела возлагая действует, путы отбросив,
тот не пятнается злом, словно лотоса лист водою.
11. Только плотью, чувствами, умом, даже наитием-
буддхи
обузданные дело делают, путы отринув самоочищеньем.
12. Плоды дел оставив, обузданный обретает мир наи-
прочный,
необузданный из-за желаний запутывается в итоге.
13. От всех дел отстранясь умом, счастливо обитает
не действуя, не воздействуя, Воплощённый в граде де-
вятивратном.
14. Ни действий, ни действующих не создает Предсущий,
ни причастности к плодам действий — развивается
лишь Самосушая.
15. На себя не берёт никакого зла или благодеянья Все-
сущий;
знание закрыто незнанием — оно морочит рождённых.
16. Но тот, кто знанием уничтожает свое собственное
незнание,
его знанием, словно солнце, То Высшее освещается.
17. То познавая Тем Самым, Тому верны, Тому преданы,
снова в мир не приходят знанием стряхнувшие скверну.
18. В одаренном, вежливом, знающем брахмане, в слоне,
корове,
собаке, даже в варящем собаку понимающий равное видит.
19. Здесь победили уже претворенье чей ум в равновесьи,
ведь беспорочно и ровно Благо, поэтому в Благе те
стойки.
20. Пусть, приятное обрета, не ликует, не потрясается
неприятным;
стойкий разумом не блуждает, зная Благо, во Благе стоек.



21. бāхйа-спарішешвасактāтмā виндатйātмани йат сук^Хам |
са брахма-йога-йуктāтмā сук^Хам акшайам аīнute ||

22. йе хи самспаріша-джā б^Хогā дуḥк^Ха-йонайа эва те |
āдйантавантаḥ ка^Унтейа на тешу рамате буд^Хаḥ ||

23. іакнотйа^Ива йаḥ сод^Хум прāk іарйра-вимокшаṇāt |
kāма-крод^Ходб^Хавам вегаṃ са йуктаḥ са сук^Хй нараḥ ||

24. йо 'нтаḥ-сук^Хо 'нтар-ārāмас тат^Хāнтар-джйотир эва йаḥ |
са йогй брахма-нирвāṇам брахма-б^Хўто
'д^Хигачч^Хати ||

25. лаб^Ханте брахма-нирвāṇам ршайаḥ кшйṇа-калмашāḥ |
ч^Хинна-два^Ид^Хā йатātмāнаḥ сарва-б^Хўта-хите ратāḥ ||

26. kāма-крод^Ха-вийуктāṇām йатйṇām йата-четасām |
аб^Хито брахма-нирвāṇам вартате видитātманām ||

27. спарішāн кртвā бахир бāхйāмīш чакшуīш ча^Ивāнтаре
б^Хрувоḥ |
прāṇāпāна^У сама^У кртвā нāсāб^Хйантара-чāриṇа^У ||

28. йатендрийа-mano-будд^Хир мунир мокша-
парйāнаḥ |
вигатечч^Хā-б^Хайа-крод^Хо йаḥ садā мукта эва саḥ ||

29. б^Хоктāрам йаджṇа-тапасām сарва-лока-махеīварам |
сухрдām сарва-б^Хўтāṇām джṇātвā мām іāнтим
рчч^Хати ||

а^Ум тат сад
ити ірймад-б^Хагавадгītā-сўпанишатсу брахма-
видйāйām йога-іāстре ірй-кршṇāрджуна-самвāде
карма-самнйāса-його нāма
пайчамо 'д^Хйāйаḥ ||





21. Не запутан влечением к внешнему, в Самом находит он счастье,
на Благе едином сосредоточен, достигает нетленного счастья.
22. Ибо улады соприкосновенья — поистине, матка страданий,
начальны-конечны, сын Кунти, им не рад пробужденный.
23. Ещё не свободный от тела, кто уже здесь способен желание, гнев пересилить — тот собран, тот счастлив.
24. Кто счастлив в себе — тот внутри озаренный и радость обретший,
Тот йóгин достигший Брахмы блаженства.
25. Благый покой обретают провидцы, скверну рассеяв,
рассекши двойство, самообузданы, добру всех существ рады.
26. У свободных от страсти и гнева, смиренных смирением мыслей,
перед Благим покоем следует самопознание.
27. Отвратившись от внешних касаний, взор в межбровье направив,
в носу уравнивая движение вдоха-выдоха,
28. смиривший чувства, ум, разум, молчальник, чья сверхцель — Избавленье,
изгнавший страх, гнев, стремленье, свободен навеки.
29. Вкусителем жертв и трудов, миров всех Великим Владыкой,
всех существ другом Меня познав, достигают покоя.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагавадгиты, учении о Благе, писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджунной пятая глава по названию
ЙОГА ОТРЕЧЕНИЯ ОТ ДЕЙСТВИЙ.*





адхйāйа 6
(āтма-самйāма-йогаḥ)

1. прй-б^Хагавāн увāча |
анāпритаḥ карма-п^Халам кārйам карма кароти йаḥ |
са самнйāсй ча йогй ча на нирагнир на чākрийаḥ ||
2. йам самнйāсам ити прāхур йогам там видд^Хи
пāндава |
на хйасамнйаста-самкалпо йогй б^Хавати капчана ||
3. āрурукшор мунер йогам карма кārаṇам учйате |
йогārūd^Хасйа тасйа^Ива памаḥ кārаṇам учйате ||
4. йадā хи нендрийāрт^Хешу на кармасванушадджджате |
сарва-самкалпа-самнйāсй йогārūd^Хас тадочйате ||
5. удд^Харед āтманāтмāнам нātмāнам авасāдайет |
ātма^Ива хйātмано банд^Хур āтма^Ива рипур āтманаḥ ||
6. банд^Хур āтмātманас тасйа йенātма^Ивātманā джитаḥ |
анātманас ту патрутве вартетātма^Ива патруват ||
7. джитātманаḥ прапāнтасйа парамātмā самāхитаḥ |
пйтошṇа-сук^Ха-дуḥк^Хешу тат^Хā мāнāпамāнайоḥ ||
8. джñāна-видджñāна-трптātмā кūtа-ст^Хо
видджитендрийаḥ |
йукта итйучйате йогй сама-лоштāпма-кāñчанаḥ ||
9. сухрн-митрāрйудāсйна-мад^Хйаст^Ха-двешйа-
банд^Хушу |
сād^Хушвапи ча пāпешу сама-бudd^Хир випишйате ||
10. йогй йунджита сататам āтмāнам рахаси ст^Хитаḥ |
экāкй йата-читтātмā нирāпйр апариграхаḥ ||
11. пуча^У депе пратиштāпйа ст^Хирам āсанам āтманаḥ |
нātйучч^Хритам нāti-нйчам ча^Илāджина-
купоттарам ||



Глава 6

Йога самообуздания

1. Свят-Благой сказал:
От плодов дел независим, кто делает должное дело —
тот отрешённый и приобщённый — не кто без огня, без
обряда.
2. Что отрешением именуют — то приобщеньем узнай,
сын Панду,
ведь без отрешенья от намерений никакого нет приобщенья.
3. Обузданьем (йога) растущий молчальник основой
действие называет,
достигший же обуздания основой покой называет.
4. Ведь когда он ни в целях чувств, ни в делах не нуждается,
от всех намерений отрешён, обузданья достигшим зовётся.
5. Пусть сам себя возвышает, сам себя пусть не принижает,
ведь как сам себе и союзник, так и сам себе враг (бывает).
6. Союзник сам себе тот, сам себя победивший,
но с собой во вражде, словно враг себе пребывает.
7. Победивший себя, успокоенный, приверженный Выс-
шему Самому,
в холоде, радости и страданьи, также в почести и бесчестьи.
8. Знаньем-познанием себя напитавший, стоящий вверху,
победивший чувства,
зовётся собранным и обузданным, равный к камню,
глине и злату.
9. К приятелю, другу, посреднику, врагу, союзнику, не-
причастному,
праведнику и грешнику равномыслием отличается.
10. Пусть всегда Самому приобщённый упражняется в
месте скрытом,
один, сознание свое подчинив, без надежд, без владенья.
11. В чистом месте устроив себе устойчивое сиденье,
ни низкое, ни высокое, травой *куша*, шкурой лани,
тканью крытое;

12. татра^Ик^агра^м мана^х кртв^а йата-читтендрийа-
кри^йа^х |
упави^пй^асане йу^нд^жй^ад йога^м а^тма-ви^пудд^ха^йе ||
13. сама^м к^айа-п^иро-гр^ива^м д^ха^райан^н ачала^м ст^хира^х |
сам^прекш^йа н^асик^агра^м сва^м ди^па^п
ча^навалока^йан ||
14. пра^пан^та^тма^м вигата-б^хй^р брахмач^ари-врате
ст^хита^х |
мана^х сам^йа^мйа мач-читто йукта а^сйта мат-пара^х ||
15. йу^нд^жан^н эва^м сад^атма^на^м йо^гй нийата-ма^наса^х |
п^иан^ти^м нирва^на-пара^ма^м мат-сам^{ст}х^ам
ад^хигачч^хати ||
16. н^ат^йа^пната^с ту його 'сти на ча^Ик^анта^м ана^пната^х |
на ча^тисвап^{на}-п^ийлас^йа д^жа^грато на^Ива ча^рд^жуна ||
17. йукта^ха^ра-вих^арас^йа йукта-чеш^тас^йа карма^{су} |
йукта-свап^на^вабод^хас^йа його б^хавати дух^ка^ха ||
18. йад^а винийата^м читта^м а^тман^йев^аватишт^хате |
ни^хспр^ха^х сарва-ка^меб^хйо йукта ит^йуч^йате та^да ||
19. йат^ха д^ипо нив^ата-ст^хо не^нгате сопа^ма смрт^а |
йо^гино йата-читтас^йа йу^нд^жато йога^м а^тмана^х ||
20. йатропарамате читта^м нирудд^ха^м йога-севай^а |
йатра ча^Ив^атман^атма^на^м па^пйан^н а^тмани туш^йати ||
21. сук^ха^м а^тйантика^м йат та^д будд^хи-гра^хйа^м
а^тиндрийа^м |
ветти йатра на ча^Ив^айа^м ст^хита^п чалати таттвата^х ||
22. йа^м лабд^хва ча^пара^м лаб^ха^м ма^нйате на^дхика^м тата^х |
йасмин ст^хито на дух^кена гуру^на^пи вич^ал^йате ||



12. там, будучи уединённым, подчинив сознание и чувства, воссев на сиденье, пусть упражнением предастся самоочищению.
13. Стойкий, держа недвижно и ровно туловище, шею, голову, взор устремляет на кончик носа, в стороны не отвлекаясь.
14. Успокоенный, страх удаливший, твёрд в соблюдении целомудрия, ум сдержав мыслью обо Мне, пусть сидит, Мне, высшему, предан.
15. Так всегда упражняясь, приобщённый с умом подчинённым мира последнего упокоенья во Мне сущего, достигает.
16. Ведь Единенье — не для многоедящего иль не едящего вовсе, не для слишком сонливого, а также бодрствующего, о Ярый.
17. (Кто) сдержан в пище и развлеченьи, сдержан движениями в действиях, сдержан во сне и бденьи, являет Единенье, что удаляет страданья.
18. Когда (его) подчинённая мысль лишь на Самом пребывает, всеми желаньями не увлечённый, тогда сдержанным (тот) зовётся.
19. *«Как не колеблется пламя светильника месте без ветра»* — сказано — таков же мысль подчинивший, цельный, нацелившийся на Целость.
20. Там успокаивается мысль, занятая служением Целости, там Самого в себе видя, также радуется Самому.
21. То бесконечное счастье, доступное разуму, а не чувствам, знает там пребывающий и от сути не отклоняется.
22. Кто достиг ее, тот достигнуть высшего уж не мыслит, пребывающий в ней не колеблется даже тяжким страданьем.

23. таṁ видйād духк^Ха-самйюга-вийогаṁ йога-
самд^жнйитаṁ |
са ниṣ^пчайена йоктавио його 'нирвиṇṇа-четасā ||
24. самкалпа-праб^Хавāн кāmāṁс тйактвā сарвāн
аṣṣешатаḥ |
манаса^И вендрийа-грāмаṁ винийамйа самантатаḥ ||
25. ṣана^Иḥ ṣана^Ир упарамед будд^Хйā д^Хр^{ти}-грхйитайā |
ātma-самст^Хам манаḥ кртвā на кимчид апи
чинтайет ||
26. йато йато ниṣ^пчарати манаṣ^п чаñчалам аст^Хирам |
татас тато нийамйа^И тад āтманйева ваṣāṁ найет ||
27. праṣāнта-манасаṁ хйенаṁ योगинаṁ сук^Хам уттамам |
упа^Ити ṣāнта-рад^жасам брахма-б^Хутам акалмашам ||
28. йуñд^жанн эваṁ садātмāнаṁ योगй вигата-калмашаḥ |
сук^Хена брахма-самспарṣāм атйантаṁ сук^Хам
аṣṣнуге ||
29. сарва-б^Хута-ст^Хам āтмāнаṁ сарва-б^Хутāни чātмани |
йкшате його-йуктātмā сарватра сама-дарṣанаḥ ||
30. йо мām паṣṣйати сарватра сарваṁ ча майи паṣṣйати |
тасйāхам на пранаṣṣйāми са ча ме на праṇаṣṣйати ||
31. Сарва-б^Хута-ст^Хитаṁ йо мām б^Хад^жатйекатвам
āст^Хитаḥ |
сарват^Хā вартамāно 'пи са योगй майи вартате ||
32. āтма^Упамйена сарватра самаṁ паṣṣйати йо 'рд^жжуна |
сук^Хам вā йади вā духк^Хам са योगй парамо матаḥ ||
33. ард^жжуна увāча |
йо 'йам йогас твайā проктаḥ сāmйена мад^Хусūdана |
этасйāхам на паṣṣйāми чаñчалатвāt ст^Хитим
ст^Хирām ||



23. Нужно знать: это обузданье, размыкающее цепь страданий;
с неослабной волей, решительно упражняются в обуздании.
24. Желанья, возникшие от воображенья, оставив все без остатка,
скопище чувств со всех сторон сдерживая умом,
25. тихо-тихо да успокоится твёрдо направленным разумом,
установив свой ум на Самом об ином пусть не думает даже.
26. И куда бы не ускользал его ум, мятущийся и нестойкий,
пусть, принуждая его, отовсюду под власть Самого приводит.
27. Ведь приобщённого высшее счастье — ум умиротворённый,
смирив страстность, приходит он к беспорочности Блага.
28. Так, приобщённый, всегда упражняясь, порок удаливший,
счастливо Благу сопричастный, бесконечного счастья исполнен.
29. Зрит всех существ, в Самом пребывающих, и Самого в существах всех,
с Самим единенью предавшийся, всюду равное видящий.
30. Тот, кто меня повсюду и всё во Мне видит,
того Я не утрачу и он Меня не утратит.
31. Кто Меня всех существ основой почитает, в одном утверждённый,
чему бы не следовал — Мне этот целостный следует.
32. Кто Самого подобьями всюду равное видит, о Ярый,
в радости или страданьи высочайшим из целостных мыслим.
33. Арджуна сказал:
Той цельности, что ты возвестил как равенство, Мадху крушитель,
из-за подвижности я не вижу твёрдого основания.

34. чаїчалам хи манах кршна прамāt^Xи балавад дрд^Xам |
тасйāхам ниграхам манийе вāйор ива судушкарам ||

35. прї-б^Xагавāн увāча |
асампайам махā-бāхо мано дурниграхам чалам |
аб^Xйāсена ту ка^Унтея ва^Ирāгйеṇа ча грхйате ||

36. асамйатātманā його душпрāпа ити ме матих |
вапйātманā ту йататā śакийо 'вāптум упāйатах ||

37. арджуна увāча |
айатих прадд^Xайопето йогāч чалита-мāнасах |
апрāпйа йога-самсидд^Xим кām гатим кршна
гачч^Xати ||

38. каччин ноб^Xайа-виб^Xрашṭаśи ч^Xиннāб^Xрам ива
напйати |

апратишт^Xо махā-бāхо вимӯд^Xо брахманах пат^Xи ||

39. этан ме сампайам кршна ч^Xеттум архасйāпешатах |
твад-анйах сампайасйāсйа ч^Xеттā на хйупападйате ||

40. прї-б^Xагавāн увāча |
пāрт^Xа на^Ивеха нāмутра винāśас тасйа видйате |
на хи калйāṇа-крт капчид дургатим тāта гачч^Xати ||

41. прāпйа пуñйа-кртām локāн ушитвā śāпватих самāх |
пучйнāм прїматām гехе йога-б^Xрашṭо 'б^Xиджāйате ||

42. ат^Xа вā йогинām эва куле б^Xавати д^Xйматām |
этад д^Xи дурлаб^Xатарам локе джанма йад йдрішам ||

43. татра там будд^Xи-самйогом лаб^Xате па^Урва-
дехикам |

йатате ча тато б^Xуйах самсидд^Xа^У куру-нандана ||

44. пūrвāб^Xйāсена тена^Ива хрийате хйаваśо 'пи сах |
джиджñāсур апи йогасйа śабда-брахмāтивартате ||



34. Ибо ум подвижен, Кришна, беспокоен, силён, упорен, думаю я: его удержать столь же трудно, как ветер.

35. Свят-Благой сказал:

Несомненно, о долгорукий, трудноудержим ум, подвижен, но повторением и бесстрашьем он сдерживается, сын Кунти.

36. Колеблющемся цельности трудно достичь, полагаю, но Самого подчинившийся власти обрести её может.

37. Арджуна сказал:

Неупорный, но веры полный, ум в обуздании не удержавший,
в обуздании не обрета успеха, каким путём, Кришна, ступает?

38. Или, лишённый обоих, сгинет, подобно разорванной тучке,

неустоявший, о долгорукий, сбившийся с пути Блага.

39. Это моё сомнение, Кришна, ты должен разрешить без остатка,

ибо кроме Тебя сомнений этих разрешить никто не сумеет.

40. Свят-Благой сказал:

Притхин, ни здесь, ни по смерти тот не погибнет, сын мой, ибо никто из добротворцев, дурным путём не ступает.

41. Обрета миры благих дел, проведя бессчётные лета, в чистом, счастливом теле от йоги отпавший родится.

42. Или же он появится от союза мудрецов приобщенных, но самое трудное в мире — обрести такое рождение.

43. Там, к убеждению приобщенный прежними воплощениями,

он устремляется далее к совершенству, о радость куру.

44. Прежними упражненными увлекается даже невольно, даже жажда узнать единенье превосходней Благого

Глагола.



45. прайатнāд йатамāнас ту йогī самīпудд^Ха-
килбишаḥ |

анека-д^жанма-самсидд^Хас тато йāти парāм гатим ||

46. тапасвиб^Хйо 'д^Хико йогī д^жнāниб^Хйо 'пи мато
'д^Хикаḥ |

кармиб^Хйаī чāд^Хико йогī тасмāд йогī
б^Хавāрджуна ||

47. йогинāм апи сарвешāм мад-гатенāнтар-ātманā |
īрадд^Хāвāн б^Хад^жате йо мāм са ме йуктатамо
матаḥ ||

а^Ум тат сад
ити īрīмад-б^Хагавадгītā-сūпанишатсу
брахма-видйāйāм йога-īāстре
īрī-кршṇāрджуна-самвāде
ātма-самйама-його нāма
шашт^Хо 'д^Хйāйаḥ ||





45. Старательно ум подчинивший, цельный, чистый от
прегрешений,
рождений ряд завершивший затем идёт путём высшим.
46. Превыше подвижников целостный, и даже писанья
знающих,
целостный выше действующих — так стань же цело-
стным, Ярый!
47. А из всех целостных тот, кто Меня в себе пребываю-
щим
с верою обожает, тот Мною избран, так утверждаю.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной шестая
глава по названию
ЙОГА САМООБУЗДАНИЯ.*



1. śrī-б^хагавāн увāча |
майй āсакта-манāх пāрт^ха йогам йуñджан мад-
āśпрайах |
асаmśайам самаграм мām йат^хā джñāсйаси тач ч^хрну ||
2. джñāнама те 'хам са-виджñāнама идам вакшйāмйаśпешатах |
йадж джñāтвā неха б^хуйо 'нйадж джñāтавайам
аваśпишйате ||
3. манушйāñām сахасрешу каśчид йатати сидд^хайе |
йататām апи сидд^хāñām каśчин мām ветти
таттватах ||
4. б^хумир āпо 'нало вāйух к^хам мано будд^хир эва ча |
ахамкāра итййам ме б^хиннā пракртир аштāд^хā ||
5. апарейам итас тванйāм пракртим видд^хи ме парām |
джйива-б^хутām махā-бāхо йайедам д^харйате джагат ||
6. этад-йонйни б^хутāни сарвāñитйупад^харайа |
ахам кртснасйа джагатах праб^хавах пралайас тат^хā ||
7. маттах паратарам нāñйат кимчид асти д^ханамджайа |
майи сарвам идам протам сўтре маñи-гаñā ива ||
8. расо 'хам апсу ка^унтейа праб^хāсми śаśпи-сўрйайох |
праñавах сарва-ведешу śабдах к^хе па^урушам нршу ||
9. пуñйо ганд^хах прт^хивйāм ча теджаś чāсми виб^хāvаса^у |
джйиванам сарва-б^хутешу тапаś чāсми тапасвишу ||
10. биджам мām сарва-б^хутāнām видд^хи пāрт^ха
санāтанам |
будд^хир будд^химатām асми теджас теджасвинām
ахам ||
11. балам балаватām чāхам кāма-рāга-виварджитам |
д^хармāвирудд^хо б^хутешу кāмо 'сми б^харатаршаб^ха ||



Глава 7

Йога знания и умения

1. Благостный сказал:

Ко Мне ум направив, сын Притхи, предаваясь со Мной
единенью,

как несомненно и полно ты узнаешь Меня, послушай.

2. Это знание с умением возведу Я тебе без остатка,
а это узнав, не останется знать здесь ничего иного.

3. Из тысяч людей — не всякий к совершенству стремится,
из стремящихся к совершенству Мою сущность не вся-
кий знает.

4. Земля, вода, огонь, воздух, эфир, также ум и разум,
особость — это Моя природа, разделенная восьмичастно.

5. Это — низшая, знай же иную, высшую Мою природу,
живой сущностью, о долгорукий, держится преходящее.

6. Твёрдо знай, эта матка все существа порождает,
из Меня преходящее истекает и во Мне растворяется также.

7. Выше Меня ничего не бывает, Добра Добытчик,
на Меня все это нанизано, словно перлы на нитку.

8. Я — вкус воды, о сын Кунти, сиянье луны и солнца,
ОМ живительный в Ведах, звук в эфире, мужество в
людях.

9. Чистый запах земли широкой, и в цветке — сила блеска,
жизненность в существах, и старанье в старательных.

10. Как изначальное семя существ всех знай Меня, о сын
Притхи,
Я — разумность в разумных, в блистательных Я —
блистательность.

11. Я — сила сильных и отвергающих страсть и желанье,
и согласное с правдой желанье в существах, бык из
Бхаратов.

12. йе ча^И ва сātтвика б^Хāvā рāджасās тāмасāи ча йе |
матта эвети тāн видд^Хи на твахам тешу те майи ||
13. триб^Хир гуṇамайа^И р б^Хāва^И р эб^Хих сарвам идам
джагат |
мохитаṃ нāб^Хиджāнāти мām эб^Хйаḥ парам авйайам ||
14. да^И вī хйешā гуṇа-майī мама мāйā дуратйайā |
мām эва йе прападйанте мāйām этām таранти те ||
15. на мām душкртино мūd^Хāḥ прападйанте нарād^Хамāḥ |
мāйайāпахрта-джñāнā āсурам б^Хāвам āпритāḥ ||
16. чатур-вид^Хā б^Хаджанте мām джанāḥ сукртино 'рджуна |
ārто джиджñāсур арт^Харт^Хй джñāни ча б^Харатаршаб^Ха ||
17. тешām джñāни нитйа-йукта эка-б^Хактир випишйате |
прийо хи джñāнино 'тйарт^Хам ахам са ча мама
прийаḥ ||
18. удāрāḥ сарва эва^И те джñāни твātма^И ва ме матам |
āст^Хитаḥ са хи йуктātмā мām эвāнуттамām гатим ||
19. бахūнām джанманām анте джñāнавāн мām пра-
падйате |
вāсудевах сарвам ити са махātмā судурлаб^Хаḥ ||
20. кāма^И с та^И с та^И р хрта-джñāнāḥ прападйанте 'нйа-
деватāḥ |
там там нийамам āст^Хāйа пракртйā нийатāḥ свайā ||
21. йо йо йām йām танум б^Хактаḥ п̄радд^Хайārчитум
ичч^Хати |
тасйа тасйāчалām п̄радд^Хām тām эва видад^Хāmйахам ||
22. са тайā п̄радд^Хайā йуктас тасйārād^Ханам йхате |
лаб^Хате ча татаḥ кāmāн майа^И ва вихитāн хи тāн ||
23. антават ту п^Халам тешām тад б^Хаватйалпа-
мед^Хасām |
девāн дева-йаджō йāнти мад-б^Хактā йāнти мām апи ||



12. Состояния — тьма, страсть, естество знай, от Меня исходят, знай, они во Мне пребывают, но не Я в них.
13. Тремя сплетенными состояньями весь этот мир подвижный,
обманутый, не сознает выше их, Меня неизменного.
14. Ведь из свойств состоит Моя дивная неодолимая магия,
кто же ко Мне стремится — Мою магию преодолевает.
15. Не стремятся ко Мне злодеи, глупцы, ничтожные люди, лишены Моей магией знания, буйный нрав обретают.
16. Четыре вида людей добродетельных Мне служат, о Ярый, скорбящий, ищущий пользы, чающий знания и знающий.
17. Из них знающий, всегда собранный, одно любящий, отличается.
- Я дорог знающему больше пользы, и он Мне дорог.
18. Все превосходны, но только знающий, — Сам Я, истинно утверждаю,
ибо встаёт тот, самообузданный, на Мой путь наивысший.
19. В конце многих рождений познавший ко Мне стремится,
Кто мыслит: «Вместитель богов — есть всё», — такой муж великий редок.
20. Кто же знания лишён желаньями — к иным божествам стремятся,
заботясь о тех или этих нуждах, подчинённый своей природе.
21. Какой бы облик с ярчайшей верой не призывал обожатель,
неколебимой верой в него Я его наделяю.
22. Преданный этой вере ждёт от того успеха,
от него получает желанное, но Мною оно даётся.
23. Но конечным бывает плод тот у них, скудоумных,
к богам идет жертвующий богам, ко Мне — Мой обожатель.



24. авйакта̃м вйактим̃ апанна̃м манйанте ма̃м

абудд^Хайах̣ |

пара̃м б^Хавам̣ аджа̃нанто̣ мам̣авйайам̣ ануттамам̣ ||

25. на̃хам̣ прака̃шах̣ сарвасйа̣ йога-ма̃йа̣-сам̣авртах̣ |

муд̣^Хо 'йа̃м̣ на̃б^Хиджа̃на̃ти̣ локо̣ ма̃м̣ аджа̃м̣ авйайам̣ ||

26. веда̃хам̣ саматй̣та̃ни̣ вартама̃на̃ни̣ ча̣рджуна̣ |

б^Хавишй̣а̃ни̣ ча̣ б^Ху̣та̃ни̣ ма̃м̣ ту̣ веда̣ на̣ ка̃п̣чана̣ ||

27. ичч^Ха̣-двеша̣-самутт^Хена̣ два̣м̣два̣-мохена̣ б^Ха̣рата̣ |

сарва̣-б^Ху̣та̃ни̣ сам̣моха̣м̣ сарге̣ й̣а̃нти̣ пара̣м̣тапа̣ ||

28. йеша̃м̣ тванта̣-гата̣м̣ па̣па̣м̣ джа̃на̃на̃м̣ пу̣н̣йа̣-карма̃на̣м̣ |

те̣ дванда̣-моха̣-нирмукта̣ б^Хаджа̃нте̣ ма̃м̣ дрд̣^Ха̣-врата̣х̣ ||

29. джа̃ра̣-мара̃на̣-мокша̃йа̣ ма̃м̣ а̃п̣рит̣йа̣ й̣ата̃нти̣ йе̣ |

те̣ брахма̣ та̣д̣ ви̣дух̣̣ крт̣сна̣м̣ ад̣^Хй̣а̃тма̣м̣ карма̣

ча̣к^Хила̣м̣ ||

30. са̣д̣^Хи̣б^Ху̣та̣д̣^Хи̣да̣^Ива̣м̣ ма̃м̣ са̣д̣^Хи̣йа̣джа̃на̣м̣ ча̣ йе̣

ви̣дух̣̣ |

прай̣а̃на̣-ка̣ле̣ 'пи̣ ча̣ ма̃м̣ те̣ ви̣дур̣ й̣укта̣-четаса̣х̣ ||

а^Ум̣ та̣т̣ сад̣

и̣ти̣ п̣ри̣ма̣д̣-б^Ха̣га̣ва̣д̣г̣и̣та̣-су̣па̣ни̣шат̣су̣

брахма̣-ви̣д̣й̣а̃йа̣м̣ й̣ога̣-п̣а̣стре̣

п̣ри̣-кр̣ш̣на̣рд̣жуна̣-сам̣ва̣де̣

джа̃на̣-ви̣д̣жа̃на̣-й̣ого̣ на̣ма̣

са̣пта̣мо̣ 'д̣^Хй̣а̃йа̣х̣ ||





24. Непроявленного — в проявлениях Меня неразумные мыслят,
не зная Моей природы, непреходящей, непревосходимой.
25. Не всем ясен Я, облачённый в свою йога-магию,
мир заблудший не знает Меня нерожденным, непреходящим.
26. Ведомы Мне существа ушедшие и существующие, о Бхарата,
также будущие существа, но Я никому не ведом.
27. Влечение и отвращение рождает двойственности заблуждение,
заблуждаясь, все существа в сотворенье идут, препылкий.
28. Но те, кто покончил со злом, люди чистых деяний,
избыв заблуждение двойства, Меня чтут, тверды в обетах.
29. Кто ищет во Мне убежища, избавленья от старости, смерти,
теми полностью познаны Благо, Главный Самый и карма в целом.
30. Кто знает Меня главным существом, главным богом и главной жертвой,
те даже в миг ухода познали Меня подчинённой мыслью.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании йоги,
беседе Шри-Кришны с Арджунной седьмая
глава по названию
ЙОГА ЗНАНИЯ И УМЕНИЯ.*



1. арджуна увāча |
 ким тад брахма ким ад^хйātмаи ким карма пуру-
 шоттама |
 ад^хиб^хўтам ча ким проктам ад^хида^ивам ким
 учйате ||
2. ад^хийаджñаḥ кат^хам ко 'тра дехе 'смин мад^хусūdана |
 прайāна-кāле ча кат^хам джñейо 'си нийатātмаб^хих ||
3. śрй-б^хагавāн увāча |
 акшарам брахма парамам сваб^хāво 'д^хйātмам учйате |
 б^хўта-б^хāводб^хава-каро висаргаḥ карма
 самджñитаḥ ||
4. ад^хиб^хўтам кшаро б^хāваḥ пурушаи чād^хида^иватам |
 ад^хийаджñо 'хам эвāтра дехе деха-б^хртām вара ||
5. анта-кāле ча мām эва смаран муктвā калеварам |
 йаḥ прайāти са мад-б^хāвам йāti нāстйатра
 самīшайаḥ ||
6. йам йам вāпи смаран б^хāвам тйаджатйанте калева-
 рам |
 там там эва^ити ка^унтея садā тад-б^хāва-б^хāвитаḥ ||
7. тасмāt сарвешу кāлешу мām анусмара йуд^хйа ча |
 маййарпита-мано-будд^хир мām
 эва^ишйасйасамīшайаḥ ||
8. аб^хйāса-йога-йуктена четасā нāнйа-гāминā |
 парамам пурушам дивйам йāti пāрт^хāнучинтайан ||
9. кавим пурāṇам ануśāsитāрам аṇор аṇийāмсам анус-
 маред йаḥ |
 сарвасйа д^хātāрам ачинтйа-рūпам āдитйа-варṇам
 тамасаḥ парастāt ||



Глава 8 Йога Вечного Блага

1. Арджуна сказал:
Что есть Благо? Что — Главное Самое? Что есть карма, о Первейший?
Что главным существованием зовут? Кого именуют главным богом?
2. Что в этом теле есть главная жертва, о Мадху крушитель?
И самообузданными как в миг ухода ты познаёшься?
3. Свят-Благой сказал:
Нерушимое Высшее Благо зовут Самосушим Главным Самым,
существ причина, существование, конец соответствуют карме.
4. В разрушимом существовании — главное существо,
главный бог — Первый,
главная жертва — Я в этом теле, о лучший из тело носящих.
5. Кто лишь обо Мне в миг кончины, избавляясь от плоти, помнит,
в Мое состоянье идет, отходя, нет сомнения в этом.
6. Ведь кто о каком состоянии помнит, плоть оставляя с кончиной,
Тот, сын Кунти, к тому и идёт, всегда становится тем состоянием.
7. Итак, во всякое время Меня вспоминай и сражайся!
Ум и разум ко Мне устремив, отыщешь Меня несомненно.
8. Повторением в Единое собранный, мыслями не отвлечённый,
к высшему дивному Первому идёт размышляющий,
Притхин.
9. Кто вещего, древнего, руководителя тоньше тонкого,
всеустроителя,
непостижного обликом, солнцетворного помнит — тот
за пределами мрака.

10. прайāна-кāле манасāчалена б^хактйā йукто йога-
балена ча^ива |
б^хрувор мад^хйе прāнам āве^ипйа самйак са там парам
пурушам упā^ити дивйам ||
11. йад акшарам веда-видо ваданти ви^ипанти йад
йатайо вйта-рāгāх |
йад ичч^ханто брахмачарйам чаранти тат те падам
самграхе^ина правакшйе ||
12. сарва-двārāни самйамйа мано хрди нируд^хйа ча |
мўрд^хнйад^хāйātманах прāнам āст^хито йога-
д^хāра^иām ||
13. ом итйекāкшарам брахма вйāхаран мām анусмаран |
йах прайāти тйаджан дехам са йāти парамām гатим ||
14. ананйа-четāх сататам йо мām смарати нитйāпāх |
тасйāхам сулаб^хах пāрт^ха нитйа-йуктасйа йогинах ||
15. мām упетйа пунар-джанма дук^хкāлайам
āпāпватам |
нāпнуванти махātмāнах самсидд^хим парамām гатāх ||
16. āбрахмаб^хуванāl локāх пунар-āвартино 'рджуна |
мām упетйа ту ка^унтейа пунарджанма на видйате ||
17. сахасра-йуга-парйантам ахар йад брахма^ино видух |
рāтрим йуга-сахасрāнтām те 'хо-рāтра-видо джанāх ||
18. авйактād вйактайах сарвāх праб^хавантйахар-āгаме |
рāтрйāгаме пралййанте татра^и вāвйакта-самджñаке ||
19. б^хўта-грāмах са эвāйам б^хўтвā б^хўтвā пралййате |
рāтрйāгаме 'вапāх пāрт^ха праб^хаватйахар-āгаме ||
20. парас тасмāt ту б^хāво 'нйо 'вйакто 'вйактāt санātанах |
йах са сарвешу б^хўтешу напйātсу на винапйати ||
21. авйакто 'кшара итйуктас там āхух парамām гатим |
йам прāпйа на нивартанте тад д^хāма парамām мама ||



10. Неколебимый умом в миг ухода обуздан силой любви
и усердия,
дыханье направив в межбровье, достигает высшего
дивного Первого.
11. Что именуют Вед знатоки нерушимым, к чему восхо-
дят аскеты, лишённые страсти,
чего ища, странствует Благом влекомый, то слово Я
возвещу тебе вкратце.
12. Все двери чувств заперев и ум заключивши в сердце,
в голову дух направив, утвердись в средоточьи.
13. Лишь слог благой ОМ повторяя, Меня вспоминая,
кто приходит к отказу от тела — идёт путем высшим.
14. Кто об ином не мысля, Меня постоянно помнит,
тому, постоянно обузданному, о, Притхин, легко Я
доступен.
15. Меня обретая, к извечным страданиям новых рождений
не приходят великие души, достигши высшего совер-
шенства.
16. Миры — вплоть до мира Благого — подлежат воз-
вращению, Ярый,
но для обретших Меня, сын Кунти, не бывает новых
рождений.
17. Кто знает, что тысячью юг Благого день ограничен
и тысячью юг — его ночь, знает суть дня и ночи.
18. При наступлении дня из Неявленного всё является,
а с наступлением ночи — в неявленном всё исчезает.
19. Существ этих толпы, снова и снова просуществовав
неволью,
исчезают с началом ночи, с началом дня возникают.
20. Но выше Неявленного есть состоянье иное —
Вечно Неявленное, что с гибелью существ всех не гибнет.
21. Неявленным, Нерушимым, Путём Высочайшим его считают,
не возвращаются, кто обрёл Мое высочайшее состоянье.



22. пурушаḥ са параḥ пāрт^Ха б^Хактйā лаб^Хйас
твананйайā |
йасйāнтаḥ-ст^Хāни б^Хутāни йена сарвам идам татам ||

23. йатра кāле тванāврттим āврттим ча^Ива йогинаḥ |
прайāтā йāнти там кāлам вакшйāми б^Харатаршаб^Ха ||

24. агнир джйотир ахаḥ śуклаḥ шаṇ-мāсā уттарāйāнам |
татра прайāтā гачч^Ханти брахма брахма-видо
джанāḥ ||

25. д^Хумо рāтрис тат^Хā кршṇаḥ шаṇ-мāсā дак-
шиṇāйāнам |
татра чāндрасам джйотир йогй прāпйа нивартате ||
26. śукла-кршṇе гатй хйете джагатаḥ śāśвате мате |
экайā йāтйанāврттим анйайāвартате пунаḥ ||

27. на^Ите сртй пāрт^Ха джāнан йогй мухйати каśчана |
тасмāt сарвешу кāлешу йога-йукто б^Хавāрджуна ||

28. ведешу йаджñешу тапаḥсу ча^Ива дāнешу йат пуñйа-
п^Халам прадикшам |
атйети тат сарвам идам видитвā йогй парам ст^Хāнам
упа^Ити чāдйам ||

а^Ум тат сад
ити śрймад-б^Хагавадгītā-сūпанишатсу
брахма-видйāйām йога-śāстре
śрй-кршṇāрджуна-самвāде
акшара-брахма-його нāмāштамо 'д^Хйāйаḥ ||





22. Тот Высший Первый, Притхин, достигим обожанием
лишь безраздельным,
в Нём все существа пребывают, вселенная Им распро-
стёрта.
23. В какой срок приобщённый уходит без возвращенья,
какое сулит возвращенье — тебе возведу Я, бык Бха-
ратов.
24. Огонь, свет, день, месяц растущий, полгода пути
солнца на север,
тогда, отходя, приходят к Благу познавшие Благо.
25. Дым, ночь, убывающий месяц, полгода пути солнца к
югу —
тогда перейдя в лунный свет, возвращается приобщённый.
26. Пути эти — светлый и тёмный — считаются вечными
в Преходящем,
уходят одним безвозвратно, другим возвращаются снова.
27. Зная пути эти, приобщённый никогда не блуждает,
итак, во всякое время, о Ярый, единенью будь предан.
28. В Ведах, жертвах, стараньях, даяньях благоприятный
плод возведённый
познав, восходит соединённый к изначальному выс-
шему состоянью.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой Бхага-
вадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри
Кришны с Арджунной восьмая глава по названию
ЙОГА ВЕЧНОГО БЛАГА.*



1. і́рй-б^хагавāн увāча |
идам ту те гухйатамам правакшйāмйанасūйаве |
джñāна́м виджñā́на-сахита́м йадж джñā́тва мокшйāсе
'і́шуб^хāt ||
2. рāджа-видйā рāджа-гухйā́м павитрам идам уттамам |
пратйакшāвагамам д^хармйā́м сусук^хām картум
авйāйам ||
3. аі́раддад^хā́нāḥ пурушā́ д^хармасйā́сйа парамтапа |
апрā́пйа мām нивартанте мртйу-самсā́ра-вартмани ||
4. майā́ татам идам сарвам джагад авйакта-мўрти́нā |
мат-ст^хā́ни сарва-б^хў́тāни на чā́хам тешваваст^хитаḥ ||
5. на ча мат-ст^хā́ни б^хў́тāни паі́пйа ме йогам а^иі́шварам |
б^хў́та-б^хрн на ча б^хў́та-ст^хо мамā́тмā б^хў́та-
б^хā́ванаḥ ||
6. йат^хā́каі́ша-ст^хито нитйā́м вā́йуḥ сарватраго махā́н |
тат^хā́ сарвā́ни б^хў́тāни мат-ст^хā́ни тйупад^хā́райа ||
7. сарва-б^хў́тāни ка^унте́йа пракртйі́м йā́нти мāmикā́м |
калпа-кшā́йе пуна́с тā́ни калпā́да^у висрджā́мйахам ||
8. пракртйі́м свām аваштā́б^хйа висрджā́ми пунаḥ пунаḥ |
б^хў́та-грā́мам има́м кртсна́м аваі́шā́м пракртер ваі́āt ||
9. на ча мām тā́ни кармā́ни нибад^хнанти д^ханамд́жайа |
удā́сйнава́д ā́сйнам асакта́м тешу кармасу ||
10. майā́д^хйакшена пракртиḥ сū́йате сачарā́чарам |
хетунā́нена ка^унте́йа джагад ви́паривартате ||
11. ава́джā́нанти мām мў́д^хā́ ма́нушйі́м танум ā́і́ритам |
пара́м б^хā́вам аджā́нанто ма́ма б^хў́та-махеі́шварам ||



Глава 9

Йога царственного знания и царственной тайны

1. Свят-Благой сказал:
Эту тайну из тайн тебе, неропщущий, возведу Я,
это знание и умение познав, избавишься от дурного.
2. Царь-наука, царь-тайна, из очищающих — высшая,
праведна, очевидна, легко достижима, нетленна.
3. Люди, не верящие в эту правду, о препылкий,
не достигнув Меня, возвращаются путем самотека и
смерти.
4. Весь мир преходящий Мной распростёрт из Неявлен-
ной формы,
во Мне всех существ основа, но Я не в них пребываю.
5. Но и существа не во Мне — зри Мою владычную йогу —
Сам носитель существ не в существах — существа в
Моём представленьи.
6. Как пребывает вечно в пространстве вездесущий вели-
кий ветер,
так все существа во Мне пребывают, это постигни.
7. Все существа в конце срока входят в Мою природу,
и снова в начале срока Я их испускаю.
8. Покрывая свою природу, испускаю Я снова и снова,
скопище это существ, всецело подвластных природе.
9. Но этими действиями Я не связан, Добра Добытчик,
безучастный участник, Я отделён от тех действий.
10. Под Моим наблюденьем природа рождает живое и
неживое,
этой причиной, сын Кунти, вращается мир преходящий.
11. Безумцы Мною пренебрегают, принявшим человече-
ский облик,
Меня, владыки существ, не ведая высшей сути.

12. мо^Ха^Іа мо^Ха-карма^{но} мо^Ха-дж^нан^а вичетаса^х |
ра^кшас^{ім} а^сур^{ім} ча^Іва прак^рти^м мо^хин^{ім} і^рит^ах ||
13. ма^хатма^{нас} ту ма^м па^рт^Ха да^Іви^м прак^рти^м а^ір^ит^ах |
б^Хад^жан^тйа^{на}ни^а-ма^{на}со д^жн^ат^ва б^Ху^та^дим ав^йай-
ам ||
14. са^тата^м к^ір^тайа^{нто} ма^м йа^тан^{та}і^ч ча др^д^Ха-в^рат^ах |
на^мас^йан^{та}і^ч ча ма^м б^Хак^тй^а ни^тй^а-й^ук^та у^пас^ате ||
15. д^жн^ана-йа^дж^нена ча^пй^ани^е йа^дж^анто ма^м у^пас^ате |
э^кат^вена пр^т^Хак^тв^ена ба^худ^Ха ви^пва^{то}-му^к^Хам ||
16. а^хам к^ратур а^хам йа^дж^на^х сва^д^Ха^хам а^хам
а^уша^д^Хам |
ман^тро 'хам а^хам э^ва^дж^йам а^хам а^гни^р а^хам х^утам ||
17. пи^та^хам а^сй^а д^жа^гато ма^та д^Ха^та пи^та^ма^ха^х |
ве^дй^ам па^ви^трам о^мка^{ра} р^к са^ма йа^дж^ур э^ва ча ||
18. га^ти^р б^Хар^та пра^б^Ху^х са^кш^і нив^аса^х і^пара^{на}м
су^хрт |
пра^б^Ха^ва^х пра^лай^ах ст^Ха^{на}м ни^д^Ха^{на}м б^йд^жам
ав^йай^ам ||
19. та^па^мй^ахам а^хам ва^рша^м ни^гр^хн^ам^йу^тс^рд^жа^ми ча |
а^мр^та^м ча^Іва м^рт^іу^іч ча са^д а^сач ча^хам ар^джу^{на} ||
20. тра^І-ви^дй^а ма^м со^ма^па^х пу^та-па^па йа^дж^на^Ір и^шт^ва
сва^р-га^ти^м пр^арт^Хай^{ан}те |
те пу^нй^ам а^са^дй^а су^рен^дра-ло^{ка}м а^іп^ан^ан^{ти} ди^вй^ан
ди^ви де^ва-б^Хо^га^н ||
21. те та^м б^Ху^кт^ва сва^рга-ло^{ка}м ви^пі^ала^м к^ші^не пу^нй^е
ма^рт^йа-ло^{ка}м ви^пі^ан^{ти} |
э^ва^м тра^йй-д^Хар^{ма}м а^ну^пра^пан^на га^та^гата^м ка^{ма}-
ка^{ма} ла^б^Хан^{те} ||
22. а^на^нй^аі^ч чи^нта^йан^{то} ма^м й^е д^жа^на^х па^рй^уп^ас^ате |
те^ша^м ни^тй^аб^Хи^йу^кта^{на}м йо^га-к^ше^{ма}м
ва^ха^мй^ахам ||



12. Тщетны надежды невежд, тщетны дела их и знанья,
обманчивой, вредной и буйной природе подвластны.
13. Но великие души, сын Притхи, дивной природе под-
властны,
нетленным началом существ почитают Меня, иного не
мысля.
14. Всегда Меня прославляя, смиренны, тверды в обетах,
Меня восхваляют и обожают, вечно усердные, почитают.
15. Также жертвою знания иные Меня почитают,
Единством, отдельностью разнообразного, всюдуликого.
16. Я — обряд и Я — жертва, Я — возглас «свадха», Я —
травы,
Я — заклинанье, Я — масло, Я — огонь и Я — возлиянье.
17. Я — отец преходящего мира, Мать, Охранитель, Предок,
познаваемое, очищенье, слог ОМ, Риг-, Сама- и Яд-
журведа.
18. Цель, покров, прибежище, друг, свидетель, супруг,
повелитель,
происхождение, устойчивость, растворенье, сокровище,
вечное семя.
19. Я пламенею и Я поливаю, Я — дождь и его прекра-
щенье,
бессмертье и смерть, а также бытие и небытие Я.
20. Трёх Вед знатоки, чисты от грехов, пьют сому, жерт-
вуя, жаждут желанной дороги на небо,
чистого мира Владыки богов достигнув, вкушают див-
но-божественные улады.
21. Обширным миром небес насладившись, попадают в
мир смертных, истратив заслуги,
так за желанным следуя тройственной правде, приход
и уход желанного получают.
22. Людей, кто Меня — не иного — принимают и почитают,
всегда на главном сосредоточенных ввожу Я в покой
единенья.

23. йе 'пйанйа-деватā-б^Хактā йаджанте
 ірадд^Хайāнвитāх |
 те 'пи мām эва ка^Унтеяа йаджантйавид^Хи-пурвакам ||
24. ахам хи сарва-йаджнāнāм б^Хоктā ча праб^Хур эва ча |
 на ту мām аб^Хиджāнанти таттвенāтаіш чйаванти те ||
25. йāнти дева-вратā девāн питр̄н йāнти питр-вратāх |
 б^Хутāни йāнти б^Хутеджйā йāнти мад-йаджино 'пи
 мām ||
26. патрам пушпам п^Халам тойам йо ме б^Хактйā прай-
 ачч^Хати |
 тад ахам б^Хактйупахртам аіпнāми прайатātманах ||
27. йат кароши йад аіпнāси йадж джухоши дадāси йат |
 йат тапасйаси ка^Унтеяа тат курушва мад-арпаṇам ||
28. іуб^Хāіуб^Ха-п^Хала^Ир эвам мокшйасе карма-
 банд^Хана^Их |
 самнйāса-йога-йуктātмā вимукто мām упа^Ишйаси ||
29. само 'хам сарва-б^Хутешу на ме двешйо 'сти на
 прийах |
 йе б^Хаджанти ту мām б^Хактйā майи те тешу чāпйахам ||
30. апи чет судурāчāро б^Хаджате мām ананйа-б^Хāk |
 сād^Хур эва са мантавйах самйаг вйавасито хи сах ||
31. кшипрам б^Хавати д^Хармātмā іаішвач-ч^Хāнтим ни-
 гачч^Хати |
 ка^Унтеяа пратиджāнйхи на ме б^Хактах праṇаішйати ||
32. мām хи пāрт^Ха вйапāіритйа йе 'пи сйух пāпа-
 йонайах |
 стрийо ва^Иішйās тат^Хā ігудрās те 'пи йāнти парām гатим ||
33. ким пунар брахманāх пуñйā б^Хактā рādжаршайас тат^Хā |
 анитйам асук^Хам локам имаṁ прāпйа б^Хаджасва
 мām ||



23. Те же, кто жертвует с верой других богов обожая —
те также жертвуют Мне, сын Кунти, хоть и не знают
правил.
24. Ибо всех этих жертв Я вкusicитель и повелитель,
однако Меня те не знают — потому — от истины от-
падают.
25. Путём божеств — идут к божествам, к предкам идут
путём предков,
к духам — кто жертвует духам, кто же жертвует Мне
— ко Мне.
26. Кто Мне воду, плод, лист, цветок с обожаньем подносит,
у того, кто Мне предан сердечно, Я подношение вку-
шаю.
27. Действуешь ты или вкушаешь, жертвуешь или даришь,
иль свершаешь старанье — делай это как Мне подно-
шение.
28. От неприятных-приятных плодов, от цели удела из-
бавлен,
в отреченьи усердный, ко Мне ты придешь, свободный.
29. Ко всем Я ровен, нет для Меня ни ненавистных, ни
милых,
но кто наделен Меня обожаньем — во Мне, как и Я в них.
30. Если кто и с дурным поведением чтит Меня безраз-
дельно,
его можно счесть праведным, ибо он праведно мыслит.
31. Вскоре, став самой правдой, он вечного мира достиг-
нет,
о Каунтея, постигни: Мой обожатель не гибнет.
32. Ибо кто у Меня ищет крова, пусть вышли из лон не-
чистых —
торговцы, женщины, даже слуги идут путём высшим.
33. Тем паче — благие чистые, цари-провидцы и обожатели
в этом невечном безрадостном мире Меня обрета, служи
Мне!



34. ман-манā б^Хава мад-б^Хакто мад-йāджī мām намас-
 куру |
 мām эва^Ишйаси йуктва^Ивам āтмāнаṁ мат-парāйаṇаḥ ||

а^Ум тат сад
 ити прīмад-б^Хагавадгītā-сūпанишатсу
 брахма-видйāйāṁ йога-шāстре
 прī-кршṇārджуна-самвāде
 рāджа-видйā-рāджа-гухйа-його нāма
 навамо 'д^Хйāйаḥ ||





34. Обо Мне думай, Меня обожай, Мне жертвуй, Мне поклоняйся!

Так, преданный Мне, придёшь ты ко Мне, во Мне,
Высшем, пребудешь.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагавадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной, девятая глава по названию
ЙОГА ЦАРСТВЕННОГО ЗНАНИЯ И ЦАРСТВЕННОЙ ТАЙНЫ.*



адхйāйа 10
(виб^хути-йогах)

1. пр̄й-б^хагавāн увāча |
б^хуйа эва махā-бāхо пр̄ну ме парамāм вачах |
йат те 'хам пр̄йамāñāйа вакшйāми хита-кāmйайā ||
2. на ме видух сурагаñāх праб^хавам на махаршайах |
ахам āдир хи девāнāм махаршйñāм ча сарваñāх ||
3. йо мām аджам анāдим ча ветти лока-махеñварам |
асаммуд^хах са мартйешу сарва-пāпа^их прамучйате ||
4. будд^хир джñāнам асаммохах кшамā сатйām дамах
ñамах |
сук^хам духк^хам б^хаво 'б^хāво б^хайām чāб^хайам эва ча ||
5. ахимсā саматā туштис тапо дāнам йаñо 'йаñāх |
б^хаванти б^хāвā б^хутāнāм матта эва прт^хаг-вид^хāх ||
6. махаршайах сапта пūrве чатвāро манакас тат^хā |
мад-б^хāвā мāнасā джāтā йешām лока имāх праджāх ||
7. этām виб^хутим йогам ча мама йо ветти таттватах |
со 'викампена йогена йуджйате нāтра самñайах ||
8. ахам сарвасйа праб^хаво маттах сарвам правартате |
ити матвā б^хаджанте мām буд^хā б^хāва-саманвитāх ||
9. мач-читтā мад-гата-прāñā бод^хайантах парас-парам |
кат^хайантаñ ча мām нитйām тушйанти ча раманти ча ||
10. тешām сатата-йуктāнāм б^хаджатам пр̄ти-
пūrвакам |
дадāми будд^хи-йогам там йена мām упайāнти те ||
11. тешām эвāнукампарт^хам ахам аджñāна-джам тамах |
нāñайāmйātма-б^хāва-ст^хо джñāна-дйпена б^хāсватā ||



Глава 10

Йога проявлений

1. Свят-Благой сказал:
Слушай дальше, о долгорукий, Мое высочайшее слово,
тебе, дорогому, добра желая, его возведу Я.
2. Исток Мой не ведом ни толпам богов, ни великим
провидцам,
ибо Я всех богов и великих провидцев начало.
3. Кто знает Меня нерождённым, безначальным влады-
кой мира,
среди смертных тот незаблудший от всякого зла избавлен.
4. Разум, знание, непомраченность, терпенье, правди-
вость, самообладанье,
радость-страданье, страх-бесстрашье, существование-
несуществование,
5. доброта, покой, довольство, подвиг, щедрость, слава-
бесславье —
эти разные состоянья существ от Меня происходят.
6. Семь древних Царей-провидцев и четверо Ману мудрых,
умом Моим рождены, это их — мир созданий.
7. Кто знает сущность Моих единства и проявлений,
тот незыблемому единству приобщается — нет в том
сомнений.
8. Я — источник всего, Я вселенную эту вращаю,
озарённые, зная это, Меня почитают любовно.
9. Думают обо Мне, Мне следуют в жизни, посвящают
друг друга,
говорят обо Мне постоянно, радостны и довольны.
10. Так, постоянно обузданных, наделённых любовью
давней,
Я дарю приобщеньем познанию, коим Меня достигают.
11. Я, состраданием побуждаю, в их глубине пребывая,
мрак, рождённый незнанием, светом знания разгоняю.

12. арджуна увāча |

параṁ брахма параṁ д^хāма павитраṁ парамаṁ
б^хавāн |

пурушаṁ śāśvатаṁ дивйаṁ āди-девам аджаṁ
виб^хум ||

13. āхус твāм ршайаḥ сарве деваршир нāрадас тат^хā |
асито девало вйāсаḥ свайаṁ ча^ива бравйши ме ||

14. сарвам этад ртаṁ манйе йан мām вадаси кеśава |
на хи те б^хагаван вйактиṁ видур девā на дāнавāḥ ||

15. свайам эвātманātмāнаṁ ветт^ха тваṁ пурушоттама |
б^хута-б^хāвана б^хутеśа дева-дева джагат-пате ||

16. вактум архасйаśпешеṇа дивйā хйātма-виб^хутайаḥ |
йāб^хир виб^хутиб^хир локāн имāмс тваṁ вйāпйа
тишт^хаси ||

17. кат^хам видйāм ахам йогимс твāм садā пари-
чинтайан |
кешу кешу ча б^хāвешу чинтйо 'си б^хагаван майā ||

18. вистареṇātмано йогаṁ виб^хутиṁ ча джанāрдана |
б^хуйаḥ кат^хайа трптир хи śрṇвато нāсти ме 'мртам ||

19. śрй-б^хагавāн увāча |
ханта те кат^хайишйāми дивйā хйātма-виб^хутайаḥ |
прād^хāнийатаḥ куру-śрешт^ха нāстйанто вистарасйа
ме ||

20. ахам āтмā гудāкеśа сарва-б^хутāśайа-ст^хитаḥ |
ахам āдиś ча мад^хйаṁ ча б^хутāнāм анта эва ча ||

21. āдитйāнāм ахам вишṇур джйотишāм равир
амśумāн |
марйчир марутāм асми накшатрāṇāм ахам śаśй ||

22. ведāнāм сāмаведо 'сми девāнāм асми вāсавах |
индрийāṇāм манаś чāсми б^хутāнāм асми четанā ||



12. Арджуна сказал:

Высшим Благом, Высшим прибежищем и очистителем
высшим,
вечным дивным Первым, первобогом, нерожденным,
всесущим

13. все провидцы Тебя называют: дивный провидец Нарада,
темный Девала, Распределитель и Сам говоришь ты тоже.

14. Верным считаю Я все, что Ты говоришь, Кудрявый,
ведь Ты, благодатный, неведом ни божествам, ни ги-
гантам.

15. Лишь Сам Себя Ты знаешь, о Наипервейший,
Осуществитель существ, Царь существ, Бог богов и
Владыка мира.

16. Будь добр, скажи полно — ведь дивны Твоих сил
проявления —
какими силами эти миры заполнив, Ты пребываешь?

17. Как я, о Единый, Тебя познаю, всегда о Тебе размыш-
ляя?

И в каких состояньях, Господь, Мне можно Тебя по-
мыслить?

18. Подробно свое единство и проявления, Людей Победитель,
поведай мне дальше, ведь не насыщен той живою во-
дою слух мой.

19. Свят-Благой сказал:

Ладно! Тебе Я скажу о главных — ведь дивны Моих
сил проявления

и множеству их нет конца, наилучший из куру!

20. Я Сам, о Сну подвластный, всех существ основание,
Я — начало, Я — середина и существ всех конец Я.

21. Из начальных Я — Вишну, из светил — лучистое
солнце,

из ветров Я — Мерцанье, меж созвездий Я — Месяц.

22. Из Вед Я — Веда напевов, из богов — глава Щедрых,
из органов чувств — ум Я, а в существах — разумность.

23. рудраṇām śāmkarāṁ cāsmi vitteśo yakṣa-
rakṣasām |
vasūṇām pāvakaṁ cāsmi meruḥ śikṣariṇām aham ||
24. пуродᵃсām ча мукᵃйām мām виддᵃи пāртᵃа
брхаспатим |
сенāнīnām ахам скандаḥ сарасām асми сāгараḥ ||
25. махаршīṇām бᵃргур ахам гирām асмйекам акша-
рам |
йаджᵇñānām джапа-йаджᵇño 'сми стᵃāварāṇām
химāлайаḥ ||
26. аśваттᵃаḥ сарва-вркṣāṇām деваршīṇām ча
нāрадаḥ |
гандᵃарвāṇām читраратᵃаḥ сиддᵃānām капило му-
них ||
27. уччаᵇхīправасам аśвānām виддᵃи мām
амртодбᵃавам |
аᵇрāватам гаджendrāṇām нарāṇām ча нардᵃипам ||
28. айудᵃānām ахам ваджрам дᵃенūnām асми кāмадᵃук |
праджанаṁ cāsmi kandarpaḥ sarpaṇām асми
vāсукиḥ ||
29. анантаṁ cāsmi nāgānām varuṇo yādasaṁ ахам |
pitṛṇām aryamā cāsmi yamaḥ samyamataṁ ахам ||
30. прahlādaṁ cāsmi daᵇtīānām kālaḥ kalayataṁ ахам |
mrḡāṇām ча мргендро 'хам ваᵇнатейаṁ ча пак-
шинām ||
31. pavanaḥ pavatām асми rāmaḥ śāstra-bᵃrtām ахам |
джᵃашāṇām макараṁ cāsmi srotasām асми
джāхнавī ||
32. саргāṇām ādir antaṁ ча мадᵃйām чаᵇvāхам
арджуна |
адᵃйātma-vidyā vidyānām vādaḥ pravadataṁ ахам ||



23. Из Ревущих Я — Благодетельный, среди якшей —
Владыка сокровищ,
из Щедрых Я — Очиститель, из гор — гора Меру.
24. Из домашних жрецов Я — главный, Брихаспати,
знай, сын Притхи,
из полководцев Я — Сканда, Океан среди водоёмов.
25. Из великих провидцев Я — Бхригу, из слогов —
один, Нерушимый,
из жертв — шептание мантры, среди недвижимых Я —
Гималаи.
26. Я — Ашваттха среди деревьев, Нарада — из божест-
венных риши,
из гандхарвов Я — Читратархита, мудрец Капила — из
достигших.
27. Из коней Я — Громкоржущий, явившийся из амриты,
среди царских слонов — Айравата, из людей — людей
правитель.
28. Из оружий Я — молния-ваджра, из коров Я — Коро-
ва желаний,
среди рождающих — Бог любви, среди ползущих —
(змея) Васуки.
29. среди змеев Я — Бесконечный, среди чудищ морских
— Варуна,
среди ушедших предков — Попутчик, а из смирителей
— Яма.
30. Среди ограниченных Я — приятность, из отмеряющих
— Время,
из зверей — царь зверей, а из птиц — сын Винаты, Га-
руда.
31. Из освежающих — ветер, из вооружённых Я — Рама,
из рыб Я — макара-рыба, из потоков — Ганга, дочь
Джахну.
32. Я — творений начало, конец, а также — середина, о
Ярый,
из наук — Самопознание, речь — во владеющих речью.



33. акшарāṇām а-кāро 'сми двандваḥ сāmāsикасйа ча |
ахам эвāкшайаḥ кāло д^хātāхаṃ виśвато-мук^хаḥ ||
34. мртйуḥ сарва-хараś чāхам удб^хаваś ча б^хавишйātām |
кīртих і́рйір вāk ча нāриṇām смртир мед^хā д^хртих
кшамā ||
35. брхат-сāма тат^хā сāmнāṃ гāйатрī ч^хандасām ахам |
мāsānām мārгаśйіршо 'хам ртūнām кусумāкараḥ ||
36. дйūтам ч^халайātām асми теджас теджасвинām ахам |
джайо 'сми вйавасāйо 'сми саттваṃ саттваватām
ахам ||
37. вршṇīnām вāsудево 'сми пāндавānām
д^ханамджайаḥ |
мунīnām апйахам вйāсаḥ кавīnām уśанā кавих ||
38. даṇдо дамайātām асми нīтир асми джигйішатām |
ма^унām ча^и вāsми гухйānām джñānām джñāनावātām ахам ||
39. йач чāпи сарва-б^хūtānām бйджам тад ахам арджуна |
на тад асти винā йат сйāн майā б^хутām чарāчарам ||
40. нāнто 'сти мама дивйānām виб^хūtīnām парамтапа |
эша тūdдеśатаḥ прокто виб^хутер вистаро майā ||
41. йад йад виб^хутимат саттваṃ і́рйімад ўрджитам эва вā |
тат тад эвāвагачч^ха твам мама теджо'міпа-самб^хавам ||
42. ат^ха вā бахуна^и тена ким джñātена тавāрджуна |
виштаб^хйāхам идам кртснам экāmīшена ст^хито джагат ||

а^ум тат сад
ити і́рйімад-б^хагавадгītā-сūпанишатсу
брахма-видйāyām йога-śāстре і́рйі-кршṇāрджуна-
самвāде виб^хути-його нāма
даśамо 'д^хйāйаḥ ||





33. В Нерушимом ОМ Я — звук А, из сочетаний — двоичность, вечное время Я, Основатель Я всюдуликий.
34. Я — всеуносящая Смерть, возникающего возникновенье, среди жён Я — Честь, Речь, Удача, Память, Понятье, Стойкость, Кротость,
35. Высокий напев — средь напевов, Гаятри — средь размеров, среди месяцев — глава зодиака, из времён года — цветенье.
36. Средь соблазнов — игра в кости, а в блистательных — блеск Я, Я — победа и Я — решимость, истина в истовых.
37. Из вришнейцев Я — Васудева, из Пандавов — Добродобытчик, среди мудрых Я — Распределитель, Весёлый — среди поэтов.
38. Я — жезл правителя и политика у ищущего победы, среди тайного Я — молчание, а в знающих — знание.
39. Также семя во всех существах — это Я, Арджуна, ни подвижного, ни недвижимого без Меня не бывает.
40. Моим проявлениям дивным нет конца, о препылкий, так вкратце изложены Мной Мои разные проявленья.
41. Если в ком проявляется сила, явность, мощь и удача — это всё рождено частицей Мне присущего блеска.
42. Но к чему тебе это множество знаний, о Ярый? Знай одно — целый мир пребывает Моею частицей.

ОМ ТАТ САТ

Такова в достославных упанишадах святой Бхагавадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной десятая глава по названию
ЙОГА ПРОЯВЛЕНИЙ.



1. арджуна увāча |
мад-ануграхāйа парамаṁ гухйам ад^Хйātма-самдджñитам |
йат твайоктам вачас тена мохо 'йам вигато мама ||
2. б^Хавāпйайа^У хи б^Хутāнāм ірута^У вистараіо майā |
тваттаḥ камала-патрākша мāхātмйам апи чāвйайам ||
3. эвам этад йат^Хātт^Ха твам āтмāнаṁ парамешвара |
драштум ичч^Хāми те рūпам а^Ишварам пурушоттама ||
4. манйасе йади тач ч^Хакйам майā драштум ити праб^Хо |
йогешвара тато ме твам даршайātмāнам авйайам ||
5. ірй-б^Хагавāн увāча |
паійа ме пāрт^Ха рūпāни ітатаіо 'т^Ха сахасраіаḥ |
нāнā-вид^Хāни дивйāни нāнāварṇākртīни ча ||
6. паійāдитйāн васūн рудрāн ашвина^У марутас тат^Хā |
бахūнйадршта-пūрвāни паійāшчарйāни б^Хārата ||
7. иха^Ика-ст^Хам джагат кртснаṁ паійāдйа сачарāчарам |
мама дехе гудāкеіа йач чāнйад драштум ичч^Хаси ||
8. на ту мāм ісакйасе драштум анена^Ива сва-чакшушā |
дивйам дадāми те чакшух паійа ме йогам
а^Ишварам ||
9. самджайа увāча |
эвам уктвā тато рādжан махā-йогешваро хариḥ |
даршайām āса пāрт^Хāйа парамаṁ рūпам а^Ишварам ||
10. анека-вактра-найанам анекādб^Хута-даршанам |
анека-дивйāб^Хараṇам дивйāнекодйатāйуд^Хам ||
11. дивйа-мāлйāмбара-д^Харам дивйа-ганд^Хāнулепанам |
сарвāшчарйа-майам девам анантаṁ вишвато-
мук^Хам ||
12. диви сūрйа-сахасрасйа б^Хавед йугапад утт^Хитā |
йади б^Хāḥ садрішй сā сйād б^Хāsас тасйа махātманаḥ ||



Глава 11

Йога сощерцания вселенского облика

1. Арджуна сказал:

Твоей милостью о Главном Самом мною узнана тайна,
речью, сказанною Тобой устранено моё заблужденье.

2. Ибо я, о лотосоокий, от Тебя подробно услышал
о явлении и смерти существ, о Твоем вечном величьи.

3. Таким, как себя Ты сейчас описал, о Высший Владыка,
хочу я увидеть твой облик владычный, о Первейший.

4. Если Ты полагаешь, что видеть его я способен,
тогда, о Владыка Единства, яви мне свой облик вечный!

5. Свят-Благой сказал:

Так узри же, сын Притхи, Мои сотни и тысячи обликов,
разнообразные, дивные, во многих цветах и формах!

6. Узри Начальных, Щедрых, Ревущих, Ветра и Сумерки,
многое, прежде невиданное, и чудное, Бхаратич.

7. Зри пребывающим целый мир с подвижным и неподвижным,
здесь, в теле Моем, Сну подвластный, и иное, что ви-
деть хочешь.

8. Но этим зреньем своим ты не можешь Меня увидеть,
Я дарю тебе дивное зренье — зри Мою владычную це-
лость!

9. Саньджая сказал:

Так сказав, о царь Увлекающий, великий Владыка Единства,
явил сыну Притхи свою высочайшую владычную форму.

10. Не было счёта его небывалым обликам, ртам и глазам,
разным уборам и украшениям и разным дивным оружием.

11. Дивным венцам и одеждами дивным его ароматам,
всем чудным видам, являемым Богом бесконечным и
всюдуликим.

12. Если бы в небе тысячи солнц вспыхнули разом —
их сиянье было бы подобьем сиянью этого Великого Духа.

13. татра^ика-ст^хам джагат кртснам прави^бхактам ане-
кад^ха |

апаі́йад дева-деवासйа і́парі́ре пā́ндавас тадā ||

14. татах са висмайāвишто хрш́та-ромā д^ханамд́жайах |
пра́намйа і́пирасā девам кртāй́джа́лир аб^хāшата ||

15. ард́жуна увā́ча |

паі́йāми девā́мс тава дева дехе сарвā́мс тат^хā б^ху́та-
ви́щеша-самг^хā́н |

брахмā́нам і́йā́м камалā́сана-ст^хам рш́ймі́ ча сарвā́н
урагā́мі́ ча дивйā́н ||

16. Анека-бāхū́дара-вактра-нетрам паі́йāми твā́м сар-
вато 'нанта-рū́пам |

нā́нтам на мад^хйā́м на пунас тавā́дім паі́йāми
ви́щвеі́швара ви́шва-рū́па ||

17. кирі́тинам гади́нам чакри́нам ча тед́жо-раі́шім сар-
вато дй́птима́нтам |

паі́йāми твā́м дурни́рікшйā́м самантā́д
дй́птā́налā́рка-дйу́тим апра́мейам ||

18. твам акшара́м парамā́м ведита́вйā́м твам асйа
ви́швасйа́ парам нид^хā́нам |

твам авйā́йах і́ā́і́швата-д^харма-гоптā́ санā́танас твам
пурушо́ мато ме ||

19. анā́ди-мад^хйā́нтам ананта-вй́рйам ананта-бāху́м
і́ā́і́ши-сū́рйа-нетрам |

паі́йāми твā́м дй́пта-хутā́і́ша-вактрам сва-тед́жасā́
ви́швам ида́м тапантам ||

20. дйā́вā́прт^хивй́ор идам антарā́м хи вйā́пта́м
твайā́^икена ди́і́ā́і́ ча сарвā́х |

дрш́твā́дб^ху́там рū́пам идам тавогра́м лока-трайā́м
правйат^хита́м махā́тман ||

21. амй хи твā́м сура-самг^хā́ ви́і́анти кечид б^хй́тā́х
пра́й́джа́лайо грā́нти |

свасті́тйуктвā́ махарши-сидд^ха-самг^хā́х стуванти
твā́м стутиб^хи́х пушкала́б^хи́х ||



13. Тут из многих частей состоящий целый мир преходящий
в теле бога богов увидел тогда сын Панду.

14. Тогда, изумлением полон, со вздыбленными волосами,
ладони сложив, головою склонившись, к Богу воззвал
Добра Добытчик.

15. Арджуна сказал:

Вижу божеств в Твоем теле, о Боже! Разнообразных
существ вижу толпы!

Благого — владыка на лотосе-троне, провидцев и зме-
ев, на брюхе скользящих.

16. Со множеством рук, ртов, чрев, глаз и ликов вижу
Твой бесконечный облик,
без конца, середины, начала, всюду — Твой, Все-
владыка, вселенский облик!

17. Увенчан венцом, со скипетром, диском, все стороны
света ты светом залил!

Больно глядеть на тебя во всем блеске огней и лучей,
и сверкания молний!

18. Ты — Нерушимое крайнее Знание! Этой вселенной
оплот ты последний!

Правды нетленной извечный хранитель, вечный Па-
рящий — так я считаю.

19. Без начала, конца, бесконечен силой рук бесконеч-
ных, глаза — луна с солнцем!

Жертвенным пламенем рот твой пылает! Вижу: все-
ленную жар твой сжигает!

20. Ибо и небо, и землю, и между — все стороны света
тобою объаты!

Узрев небывало-ужасный твой облик, в страхе три ми-
ра трепещут, махатма!

21. Дрожащей толпой в тебя боги вступают, руки сложив,
преклоняются: «Славься!»,

сонм совершенных, великих провидцев тебя воспекает
в песнях прекрасных!

22. рудрāдитйā васаво йе ча сād^Xйā виі́шве 'півина^У ма-
рутаі́ чошмапāі́ ча |
ганд^Xарва-йакшāсура-сидд^Xа-самг^Xā вйкшанте твā
висмитāі́ ча^Ива сарве ||
23. рӯпамі махат те баху-вактра-нетрамі махā-бāхо баху-
бāхӯру-пāдам |
бахӯдарамі баху-дамштрā-карāлам дрштвā локāх
правйат^Xитās тат^Xāхам ||
24. наб^Xах-спрі́памі дйптам анека-варṇам вйātтāнанам
дйпта-виі́пāла-нетрам |
дрштвā хи твāмі правйат^Xитāнтар-āтмā д^Xртим на
виндāми і́амам ча вишнo ||
25. дамштрā-карāлāни ча те мук^Xāни дрштвā^Ива
кālāнала-самниб^Xāни |
диі́о на джāне на лаб^Xе ча і́арма прасйда девейā
джаган-нивāса ||
26. амй ча твāмі д^Xртарāштрāsйа путрāх сарве
сахā^Ивāвани-пāла-самг^Xа^Их |
б^Xйшмо дроṇах сӯта-путрас тат^Xāса^У сахāсмадййа^Ир
апи йод^Xа-мук^Xйā^Их ||
27. вактрāні те тварамāṇā виі́анти дамштрā-карāлāни
б^Xайāнакāни |
кечид вилагнā даі́панāнтарешу самдрі́йанте
чӯрṇита^Ир уттамāнга^Их ||
28. йат^Xā надйнāмі бахаво 'мбу-вегāх самудрам
эвāб^Xимук^Xā драванти |
тат^Xā тавāмй нара-лока-вйрā виі́анти
вактрāñйаб^Xивиджваланти ||
29. йат^Xā прадйптам джваланам патамгā виі́анти
нāі́йā самрдд^Xа-вегāх |
тат^Xа^Ива нāі́йā виі́анти локās тавāпи вактрāні
самрдд^Xа-вегāх ||



22. Адитыи, Рудры, Васу и Сандхьи, все-боги, сумерки,
ветры, предки,
сонмы асуров, гандхарвов и якшей — все на тебя с ликованием взирают!
23. Твой облик великий и многоликий, многоногий, многорукий, многоокий,
ощеренный многими ртами с клыками, узрев, как и я,
все три мира трепещут.
24. Неба касаешься ты, многоцветный, пасти оскалив,
пылая очами,
вижу тебя, и внутри все трепещет, спокойствие, твёрдость уходят, Вышний!
25. Пасти твои, ужасая клыками как ненасытного времени пламя,
не знаю я, где мне искать спасенья. Сжался, Владыка богов, мир покрывший!
26. Все эти сыны Дхритараштры вместе с толпою властителей и героев:
Бхишма и Дрона, и тот сын возницы, также, как наши главные воины,
27. вступают, спеша, в разверстые пасти Твои с торчащими жутко клыками,
вижу некоторых между зубами — висят с раздробленными головами.
28. И как потоками многими воды со всех сторон к океану стремятся,
так эти герои смертного мира вступают в Твои горящие пасти.
29. Как мотыльки, устремляясь на пламя, в огонь попадают и погибают,
так и миры, устремясь в Твои пасти, в конце попадают и погибают.

30. лелихйасе грасамāнах самантāl локāн самагрāн
 вадана^Ир джваладб^Хих |
 теджоб^Хир āпūrйа джагат самаграм̐ б^Хāsас тавогрāх
 пратапанти вишño ||
31. āк^Хйāхи ме ко б^Хавāн угра-рūпо намо 'сту те дева-
 вара прасйда |
 виджñātум ичч^Хāми б^Хавантам āдйам̐ на хи
 праджāнāми тава праврттим ||
32. íрй-б^Хагавāн увāча |
 кāло 'сми лока-кшайа-крт праврдд^Хо локāн
 самāхартум иха праврттах |
 рте 'пи твāм̐ на б^Хавишйанти сарве йе 'васт^Хитāх
 пратйанйкешу йод^Хāх ||
33. тасмāt твам уттишт^Ха йаñño лаб^Хасва джитвā
 íпатрūн б^Хуñкшва рāджйам̐ самрдд^Хам |
 майа^Ива^Ите нихатāх пūrвам эва нимитта-мāтрам̐
 б^Хава савйасāчин ||
34. дронам̐ ча б^Хйшмам̐ ча джайадрат^Хам̐ ча карнам̐
 тат^Хāнйāн апи йод^Ха-вйрāн |
 майā хатāмс твам̐ джахи мā вйат^Хишт^Хā йуд^Хйасва
 джетāси раñе сапатнāн ||
35. самджайа увāча |
 этач ч^Хрутвā вачанам̐ кеñавасйа кртāñджалир ве-
 памāнах кирītй |
 намаскртвā б^Хўйа эвāха кршñам̐ са-гадгадам̐ б^Хйта-
 б^Хйтах̐ праñамйа ||
36. арджуна увāча |
 ст^Хāне хршйкеñа тава пракйртйā джагат
 прахршйатйанурадджйате ча |
 ракшāмси б^Хйтāни диñño драванти сарве намасйанти
 ча сидд^Ха-самг^Хāх ||



30. И ты, облизывая, поглощаешь миры целиком пламенеющей пастью,

блеском весь мир преходящий заполнив, страшным жаром ты пышешь, Вышний!

31. Кто Ты, поведай мне, обликом страшный! Слава тебе, высший Боже и сжался:

стремлюсь я Тебя узнать, Тебя, безначальный, но не постичь Твоего появления.

32. Благоучастливый сказал:

Время Я, миру на гибель явился и здесь, чтоб миры прекратить, появляюсь,

и без тебя не будет всех воинов, стоящих в ратях противостоящих.

33. Так поднимайся! Добудь себе славу! Врагов победив, насладись полным царством!

Ведь еще раньше они мной убиты — будь лишь орудьем моим, оборучный!

34. И Дрону, и Бхишму, и Джаядратху, и Карну, и прочих воителей славных,

Мною убитых, рази не колеблясь, в сече врагов побеждая, сражайся!

35. Саньджая сказал:

Кудрявого слово такое услышав Венчанный с поклоном, сложив ладони,

сказал, вновь свершив поклоненье Кришне, дрожа, запынаясь и преклоняясь:

36. Арджуна сказал:

Достойно, Властитель чувств, твоей славы мир этот радуется и ликует,

ракшасы в страхе в стороны мчатся и поклоняется сонм совершенных!

37. касмāч ча те на намеран махātман гарййасе брах-
маṇо 'пйāди-картре |
ананта девейā джаган-нивāса твам акшарам сад-асат
тат парам йат ||
38. твам āди-девах пурушах пурāнас твам асйа
виśвасйа парам нид^хāнам |
веттāси ведйам ча парам ча д^хāма твайā татам
виśвам ананта-рūпа ||
39. вāйур йамо 'гнир варуṇах śаśāнках праджапатис
твам прапитāмахаś ча |
намо намас те 'сту сахасра-кртвах пунаś ча б^хўйо
'пи намо намас те ||
40. намах пурастād ат^ха пршт^хатас те намо 'сту те сар-
вата эва сарва |
ананта-вйрйāмита-викрамас твам сарвам самāпноши
тато 'си сарвах ||
41. сак^хети матвā прасаб^хам йад уктам хе кршṇа хе
йāдава хе сак^хети |
аджаанатā махимāнам таведам майā прамādāt
праṇайена вāпи ||
42. йач чāвахāсарт^хам асат-крто 'си вихāра-śаййāсана-
б^ходжанешу |
эко 'т^хавāпйачйута тат-самакшам тат кшāмайе твām
ахам апрамейам ||
43. питāси локасйа чарāчарасйа твам асйа пūdжайаś ча
гурур гарййāн |
на тват-само 'стйаб^хйад^хиках кутто 'нйо лока-трайе
'пйапратима-праб^хāва ||
44. тасмāt праṇамйа праṇид^хāйа кāйам прасāдайе твām
ахам йīшам йдйам |
питева путрасйа сак^хева сак^хйух прййах
прййāйārхаси дева сод^хум ||



37. Как же тебя им не славить, махатма?! Ты — выше
Творца, но создатель начала
и без конца, царь богов, мир покрывший, над этим и
тем и за их пределом.

38. Ты — первоначало богов, Дух древнейший, ты —
высший оплот и конец вселенной,
ты — познающий и что познаётся, тобой распростёрта
форм бесконечность!

39. Ты — Ветер, Яма, Огонь, Воды, Месяц, Владыка соз-
даний ты, Первопредок.
Тысячекратно тебе — слава! слава! еще и еще раз тебе
— слава! слава!

40. Слава тебе с востока и запада! Все ты и слава тебе отовсюду!
Ты — бесконечная мощь и движение! Всё простира-
ешь, во всё проникаешь!

41. Коль другом считая, сказал тебе дерзко: «Эй, Кришна!
Эй, Ядава! Эй, дружище!» —
не разумея об этом величьи иль по небрежности, или
по дружбе,

42. иль ради шутки ты не был почтён мной лежащим,
сидящим, в еде иль прогулке,
наедине и тем паче при многих — прости мне это, о
Непостижимый!

43. Подвижного и неподвижного мира Отец ты и даже
почтенней учителя!
Нет тебе равных и кто превосходит Тебя в трёх мирах,
непревосходимый!

44. И потому я к Тебе припадаю и умоляю, Владыка пре-
славный,
как к сыну, как к другу и как к родному, имей ко мне
снисхождение, Боже!

45. адрш́та-пӯрва́м хрш́ито 'сми дрш́твā б^хайена ча
правйат^хита́м мано ме |
тад эва ме дарі́цайа дева рӯ́пам прасй́да девеш́а
джа́ган-нива́са ||
46. кирй́тинам̐ гади́нам̐ чакра-хастам̐ ичч^хāми твā́м̐
драш́тум ахам̐ тат^ха^ива |
тена^ива рӯ́пе́на чатур-б^худ́жена сахасра-ба́хо б^хава
ви́шва-мӯрте ||
47. і́рй-б^хагавā́н увā́ча |
майā́ прасаннена тавā́рджу́недам̐ рӯ́пам̐ парам̐
дарі́штам ā́тма-йога́т |
теджа́-майам̐ ви́швам̐ анантам̐ ā́дйам̐ йан ме твад-
анйена на дрш́та-пӯрва́м ||
48. на веда́йад́жнā́д^хйайана^ир на да́на^ир на ча
кри́йāб^хир на тапо́б^хир утра^их |
эва́м-рӯ́пах̐ і́а́кйа ахам̐ нрло́ке драш́тум̐ твад-анйена
куру-правй́ра ||
49. ма́ те вйат^хā́ ма́ ча вимӯ́д^ха-б^хāво дрш́твā́ рӯ́пам̐
г^хора́м̐ йдрн̐ маме́дам̐ |
вйа́пета-б^хй̐х̐ прі́та-мана́х̐ пуна́с твам̐ тад эва ме
рӯ́пам̐ ида́м̐ прапа́ййа ||
50. са́мд́жайа увā́ча |
итйа́рджу́нам̐ ва́суде́вас тат^хоктвā́ свака́м̐ рӯ́пам̐
дарі́шайā́м̐ ā́са б^ху́йах̐ |
ā́шва́сайā́м̐ ā́са ча б^хй̐там̐ эна́м̐ б^ху́твā́ пуна́х̐ са^умйа-
вапу́р маха́тма ||
51. ард́жуна увā́ча |
дрш́тве́дам̐ ма́нушам̐ рӯ́пам̐ тава са^умйā́м̐
джа́на́рдана |
идā́нйім̐ асми са́мвртта́х̐ саче́та́х̐ пракр́тим̐ гата́х̐ ||
52. і́рй-б^хагавā́н увā́ча |
судурда́ршам̐ ида́м̐ рӯ́пам̐ дрш́та́вā́н аси йан ма́ма |
дева́ апйа́сйа рӯ́пасйа́ нитйā́м̐ дарі́шана-ка́нкши́нах̐ ||



45. Видя невиданное — восторгаюсь, но моё сердце от страха трепещет.

Прежний свой облик яви Мне, о Боже! Сжался, Владыка богов, мир покрывший!

46. В венце, с булавою в руках и с диском — таким, как прежде, хочу тебя видеть, как бы тем образом четырёхруким стань, о всеобразный, тысячерукий!

47. Свят-Благой сказал:

По милости Моей, тебе, о Ярый, был явлен самой йоги высший облик, весь полный блеска, без конца и края, который до тебя никто не видел.

48. Ни чтеньем Вед, ни жертвой, ни дарами, ни истязаньем страшным, ни обрядом — тот облик невозможно видеть миру — он явлен лишь тебе, герою куру!

49. Не теряйся и не смущайся духом, видя внушающий ужас мой облик.

Страх прогони и возрадуйся сердцем, снова увидев прежний мой облик!

50. Саньджая сказал:

Сказав эту речь, Васудева Арджуне в своем привычном явился облике, его боязнь успокоил махатма, снова явившись красивым и нежным.

51. Арджуна сказал:

Твой человеческий, нежный облик видя, Людей побудитель, снова в себя прихожу я, свою созная природу.

52. Свят-Благой сказал:

Этот мой труднозримый облик, который ты видел, этот облик даже богам увидеть всегда желанно.



53. нāхaм ведa^Ир на тапасā на дāнeнa на чeд^жйaйā |
 пāкйa эвaм-вид^Хo дрaштум̐ дршṭавāн aси мām йaт^Хā ||
54. б^Хaктйā твaнaнйaйā пāкйa aхaм эвaм-вид^Хo 'рджуна |
 д^жнāтум̐ дрaштум̐ чa тaтвeнa прaвeштум̐ чa пa-
 рaмтaпa ||
55. мaт-кaрмa-кр̐н мaт-пaрaмo мaд-б^Хaктaх̐ сaнгa-
 вaрд^житaх̐ |
 нирвa^Ирaх̐ сaрвa-б^Хутeшy йaх̐ сa мām эти пāндaвa ||

а^Ум̐ тaт сaд
 ити пāрймaд-б^Хaгaвaдгītā-сūпaнишaтсу
 брaхмa-видйāйāм̐ йoгa-пāстрe
 пāрй-кршṇāрджуна-сaмвāдe
 вип̐шvа-рūпa-дaрп̐шaнa-йoгo нāмa
 йкāдaшo 'д^Хйāйaх̐ ||





53. Ни Ведами, ни стараньем, ни жертвами, ни дарами,
Меня невозможно таким увидеть, каким ты видел.
54. Но обожанием безраздельным можно познать Меня,
Ярый,
узнать, увидеть и достигнуть сущности, о Препылкий.
55. Кто свершает дело Моё, путы сбросив, Мне, Высшему, предан,
миролюбивый ко всем существам — ко Мне тот идёт,
сын Панду.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, ученьи о Благе, писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджунной одиннадцатая
глава по названию*

ЙОГА СОЗЕРЦАНИЯ ВСЕЛЕНСКОГО ОБЛИКА



адхйāйа 12
(б^Хактй-йогах)

1. арджуна увāча |
эваṁ сатата-йуктā йе б^Хактās твāм парйупāсате |
йе чāпйакшарам авйактаṁ тешāм ке йога-виттамāх ||
2. śрй-б^Хагавāн увāча |
маййāвеśйа мано йе мāм нитйайуктā упāсате |
śрадд^Хайā парайопетās те ме йуктатамā матāх ||
3. йе твакшарам анирдеśйам авйактаṁ парйупāсате |
сарватрагам ачинтйāм ча кṛтаст^Хам ачалаṁ
д^Хрувам ||
4. самнййамйендрийа-грāмаṁ сарватра сама-
будд^Хайах |
те прāпнуванти мāм эва сарва-б^Хṽта-хите ратāх ||
5. клеśо 'д^Хикатарас тешāм авйактāsакта-четасāм |
авйактā хи гатир дуḥк^Хам дехавадб^Хир авāпйате ||
6. йе ту сарвāṇи кармāṇи майи самнййасйа мат-парāх |
ананйена^Ива йогена мāм д^Хйāйанта упāсате ||
7. тешāм ахам самудд^Хартā мртйу-самсāра-сāгарāt |
б^Хавāми начирāt пāрт^Ха маййāвеśита-четасāм ||
8. маййева мана āд^Хатсва майи будд^Хим нивеśйа |
нивасишйаси маййева ата ūрд^Хваṁ на самśйах ||
9. ат^Ха читтаṁ самād^Хātум на śакноши майи ст^Хирам |
аб^Хйāса-йогена тато мāм ичч^Хāптум д^Ханамджайа ||
10. аб^Хйāсе 'пйасамарт^Хо 'си мат-карма-парамо б^Хава |
мад-арт^Хам апи кармāṇи курван сидд^Хим авāпсйаси ||
11. ат^Ха^И тад апйаśакто 'си картум мад-йогам āśритах |
сарва-карма-п^Хала-тйāгаṁ татах куру йатātмавāн ||
12. śрейо хи джñāнаṁ аб^Хйāсāдж джñāнāд д^Хйāнаṁ
виśишйате |
д^Хйāнāt карма-п^Хала-тйāгас тйāгāч ч^Хāнтир анантарам ||



Глава 12

Йога обожания

1. Арджуна сказал:
Кто совершенней в единстве — преданные обожатели,
что всегда почитают Тебя, или Неявное Нерушимое?
2. Свят-Благой сказал:
Постоянно преданных Мне, в Меня ум погрузивших,
кто с верой глубокой Меня почитает лучшими Я считаю.
3. Но кто Нерушимое, Необъяснимое, Неявное почитает,
вездесущее, непостижное, горнее, незыблемо-прочное,
4. кто подчинил толпу ощущений, разумом всюду ровен,
радующийся счастьем всех существ, также Меня достигает.
5. Но чрезмерны усилия тех, мысль к Неявленному
стремящихся,
ибо неявленной цели трудно достигнуть в теле.
6. Но тех, кто все действия высшему Мне предоставил,
мысля ни чем иным, как единством, Меня почитают,
7. тех, мыслью в Меня погружённых, Я скоро спасаю
из моря смертей и текущего, о сын Раздольной!
8. Так утверди на Мне ум, и в Меня погрузи убеждение —
и в завершении ты пребудешь во Мне, без сомнения.
9. Если же мысли твёрдо на Мне установить ты не можешь,
повторением упражненья старайся Меня достигнуть.
10. К упражнению коль не способен — дела посвящай Мне,
ради Меня и дела совершая, совершенства достигнешь.
11. Действовать коль не можешь — общенью со мной
предавшись,
откажись от всех плодов действия, действуй, собой владея.
12. Ибо знание лучше повторенья, а знания — созерцание,
устранив плоды дел созерцаньем, приходят к покою.



13. адвештā сарва-б^Хутāнāм ма^Итрах каруṇа эва ча |
 нирмамо нирахамкāраḥ сама-дух^Ха-сук^Хаḥ кшамй ||
14. самтуштāх сататам йогй йатātмā дрд^Ха-нипчайаḥ |
 маййарпита-мано-будд^Хир йо мад-б^Хактаḥ са ме
 прийаḥ ||
15. йасмāн нодвиджате локо локāн нодвиджате ча йаḥ |
 харшāмарша-б^Хайодвега^Ир мукто йаḥ са ча ме прийаḥ ||
16. анапекшаḥ пшучир дакша удāsйно гата-вйат^Хаḥ |
 сарвāрамб^Ха-паритйāгй йо мад-б^Хактаḥ са ме
 прийаḥ ||
17. йо на хршйати на двештйи на пшочати на кāнкшати |
 пшуб^Хāпшуб^Ха-паритйāгй б^Хактимāн йаḥ са ме прийаḥ ||
18. самаḥ пшатра^У ча митре ча тат^Хā мāнāпамāнайох |
 пшйтошṇа-сук^Ха-дух^Хешу самаḥ санга-вивард^Хжитаḥ ||
19. тулйаниндāстутир ма^Унй самтуштo йена кеначит |
 аникетаḥ ст^Хираматир б^Хактимāн ме прийо нараḥ ||
20. йе ту д^Хармйāмртам идам йат^Хоктам парйупāsате |
 пшраддад^Хāнā мат-парамā б^Хактās те 'тйива ме
 прийāḥ ||

а^Ум тат сад
 ити пшрймад-б^Хагавадгйтā-супанишатсу
 брахма-видйāйāм йога-пшāстре
 пшрй-кршṇāрджуна-самвāде
 б^Хактй-його нāма
 двāдашo 'д^Хйāйаḥ ||





13. Ни к кому не враждебен, сострадателен, милосерден,
беспечальный, без личности, равно терпелив в счастье-горе,
14. приобщенный, всегда довольный, сдержанный, твер-
дый в решениях,
вручивший Мне ум и убеждение, преданный тот Мне дорог.
15. Кого не волнует мир и кто мир не волнует,
от страха, волнения, восторга свободный, мне дорог.
16. Безоглядный, здоровый, чистый, неунывающий, хлад-
нокровный,
оставивший все начинанья, Мой обожатель Мне дорог.
17. Кто не ликует и не горюет, и не злится и не стремится,
оставил благое и неблагое — тот обожатель Мне дорог.
18. Равный к недругу и другу, также в почести и бесчестьи,
в холоде, радости и страдании, отвергнувший путы.
19. К хвале и хуле равнодушный, молчаливый, всегда
довольный,
без крова, с надежной целью — человек-обожатель
Мне дорог.
20. Кто эту бессмертную правду, что изложена, почитает,
полон веры, Мне, Высшему, предан, тот Мне особенно
дорог.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
двенадцатая глава по названию
ЙОГА ОБОЖАНИЯ.*



1. арджуна увāча |
 пракртим пурушам ча^и ва кшетрам кшетра-джñам эва ча |
 этад ведитум ичч^хāми джñāнам джñейам ча кеśава ||
2. прй-б^хагавāн увāча |
 идам парйрам ка^унтея кшетрам итйаб^хид^хййате |
 этад йо ветти там прāхух кшетра-джñа ити тад-видах ||
3. кшетра-джñам чāпи мām видд^хи сарва-кшетрешу б^хārата |
 кшетра-кшетраджñайор джñāнам йат тадж джñāнам
 матам мама ||
4. тат кшетрам йач ча йāдрк ча йад-викāри йатап ча йат |
 са ча йо йат-праб^хāвап ча тат самāсена ме прну ||
5. ршиб^хир бахуд^хā гйтам ч^хандоб^хир вивид^ха^йх прт^хак |
 Брахма-сўтра-пада^ип ча^и ва хетумадб^хир ви-
 нипчита^их ||
6. махā-б^хўтāнйахамкāро будд^хир авйактам эва ча |
 индрийāни дапа^икам ча пāнча чендрийа-гочарāх ||
7. ичч^хā двешах сук^хам духк^хам самг^хāтап четанā
 д^хртих |
 этат кшетрам самāсена са-викāрам удахртам ||
8. амāнитвам адамб^хитвам ахимсā кшāнтир āрджавам |
 āчāрйопāсанам па^учам ст^ха^ирйам āтма-виниграхах ||
9. индрийāрт^хешу ва^и рāгйам анахамкāра эва ча |
джанма-мртйу-джжарā-вйāд^хи-духк^ха-дошāнударпанам ||
10. асактир анаб^хишвангах путра-дāра-грхāдишу |
 нитйам ча сама-читтатвам иштāништoпaттишу ||
11. майи чāнанйа-йогена б^хактир авйаб^хичāринй |
 вивикта-деśа-севитвам аратир джана-самсади ||
12. ад^хйāтма-джñāна-нитйатвам таттва-джñāнāрт^ха-
 дарпанам |
 этадж джñāнам ити проктам адджñāнам йад ато 'нйат^хā ||



Глава 13

Йога распознавания Поля и Полезнатца

1. Арджуна сказал:
Природу и Первого, также Поле и Полезнатца,
знание и познаваемое желаю я знать, Кудрявый.
2. Свят-Благой сказал:
Это тело, сын Кунти, определяют как поле,
кто его знает, того полезнатцем сведующие называют.
3. Знай же Меня полезнатцем во всех полях, Бхаратич,
знать поле и полезнатца — это знание, Я утверждаю.
4. Откуда и каково это поле? Каковы его измененья?
Кто — Он? Какова Его сила? — От Меня выслушай вкратце.
5. Провидцами это воспето много раз в разных гимнах,
также в чётких и точных стихах Брахмасутры.
6. Великие элементы, особенность, разум и неявленное,
одиннадцать органов чувств и действий и пять их пастбищ.
7. Влечение, ненависть, радость, страданье, сцепление,
мышление, твёрдость —
вот перечислены вкратце изменения поля.
8. Смирение, честность, невреждение, искренность и терпение,
чистота, наставника почитание, стойкость, самообладанье,
9. отвергание чувственных целей и отсутствие самомнения,
виденье страданья рожденья, болезней, старости, смерти.
10. Независимость, непривязанность к сыну, жене, дому.
всегда ровность мысли — в желанном и нежеланном.
11. На Мне безраздельное средоточье обожанием неуклонным,
пребывание в уединеньи, отвращение к людским толпам.
12. Всегда знать о Главном Самом, стремиться к позна-
нию сути —
это зовется знанием, всё остальное — незнание.

13. джñейам̐ йат тат правакшйāми йаддж джñātвāмртам
аīнугте |
анāдимат парам̐ брахма на сат тан нāсад учйате ||
14. сарватах̐ пāни-пāдам̐ тат сарвато 'кши-īширо-мук^хам̐ |
сарватах̐ īпрутимал локе сарвам̐ āвртйа тишт^хати ||
15. Сарвендрийа-гуṇāб^хāсам̐ сарвендрийа-
виварджитам̐ |
асактам̐ сарва-б^хрч ча^и ва ниргуṇам̐ гуṇа-б^хоктр ча ||
16. бахир антаī ча б^хūtānām̐ ачарам̐ чарам̐ эва ча |
сūkшматвāt тад авидджñейам̐ дūра-ст^хам̐ чāнтике ча тат ||
17. авиб^хактам̐ ча б^хутешу виб^хактам̐ ива ча ст^хитам̐ |
б^хута-б^хартр ча тадж джñейам̐ грасишṇу
праб^хавишṇу ча ||
18. джйотишāм̐ апи тадж джйотис тамасах̐ парам̐ учйате |
джñānam̐ джñейам̐ джñāna-гамйам̐ хрди сарвасйа
вишт^хитам̐ ||
19. ити кшетрам̐ тат^хā джñānam̐ джñейам̐ чоктам̐
самāсатах̐ |
мад-б^хакта этад видджñāйа мад-б^хāvāйопападйате ||
20. пракртим̐ пурушам̐ ча^и ва видд^хйанādī уб^хāv апи |
викārāmī ча гуṇāmī ча^и ва видд^хи пракрти-сам̐б^хāvān ||
21. кārйа-кāрана-картртве хетух̐ пракртир учйате |
пурушах̐ сук^ха-дух̐к^хānām̐ б^хоктртве хетур учйате ||
22. пурушах̐ пракрти-ст^хо хи б^хуñкте пракрти-джñān
гуṇān |
кāраṇам̐ гуṇа-санго 'сйа сад-асад-йони-джñанмасу ||
23. упадраштāнумантā ча б^хартā б^хоктā махеīварах̐ |
парамātмети чāпйукто дехе 'смин пурушах̐ парах̐ ||
24. йа эвам̐ ветти пурушам̐ пракртим̐ ча гуṇа^их̐ саха |
сарват^хā вартамāно 'пи на са б^хуйо 'б^хидджñāйате ||
25. д^хйāненātмани паīйанти кечид̐ ātmānam̐ ātmānā |
анйе сāmк^хйена йогена карма-йогена чāпаре ||



13. Я тебе возведу то знание, каким бессмертия достигают: знай, безначальное Благо — То, что есть или нет превышает.
14. Всюду руки Его и ноги, всюду головы, лица и очи, всюду уши Его, всюду в мире Оно пребывает.
15. Все чувства и свойства являя, лишённое всякого чувства, несвязанно — всё оно держит, без свойств — но вкушает свойства.
16. Вне и внутри существ недвижимо, всё же подвижно в своей тонкости непостижно, То, далёкое, — в близком.
17. Неделимое — в существах пребывает Оно разделённым,
знай, То — носитель существ, поедатель и осуществитель.
18. То — светлей даже света, запредельным мраку зовется, знание, познание, цель знания — пребывает во всяком сердце.
19. Так о Поле, также о знании и о познаваемом сказано, Мой обожатель, это постигнув, в Мое бытие вступает.
20. И Дух, и даже Природа — знай, безначальны оба, и измененья, и свойства, знай, производит Природа.
21. Цели, причины, действия Природу зовут основаньем, счастья-несчастья вкушенья Дух зовут основаньем.
22. Ведь Дух, пребывая в Природе, вкушает свойства Природы,
свойствами связанный же — рождается в благих иль дурных лонах.
23. Надзирающий, разрешающий, носитель, вкушитель — Великий Владыка.
Самым Высоким также зовется Высший Дух в этом теле.
24. Кто знает Дух и Природу со свойствами вместе, хотя продолжает существовать — не рождается больше.
25. Некоторые самосозерцанием Самого в себе видят, другие — посредством расчёта, третьи — посредством действий.



26. анйе твевам аджāнантаḥ і́рутвāнйеб^хйа упāсате |
те 'пи чāтитарантйева мртйу́м і́рути-парāйаṇāḥ ||
27. йāват самджāйате кимчит саттва́м ст^хāвара-джанга́мам |
кшетра-кшетраджñа-самйогāt тад видд^хи б^харатаршаб^ха ||
28. сама́м сарвешу б^хўтешу тишт^ханта́м пара-
меі́варам |
винаі́йатсвавинаі́йанта́м йаḥ паі́йати са паі́йати ||
29. сама́м паі́йан хи сарватра самаваст^хита́м йі́варам |
на хинастйāтманāтмāна́м тато йāти парā́м гатим ||
30. пракртйа^ива ча кармā́ни крийамā́ñани сарваі́пах |
йаḥ паі́йати тат^хāтмā́нам акартā́рам са паі́йати ||
31. йадā б^хўта-прт^хаг-б^хāвам эка-ст^хам анупаі́йати |
тата эва ча вистā́рам брахма сампадйате тадā ||
32. анāдитвā́н ниргуṇатвā́т парамā́тмā́йам авйайаḥ |
і́шарйра-ст^хо 'пи ка^унте́йа на кароти на липйате ||
33. йат^хā сарва-гата́м са^укшмйā́д ākā́ша́м нопалипйате |
сарватрā́васт^хито дехе тат^хāтмā́ нопалипйате ||
34. йат^хā пракā́і́йатйекаḥ кртсна́м локам има́м равих |
кшетра́м кшетрй тат^хā кртсна́м пракā́і́йати б^хāрата ||
35. кшетра-кшетраджñайор эвам антарам джñā́на-
чакшушā́ |
б^хўта-пракрти-мокша́м ча йе видур йā́нти те парам ||

а^у́м тат сад
ити і́рймад-б^хагавадгītā-сўпанишатсу
брахма-видйā́йā́м йога-і́ā́стре і́рй-кршṇā́рджуна-
самвā́де кшетра-кшетраджñа-виб^хā́га-його нā́ма
трайодаі́шо 'д^хйā́йаḥ ||





26. А иные, не зная, Его почитают, ученью других внимая,
даже смерть одолевают преданные вероученью.
27. Всё сущее — камень или живое — рождается
от сочетания Поля и Полезнатца, знай, бык из Бхаратов.
28. Во всех существах пребывающим Владыку Верховно-
го равно,
негибнущего в гибнущем кто видит — тот видит.
29. Ибо кто видит везде пребывающим равно Владыку,
тот, сам себе не мешая, идёт путем высшим.
30. Кто видит, что действия все совершает природа,
Сам же не действует — тот поистине видит.
31. Когда он узрит существование отдельных существ —
в Едином
и из Него исходящим — тогда он вступает в Благо.
32. Высший Сам, безначальный, безсвойственный, не-
преходящий,
и пребывая в теле не действует, не грязнится.
33. Как, всё проникая, пространство ввиду тонкости не
грязнится,
так пребывающий в каждом теле Сам не грязнится.
34. Как солнце одно целый мир озаряет,
так озаряет Владыка Поля всё Поле, о Бхаратич.
35. Кто оком знания видит разность Поля и Полезнатца,
и избавление людей от Природы — к Высшему те приходят.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагавад-
гиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри Криш-
ны с Арджунной, тринадцатая глава по названию
ЙОГА РАСПОЗНАНИЯ ПОЛЯ И ПОЛЕЗНАТЦА.*



1. śrī-б^хагавāн увāча |
 парам б^ху́йаḥ правакшйāми джñāнāнāм джñāна́м уттама́м |
 йадж джñāтвā мунайаḥ сарве парам сидд^хим ито гатāḥ ||
2. идам джñāна́м упāśритйа́ ма́ма сād^хармйā́м āгатаḥ |
 сарге 'пи нопаджйā́нте прала́йе на вйат^ханти ча ||
3. ма́ма йонир ма́хад бра́хма тасми́н гарб^ха́м дад^хā́мйахам |
 самб^хаваḥ сарва-б^ху́тā́нā́м тато б^хавати б^хā́рата ||
4. Сарва-йони́шу ка^унте́йа му́ртайаḥ самб^ха́ванти йāḥ |
 тāsā́м бра́хма ма́хад йонир а́хам бй́джа-пра́дах пита́ ||
5. саттва́м ра́джас та́ма ити гуṇāḥ пра́крти-самб^ха́ваḥ |
 нибад^ханти ма́хā-ба́хо дехе дехина́м авйā́йам ||
6. татра саттва́м нирма́латвā́т прака́śа́кам а́нāма́йам |
 сук^ха-са́нгена ба́д^хна́ти джñā́на-са́нгена ча́наг^ха ||
7. ра́джо ра́га́тмака́м видд^хи т́ршṇā́-са́нга-
 самудб^ха́вам |
 та́н нибад^хна́ти ка^унте́йа карма́-са́нгена дехина́м ||
8. та́мас тв аджñā́на-джам́ видд^хи мо́хана́м сарва-
 дехи́нā́м |
 прама́дāласйā́-нидрā́б^хис та́н нибад^хна́ти б^хā́рата ||
9. саттва́м сук^хе са́мджайати ра́джаḥ карма́ни б^хā́рата |
 джñā́на́м āвр́тйа ту та́маḥ прама́де са́мджайатйу́та ||
10. ра́джас та́маś ча́б^хиб^ху́йа саттва́м б^хавати
 б^хā́рата |
 ра́джаḥ саттва́м та́маś ча^и́ва та́маḥ саттва́м ра́джас
 тат^хā́ ||
11. Сарва-двā́решу дехе 'сми́н прака́śа́ упаджйā́те |
 джñā́на́м йа́дā та́дā ви́дйā́д ви́врdd^ха́м саттва́м
 итйу́та ||



Глава 14

Йога избавления от трёх свойств

1. Свят-Благой сказал:
Возвещу далее высшее, лучшее знание из знаний,
что узнав, мудрецы приходили к высшему совершенству.
2. Этого знания держась, подобия Мне достигая,
при творении — не рождаются, при распаде — не гибнут.
3. Моё лоно — Великое Благо, Я семя в него влагаю,
так зарождение всех существ происходит, о Бхаратич.
4. Этих обликов, зарождающихся во всех лонах, сын Кунти,
Благо — великое лоно, Я ж — отец, семя дающий.
5. Естество, страсть и темень — самосушей природы
свойства,
ими вечный Воплощённый связан плотью, долгорукий.
6. Из них — естество — бескорбное, чистое, ясное —
вяжет путами счастья и путами знания, о Безгрешный.
7. Страсть, присущей ей страстью, — путами алчности и
пристрастья,
цепями дел Воплощённого вяжет, о сын Кунти.
8. Темень, незнанием рождённая, ослепляет всех вопло-
щённых,
опьянением, сном и вялостью связывает, Бхаратич.
9. Естество увлекает счастьем, страстность — действием,
Бхаратич,
тьма же, знание покрыв, опьянением увлекает.
10. Когда мрачность и страстность одолены, естество
является, Бхарата,
мрачность — когда естество и страстность, страстность
— когда мрачность и естество.
11. Когда является ясность знания во всех вратах в этом
теле,
следует знать — естество возрастает.



12. лоб^Хаḥ праврттир āрамб^Хаḥ кармаṇām а́шамах
спрхā |

рад^жасйетāни д^жāйанте виврдд^Хе б^Харатаршаб^Ха ||

13. апраkāīṣо 'праврттиṣ ча прамāдо моха эва ча |

тамасйетāни д^жāйанте виврдд^Хе куру-нандана ||

14. йадā саттве праврдд^Хе ту пралайām йāти деха-б^Хрт |

тадоттама-видāм локāн амалāн пратипадйате ||

15. рад^жаси пралайām гатвā карма-сангишу д^жāйате |

тат^Хā пралйнас тамаси мūd^Ха-йонишу д^жāйате ||

16. кармаṇаḥ сукртасйāхуḥ сātтвикам нирмалам п^Халам |

рад^жасас ту п^Халам дуḥк^Хам ад^жñānam тамасаḥ п^Халам ||

17. саттвāt самд^жāйате д^жñānam рад^жасо лоб^Ха эва ча |

прамāда-моха^У тамасо б^Хавато 'д^жñānam эва ча ||

18. ūрд^Хвам гачч^Ханти саттва-ст^Хā мад^Хйе тишт^Ханти

рād^жасāḥ |

д^жаг^Ханйа-гуṇа-вртти-ст^Хā ад^Хо гачч^Ханти тāmасāḥ ||

19. нāнийām гуṇеб^Хйаḥ картāрам йадā драштāнупаīйати |

гуṇеб^Хйаṣ ча парам ветти мад-б^Хāвам со 'д^Хигачч^Хати ||

20. гуṇāн этāн атитйа трйн дехй деха-самудб^Хавāн |

д^жанма-мртйу-д^жарā-дуḥк^Ха^Ир вимукто 'мртам

аīнute ||

21. ард^жуна увāча |

ка^Ир линга^Ис трйн гуṇāн этāн атито б^Хавати праб^Хо |

кимāчāраḥ кат^Хам ча^И тāmс трйн гуṇāн ативартате ||

22. íрй-б^Хагавāн увāча |

праkāīшām ча праврттим ча мохам эва ча пāндава |

на двештй самправрттāни на ниврттāни кāнкшати ||

23. удāсйнавад āсйно гуṇа^Ир йо на вичāлйате |

гуṇā вартанта итйева йо 'ватишт^Хати ненгате ||



12. Жадность, зависть, стремленье, начинание действий,
движение —
взросшей той страстностью порождаются, бык-Бхарата.
13. Помрачённость, бездействие, опьянение и заблуждение —
порождаются взросшей тьмою, о радость куру.
14. Когда, исполненный естества, к распаду идёт телоносец,
тогда он обретает незапятнанные миры знания.
15. Страстный, придя к распаду, рождается в цепях дей-
ствий,
темные, распадаясь, рождаются в падших лонах.
16. Должный плод дела благого — естественен, сказано,
страстности плод — страдание, тьмы же — незнание.
17. От естества возникает знание, от страстности — жадность,
от темноты — опьяненье, невежество и ослепленье.
18. Естественные высот достигают, в середине страстные
пребывают,
в состоянии худшего свойства вниз сходит тёмный.
19. Когда зрящий не видит, кроме свойств, деятеля иного,
над свойствами высшим, знай, в Мое бытие он вступает.
20. Одолевший эти три свойства, что стали Воплощённо-
го плотью,
рождение, смерть, старость, страданье отвергши, бес-
смертья исполнен.
21. Арджуна сказал:
Каковы признаки превзошедшего эти три свойства,
Предсущий?
Как себя он ведёт? Как эти три свойства одолевает?
22. Свят-Благой сказал:
Озаренья, движенья и даже заблужденья, сын Панду,
возникшие — не клянет, за ушедшим не стремится.
23. Кто безучастно сидит, свойствами не колеблем,
«превращаются свойства» — молвив, отстраняется без
волнений.



24. Сама-дух^ха-сук^хах сва-ст^хах сама-лоштāшма-
каñчанах |

тулйа-прийāприйо д^хйрас тулйа-ниндātма-
самстутих ||

25. mānāпамāнайос тулйас тулйо митрāри-пакшайох |
сарвāрамб^ха-паритйāгй гуṇātитах са учйате ||

26. māм ча йо 'вйаб^хичāреṇа б^хакти-йогена севате |
са гуṇāн саматитйа^итāн брахма-б^хуйāйа калпате ||

27. брахмаṇо хи пратишт^хāхам амртасйāвйайасйа ча |
шāшватасйа ча д^хармасйа сук^хасйа^икāнтикасйа ча ||

а^ум тат сад
ити шрймад-б^хагавадгītā-сūпанишатсу
брахма-видйāйām йога-шāстре
шрй-кршṇāрджуна-самвāде
гуṇа-трайа-виб^хāга-його нāма
чатурдашo 'д^хйāйах ||





24. Равно-здравый в счастье и горе, равный к глине, камню и злату,

одинаков к милым-немилым, одинаков к хвале и брани.

25. Одинаков в чести-бесчестьи, к другу и неприятелю, кто оставил все начинанья — зовут превзошедшим свойства.

26. Кто во Мне пребывает посредством верного обожанья, тот, превзойдя эти свойства, в Благе преуспевает.

27. Ибо Я — основание Блага, бессмертного, непреходящего, вечной Правды и полного, завершающего счастья.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании
йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной,
четырнадцатая глава по названию
ЙОГА ИЗБАВЛЕНИЯ ОТ ТРЁХ СВОЙСТВ.*



адхйāйа 15
(пурушоттама-йогах)

1. $\acute{\text{p}}\text{r}\ddot{\text{ī}}\text{-}\text{b}^{\text{X}}\text{āgavān uvācha |}$
 $\bar{\text{ū}}\text{rd}^{\text{X}}\text{va-mūlam ad}^{\text{X}}\text{aḥ-śāḥ}^{\text{X}}\text{am aśvatat}^{\text{X}}\text{am prāhur}$
 avīyam |
 $\text{c}^{\text{X}}\text{andāmси йасйа парṇāни йас таṃ веда са веда-вит ||}$
2. $\text{ad}^{\text{X}}\text{aś chard}^{\text{X}}\text{vam prasrtās tasya śāḥ}^{\text{X}}\text{ā guṇa-}$
 $\text{pravṛdd}^{\text{X}}\text{ā viśaya-pravālāḥ |}$
 $\text{ad}^{\text{X}}\text{aś cha mūlāñyanusamtatāни кармāнубанд}^{\text{X}}\text{īни ма-}$
 nuśya-loke ||
3. $\text{na rūpam asyēha tat}^{\text{X}}\text{opalaḥ}^{\text{X}}\text{yate nānto na chādir na}$
 $\text{cha sampratishṭ}^{\text{X}}\text{ā |}$
 $\text{aśvatat}^{\text{X}}\text{am enām su-virūḍ}^{\text{X}}\text{a-mūlam asaṅga-śāstreṇa}$
 $\text{drd}^{\text{X}}\text{ena c}^{\text{X}}\text{ittvā ||}$
4. $\text{tataḥ padaṃ tat parimārgitavīyam īasmin gatā na}$
 $\text{nivartanti b}^{\text{X}}\text{ūyaḥ |}$
 $\text{tam ēva chādīyam puruṣam prapadye īataḥ pravṛtṭiḥ}$
 prasrtā purāñi ||
5. $\text{nirmāna-mohā dḥita-saṅga-doṣā ad}^{\text{X}}\text{īātma-nitīā}$
 vinivṛtta-kāmāḥ |
 $\text{dvandva}^{\text{I}}\text{r vimuktāḥ suk}^{\text{X}}\text{a-duḥk}^{\text{X}}\text{a-sam}^{\text{I}}\text{dḥñā}^{\text{I}}\text{r}$
 $\text{gacch}^{\text{X}}\text{antīamūd}^{\text{X}}\text{āḥ padaṃ avīyam tat ||}$
6. $\text{na tad b}^{\text{X}}\text{āsayate sūryo na śaśāṅko na pāvakaḥ |}$
 $\text{īad gatvā na nivartante tad d}^{\text{X}}\text{āma paramām mama ||}$
7. $\text{mama}^{\text{I}}\text{vāmīṣo dḥiva-loke dḥiva-b}^{\text{X}}\text{ūtaḥ sanātanaḥ |}$
 $\text{manaḥ śaṣṭ}^{\text{X}}\text{āññindriyāñi prakṛti-st}^{\text{X}}\text{āni karṣati ||}$



Глава 15

Йога наивысшего Самого

1. Свят-Благой сказал:

Вверх корнями, вниз ветвями считается вечной ашваттха,
гимны-чхандасы — её листья, кто ведаёт это — сведущ в Веде.

2. Вниз и вверх её листья простёрлись, из свойств появляются вещи-отростки,
вниз также корни её протянулись, в мире людей оплетая уделом.

3. Этого образа здесь не постигнуть начала, конца и протяжённости,
эту ашваттху с разросшимся корнем срубив непривязанности секирой,

4. нужно после искать то место, вступив куда, не возвращаются больше,
что к Безначальному Духу приводит, кем проявилось издревне движенье.

5. Разбив цепь пороков, гордыни, ошибок, отвратившись от страсти, всегда в Самом Главном,
распутавши двойство счастья-несчастья, идут незаблудшие к Цели нетленной.

6. Там не светят ни солнце, ни месяц, ни огонь-очиститель,
не возвращаются, приходя под Мой кров высочайший.

7. Как бы частица Моя в живом мире (став) вечно живым существом
чувства с шестым — умом — привлекает соответствующей природы.

8. і́арі́рам і́ад авāпноти і́ач чāпйуткрāматйі́шварах |
грхйтва^И тāни самйāти вāйур ганд^Хāн ивāі́шайāt ||
9. і́ротрам чакшух спарі́шанам ча расанам г^Хрāṇам эва
ча |
ад^Хишт^Хāйа манаі́ чāйам вишайāн упасевате ||
10. уткрāмантам ст^Хитам вāпи б^Ху́нджāнам вā
гуṇāнвита́м |
вимӯд^Хā нāнупаі́йанти паі́йанти джñāна-
чакшушах ||
11. йатанто йогинаі́ ч^Иа́нам
паі́йантийāтманйаваст^Хитам |
йатанто 'пйакртāтмāно на^Ина́м паі́йантийачетасах ||
12. йад āдитйа-гата́м те́джо джагад б^Хāсайате 'к^Хилам |
йач чандрамаси йач чāгна^У тат те́джо видд^Хи ма́макам ||
13. га́м āвиі́йа ча б^Ху́тāни д^Хāрайāмйахам оджасā |
пушṇāми ча^Ушад^Хйх сарвāх сомо б^Ху́твā расātмаках ||
14. ахам ва^Иі́швāнаро б^Ху́твā прāṇинāм дехам āі́ритах |
прāṇāпāна-самйукта́х пачāмйанна́м чатур-вид^Хам ||
15. сарвасйа чāхам хрди самнивиштo маттах смртир
джñāна́м апохана́м ча |
веда^Иі́ш ча сарва^Ир ахам эва ведйo ведāнта-крд веда-
вид эва чāхам ||
16. двāвима^У пуруша^У локе кшараі́ чāкшара эва ча |
кшарах сарвāни б^Ху́тāни ку́таст^Хо 'кшара учйате ||
17. уттамах пурушас тванйах парамāтметйудāхртах |
йо лока-трайам āвиі́йа биб^Хартйавйайа йі́шварах ||
18. йасмāt кшарам атйто 'хам акшарāд апи чоттамах |
ато 'сми локе веде ча прат^Хитах пурушоттамах ||
19. йо ма́м эвам асаммӯд^Хо джāнāти пурушоттамам |
са сарва-вид б^Хаджати ма́м сарва-б^Хāвена б^Хāрата ||



8. Когда получает тело иль покидает владыка,
их собрав, переносит отсюда, как запахи, ветер.
9. Слухом, зрением, прикосновением, также вкусом и
обонянием,
что основаны на уме, наслаждается он вещами.
10. Кто пребывает иль покидает, зависит от свойств иль
вкушает —
не видят заблудшие — видят лишь знанья очами.
11. Также усердно сосредоточенные видят Его в себе
сущим,
неразумным, даже самым усердным, Его не увидеть.
12. Знай, сиянье, идущее от солнца, месяца, пламени,
целый мир озаряющее — это Моё сияние.
13. Землю и существа держу Я, силой Моей проникнув,
Я питаю растенья, став сомой, средоточием соков.
14. Став Всеобщим огнем — в живых телах обитаю,
с вдохом-выдохом перевариваю четырёх видов пищу.
15. И в сердце каждого Я пребываю, от Меня — память,
знание, суждение,
Я — то, что поведано всеми Ведами, Вед знаток и соз-
датель Веданты.
16. Есть в мире два Духа — разрушимый и нерушимый,
разрушимый — во всех существах, превыше Его —
нерушимый.
17. Но выше ещё — иной, что зовут Высочайшим Самым,
проникнув три мира, их держит непреходящий Владыка.
18. Так как превосхожу Я разрушимое и нерушимое,
то в мире и в Ведах Я утверждён как Наивысший Самый.
19. Кто, незаблудший, знает Меня как Наивысшего Самого,
тот всезнающий почитает Меня всесуществующим, Бхаратич.



20. ити гухйа-тамаṁ śāstram идам уктаṁ майāнаг^ха |
этад будд^хвā будд^химāн сйāt крта-кртйаś ча б^хārата ||

а^уṁ тат сад
ити śrīмад-б^хагавадгītā-сūпанишатсу
брахма-видйāйāṁ йога-śāстре
śrī-кршṇāрджуна-самвāде
пурушоттама-його нāма
паñчадаśо 'д^хйāйаḥ ||





20. Так это тайно ученье поведано Мной, Безупречный, это узнав, познавший, сделал должное, Бхаратич.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании
йоги, беседе Шри Кришны в Арджунной
пятнадцатая глава по названию
ЙОГА НАИВЫСШЕГО САМОГО.*



адхйāйа 16

(да^Ивāсура-сампад-виб^Хāга-йогах)

1. і́рй-б^Хагавāн увāча |
аб^Хайам саттва-самі́шудд^Хир джñāна-йога-
вйаваст^Хитих |
дāнам дамаі́ ча йаджñāнаі́ ча свāд^Хйāйас тапа āрджавам ||
2. ахимсā сатйам акрод^Хас тйāгах і́антир апа^Иі́шунам |
дайā б^Хутешвалолуптвам мārдавам хрйр ачāпалам ||
3. теджах кшамā д^Хртих і́а^Учам адрохо нāтимāнитā |
б^Хаванти сампадам да^Ивйм аб^Хиджāтасйа б^Хārата ||
4. дамб^Хо дарпо 'б^Химāнаі́ ча крод^Хах пāрушйам эва ча |
аджñāнам чāб^Хиджāтасйа пāрт^Ха сампадам āсурйм ||
5. да^Ивй сампад вимокшāйа нибанд^Хāйāсурй матā |
мā і́шучах сампадам да^Ивйм аб^Хиджāто 'си пāндава ||
6. два^У б^Хўта-сарга^У локе 'смин да^Ива āсура эва ча |
да^Иво вистараі́ах прокта āсурам пāрт^Ха ме і́рñу ||
7. праврттим ча ниврттим ча джанā на видур āсурāх |
на і́а^Учам нāпи чāчāро на сатйам тешу видйате ||
8. асатйам апротишт^Хам те джагад āхур аниі́шварам |
апарас-пара-самб^Хўтам ким аниат кāма-ха^Итукам ||
9. этāм дрштим аваштāб^Хйа наштātмāно 'лпа-
будд^Хайах |
праб^Хавантйугра-кармāнах кшайāйа джагато 'хитāх ||
10. кāмам āі́ритйа душпūрам дамб^Ха-мāна-
мадāнвитāх |
мохād грхйтвāсад-грāхāн правартанте 'і́учи-вратāх ||



Глава 16

Йога различия дивной и буйной участи

1. Свят-Благой сказал:
Бесстрашье, ума очищение, устойчивость в знании
единства,
дары, жертвы, самообладание, прямота, изучение, подвиг,
2. Доброта, правдивость, безгневность, отрешённость,
покой, неболтливость,
к существам сострадание, щедрость, постоянство, мяг-
кость, сердечность.
3. Блеск, терпение, стойкость, чистота, неспесивость.
кротость, —
бывают у рождённых для дивной доли, Бхаратич.
4. Коварство, заносчивость, самомнение, гнев с грубо-
стью вместе,
также неведение — у рождённых, Притхин, для буйной доли.
5. Доля дивная — к избавленью, для буйных — путы;
не горюй, ты родился, сын Панду, для дивной доли.
6. Две природы людей в этом мире — дивных и буйных,
Я подробно сказал о дивной, о буйной услышь, сын
Притхи.
7. Неведомы роду буйных ни творенье, ни растворенье,
нет в них ни чистоты, ни правды, ни верного поведенья.
8. Мол, мир преходящий без правды, основания и Владыки,
нет в нем причинности. Что как не желанье им движет?
9. В таком воззренье заостенев, губя себя скудоумьем,
рождаются как злодеи, враги, разрушители мира.
10. Отдавшись желаниям ненасытным, лжи, гордыне,
безумью,
слепо хватая ложные цели, вертятся в грязных при-
вычках.

11. чинтām апаримейām ча пралайāнтām упāйритāх |
кāмопаб^Хога-парама̄ этāвад ити ницчитāх ||

12. āśā-pāśa-śata^Ир бадд^Хāх кāма-крод^Ха-парāйаṇāх |
йханте кāма-б^Хогāрт^Хам анийāйенāрт^Ха-самчайāн ||

13. идам адйа майā лабд^Хам идам прāпсийе манорат^Хам |
идам астйдам апи ме б^Хавишйати пунар д^Ханам ||
14. аса^У майā хатах̣ śатрур ханишйе чāпарāн апи |
йīваро 'хам ахам̄ б^Хогй̄ сидд^Хо 'хам̄ балавāн сук^Хй̄ ||

15. āд^Хйо 'б^Хиджанава̄н асми ко 'нйо 'сти садрīшо майā |
йакшйе дāсийāми модишйа итйаджñāна-вимохитāх ||

16. Анека-читта-виб^Хрāнтā моха-джāла-самāвртāх |
праcактāх кāма-б^Хогешу патанти нараке 'шуча^У ||
17. āтма-самб^Хāвитāх стабд^Хā д^Хана-мāна-мадāнвитāх |
йаджante нāма-йаджñā^Ис те дамб^Хенāвид^Хи-пūrвакам ||
18. ахам̄кāрам̄ балам̄ дарпам̄ кāмам̄ крод^Хам̄ ча
самйритāх |
мāм āтма-пара-дехешу прадвишанто 'б^Хйасūйакāх ||
19. тāн ахам̄ двишатах̣ крūrāн самсāрешу нарād^Хамāн |
кшипāмйаджасрам̄ ашуб^Хāн āсурйшвева йонишу ||
20. āсурй̄м̄ йоним̄ āпаннā мūd^Хā джанмани джанмани |
мāм апрāпйа^Ива ка^Унтеяа тато йāнтйад^Хамāм̄ гатим ||

21. три-вид^Хам̄ наракасйедам̄ двāрам̄ нāśанам̄ āтманах̣ |
кāмах̣ крод^Хас тат^Хā лоб^Хас тасмād этат трайām̄
тйаджет ||
22. эта^Ир̄ вимуктах̣ ка^Унтеяа тамодвāра^Ис триб^Хир̄ нарах̣ |
āчаратйātманах̣ śрейас тато йāти парām̄ гатим ||



11. Предавшись бесчисленным мыслям, влекомы к конечному растворению,
высшим поставя питание желаний, «в этом — всё», —
закljučают.
12. Запутаны в путах надежд бессчётных, объаты желаньем и гневом,
хотят желания напитать накоплением богатств неправых.
13. «Сегодня я это обрёл, а того исполненья ещё я достигну,
это — моё, а то богатство моим будет вскоре.
14. Этот враг уничтожен мною, других — уничтожу также.
Сильный, счастливый, владыка, я достигнутым наслаждаюсь!
15. Я богат и высок рождением! Кто со мною может сравниться!
Дарами, жертвами буду славен!» — мнит, ослеплён незнанием.
16. Множеством мыслей блуждая в петлях заблужденья,
питаньем желаний связаны, нечистые падают в бездну.
17. Полны самомнения, спеси, гордыни, корысти, безумия,
лицемерно приносят жертвы, для вида — не по закону.
18. Отделяясь личностью, силой, наглостью, страстью и гневом,
Меня в своем и других телах, строптивые, ненавидят.
19. Я ненавистников этих жестоких, ничтожных, бросаю
в текучесть, в нечистые лона буйных снова и снова.
20. В лона буйных попав, помрачаясь от рожденья к рожденью,
Меня не достигнув, идут самым низким путём, сын Кунти.
21. Трояки врата этой бездны, что человека губят,
желание, гнев и жадность — эту тройку надо отринуть.
22. Человек, что избег этих трёх ворот Мрака, сын Кунти,
счастье свое созидая, идёт путём высшим.



23. йах ꝑāстра-вид^хим утсрд^жйа вартате кāма-кāратах |
на са сидд^хим авāпноти на сук^хам на парāм гатим ||

24. тасмāч ч^хāстрам прамāнам те кārйāкārйа-
вйаваст^хита^у |
джñāтвā ꝑāстра-вид^хāноктам карма картум ихārхаси ||

а^ум тат сад
ити ꝑrīмад-б^хагавадгītā-сūпанишатсу
брахма-видйāйām йога-ꝑāстре
ꝑrī-кршṇāрджуна-самвāде
да^ивāсура-сампад-виб^хāга-його нāма
шодаṣо 'д^хйāйах ||





23. Кто руководство Писаний отвергнув, живёт, лишь
желанием движим,
ни пути высшего, ни совершенства, ни счастья тот не
достигнет.

24. Да будут Писанья тебе мерилom благодаянья и зло-
деянья!

Узнав наставленья Писаний, делай здесь должное дело!

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благe, писании
йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной
шестнадцатая глава по названью
ЙОГА РАЗЛИЧИЯ ДИВНОЙ И БУЙНОЙ УЧАСТИ.*



1. арджуна увāча |
 йе і́āстра-вид^Хим утсрджйа йаджанте
 і́радд^Хайāнвитаḥ |
 тешāм ништ^Хā ту кā кршṇа саттвам āхо раджас
 тамаḥ ||
2. і́рй-б^Хагавāн увāча |
 три-вид^Хā б^Хавати і́радд^Хā дехинāм сā сваб^Хāваджā |
 сātтвикй рāджасй ча^Ива тāмасй чети тāм і́рṇу ||
3. саттвāнурūпā сарвасйа і́радд^Хā б^Хавати б^Хāрата |
 і́радд^Хā-майо 'йāм пурушо йо йачч^Храдд^Хаḥ са эва саḥ ||
4. йаджанте сātтвикā девāн йакша-ракшāмси
 рāджасāḥ |
 претāн б^Хўта-гаṇāмś чāнйе йаджанте тāмасā джанāḥ ||
5. аі́āстра-вихитаṃ г^Хорам тапйанте йе тапо джанāḥ |
 дамб^Хāхамкāра-самйуктāḥ кāма-рāга-балāнвитаḥ ||
6. карі́айантаḥ і́арйіра-ст^Хам б^Хўта-грāмам ачетасаḥ |
 мāм ча^Ивāнтаḥ і́арйіра-ст^Хам тāн видд^Хйāсура-
 ниі́чайāн ||
7. āхāрас твапи сарвасйа три-вид^Хо б^Хавати прийāḥ |
 йаджñас тапас тат^Хā дāнам тешāм б^Хедам имаṃ
 і́рṇу ||
8. āйуḥ-саттва-балāрогйа-сук^Ха-прйіти-вивард^Ханāḥ |
 расйāḥ снигд^Хāḥ ст^Хирā хрдйā āхāрāḥ сātтвика-
 прийāḥ ||
9. каттвамла-лаваṇātйушṇа-тйкшṇа-рўкша-видāхинаḥ |
 āхāрā рāджасасйештā дуḥк^Ха-і́окамайа-прадāḥ ||
10. йāта-йāмам гата-расам пўти парйушитаṃ ча йат |
 учч^Хиштāм апи чāмед^Хйāм б^Ходжанам тāмаса-прийам ||



Глава 17

Йога трёх видов веры

1. Арджуна сказал:

Кто руководства Писаний отвергнув, жертвует, полный веры —
в каком состоянии он, Кришна, — естественном, страстном или тёмном?

2. Свят-Благой сказал:

У воплощённых три вида веры их природа рождает: естественную, страстную и тёмную, слушай об этом.

3. Сущность каждого соответственна его вере, о Бхаратич, человек создаётся верой: какова его вера — таков он.

4. Истые жертвуют божествам, страстные — недобрым существам,

толпе умерших и духов жертвуют тёмные люди.

5. Людей, совершающих тапас жестокий, противный Писаниям,

в самообмане обуреваемых желаньем, страстью, насильем,

6. без толку мучающих совокупность элементов телесных, и Меня внутри тел их, знай, — это буйных упорство.

7. И как пища, ценимая всеми, бывает трёх видов,

также жертва, старанье, дары — об этом различии слушай.

8. Дающая долгую жизнь, крепость, радость, силу, здоровье,

вкусная, сочная, маслянистая — приятна для истовых.

9. Солёная, кислая, острая, слишком горячая, жгучая, грубая пища приносит страстным тяжесть, болезнь, страданье.

10. Исползованная, лишённая вкуса, несвежая и вонючая, для жертвы негодная или объедки нравится мрачным.

11. ап^Халākāнкшиб^Хир йадж^{но} вид^Хи-дрш^{то} йа
идж^йате |
йашта^вйам эвети манах самād^Хāйа са сātтвиках ||
12. аб^Хисамд^Хāйа ту п^Халам дамб^Хāрт^Хам апи ча^Ива йат |
идж^йате б^Харата-і́решт^Ха там йадж^нам видд^Хи
рādжасам ||
13. вид^Хи-хйнам асрштāннам мантра-хйнам адакшинам |
і́радд^Хā-вирахитам йадж^нам тāmасам паричакшате ||
14. Дева-двиджа-гуру-прādж^на-пūdжанам і́а^Учам
ārджавам |
брахмачарйам ахимсā ча і́ārйрам тапа учйате ||
15. Анудвега-карам вākйам сатйам прийа-хитам ча йат |
свād^Хйāйāб^Хйасанам ча^Ива вāн-майам тапа учйате ||
16. манах-прасāдах са^Умйатвам ма^Унам āтма-виниграхах |
б^Хāва-самі́шудд^Хир итйетат тапо мāнасам учйате ||
17. і́радд^Хāйā парайā таптам тапас тат три-вид^Хам
нара^Их |
ап^Халākāнкшиб^Хир йукта^Их сātтвикам паричакшате ||
18. саткāра-мāна-пūdжāрт^Хам тапо дамб^Хена ча^Ива
йат |
крийате тад иха проктам рādжасам чалам ад^Хрувам ||
19. мūd^Ха-грāхеṇātмано йат пйдайā крийате тапах |
парасйотсāданāрт^Хам вā тат тāmасам удāхртам ||
20. дāтавйам ити йад дāнам дййате 'нупакāриṇе |
деі́ше кāле ча пāтре ча тад дāнам сātтвикам смртам ||
21. йат ту пратйупакāрāрт^Хам п^Халам уддиі́йа вā пунах |
дййате ча париклиштām тад дāнам рādжасам
смртам ||
22. адеі́ша-кāле йад дāнам апāтреб^Хйаі́ ча дййате |
асат-кртам авадж^нāтам тат тāmасам удāхртам ||



11. Жертва без стремленья к плодам, пожертвованная по закону,
с умом, устойчивым в том, что жертвовать должно — истинна.
12. Но если жертва — ради плодов, а также ради обмана приносится — эта жертва страстна, знай, из Брахатов лучший.
13. Не по правилам, без раздачи еды, без мантр, без дарений, лишённую веры жертву те мной считают.
14. Почитанье божеств, дваждырождённых, наставников, мудрых,
чистоту, прямоту, доброту, воздержанье зовут подчинением тела
15. Речь, что не возбуждает, правдива и благоприятна, также изученье и повторенье подчинением речи зовётся.
16. Ясность ума, самообладанье, молчаливость и кротость, существа очищенье зовётся ума подчинением.
17. Из подчинения этих трёх видов выполняемый с высшей верой,
без стремленья к плодам, усердным, естественным называют.
18. Подчинение, что совершают ради гордости, почестей, славы,
здесь называется страстным, шатким, нестойким.
19. Когда тем, кто подвержен глупости, во вред подчиненье творится,
иль для устранения другого — тот считается тёмным.
20. Дар (с мыслью) «дарить подобает», что бескорыстно даётся достойному, вовремя, в должном месте — естественный, это данность.
21. Но ради ответного благоденья или плодов желая, или дающийся с сожаленьем — тот дар, по преданию, страстный.
22. Дар не ко времени и не к месту, недостойному дара, без уваженья, с презреньем — считается тёмным.



23. ом тат сад ити нирдешо брахманас три-вид^хах
смртах |

брахманас тена ведāш ча йаджñāш ча вихитах пурā ||

24. тасмād ом итйудāхртйа йаджñā-дāна-тапах-крийāх |
правартанте вид^хāноктāх сататам брахма-вāдинām ||

25. тад итйанаб^хисамд^хāйа п^халам йаджñā-тапах-
крийāх |

дāна-крийāш ча вивид^хāх крийанте мокша-кāнкшиб^хих ||

26. сад-б^хāве сād^ху-б^хāве ча сад итйетат прайуджйате |
прашасте кармаṇи тат^хā сач-ч^хабдах пāрт^ха
йуджйате ||

27. йаджñе тапаси дāне ча ст^хитих сад ити чочйате |
карма ча^ива тад-арт^хййām сад итйевāб^хид^хййате ||

28. ашрадд^хайā хутам даттам тапас таптам кртам ча йат |
асад итйучйате пāрт^ха на ча тат претйа но иха ||

а^ум тат сад
ити прймад-б^хагавадгītā-сūпанишатсу
брахма-видйāйām йога-шāстре
прй-кршṇāрджуна-самвāде
шрадд^хā-трайа-виб^хāга-його нāма
саптадашо 'д^хйāйах ||





23. ОМ ТАТ САТ — таково, по преданию, тройное обозначение Блага,

от Него установлены в прошлом Брахманы, Веды и жертвы.

24. Потому ОМ возглашая, жертвы, дары, старанья, обряды всегда по правилам начинают те, кто ведают Благо.

25. ТАТ (т. е. То) — так без расчёта на плоды жертв, стараний, обрядов

совершают дары различные, стремящиеся к избавленью.

26. Истинно и совершенно Сущее — САТ (т. е. Суть) обозначают

также для дел достохвальных слово Суть применимо.

27. Стойкость в жертве, старании, даре также Суть называют, и дела, совершённые этого ради, поистине, Суть означают.

28. Но пожертвованные без веры, дар, старанье и дело называют не-сущим, Землянин, ни здесь, ни по смерти.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной, семнадцатая
глава по названью*

ЙОГА ТРЁХ ВИДОВ ВЕРЫ.



1. арджуна увāча |
самнйāсасйа махā-бāхо таттвам ичч^Хāми ведитум |
тйāгасйа ча хршйкеśа прт^Хак кеśи-нишудана ||
2. прй-б^Хагавāн увāча |
кāmйāнāм кармаṇāм нйāсам самнйāсам кавайо видух |
сарва-карма-п^Хала-тйāгам прāхус тйāгам вичакшаṇāх ||
3. тйāджйāм доша-вад итйеке карма прāхур
манйшиṇāх |
йаджñа-дāна-тапах-карма на тйāджйāм ити чāпаре ||
4. ницчайāм прṇу ме татра тйāге б^Харата-саттама |
тйāго хи пуруша-вйāг^Хра три-вид^Хах
сампракйртитах ||
5. йаджñа-дāна-тапах-карма на тйāджйāм кārйāм эва
тат |
йаджño дāнам тапаś ча^Ива пāванāни манйшиṇāм ||
6. этāнийāпи ту кармāни саṅгам тйактвā п^Халāни ча |
картавйāнйити ме пāрт^Ха ницчитāм матам уттамам ||
7. нийатасйа ту самнйāсах кармаṇо нопападйате |
мохāt тасйа паритйāгас тāмасах парикйртитах ||
8. духк^Хам итйева йат карма кāйа-клеśа-б^Хайāt
тйаджет |
са кртвā рāджасам тйāгам на^Ива тйāга-п^Халам лаб^Хет ||
9. кārйāм итйева йат карма нийатам крийате 'рджуна |
саṅгам тйактвā п^Халам ча^Ива са тйāгах сātтвико
матах ||
10. на двештйāкуśалам карма куśале нāнушаджджете |
тйāгй саттва-самāвиштo мед^Хāvй ч^Хинна-самйāйах ||



Глава 18

Йога избавления отречением

1. Арджуна сказал:

Я хотел бы узнать, долгорукий, о сущности отрешенья в отличии от оставления, о Чувств властитель, губитель Власатого.

2. Свят-Благой сказал:

В оставлении дел желанных вещи отрешение видят, избегание всех плодов дел избеганьем зовут провидцы.

3. К отказу от дела как зла одни мудрецы призывают, от дел жертвы, даров, стараний не отказываться, — другие.

4. Сужденье Мое о таком отказе слушай, из Бхаратов лучший,

ведь отказ, о тигр из мужей, тройственно объясняют.

5. Дела должного жертвы, дара, старанья пусть не оставляют,

ведь жертва, дар и старанье — очистители мудрых.

6. Действия эти однако следует делать, оставив привязанность и плоды — так Мной суждено решительно и высочайше.

7. Удаленье же от установленных действий не является отрешеньем,

Отказ от них — от заблужденье и привозглашается тёмным.

8. Кто, о страдании мысля, творит избеганье из боязни забот телесных,

страстное избеганье творит, плодов избеганья не обретая.

9. Кто, мысля «так должно», совершает необходимое, Ярый,

пути плодов оставив — того избегание истинно.

10. Не злится на бесполезное дело, к полезному не привязан, избегший, истины полный, мудрый, отсекий сомненья.

11. на хи деха-б^хртā śаkйāм тйактум кармāñйāśешатах |
йас ту карма-п^хала-тйāгй са тйāгйтйаб^хид^хййате ||

12. аништāм иштāм миśрам ча три-вид^хām кармаṇах
п^халам |

б^хаватйātйāгинāм претйа на ту самñйāсинāм квачит ||

13. паñча^итāни махā-бāхо кāраṇāни нибод^ха ме |
сāмк^хйе кртāнте проктāни сидд^хайе сарва-кармаṇāм ||

14. ад^хишт^хāнам тат^хā картā караṇам ча прт^хаг-вид^хам |
вивид^хāñ ча прт^хакчештā да^иваṃ ча^ивāтра
паñчамам ||

15. śарйīра-вāñманоб^хир йат карма прāраб^хате нарах |
ñйāййām вā випарйтам вā паñча^ите тасйа хетавах ||

16. татра^иваṃ сати картāрам āтмāнаṃ кевалам ту йах |
паñйātйакрта-будд^хитвāн на са паñйати дурматих ||

17. йасйа нāхамкрто б^хāво будд^хир йасйа на липйате |
хатвāпи са имāмл локāн на ханти на нибад^хйате ||

18. джñāнаṃ джñейам париджñātā три-вид^хā карма-
чоданā |

караṇам карма картети три-вид^хах карма-
самграхах ||

19. джñāнаṃ карма ча картā ча трид^ха^ива гуṇа-
б^хедатах |

прочйате гуṇа-самк^хйāне йат^хāвач ч^хрṇу тāñйапи ||

20. сарва-б^хўтешу йена^икам б^хāвам авйайам йкшате |
авиб^хактам виб^хактешу тадж джñāнаṃ видд^хи
сāттвикам ||

21. прт^хактвена ту йадж джñāнаṃ нāнā-б^хāвāн прт^хаг-вид^хāн |
ветти сарвешу б^хўтешу тадж джñāнаṃ видд^хи
рāджасам ||

22. йат ту кртснавад экасмин кāрийе сактам аха^итукам |
ататтвāрт^хавад алпам ча тат тāмасам удāхртам ||



11. Ведь тело носящий не может оставить действия полностью,
но кто от плодов дел отказался, избегшим зовется.
12. Нежеланный, желанный и смешанный — плоды дел трёх видов бывают
по смерти у неизбежных, но никаких — у отрешённых.
13. О пяти причинах, узнай от Меня, долгорукый,
что по расчёту (санкхье) всякое дело свершают.
14. Основа, деятель и разнообразье орудий,
множество разных движений, а пятая здесь — побуждение.
15. Когда телом, словом иль мыслью смертный дело предпринимает,
праведное или напротив — его эти пять вызывают.
16. Итак, кто себя отдельным деятелем видит,
несовершенным разумом не видит тот, скудоумный.
17. Кто вне личности существует, чей не запятнан разум —
и этот мир погубив, не убивает, не связан.
18. Знание, предмет знания, познающий — троично дел побуждение,
то, чем действуют, действие, деятель — дело в целом троично.
19. Знание, дело, деятель — тройственны соответственно свойствам-гунам,
гласит рассуждение о гунах — так слушай об этом.
20. Что во всех существах присутствие непреходящего видит
нераздельное в разделённостях, знай, настоящее знание.
21. То знание, что в видах различных разные сущности видит во всех существах — знай, это знание страстно.
22. Но то, что однажды и беспричинно целиком привязалось к ничтожной цели, не ради сути, мрачным считают.

23. нийатам са᳚нга-рахитам а᳚ра᳚га-двешатах к᳚ртам |
а᳚п^Хала-препсунā карма йат тат сātтвикам учйате ||
24. йат ту кāме᳚псунā карма сāха᳚мкāре᳚на вā пунах |
крийате бахулāйāсам тад рāд᳚жасам удāх᳚ртам ||
25. ану᳚банд^Хам к᳚шайам химсāм анапекшйа ча
па^Урушам |
мохāд āраб^Хйате карма йат тат тāмасам учйате ||
26. мукта-са᳚нго 'нахам-вāдī д^Х᳚ртйутсāха-саманвитах |
сидд^Хйасидд^Хйор нирвикāрах картā сātтвика
учйате ||
27. рāгī карма-п^Хала-препсур лубд^Хо химсātмако
'шучих |
харша-шокāнвитах картā рāд᳚жасах парикīртитах ||
28. айуктах прāкртах стабд^Хах шат^Хо на^Икр᳚тико 'ласах |
вишāдī дīрг^Ха-сūt᳚рī ча картā тāмаса учйате ||
29. будд^Хер б^Хедам д^Х᳚ртеш ча^Ива гу᳚натас три-вид^Хам ш᳚р᳚ну |
прочйамāнам ашешена прт^Хактвена д^Ханамд᳚жайа ||
30. прав᳚рттим ча нив᳚рттим ча кāрйāкāрйе б^Хайāб^Хайе |
банд^Хам мокшам ча йā ветти будд^Хих сā пāрт^Ха
сātтвикī ||
31. йайā д^Хармам ад^Хармам ча кāрйам чākāрйам эва ча |
айат^Хāват прад᳚жāнāти будд^Хих сā пāрт^Ха рāд᳚жасī ||
32. ад^Хармам д^Хармам ити йā манйате тамасāv᳚ртā |
сарвāрт^Хāн ви᳚парītāmīш ча будд^Хих сā пāрт^Ха тāмасī ||
33. д^Х᳚ртйā йайā д^Хāрайате манах-прā᳚нендрийа-крийāх |
йогенāвйаб^Хичāри᳚ṇīā д^Х᳚ртих сā пāрт^Ха сātтвикī ||
34. йайā ту д^Харма-кāmāрт^Хāн д^Х᳚ртйā д^Хāрайате
'рджуна |
праса᳚нгена п^Халā-кā᳚нкшī д^Х᳚ртих сā пāрт^Ха
рāд᳚жасī ||



23. Дело должное, совершаемое бесстрастно, беззлобно, без привязанности, не для плодов, естественным называют.
24. Дело для осуществления желаний или из самолюбья, или с чрезмерным усилием — страстным считают.
25. С намереньем гибели и вреда, не видя последствий, предпринятое в заблуждении грубом дело зовется мрачным.
26. Непривязанный, без самомнения, твёрдой решимости полный, неизменный в успехе и неуспехе — деятель настоящий.
27. Ищущий плодов дел во вред себе, резкий жадный, нечистый, радости-горю подвластный — деятель страстный.
28. Необузданный, грубый, упрямый, лживый, тупой, коварный, медлительный и подавленный — деятель мрачным зовётся.
29. Как и свойств о троичности разума и твердости, слушай, возведу я тебе без остатка о каждом, Добра Добытчик.
30. Начало-конец, страх-бесстрашие, должное и недолжное, знающий узы и избавленье — истинный разум, сын Притхи.
31. Если правду и кривду, должное и недолжное, искаженно воспринимает — разум тот, Партха, страстный.
32. Если кривду за правду мнит, пребывая во мраке, и все вещи наоборот — этот разум мрачный, сын Притхи.
33. Твёрдость, что держит сознанием действия чувств и токов средоточием неуклонным — эта твёрдость естественна, Партха.
34. Но твёрдость, что держится правды ради желаний, о Ярый, стремленьем к плодам влекома — твёрдость та страстна, сын Притхи.

35. йайā свапнаṁ б^хайаṁ ішокаṁ вишāдаṁ мадам эва ча |
на вимуṅчати дурмед^хā д^хртиḥ сā пāрт^ха тāмасй ||
36. сук^хаṁ твидāнйṁ три-вид^хаṁ ірṇу ме
б^харатаршаб^ха |
аб^хйāсād рамате йатра дух^хāнтаṁ ча нигачч^хати ||
37. йат тад агре вишам ива париṇāме 'мртопамам |
тат сук^хаṁ сātтвикаṁ проктам āтма-бudd^хи-прасāда-
д^жам ||
38. вишайендриѳа-самйогād йат тад агре 'мртопамам |
париṇāме вишам ива тат сук^хаṁ рāд^жасам смртам ||
39. йад агре чāнубанд^хе ча сук^хаṁ моханаṁ āтманаḥ |
нидрāласйа-прамāдотт^хаṁ тат тāмасам удāхртам ||
40. на тад асти прт^хивйāṁ вā диви девешу вā пунаḥ |
саттваṁ пракрти-д^жа^ир муктаṁ йад эб^хих сйāt
триб^хир гуṇа^иḥ ||
41. брāхмаṇа-кшатрийа-вишāṁ ішūдрāṇāṁ ча па-
рамтапа |
кармāṇи правиб^хактāни сваб^хāва-праб^хава^ир гуṇа^иḥ ||
42. ішāмо дамас тапах ішā^учаṁ кшāнтир āрд^жавам эва ча |
д^жñāнаṁ вид^жñāнаṁ āстикйаṁ брахма-карма
сваб^хāва-д^жам ||
43. ішā^урйаṁ тед^жо д^хртир дāкшйаṁ йудд^хе
чāпйапалāйанам |
дāнам йішвара-б^хāваіш ча кшāтраṁ-карма сваб^хāва-д^жам ||
44. крши-го-ракшйа-вāнид^жйаṁ ва^и ішйа-карма
сваб^хāва-д^жам |
паричарйātмакаṁ карма ішūдрасйāпи сваб^хāва-д^жам ||
45. све све кармаṇйаб^хиратаḥ самсидд^хим лаб^хате
нарах |
сва-карма-ниратаḥ сидд^хим йат^хā виндати тач ч^хрṇу ||
46. йатаḥ праврттир б^хūtāṇāṁ йена сарвам идам татам |
сва-кармаṇā там аб^хйарчйа сидд^хим виндати мāнавах ||



35. С которой от сна, страха, горя, отчаянья и опьянения не избавляется глупый — мрачная твёрдость та, Партха.

36. А теперь о трёх видах радости выслушай, бык из Бхаратов,

что при повторе радует и в конце ослабляет страданье.

37. Что в начале — как яд, потом же — амрите подобна, светлая радость рождается, сказано, разумом ясным,

38. От соития чувств и вещей, что в начале амрите подобна.

А потом словно яд, называют ту радость страстной.

39. Радость, что в начале и после Самого замутняет опьянением, сном и ленью, называется мрачной.

40. Ни на земле, ни на небе, ни даже между богами, нет существа, кто был бы свободен от трёх свойств природой рождённых

41. Действия брахманов, кшатриев, вайшьев и шудр, о препылкий,

определяют природой рожденные свойства.

42. Спокойствие, сдержанность, подвиг, чистота, терпенье, открытость,

знание, познание, уверенность — удел Благих по природе.

43. Блистательность, сила, твёрдость, одарённость, в бою отвага,

щедрость и властность — удел правителей по природе.

44. Земледелие, скотоводство, торговля — хозяев природное дело,

услужение же — шудрам собственное дело.

45. Человек, своим делом довольный, совершенство (скорей) обретает.

Как своим делом довольный достигает успеха, послушай.

46. Того, произведшего существа, Кем все это простерто, делом своим почитая, умный к успеху приходит.

47. і́рейāн сва-д^Хармо вигунах пара-д^Хармāt сва-
нушт^Хитāt |
сваб^Хāва-нийатам карма курван нāпноти килбишам ||
48. саха-д^жам карма ка^Унтея са-дошам апи на
тйад^жет |
сарвāрамб^Хā хи дошенā д^Хуменāгнир ивāvртāх ||
49. асакта-будд^Хих сарватра д^житātмā вигата-спрхах |
на^Ишкармйа-сидд^Хим парамām
самнйāсенād^Хигачч^Хати ||
50. сидд^Хим прāпто йат^Хā брахма тат^Хāпноти нибод^Ха ме |
самāсена^Ива ка^Унтея ништ^Хā д^жнйāнасья йā парā ||
51. будд^Хйā виśудд^Хайā йукто д^Хртйātмāнам нийамйа ча |
і́абдāдйн вишайāмс тйактвā рāга-двеша^У вйудасйа ча ||
52. вивикта-севй лаг^Хв-āіпй йата-вāk-кāйя-мāнасах |
д^Хйāна-йога-паро нитйām ва^Ирāгйām самупāіпритах ||
53. ахамkāрам балам дарпам kāмам крод^Хам париграхам |
вимучйа нирмамах і́āнто брахма-б^Хуйāйа калпате ||
54. брахма-б^Хутах прасаннātмā на і́очати на
кāнкшати |
самах сарвешу б^Хутешу мад-б^Хактим лаб^Хате парām ||
55. б^Хактйā мām аб^Хид^жжāнāti йāвāн йаіп чāсми
таттватах |
тато мām таттвато д^жнйātвā виіпате тад-анантарам ||
56. сарва-кармāнйапи садā курвāно мад-вйапāіпрайах |
мат-прасādād авāпноти і́āіпватам падам авйайам ||
57. четасā сарва-кармāни майи самнйасйа матпарах |
будд^Хи-йогам упāіпритйа мач-читтах сататам б^Хава ||
58. мач-читтах сарва-дургāни мат-прасādāt таришйаси |
ат^Ха чет твам ахамkāрāн на і́рошйаси ви-
нанкшйаси ||



47. Свой долг, пусть и скромный, лучше чужого, что исполнен прекрасно:

дело своё исполнивший верно скверны не обретает.

48. Прирождённое дело, пусть и с изъяном, — не надо бросать, сын Кунти,

ведь все начинанья изъяном, как дымом огонь, покрыты.

49. Несвязанный разумом всюду себя победив, без стремлений,

совершенства высшего недеянья отречением достигает.

50. Как совершенства достигший тогда обретает Благо, вкратце узнай от Меня об этом высшем пределе знания.

51. Очищенный, собранный разум, упорством своим победивший,

звук и прочие вещи отбросив, страсть-отвращенье покинув,

52. в уединеньи, умерен в еде, смиливший плоть, речь, сознание,

думе единой предавшись, всегда пребывая бесстрастным.

53. От личности, спеси, насилья, страсти, гнева, стяжанья свободный, спокойный и неимущий в Благе преуспевает.

54. Благом себя уяснив, не печалится, не влечётся, равный ко всем существам, высшим владеет — Меня обожаньем.

55. Обожаньем Меня познает: кто я есмь, какова моя сущность,

Мою сущность познав, непосредственно в То попадает.

56. Кто даже в делах любых всегда во Мне ищет защиты, навек Моей милостью обретает нетленное состоянье.

57. Все действия мысленно Высшему Мне предоставив, держа средоточенным разум, во Мне постоянно будь мыслью.

58. Обо Мне мысля, все трудности Моей милостью одолеешь, если же из самомненья не слушаешься — погибнешь.

59. йад ахамкāрам ā́притйа на йотсйа ити манйасе |
мит^Хйа^Иша вйавасāйас те пракртис твāм ний-
окшйати ||
60. сваб^Хāва-д^Ужена ка^Унтеяа нибадд^Хах свена кармаṇā |
картум нечч^Хаси йан мохāt каришйасйаваṇṇо 'пи тат ||
61. йī́шварах сарва-б^Хūtānām хрд-де́ше 'рджуна тишт^Хати |
б^Хrāмайан сарва-б^Хūtāни йантрārūd^Хāни мāйайā ||
62. там эва śараṇām гачч^Ха сарва-б^Хāвена б^Хārата |
тат-прасādāt парāм śāнтим ст^Хāнам прāпсйаси
śāśватам ||
63. ити те д^Жñāнам āк^Хйāтам гухйād гухйа-тарам майā |
вимрī́йа^Итад а́пешена йат^Хечч^Хаси тат^Хā куру ||
64. сарва-гухйатамам б^Хуйах śрṇу ме парамām вачах |
иш́то 'си ме дрд^Хам ити тато вакшйāми те хитам ||
65. ман-манā б^Хава мад-б^Хакто мад-йāд^Жжй мām намас-
куру |
мām эва^Ишйаси сатйām те пратид^Жжāне прийо 'си ме ||
66. сарва-д^Хармāн паритйад^Жжйа мām эка́м śараṇām
врад^Жжа |
ахам твā сарва-пāпеб^Хйо мокшайишйāми мā śучах ||
67. идам те нāтапаскāйа нāб^Хактāйа кадāчана |
на чāśуśрūшаве вāчйām на ча мām йо 'б^Хйасūйати ||
68. йа идам парамām гухйām мад-б^Хактешваб^Хид^Хāsйати |
б^Хактим майи парāм кртвā мām эва^Ишйатйасамśайах ||
69. на ча тасмāн манушйешу ка́пчин ме прийа-крттамах |
б^Хавитā на ча ме тасмād анйах прийатаро б^Хуви ||
70. ад^Хйешйате ча йа има́м д^Хармйām самвāдам āвайо́х |
д^Жñāна-йад^Жжñена тенāхам иш́та́х сйām ити ме мати́х ||
71. śрадд^Хāvā́н анасūйа́п ча śрṇу́йād апи йо нара́х |
со 'пи мукта́х śуб^Хāмл локā́н прāпну́йāt пу́нйа-
кармаṇām ||



59. Если ты, самомненью предавшись, мыслишь: «Не буду сражаться» —

твое решение ложно: природа тебя заставит.

60. своим прирожденным характером, скованным твоей кармой, что в заблуждении делать не хочешь — против воли сделаешь, Кунтин.

61. Владыка существ всех в сердце, Арджуна, пребывает, вертя существа все, на круг попавшие *майи*.

62. Так войди всем существованьем под кров Его, Бхаратич, навек Его милостью обретешь пребывание в высшем покое.

63. Так знание тебе мной открыто, из тайн — наитайное, обдумай его всесторонне, затем поступай как хочешь.

64. Но всех тайн значимей, слушай, Мое высочайшее слово, твёрдо ты Мною избран и Я возведу тебе Благо

65. Сознанием во Мне будь! Меня обожай! Мне жертвуй! Мне поклоняйся!

Так ко мне придёшь ты, воистину, обещаю тебе, Мой любимый!

66. Долг всякий оставив, ко Мне одному прибегай за защитой,

Я от всех недостатков избавлю тебя, не печалься.

67. Тому, кто старанья не совершает, кто не обожает, строптив иль злословит Меня — не сообщай это слово.

68. Кто эту высокую тайну передает моим обожателям, Меня высшим почтив обожаньем, придёт ко Мне несомненно.

69. Нет никого из людей Мне угодного больше, чем этот, и нет на земле другого, кто был бы дороже.

70. И кто повторять будет эту нашу беседу о долге, тот как бы почтил Меня жертвой знания, утверждаю.

71. И тот, кто будет хотя бы слушать безропотно, с верой, освобождённый, прекрасных миров чистых дел тот достигнет.



72. каччид этач ч^Хрута^м п^арт^Ха твайа^Ик^агрена четас^а |
 каччид ад^жн^ана-саммоха^х прана^шт^ас те д^Ханам^джайа ||

73. ар^джуна ув^ача |
 на^што моха^х см^ртир лаб^дХ^а тват прас^ад^ан май^ач^йута |
 ст^Хито 'сми гата-сам^де^ха^х кари^шйе вача^нам тава ||

74. сам^джайа ув^ача |
 ит^йахам в^асудевас^йа п^арт^Хас^йа ча мах^ат^мана^х |
 сам^ва^дам имам а^пра^ушам ад^бХ^утам рома-хар^ша^нам ||

75. в^йа^са-прас^ад^ач ч^Хрута^ва^н эта^д гух^йам ахам парам |
 йога^м йоге^пвар^ат кр^шн^ат с^ак^ша^т кат^Хайата^х свайам ||

76. ра^джан сам^см^рт^йа сам^см^рт^йа сам^ва^дам имам ад^бХ^утам |
 ке^пав^ард^жунай^ох пу^нйам хр^шй^ами ча мухур муху^х ||

77. та^ч ча сам^см^рт^йа сам^см^рт^йа р^упам ат^йад^бХ^утам харе^х |
 висмай^о ме мах^ан ра^джан хр^шй^ами ча пуна^х пуна^х ||

78. йатра йоге^пвара^х кр^шн^о йатра п^арт^Хо д^Ханур-д^Хара^х |
 татра п^рй^р вид^жай^о б^Ху^тир д^Хрув^а н^йтир матир мама ||

а^ум тат сад
 ити п^рй^мад-б^Хагава^дг^ит^а-с^упанишатсу брахма-
 вид^йа^йа^м йога-п^астре
 п^рй-кр^шн^ард^жуна-сам^ва^де
 мокша-сам^нй^аса-його н^ама
 аш^та^да^по 'д^Хй^айа^х ||





72. Так внял ли ты этому, Партха, сосредоточенной мыслью?
С неведением заблужденья покончил ли, Дани добытчик?

73. Арджуна сказал:

Конец заблужденью! Память обрёл Твоей милостью,
Непреклонный!

Твёрд я! Ушли опасенья! Готов твоё слово исполнить!

74. Саньджая сказал:

Так Васудевы и сына Притхи Самовеликого
небывалой беседе внимал я, трепеща от восторга.

75. По милости Составителя выслушав ту высшую тайну
от Кришны, йоги владыки, йогу, что Сам Он поведал,

76. вновь и вновь, вспоминая, о царь, эту чудную, чистую
беседу Кудрявого с Арджуной вновь и вновь я ликую.

77. Вновь и вновь вспоминая Увлекающего чудный облик,
великий восторг, о царь, ощущаю я снова и снова.

78. Где владыка йоги, Кришна, где сын Притхи, лукодержец,
там победа, счастье, Благо, праведность дел — утверждаю.

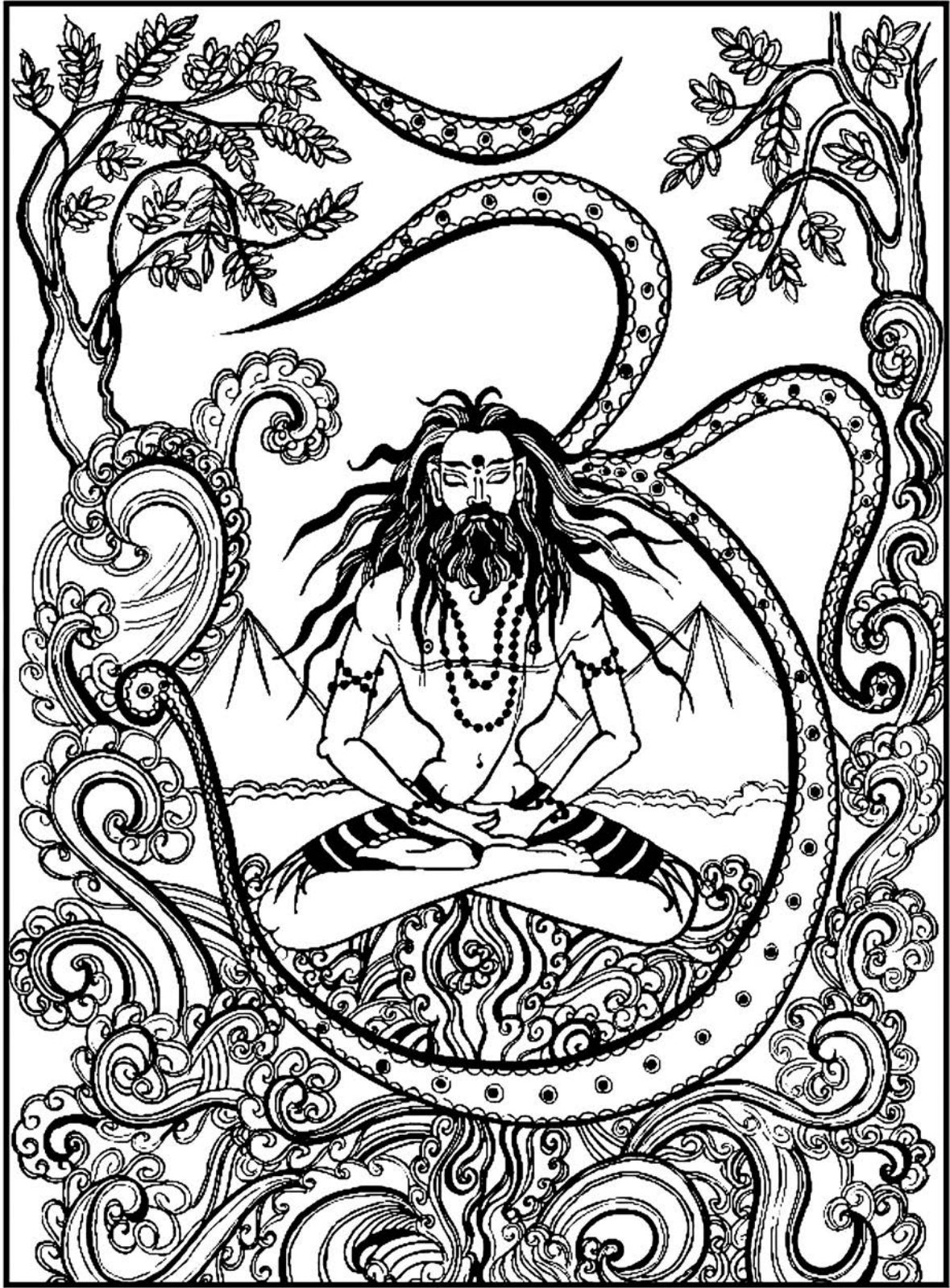
ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной, восемнадцатая
глава по названию*

ЙОГА ИЗБАВЛЕНИЯ ОТРЕЧЕНИЕМ.



Так кончается Бхагавадгита.



प्रपञ्चसूत्र ३

बिहङ्गबिहङ्गसूत्र

*Параллельный перевод Бхагавадгиты
Б. В. Мартынова и Д. Бурбы*

Глава 1.

Йога уныния Арджуны

- 1) Дхритараштра сказал:
— Санджая, что делали желающие сражаться — мои сыновья и Пандавы, — собравшись на поле дхармы, поле Куру?
- 2) Санджая сказал:
— Увидев выстроившееся войско Пандавов, царь Дурьодхана, подойдя к наставнику, произнес такие слова:
- 3) «Учитель, посмотри на эту огромную армию сыновей Панду, выстроенную сыном Друпеды, твоим разумным учеником.
- 4) Здесь герои, великие лучники, равные в бою Бхиме и Арджуне: Ююдхана, и Вирата, и великий воин Друпата,
- 5) Дхриштакету, Чекитана, доблестный царь Каши, Пуруджит, Кунтибходжа и Шайбья — герой среди людей,
- 6) и отважный Юдхаманью, и доблестный Уттамауджас, и сын Субхадры, и сыновья Драупади — все великие воины.
- 7) А теперь узнай, о лучший из дваждырожденных, о выдающихся предводителях моего войска. Для ясности называю их тебе:
- 8) ты сам, господин, и Бхишма, и Карна, и выигрывающий сражения Крипа, и Ашваттхаман, и Викарна, а также сын Сомадатты
- 9) и много других героев, готовых отдать жизнь за меня, разнообразно вооруженных, опытных бойцов.
- 10) Неизмеримы наши силы, защищенные Бхишмой, их же силы, защищаемые Бхимой, ограничены.
- 11) Почтенные, заняв соответствующие позиции в строю, все всячески защищайте Бхишму».



Глава 1

Йога отчаянья Арджуны

1. Царстводержец сказал:
На поле Правды, на поле куру сойдясь в жажде боя мои и Панду сыны что совершали, Саньджая?
2. Саньджая сказал:
Увидав тогда армию Белых в ратных порядках, приблизясь к наставнику, царь, Труднооборный речь молвил:
3. «Глянь, наставник, на мощную армию Панду потомков, что построил в бой сын Друплады, ученик твой смышлённый.
4. Лучшие лучники здесь Бхиме с Арджуной равные в битве: Боевитый, Прекратитель, Стойкий, колесничий великий.
5. Верный стягу, Вразумитель и царь-Солнце отважный, Побеждающий многих, кормилец Кунти и бык из героев — царь Шиби.
6. Здесь Блистательный в битве, Подвижный и Сверхмощный отважный, сыны Субхадры и Драупади, великие из колесничих.
7. Отметь и отличнейших наших, о дваждырождённый, вождей моих воинов тебе назову для сравнения.
8. Ты, почтенный, Бхишма и Карна, Крипа победоносный, Ашваттхаман, Викарна и также сын Сомадатты.
9. И немало других героев, что жизнь за меня положат, все мастера в ратном деле, разным оружием владеют.
10. Ограничена наша сила под защитой старого Бхишмы, безграничная сила у них, под защитой страшного Бхимы.
11. Пусть же каждый из вас, по достоинству занявший место, вместе со всеми везде охраняет старого Бхишму».

- 12) Воодушевляя его, старейшина рода Куру, могучий дед, громко затрубил в раковину, издав звук, подобный львиному рыку.
- 13) Затем вдруг зазвучали раковины, литавры, тамбурины, барабаны и горны, создавая оглушительный шум.
- 14) Тогда Мадхава и Пандава, стоя в величественной колеснице, запряженной белыми лошадьми, затрубили в божественные раковины.
- 15) Хришикеша затрубил в Паньчаджанью, Дхананджая — в Дэвадатту; в огромную раковину Паундру затрубил страшный в подвигах Врикодара.
- 16) Царь Юдхиштхира, сын Кунти, затрубил в Анантавиджаю, а Накула и Сахадэва — в Сутхошу и Манипушпаку.
- 17) Искусный лучник царь Каши, великий воин Шикхандин, Дхриштадьумна, Вирата и непобедимый сын Сатьяки,
- 18) Друпада и все сыновья Драупади, о повелитель, и сильнорукий сын Субхадры — все затрубили в свои раковины.
- 19) Этот громоподобный звук, сотрясающий небо и землю, разрывал сердца сыновей Дхритараштры.
- 20) Итак, все приготовились скрестить оружие, а Пандава, на стяге которого обезьяна, видя выстроенных в боевом порядке сыновей Дхритараштры, подняв лук,
- 21) сказал тогда Хришикеше такие слова, о повелитель: «Меж двух армий выведи мою колесницу, Ачьюта —
- 22) пока я рассматриваю этих стоящих здесь воинов, жаждущих битвы, с которыми мне придется сражаться в бою, что вот-вот начнется.
- 23) Я присматриваюсь к стремящимся сразиться — тем, которые собрались здесь, чтобы в битве угодить злонамеренному сыну Дхритараштры».



12. Чтоб вдохнуть в него бодрость, полный доблести старший из куру в раковину затрубил — будто львиный рык прокатился.
13. Тотчас раковины, барабаны, бубны, рога и трубы разом громко взревели — будто бы гром ударил.
14. Тут же, стоя в повозке великой с белоконной упряжкой, Медвяный и Панду сын в дивные раковины затрубили.
15. В Пятиродную — Чувств властитель, в Богоданную — Добра добытчик, Волчебрюхий грозный Бхима дул в громадную Паундру.
16. В Бесчётнопобедную — царь Юдхиштхира, сын Кунти, Накула и Сахадева — в Звучную и Самоцветную.
17. Лучший из лучников Каши, Шикхандин, колесничий великий, Дхриштадьюмна, Вирата и Правдивый непобедимый.
18. Друпادا и Драупади сыны, сыны Субхадры, о долгорукый, все в раковины задули, повсюду, о земли повелитель.
19. Этот рёв, разрывавший сердца сыновей Дхритартараштры, само небо вместе с землёю содрогнуться заставил.
20. Тут, оглядев строй сынов Дхритартараштры, нацеливших стрелы, поднятый лук опустил Панду сын, тот, чей стяг с обезьяной.
21. И так молвил тогда Чувств Властителю, о земли повелитель: «Меж войсками поставь мою колесницу, о Непреклонный
22. чтобы мог рассмотреть я противников, жаждущих боя, с кем в сражении предстоящем я сразиться обязан.
23. Видеть хочу собравшихся здесь и стремящихся в битве Царстводержца зломудрого сына выполнить волю».

24) О потомок Бхараты, Хришикеша после слов Гудакеша, остановив лучшую колесницу между двух армий,

25) перед лицом Бхишмы, Дроны и всехцарей, сказал: «Смотри, Партха, на всех собравшихся потомков Куру!»

26) Партха разглядел стоящих там отцов, дедов, наставников, дядей, братьев, сыновей, внуков, друзей,

27) тестей и союзников. Увидев всех этих родственников, стоящих в обеих армиях, Каунтея,

28) охваченный сильнейшим состраданием, приунывший, сказал следующее: «О Кришна, при виде всех этих родственников, собравшихся для сражения,

29) мои ноги подкашиваются, руки опускаются, по телу пошли мурашки и его пробирает дрожь.

30) [Лук] Гандива выпадает из рук, кожа пылает. Я не в силах стоять, мой ум в смятении.

31) Я вижу зловещие знамения, о Кешава, и не нахожу блага в убийстве своих родных в сражении.

32) Не желаю, Кришна, ни победы, ни царства, ни радостей. Говинда, зачем нам царство, удовольствия или даже [сама] жизнь?

33) Те, ради кого желанны нам царство, удовольствия и радости, выстроились, готовые к битве, жертвующие жизнью и богатством:

34) наставники, отцы, сыновья, деды, дяди, тести, внуки, шурины и другие родственники.

35) Их, даже убивающих, не хочу убивать, о Мадхусудана, даже ради власти над тремя мирами — что уж говорить о земле?

36) Что за радость нам, Джанардана, в убийстве сыновей Дхритараштры? Убив этих злодеев, мы погрязнем в грехах.



24. Саньджая сказал:

И вняв слову Подвластного Сну, Чувств Властитель, о Бхарата, великую колесницу поставил между двух армий,

25. против Бхишмы и Дроны, и всех земных властелинов, молвив: «Смотри же, сын Притхи, на этих сошедшихся куру!»

26. Тут увидал сын Широкой стоящих отцов и дедов, наставников, дядей, братьев, друзей, сыновей и внуков,

27. тестей, товарищей также и даже в армиях разных, сам на себя восставший весь род свой увидел сын Кунти.

28. И, полный горечи и сострадания, так он воскликнул: «При виде родичей, Кришна, построившихся для битвы,

29. члены мои слабеют, рот мой пересыхает, бьёт меня дрожь, и мурашки ползут по телу,

30. лук Гандива из рук выпадает, кожа пылает, и стоять я не в силах, и ум мой блуждает.

31. И предзнаменования вижу противные, о Кудрявый, и доброго я не предвижу, убив своих родичей в битве.

32. Не желаю победы я, Кришна, ни царства, ни счастья. Что нам в царстве, о Пастырь, что в радостях долгой жизни?

33. Если ради желанных нам радостей царства и счастья в битве сошлись, отдавая и жизни, и достоянья,

34. наставники, что нам как отцы, также сыны и деда, дяди, шурины, внуки, тести и союзники также.

35. Пусть буду убит — не хочу убивать их, губитель Мадху даже за все три мира — не то, что за власть земную!

36. Убившим сынов Царстводержца какая нам может быть радость? Убивши даже напрягших луки, зло обретём мы, Людей Побудитель!

- 37) Поэтому не должно нам убивать сыновей Дхритараштры с родственниками: ведь убив свой род, как мы станем счастливы, Мадхава?
- 38) Даже если они, ослепленные жадностью, не видят порока в истреблении рода и преступления во вражде с друзьями,
- 39) разве нам, Джанардана, не следует понять, что, видя порочность уничтожения рода, нужно отвернуться от этого греха?
- 40) С уничтожением рода гибнут древние устои рода, а с гибелью закона беззаконие овладевает всем родом.
- 41) От роста беззакония, Кришна, разворачиваются женщины рода; с разворачиванием женщин, Варшнея, возникает смешение варн.
- 42) Смешение низвергает в ад род и губителей рода. Падают также их предки, лишённые подношений воды и пищи.
- 43) Этими порочными деяниями губителей рода, устраивающих смешение варн, уничтожаются семейные традиции и незыблемые законы рода.
- 44) Сказано, что обиталищем людей, утративших законы рода, несомненно становится ад.
- 45) Увы, великий грех собираемся совершить мы, из-за жажды царских радостей готовые убить своих родственников.
- 46) Если бы меня, не противящегося, безоружного, убили в сражении вооружённые сыновья Дхритараштры, мне было бы лучше».
- 47) Так сказав на поле боя, охваченный скорбью Арджуна опустил на сиденье колесницы, выронив лук и стрелы.

37. Убивать нам нельзя наших близких — сыновей Царстводержца, ибо, родных погубив, разве станем счастливей, Медвяный?

38. И даже если они не видят охваченной жадностью мыслью вреда в уничтожении рода и в низком коварстве —

39. разве не ведомо это нам, от зла отвращённым, вред уничтожения рода провидящим, о Людей Побудитель?

40. С уничтожением рода гибнут устои извечные рода, а с разрушением устоев — покоряет весь род беспорядок,

41. от покорности беспорядку портятся женщины, Кришна, от женщин порочных, Вришниец, является нравов смешенье.

42. Смешеньем же, падают в бездну рода убийцы с родными, ибо предки их остаются без поминок водой и кутьёю

43. Этим вредом губителей рода, содежавших нравов смешенье, рушатся и устои семьи, и законы извечные рода.

44. Людям, разрушившим рода устои, Людей Побудитель, предстоит обитание в бездне, конечно, так услышано было.

45. О горе, великое зло совершить замышляем: ради радостей власти родных погубить мы готовы!

46. И если сыны Дхритараштры с прекрасным вооружением, убьют без отпора, меня, безоружного, мне будет легче».

47. Саньджая сказал:

Сказав так, разбитый Арджуна поник на дно колесницы, выронив лук и стрелы, с умом, потрясённым мукой.



Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах, уче-
нии о Брахмане,
Писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной за-
канчивается первая глава, именуемая
«Йога уныния Арджуны».





ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагаватгиты, ученьи о Благе, писании йоги, бесе-
де Шри-Кришны с Арджуной первая
глава по названию
ЙОГА ОТЧАЯНЬЯ АРДЖУНЫ.*



Глава 2. Санкхья-йога

- 1) Санджая сказал:
— Ему, охваченному состраданием, с печальными глазами, полными слез, приунывшему, Мадхусудана сказал такие слова:
- 2) Благой Господь сказал:
— Арджуна, откуда в трудную минуту у тебя это малодушие, не свойственное ариям, лишаящее небес, приводящее к бесчестью?
- 3) Не поддавайся бессилию, Партха, оно тебе не подобает. Отбросив унижительную слабость, воспрянь, Парантапа.
- 4) Арджуна сказал:
— Мадхусудана, как я сражу в бою стрелами Бхишму и Дрону — достойных почтения, о Арисудана?
- 5) Уж лучше в этом мире быть нищим, чем убивать высокодостойных учителей: ведь убив учителей, даже своекорыстных, буду наслаждаться здесь тем, что запятнано кровью.
- 6) И не знаем, что для нас лучше: победить или быть побежденными. Напротив стоят сыновья Дхритраштры, убив которых не пожелаем жить.
- 7) От сострадания пораженный слабостью, запутавшийся сознанием в [понимании] долга, спрашиваю тебя: что определенно будет лучше? Скажи мне это. Я твой ученик. Научи меня, предавшегося тебе.
- 8) Ибо не предвижу, чтобы эту скорбь, иссушающую мои чувства, устранило обретение на земле процветающего царства, не имеющего соперников, или даже господство над богами.



Глава 2

Йога рассуждения

1. Саньджая сказал:

Тогда объятому состраданием, с полными слёз глазами, горящему, речь такую молвил Мадху губитель:

2. Свят-Благой сказал:

Откуда явилось это твоё смятение в бедствии, неариев радующее, Ярый, не небесное, а бесчестное?

3. Слабости не поддавайся, Землянин, она тебе не подходит, низменный трепет сердца оставя, восстань, о препылкий!

4. Арджуна сказал:

Как же в битве я Бхишму и Дрону, о Мадху губитель, поклоненья достойных, стрелами поражу, о врагов губитель?!

5. Чем убивать досточтимых наставников, лучше уж в мире жить подаяньем, ведь их убив, пусть и пользы желая кровью залитую пищу вкушают.

6. И нам неведомо, что из двух лучше: победить или быть в побеждённых? Жить ли потом пожелаем, убивши стоящих напротив сынов Дхритараштры?

7. Больно всё моё существо состраданием, сознанием должного не различаю, молю, разъясни мне верно, что лучше — я твой ученик и к тебе припадаю.

8. Разве могу утолить это горе, которым горят мои чувства, достижением власти неоспоримой над землёй, даже над божествами?!

9) Санджая сказал:

— О карающий врагов, сказав это Хришикеше, Гудакеша молвил, [обращаясь к] Говинде: «Не буду сражаться» — и умолк.

10) О потомок Бхараты, ему, приунывшему, меж двух армий Хришикеша сказал, как бы улыбаясь, такие слова:

11) Благой Господь сказал:

— Ты говоришь премудрые речи — и скорбишь о не подлежащем скорби! Мудрецы не скорбят ни о живых, ни о мертвых.

12) Ведь никогда не было так, чтобы не существовал Я, ты и эти цари. И в будущем бытие всех нас, конечно, не прервется.

13) Как у воплощенного в этом теле [сменяют друг друга] детство, юность, старость, так [происходит и] обретение другого тела. Утвердившийся [в мудрости] не заблуждается насчет этого.

14) Но соприкосновение с материей, о Каунтея, вызывает невечные, появляющиеся и исчезающие ощущения холода и жары, удовольствия и страдания. Старайся переносить их стойко, потомок Бхараты.

15) О лучший из людей, тот человек, которого это не может поколебать, неизменный в наслаждении и страдании, стойкий, воистину достоин бессмертия.

16) У не-сущего нет бытия, у сущего нет небытия. Таков вывод провидцев, рассмотревших обе категории.

17) Знай: неуничтожимо то, чем все пронизано. Никто не может уничтожить нетленное.

18) Сказано, что преходящи лишь эти тела воплощенного — вечного, неизмеримого, неуничтожимого. Поэтому сражайся, потомок Бхараты.

19) Кто воспринимает его убивающим кого-то и кто считает его убитым, — оба они не знают [истины]. Он не убивает, и его нельзя убить.



9. Саньджая сказал:

Это сказав Чувств властителю Сну подвластный, препылкий, Пастырю молвив: «Не буду сражаться!», стал молчаливым.

10. Ему, горяющему между двух армий, будто с улыбкой, Чувств властитель такую речь молвил, о Бхаратич.

11. Свят-Благой сказал:

Речи-то мудрые ты говоришь, да горя о не стоящем горя: ни о мёртвых, ни о живущих сведующие не горюют.

12. Ибо Я был всегда, как и ты, как и эти владыки людские, также всегда во вселенной и впоследствии будем.

13. Как Воплощённый во плоти меняет детство, зрелость и старость — так обретает и плоть другую; от того не смущается стойкий.

14. Ведь по мере касанья, сын Кунти, холод-жар, страдание-радость. Начальны они, конечны, невечны. Противостань им, Бхаратич!

15. Ибо муж, ими неколебимый, о муж быкоподобный, в страдании-радости равно стойкий бессмертья достоин.

16. Не существует Небытия, Несуществующего не бывает, но виден предел обоих провидящим сущность иную.

17. Ибо знай, неуничтожимо То, чем всё это простёрто. Непреходящее уничтожить никому не возможно.

18. Эти тела конечны, вечным же назван владеющий телом, негибнущим, непроницаемым — так сражайся, о Бхаратич!

19. Кто мыслит Его убивающим или Его мнит убитым — оба не знают: не убивает и быть не может убит Он.

20) Он не рождается и никогда не умирает; не возникнув, он не возникнет и впредь. Нерожденный, вечный, постоянный, древний, он не погибает со смертью тела.

21) Партха, разве тот человек, который знает его — неуничтожимого, вечного, нерожденного, нетленного, — убивает кого-то или становится причиной убийства?

22) Как человек, сбросив старые одежды, надевает другие, новые, так воплощенный, оставив старые тела, входит в новые.

23) Не рассекает его оружие, не сжигает его огонь, не смачивает его вода и не иссушает ветер.

24) Нерассекаем он, несжигаем он, неувлажняем и не иссушаем; он вечный, вездесущий, постоянный, недвижимый, непреходящий.

25) Говорится, что непроявлен он, непостижим он, неизменен он. Поэтому, зная его таким, ты не должен предаваться скорби.

26) Если же считаешь, что он всегда рождается и навсегда умирает, даже тогда, Махабаху, ты не должен скорбеть о нем.

27) Рожденного, несомненно, ждет смерть, а умершего, несомненно, — рождение. Поэтому ты не должен скорбеть о неизбежном.

28) О потомок Бхараты, существа не проявлены в начале, проявлены в середине, вновь не проявлены в конце. Так о чем же печалиться?

29) Один смотрит на него как на чудо, другой говорит как о чуде, иной о нем слушает как о чуде, и, даже услышав о нем, не понимает его никто.

30) Этот воплощенный во всех телах всегда неуничтожим. Поэтому, потомок Бхараты, ты не должен скорбеть ни о каких существах.



20. Как никогда не рождался — он и не умирает. Раз не был он бывшим — не будет конечным, Кто не рождён, Вездесущий и Вечный, Неразрушим, когда плоть погибает)
21. Зная Его негибнущим, вечным, нерожденным, непреходящим, разве может тот муж, о Землянин, убивать, побуждать на убийство?
22. Словно старые ветхие сбросив одежды, другие, новые, человек одевает, так старые ветхие сбросив тела облекается в новое Воплощённый.
23. Не рассекают Его мечи, не сжигает пламя, не увлажняет Его вода, ветер не иссушает.
24. Не рассекаем Он, не сжигаем, не увлажняем, не иссушим, вечный, недвижимый, неколебимый, постоянный, всесущий.
25. Неявленным, непостижным, неизменяемым Он зовется. Итак, узнав Его таковым, горевать ты не должен.
26. Но и вечно рождающимся, вечно гибнущим Его мысля, даже тогда, долгорукий, о Нём горевать ты не должен.
27. Неизбежно умрет рождённый, а умерший родится; итак, из-за неотвратимого горевать ты не должен.
28. Неявлены существа в начале, явлены в середине, Бхаратич, в исходе — неявлены снова. Какая же в том печаль?
29. Один глядит на него, как на чудо, другой же о Нём говорит, как о чуде, иной о Нём слушает, как о чуде, но даже услышав, никто не узнает.
30. Всяк воплощённый во плоти неуязвим всегда, Бхаратич, так что — ни о каких существах горевать ты не должен.

- 31) Далее: рассматривая свою дхарму, ты не должен колебаться, ибо для кшатрия нет ничего лучше праведного сражения.
- 32) О Партха, счастливы кшатрии, которые вступают в такое выпавшее на их долю сражение, подобное распахнутым вратам рая.
- 33) Но если ты не вступишь в этот праведный бой, то, предав свой долг и честь, примешь на себя грех.
- 34) Все станут говорить о твоём вечном бесчестье, а для уважаемого [человека] бесчестье хуже смерти.
- 35) Великие воины сочтут тебя уклонившимся от боя из-за страха; ты, кого они так высоко ценили, станешь для них ничтожеством.
- 36) И твои враги произнесут много непотребных речей, насмехаясь над твоей силой. Что может быть обиднее?
- 37) Или ты, убитый, оберетешь небеса, или, победив, насладишься властью над землей. Поэтому воспрянь, Каунтея, решившись на битву.
- 38) Равно относясь к наслаждению и страданию, приобретению и потере, победе и поражению, вступай в битву. Так не примешь на себя грех.
- 39) Эта мудрость представлена тебе в соответствии с санкхьей. Теперь услышь о ней согласно йоге — о мудрости, обладая которой, Партха, избежишь порабощения кармой.
- 40) Здесь нет ни гибели начинаний, ни уменьшения блага от них. Даже малая толика этой дхармы спасает от великого страха.
- 41) Курунандана, здесь решителен и однонаправлен разум, но многоветвисты и нескончаемы мысли нерешительных.
- 42) Несведущие, удовлетворенные буквой Вед, говорящие «нет ничего иного», произносят, Партха, цветистые речи,



31. Также правду свою соблюдая, ты колебаться не должен: нет для воина счастья выше справедливого боя.

32. Будто увидев врата небесные, распахнутые нежданно, радостно воины, о Землянин, приемлют битву такую.

33. Если же ты не вступишь в справедливое это сражение, то свой долг и честь погубив, совершишь преступление.

34. О твоём неизбывном бесчестии судачить все будут, а бесчестие славному смерть превосходит.

35. Решат твои недруги: боя бежал ты из страха, и, некогда чтимый ими, ты презираемым станешь.

36. Много речей непотребных тогда твои недруги скажут, над силой твоей потешаясь. Что может быть горше?

37. Убитый — неба достигнешь, живой — насладишься величием, поэтому — встань, сын Кунти, на сражение решившись.

38. Уравняв страдание-радость, потерю и обретенье, поражение с победой, сражайся — так не свершишь преступления.

39. Что изложено по расчёту ту же мудрость выслушай в йоге, коей мудростью связан, сын Притхи, цепь удела удалишь ты.

40. Здесь достигнутое — не гибнет, убывания не бывает, даже малость этой правды страх великий избывает.

41. Решительное убеждение единственно здесь, радость куру, но ветвятся бесконечно нерешительных убеждения.

42. Кто речи цветистые повторяет — те не сведущи, Партха, довольные Вед изреченьем, «иного нет» изрекают.

- 43) сулящие рождение как плод дел, изобилующие описанием разнообразных ритуалов, направленных на получение удовольствий и обретение власти. [Эти люди] исполнены желаний; их высшая цель — рай.
- 44) У привязанных к удовольствиям и богатству, чей ум увлечен этой [речью], не бывает решительного разума, погруженного в самадхи.
- 45) Веды ограничиваются сферой трех гун. Арджуна, будь выше трех гун, вне двойственности; всегда пребывай в саттве, не беспокойся о благосостоянии, утвердись в своем Я.
- 46) Сколько пользы в малом пруде, когда вода стекается отовсюду, столько и во всех Ведах для брахмана, постигшего Истину.
- 47) У тебя есть право только на действие, но не на его плоды; пусть не будет твоим побуждением плод деятельности, и да не будет у тебя привязанности к бездействию.
- 48) Утвердившись в йоге, совершай, Дхананджая, действия, отринув привязанности, равно относясь к успеху и неудаче. Уравновешенность называется йогой.
- 49) Дхананджая, деятельность много ниже буддхи-йоги. Ищи прибежища в буддхи. Жалки те, кем движет стремление получить плод [деятельности].
- 50) Тот, чей разум сосредоточен, избавляется здесь от хорошего и плохого. Поэтому предайся йоге. Йога — искусność в действиях.
- 51) Освобожденные от уз рождения мудрецы, чей разум сосредоточен, отказавшись от плода, рожденного действием, достигают бесскорбиа.
- 52) Когда твой разум выберется из дебрей заблуждения, тогда станешь безразличным к услышанному и тому, что должно быть услышано.



43. Предел их желаний — небо, но плод дел — рождение, цель множества разных обрядов — достичь наслаждений и власти.
44. Кто увлекаем мыслью, склонной к власти и наслаждениям, не имеет в завершении решительного убеждения.
45. Веды — в пределах трех сутей-гун, отринь три сути, о Ярый, недвойственный, всегда стойкий, самобытный, не связан удобством.
46. Сколько пользы в источнике вод, повсюду текущих — столько же во всех ведах для познавшего Благо.
47. Итак, направляй усилие не на плоды, а на дело, не плодами дел побуждаем, но и безделием не спутан.
48. В обуздании (йоге) стойкий, делай дела, отбросив путы, Добра Добытчик, будь ровен в успехе и неуспехе — зовется равностью обузданье.
49. Ибо дело намного ниже обузданья познанием, Добра Добытчик; в познании ищи прибежище — жалок к плодам устремлённый.
50. Собранный разум здесь оставляет дело дурное, как и благое, посему — впрягись в упражнение. Упражнение — в делах уменье.
51. Делом рождённый плод оставив, разумный, единство познавший, цепи рождений расторгнув, бесскорбия достигает.
52. Когда ты заблуждений дебри разумом преодолеешь, тогда придёт равнодушие к прошлым и новым Писаньям.

53) Когда твой противопоставленный Писаниям неподвижный разум утвердится в непоколебимом самадхи, тогда достигнешь йоги.

54) Арджуна сказал:

— Кешава, каковы признаки твердо знающего, пребывающего в самадхи? Что может сказать тот, чья мысль тверда? Как он будет себя вести и зачем станет странствовать?

55) Благой Господь сказал:

— Когда он избавляется от всех желаний, исходящих из ума, и благодаря Атману обретает удовлетворение в себе, тогда, Партха, его называют твердо знающим.

56) Чей ум спокоен среди страданий и бесстрастен в наслаждениях, кто освободился от желаний, страха и гнева, тот называется мудрецом, чья мысль тверда.

57) Кто ни к чему не привязан, кто, получая хорошее и плохое, не радуется и не ненавидит — мудрость того утвердилась.

58) И если он, словно черепаха, втягивающая в себя члены тела, полностью уводит чувства от объектов чувств — его мудрость утвердилась.

59) У воплощенного, воздерживающегося от наслаждений, нет [их] объекта, но есть вкус [к ним]. У того, кто узрел Высшее, исчезает даже вкус.

60) Каунтея, беспокойные чувства силой уносят ум даже проницательного человека, пытающегося [сдержать их].

61) Обуздав их все, пусть он пребывает в сосредоточении на Мне как на Высшем. У кого чувства в подчинении, мудрость того утвердилась.

62) У человека, концентрирующегося на объектах чувств, зарождается привязанность к ним; из привязанности развивается желание, из желания рождается гнев.

63) Из гнева возникает заблуждение, от заблуждения — затмение памяти, из-за затмения памяти пропадает разум, из-за разрушения разума [человек] погибает.



53. Когда над Писаньями встанет и установится неколебимо в завершенье твой разум недвижно — тогда свершишь единенье.

54. Арджуна сказал:

Как стойкого в мудрости определить стойкого в совершенстве, Кудрявый? стойкий мыслью как говорит, как сидит и как бродит?

55. Свят-Благой сказал:

Когда покидает он все желанья, что от ума исходят, довольный только самим собой — тогда стойко-мудрым зовётся.

56. Неколебимый умом в страданиях, в радостях — без увлечения, страсти, страха, гнева лишённый, мыслью стойкий зовётся мудрым.

57. Кто без всякого пристрастия принимает счастье, несчастье, не радуется, не злится — того обоснована мудрость.

58. И когда совсем убирает, словно бы черепаха члены, чувства чувственных целей — того обоснована мудрость.

59. Отвергаются внешние вещи, непитаемые Воплощённым, кроме вкуса к ним. Но и вкус свой, видя высшее, отвергают.

60. Ибо даже у устремленного и прозорливого мужа силой, сын Кунти, ум увлекают бурные чувства.

61. Пусть все их собрав, обузданный сядет, Высшим Меня (поставя), ведь кто над чувствами властен — того обоснована мудрость.

62. У помышляющего о вещах привязанность к ним возникает, привязанность рождает желанье, желание — гнев порождает.

63. Гнев ослепление рождает, от ослепления память в смятении, смятенье памяти — разума гибель, с гибелью разума погибают.



- 64) Но владеющий собой человек, который живет в мире объектов, управляя чувствами, свободными от влечения и отвращения, достигает безмятежности.
- 65) В безмятежности исчезают все его страдания. Разум того, чье сознание безмятежно, быстро укрепляется.
- 66) У несобранного нет разума. И нет силы сосредоточения у несобранного. Для не имеющего силы сосредоточения нет покоя, а для не имеющего покоя — откуда быть счастьем?
- 67) Когда ум следует за блуждающими чувствами, тогда он уносит мудрость человека подобно тому, как ветер гонит лодку по воде.
- 68) Поэтому, Махабаху, у кого чувства полностью отвлечены от объектов чувств, мудрость того утвердилась.
- 69) То, что ночь для всех существ, то время бодрствования для владеющего собой, а что время бодрствования для существ, то ночь для мудреца, видящего [Истину].
- 70) В кого все желания входят подобно тому, как воды растворяются в наполняющемся, но неизменно неподвижном океане, тот обретает покой, — а не тот, кто жаждет исполнения желаний.
- 71) Человек, который, обойдя [стороной] все желания, идет по жизни свободным от вожделения, собственничества и эго, достигает покоя.
- 72) Это, Партха, духовное состояние. Обретя его, больше не заблуждаются. Утвердившись в нем, хотя бы в последний час, [человек] приобщается к блаженству Брахмана.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах, учении о Брахмане, Писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной заканчивается вторая глава, именуемая «Санкхья-йога».





64. Избавив же чувства от страсти и злости к вещам переходящим, самовластный, себя подчинивший, ясности достигает.
65. В ясности всех страданий происходит исчезновение, ведь сознание ясное вскоре подтверждается убеждением.
66. Для рассеянного нет убеждения и нет представленья, не представляющему нет мира, без мира — откуда быть счастьем?
67. Ибо кто по изменчивым чувствам свой ум направляет, мудрость его ум уносит, как ветер лодку по водам.
68. Поэтому, долгорукий, кто не захвачен вовсе чувствами чувственных целей — того обоснована мудрость.
69. Когда для существ всех ночь — в себя обращённый бодрствует, когда бодрствуют существа — ночь в том молчальник видит.
70. Как в океан, (в глубине) недвижимый, переполнимый, воды впадают, так все желанья в том пропадают, кто мир обрёл, не желая желаний.
71. Кто все желанья покинув, бродит неувлечённый, беспечальный, без личности — мира тот достигает.
72. Эту Благость, Землянин, кто обрёл — не блуждает, хоть в миг кончины её достигнув — в покое благом пребывает.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагвадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджунной вторая глава по названию:
ЙОГА РАССУЖДЕНИЯ.*



Глава 3. Карма-йога

- 1) Арджуна сказал:
— Джанардана, если ты считаешь, что буддхи выше деятельности, то почему, Кешава, побуждаешь меня участвовать в ужасном деле?
- 2) Как бы противоречивым словом ты смущаешь мой разум. Скажи определенно об одном — о том, посредством чего я обрету благо.
- 3) Благой Господь сказал:
— О безупречный, ранее Я объяснил, что в этом мире есть два пути: джняна-йога санкхьяиков и карма-йога йогов.
- 4) Не уклонением от деятельности человек достигает недеяния и не одним отречением [от мира] достигает совершенства.
- 5) Ибо никто никогда не может пребывать в бездействии ни мгновения: ведь каждый невольно принуждается к деятельности гунами, рожденными природой.
- 6) Кто, сдерживая действующие органы чувств, сидит, помышляя в уме об их объектах, тот, заблуждающийся, называется притворщиком.
- 7) Но тот, о Арджуна, кто, обуздывая умом чувства, без привязанности совершает действующими органами чувств карма-йогу, — тот выше.
- 8) Совершай предписанные действия, ибо деятельность лучше бездействия, и даже поддержать существование своего тела ты не сможешь без действий.
- 9) Этот мир скован кармой — за исключением деятельности, осуществляемой как жертва. Поэтому, Каунтея, совершай действия, будучи свободным от привязанностей.



Глава 3

Йога действия

1. Арджуна сказал:

Если ты, о Людей Побудитель, выше дел разум ставишь, зачем на ужасное дело меня, Кудрявый, склоняешь?

2. Речи странным противоречьем мой разум ты как бы смущаешь; одно поведай определённо — как поступить мне лучше?

3. Свят-Благой сказал:

В этом мире два вида веры возведены Мной, Безупречный, целость знания — для рассудочных, целость действия — для цельных.

4. Избегающий дел человек не осуществит бездействия, ибо одним отречением ещё не стать совершенным.

5. Ибо никто бездеятельным не может пробыть даже мига, делает дело невольно — всё из-за свойств, порождённых природой.

6. Кто проявления чувств подавил, но сидит, умом вспоминая, цели чувств — тот запутавшимся, поступающим ложно зовётся.

7. Того, кто чувства умом подчинив, удерживает, о Ярый, действия чувств обобщением действий считают несвязанным.

8. Необходимое делай дело — дело ведь выше бездействия: даже и отправлений тела не исполнишь, бездействуя.

9. Кроме действий, что ради жертвы, мир действием связан; выполняя поэтому дело, от связанности свободный.

- 10) Праджапати, создав в древние времена человечество вместе с жертвой, сказал: «Ею размножайтесь. Да будет она вашей дойной коровой желаний.
- 11) Насыщайте ею богов, и да насытят вас боги! Насыщая друг друга, обретете высшее благо».
- 12) Насытившиеся жертвой боги дадут вам желанное; кто пользуется их дарами, не одаривая их, тот вор.
- 13) Праведники, которые едят остатки жертвенной пищи, избавляются от всех грехов. Но нечестивцы, готовящие еду лишь для себя, вкушают грех.
- 14) Существа возникают из пищи, пища появляется от дождя, дождь идет благодаря жертве, жертва происходит из деятельности.
- 15) Знай: в основе деятельности лежат Веды; Веды происходят от Непреходящего. Поэтому в жертве всегда пребывает вездесущий Брахман.
- 16) Партха, кто здесь не следует установленному вращению колеса, кто живет во зле и услаждает чувства, тот живет напрасно.
- 17) Но человек, который будет черпать радость в Атмане, который умиротворен в Атмане и находит удовлетворение в Атмане, — у него нет обязанностей.
- 18) Для него здесь нет цели ни в деятельности, ни в бездействии. И он не зависит в достижении цели ни от каких существ.
- 19) Поэтому всегда совершай должные действия без привязанности, ибо, действуя без привязанности, человек достигает Высшего.
- 20) Ведь только деятельностью Джанака и другие достигли совершенства. Ты тоже должен действовать, имея в виду благо всего мира.



10. Вместе с жертвой твари создав, молвил некогда Тварей Владыка: «Множитесь ею, пусть она будет искомым желаньем доиться.
11. Ею богов удовлетворяйте, те боги пусть вас удовлетворяют, удовлетворяя друг друга, достигнете высшего счастья».
12. Услады желанные боги дадут вам, удовлетворённые жертвой, кто ж потребляет данное ими, не отдавая — вор тот.
13. Едя жертв остатки, добрые избавляются от недостатков, но грязь едят нечестивцы, для себя лишь (пищу) готовя.
14. Существа существуют пищей, пища от дождя бывает, дождь бывает от жертвы, действие, — жертвы источник.
15. Знай, деянье идёт от Благого, сам Благой рожден Нерушимым, посему вездесущее Благо вечно стоит на жертве.
16. Кто этого круговращения здесь вращенью не помогает, дурноживущий, тешущий чувства, тщетно, Землянин, живёт тот.
17. Кто же Самим наслаждается и Самим насыщается, только Самим умиротворился — действующим не является.
18. У него здесь цели ни в деле, ни в недеяньи не бывает, ни в каком существе он не ищет опоры или богатства.
19. Так, несвязанный, постоянно делай должное дело, ведь муж несвязанный, дело верша, Высшее обретает.
20. Ведь лишь делом Джанака с прочими совершенства достигли, также в виду сохранности мира ты действовать должен.

- 21) Что бы ни делал великий человек, именно то делают и обыкновенные люди: народ принимает те критерии, которые он устанавливает.
- 22) Партха, в трех мирах нет работы, которую Я должен выполнять; нет ничего, чего бы Я не достиг. И все же Я пребываю в действии.
- 23) Ибо если Я когда-нибудь перестану неумолимо действовать, то, Партха, люди во всем последуют Моим путем.
- 24) Если бы Я перестал действовать, то эти миры погибли бы, и Я был бы причиной смещения варн и гибели существ.
- 25) Как невежественные действуют из привязанности к деятельности, так, потомок Бхараты, пусть мудрый, желая действовать на благо всего мира, совершает действия без привязанности.
- 26) Пусть мудрый не смущает ум невежественных, привязанных к деятельности. Пусть сосредоточенный, действуя, побуждает их любить всякое дело.
- 27) Все действия совершаются гунами природы, но тот, кого ввело в заблуждение эго, думает: «Я деятель».
- 28) Однако, Махабаху, тот, кто знает истину отделенности гун и действий [от атмана], думая: «Гуны вращаются в гунах», не привязывается [к деятельности].
- 29) Обманутые гунами природы привязываются к гунам и действиям, но пусть обладающий совершенным знанием не смущает их — глупых, мало знающих.
- 30) Будучи свободным от желаний и собственничества, посвящая сознанием, погруженным в Атман, все действия Мне, сражайся, отбросив беспокойство.
- 31) Те люди, которые всегда следуют этому Моему учению, исполненные веры, не злословящие, освобождаются от кармы.



21. Что совершает лучший — то и всякий рождённый, какой он пример подаёт — следует мир такому.
22. Нет ничего в трёх мирах, чего бы свершить Я должен и чего бы не мог совершить, но Я в делах пребываю.
23. Ибо если не буду следовать Я делам непрерывным, последует вслед за Мною и всё человечество, Партха.
24. Эти миры бы распались, если б не делал Я действий, Я стал бы творцом варн смешенья и созданий уничтоженья.
25. Коль неразумный действует, действием связан, Бхаратич, разумный же, непривязанный, действует ради сохранности мира
26. Да не смущает он разум незнающих, привязанных к делу, свершая дела все, сведущий, к довольству ими пусть побуждает.
27. Природы свойствами-*гунами* всецело производятся действия, своим «я» отдельным обманутый, «Я — деятель!» — мыслит.
28. Но кто ведает суть, долгорукий, свойств и дел раздельня, «Обращаются свойства в свойства», — так поняв, не запутан.
29. Обманутые свойствами природы запутываются в действиях свойств, их, слабых, совсем неведающих, всеведающий да не волнует.
30. Мыслью о Самом главном Мне все дела оставляя, неувлечённым став, беспечальным, сразись, горячности избегая.
31. Те люди, кто Моему учению следуют постоянно, с верой, неропшущие, те избавляются даже от действий.

- 32) Но те, кто не следует Моему учению и злословит его, заблуждающиеся относительно всего знания — они, знай, погибли, неразумные.
- 33) Даже знающий действует согласно своей природе — существа следуют природе. Что же даст ее подавление?
- 34) Влечение и отвращение чувств зависят от объекта чувств. Человеку не следует подпадать под власть обоих, ибо они его враги.
- 35) Лучше своя дхарма, [даже] несовершенная, чем хорошо исполненная чужая. Лучше гибель в своей дхарме — чужая дхарма опасна.
- 36) Арджуна сказал:
— Но что, Варшнея, побуждает человека совершать грех даже помимо воли, словно его влечет [некая] сила?
- 37) Благый Господь сказал:
— Это вожделение, это гнев, рожденные гуной страсти. Знай: это враг здесь, всепожирающий, всегреховный.
- 38) Как огонь покрывается дымом и зеркало — пылью, как зародыш покрыт околоплодной оболочкой, так это покрыто им.
- 39) Каунтея, знание сокрыто этим вечным врагом мудрого, имеющим облик вожделения и [подобным] ненасытному огню.
- 40) Чувства, ум и интеллект называются его местопребыванием; посредством их он, сокрыв знание, вводит воплощенного в заблуждение.
- 41) Поэтому, о лучший из потомков Бхараты, обуздав вначале чувства, уничтожь этого злобного губителя знания и распознавания.



32. Но те, кто, ропща, не следует Моему ученью, любым знанием обмануты, знай, бессмысленно погибают.

33. Даже знающий поступает согласно своей природе, природе подвержены все существа — к чему приведет подавление?

34. Чувству чувственной цели страсть-отвращенье присущи, Они ведь враги (человека) — да не поддастся их власти.

35. Свой долг пусть и скромный, — лучше чужого, что исполнен прекрасно. в своём долге устойчивость лучше, долг же чужой опасен.

36. Арджуна сказал:

Кем тогда побуждаемый муж этот грех производит против воли даже, Вришниец, словно тот силой ему навязан?

37. Свят-Благой сказал:

Желание это, гнев это — порождённые страстным свойством, многогрешным, прожорливым, знай, таков здесь противник.

38. Как покрывается дымом пламя и зеркало — пылью, как зародыш покрыт последом — так им это покрыто

39. И знание знающего покрыто этим вечным противником в виде желанья, сын Кунти, как огнём ненасытным.

40. Чувства, ум, разум его вместилищами называют, ими обманывает оно, сокрыв Воплощённого знание.

41. Итак, свои чувства сначала подчинив, бык из Бхаратов, удали грязнителя этого Знания и всезнания губителя.



42) Говорят, что чувства выше [неживой материи]. Ум выше чувств, но интеллект выше ума, а тот [атман] выше интеллекта.

43) Зная так того, кто выше интеллекта, укрепив себя Атманом, уничтожь, Махабаху, труднопобедимого противника, имеющего облик вождения.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается третья глава,
именуемая «Карма-йога».





42. Говорят: «высокие чувства», над чувствами высший — ум, выше ума же — разум, но разума выше — оно.

43. Познав то, что выше разума, в Самом самоутвердившись, сокруши врага, долгорукий, чудовище в виде желанья.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, ученьи о Благе, писании
йоги, беседе Шри-Кришны с Арджуной
третья глава по названию
ЙОГА ДЕЙСТВИЯ или КАРМА ЙОГА*



Глава 4.

Йога знания и отречения от действия

- 1) Благой Господь сказал:
— Эту непреходящую йогу Я возвестил Вивасвану, Вивасван поведал Ману, а Ману сообщил Икшваку.
- 2) Так, один за другим, эту йогу познавали царственные мудрецы. Парантапа, по прошествии долгого времени она была здесь утрачена.
- 3) Эта древняя йога сегодня поведена Мной тебе, ибо ты Мой бхакт и друг — ведь это высшая тайна.
- 4) Арджуна сказал:
— [Ты], почтенный, родился позднее, Вивасван родился раньше; как же понять, что вначале ты возвестил [ее]?
- 5) Благой Господь сказал:
— Через многие рождения прошли мы с тобой, Арджуна. Я знаю их все, а ты, Парантапа, не знаешь.
- 6) Хотя Я нерожденный, нетленный Атман и Господь существ, все же, повелевая своей природой, Я посредством своей энергии появляюсь в мире.
- 7) Всякий раз, потомок Бхараты, когда происходит истощение дхармы и возрастает адхарма, Я являю Себя.
- 8) Для спасения праведных и на погибель злодеям, ради установления дхармы Я рождаюсь из века в век.
- 9) Рождение и дела Мои божественны. Кто действительно это знает, тот, оставив тело, не рождается вновь — он приходит ко Мне, Арджуна.
- 10) Освободившись от желаний, страха и гнева, преисполнившись Мною и найдя опору во Мне, многие, очищенные знанием и аскезой, вошли в Мое бытие.
- 11) Как люди обращаются ко Мне, так Я им и воздаю. Партха, люди во всем следуют Моим путем.



Глава 4

Йога благой жертвы

1. Свят-Благой сказал:

Непреходящее это единство Всесветлому я поведал, Всесветлый сказал его Мудрому, Мудрый сказал Икшваку.

2. Передавая один другому провидцы-цари его знали, но за великое время здесь рассеялось это единство.

3. Древнее это единство вновь возвещено Мною ныне, тебе, Мой обожатель и друг, сказано наитайное это.

4. Арджуна сказал:

Раньше Всесветлый родился, позже твоё рождение как Ты мог «возвестить в начале» — этого не понимаю.

5. Свят-Благодатный сказал:

Много Моих рождений и твоих было в прошлом, о Ярый, ведомы все Мне, ты же своих не знаешь, врагов палитель.

6. Хоть Сам нерожденный и неизменный, хоть Я существ владыка, становлюсь Я своей природой, собственной магией управляя.

7. Ибо всякий раз, когда Правда истощается, Бхаратич, умножившейся неправдой — тогда Я Сам себя испускаю.

8. Для защиты усердных и для уничтоженья злодеев, для восстановления Правды являюсь Я в каждую эру.

9. Дивны рождение Мое и дело — кто эту истину знает, тело оставив, вновь не родится — ко Мне он идёт, о Ярый.

10. Лишены страсти, страха, гнева, Мною полны, во Мне пребывая, много очищенных пылом знания, вступивших в Мое состоянье.

11. Как кто ко Мне устремлён, того так Я и награждаю. Мне вослед следуют люди по-всякому, о Землянин.

- 12) Те, кто желает вознаграждения за [ритуальную] деятельность, поклоняются здесь божествам, ибо в мире людей [ритуальная] деятельность быстро приносит вознаграждение.
- 13) Согласно особенностям гун и действий Мной созданы четыре варны. Хотя Я их создатель, знай, что Я вечно вне деяний.
- 14) Не грязнят Меня дела, нет у Меня стремления получить плод деятельности. Кто знает Меня таким, того дела не связывают.
- 15) В древности стремящиеся к освобождению, зная это, тоже совершали действия. Поэтому и ты совершай действия так, как они совершались древними в прошлом.
- 16) Что есть действие, что — недеяние? Даже мудрые относительно этого заблуждались. Я расскажу тебе о том действии, познав которое, освободишься от зла.
- 17) Нужно изучить природу деятельности. И надо узнать суть запрещенного действия. И сущность недеяния тоже следует понять. Глубок путь деяний.
- 18) Кто видит недеяние в деятельности и действие в бездействии, тот — мудрый среди людей; он, совершающий все дела, сосредоточен.
- 19) У кого все начинания свободны от желания получить удовольствие и карма сожжена огнем знания, того мудрецы называют знающим.
- 20) Отбросив привязанность к плодам деятельности, всегда удовлетворенный, независимый, он не делает ничего, хотя и занят деятельностью.
- 21) Не имеющий желаний, обуздавший мысли и отказавшийся от всех видов накопительства, совершая действия лишь телом, не принимает на себя грех.
- 22) Довольный посланным судьбой, поднявшийся над двойственностью, без зависти, равно относящийся к успеху и неудаче, не связывается [кармой], даже действуя.



12. Стремящиеся к успеху в делах богам здесь возносят жертвы, ибо быстро в мире людском успех деловой бывает.
13. Произведены Мной четыре нрава, распределение свойств и дела, этого — Я создатель, хотя несозидающий, неизменный.
14. Меня действия не пятнают, плоды действий не увлекают, кто Меня познает таковым — действием тот не связан.
15. Это постигнув, делали дело предки также для Избавленья, поэтому делай дело и ты, как делали в древности предки.
16. Что — действие? Что — бездействие? Даже вещи здесь в смущеньи. Расскажу тебе о том действии, что познав, избавишься от несчастья.
17. Должно познать и действие, познать и злодейство, должно познать и бездействие — таинственен ведь путь действия.
18. Кто в действии зрит бездействие, а в бездействии — действие, тот средь людей познавший, приобщённый, дела все свершивший.
19. Во всех своих начинаньях от желанья, стремленья избавлен; кто сжёт дела огнём знания — тот учёным разумными назван.
20. Пути плодов дел отбросив, без крова, всегда довольный, пребывая в действии даже, не делает ничего он.
21. Без надежд, укротив свои мысли, всякую собственность бросив, только телом дела совершая, прегрешенья не принимает.
22. Нежданно данным доволен, независтлив и нераздвоен, равный в успехе и неуспехе, действуя даже, не связан.

- 23) У избавившегося от привязанностей, освобожденного, утвердившего сознание в мудрости, выполняющего работу как жертву, вся карма рассеивается.
- 24) Брахман — ритуальная ложка, Брахман — топленое масло, влитое Брахманом в огонь Брахмана; достигает Брахмана тот, кто погружен в самадхи деятельности Брахмана.
- 25) Некоторые йоги совершают жертвоприношения богам, а другие жертвой возливают жертву на огонь Брахмана.
- 26) Иные приносят в жертву слух и остальные чувства на огне обуздания, другие сжигают звук и прочие объекты чувств на огне чувств.
- 27) Некоторые приносят в жертву всю деятельность праны и чувств на зажженном знанием огне йоги самобуздания.
- 28) Также есть те, кто совершает жертву имуществом, аскезой, йогой, а твердые в обетах подвижники осуществляют жертву знания и изучения Вед.
- 29) Иные, приверженцы пранаямы, сдерживая движение праны и апаны, жертвуют прану апане, а апану — пране.
- 30) Другие, ограничивая себя в еде, жертвуют прану Пране. Все они — знатоки жертвоприношений, жертвой очищенные от грехов.
- 31) Вкушающие амриту остатков жертвенной пищи идут к вечному Брахману. [Даже] этот мир не для тех, кто не жертвует — как же, о лучший из потомков Куру, [им надеяться на] иной?
- 32) Так разнообразные приношения расположены пред устами Брахмана. Знай: все они рождены действием. Познав это, освободишься.
- 33) Парантапа, жертва знания лучше принесения в жертву имущества, ибо, о Партха, вся полнота действий находит завершение в знании.



23. Пут избегнувшего, свободного, с основанным на знании сознанием, производящий дело для жертвы совершенно (его) избывает.
24. Благо-жертвованьем Благо-жертву в огонь Блага Благой ввергает, благодеянье — как Благо само, что достигнется этим свершеньем.
25. Некоторые приобщённые божеств почитают жертвами, другие же — в огонь Блага жертву приносят.
26. Слух и прочие чувства иные в огни обузданья подносят, жертвуют звук и прочие вещи на огнях чувств иные.
27. Все действия чувств, и действия токов другие жертвуют в зажжённый Знанием огонь йоги самоуправления.
28. Другие жертвой имущества, жертвой пыла, жертвой йоги, жертвою изучения знания прилежны, тверды в обетах.
29. Выдоху жертвуют вдохом, а другие — выдохом вдоху, ход вдоха-выдоха подчиняя, силовуправление ставят целью.
30. Другие, сдержаны в пище, дыханьем жертвуют дыханьям. Все они сведущи в жертвах, жертвой скверну уничтожают
31. Вкушая бессмертность остатков жертвы, идут в извечное Благо. Не жертвующим — нет мира здесь, и откуда иной, лучший Куру?!
32. Так многие виды жертв разложены перед ртом Блага; знай, все они рождены делами, узнав это — освободишься.
33. Лучше вещественных жертв жертва знания, врагов палитель, все действия полностью заключаются в знании, Землянин.



- 34) Познай это смирением, вопрошанием, почитанием — мудрецы, видящие Истину, явят тебе знание,
 35) постигнув которое, Пандава, увидишь все существа в Атмане, во Мне, и не впадешь вновь в заблуждение.
- 36) Даже если ты самый грешный из всех грешников, на ладье знания ты переправишься через все злое.
 37) Арджуна, как зажженный огонь превращает дрова в пепел, так огонь знания испепеляет всю карму.
 38) Нет здесь очистителя, равного знанию. Преуспевший в йоге со временем сам открывает его в себе.
- 39) Обуздавший чувства верующий, стремясь к знанию, получает его. Получив знание, он вскоре обретает Высший Покой.
 40) Не имея знаний и веры, сомневающийся погибает. Для сомневающегося нет ни счастья, ни этого мира, ни следующего.
- 41) Дхананджая, действия не связывают утвердившегося в своем Я, который знанием отсекает сомнения и посредством йоги отрекся от [роли исполнителя] действий.
 42) Поэтому утвердись в йоге. Отсекая духовным мечом знания сомнения сердца, возникшие из невежества, воспрянь, потомок Бхараты.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
 учении о Брахмане, Писании йоги, беседе
 Шри Кришны с Арджуной заканчивается
 четвертая глава, именуемая
 «Йога знания и отречения от действия».





34. Это познай поклоненьем, вопрошаньем, служеньем, знание тебе предоставят знающие, зрящие сущность.
35. Это узнав, не попадёшь в заблуждение вновь, сын Панду, им все существа без изъятья узришь в Самом и также во Мне.
36. И если ты был бы даже грешнейший из грешных, на лодке знания преодолеешь все преступления.
37. Как горящий огонь дрова обращает в пепел, о Ярый. так огонь знания все дела обращает в пепел.
38. Ибо равного знанию здесь очистителя не существует, его в упражнении преуспевший в себе со временем открывает.
39. Верующий, чувства смилив, получает Высшего знание, знание Высшего получив, вскоре в покой вступает.
40. Незнающий, неверующий, сомневающийся — гибнет, не в этом мире и не в ином для сомневающегося нет счастья.
41. Обузданьем отринувшего дела, отсекающего знаньем сомненья, самодостаточного не связывают дела, о Добра Добытчик.
42. Итак, мечем мудрости постижения Атмана рассекая сомненье, что от неведения родилось и коренится в сердце, — Пребывая в Йоге, восстань, Бхарата.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах
святой Бхагавадгиты, ученьи о Благе,
писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджунной чет-
вёртая глава по названию
ЙОГА БЛАГОЙ ЖЕРТВЫ.*



Глава 5.

Йога отречения и действия

- 1) Арджуна сказал:
— Кришна, Ты превозносил отречение от действий, а теперь восхваляешь йогу. Что из двух лучше? Об этом одном скажи мне определенно.
- 2) Благой Господь сказал:
— И отречение, и карма-йога ведут к высшему благу, но йога действия превосходит отказ от деяний.
- 3) Махабаху, следует знать, что тот навсегда отрекся [от мира], кто не ненавидит и не желает, кто вне двойственности. Он легко освобождается от оков.
- 4) «Санкхья и йога различны», — так говорят наивные, а не ученые. Хорошо утвердившийся даже в одной, обретает плоды обеих.
- 5) Положение, обретаемое санкхьяиками, достигается также и йогами. Санкхья и йога — одно; кто так видит, тот [действительно] видит.
- 6) Но, Махабаху, без йоги отречение [от мира] дается трудно, [тогда как] сосредоточенный в йоге мудрец вскоре достигает Брахмана.
- 7) Тот сосредоточенный в йоге, чья душа — с Душой всех существ, очистившись, преодолев себя и подчинив себе чувства, не грязнится [кармой], даже действуя.
- 8) Пусть сосредоточенный, знающий истину, думает: «Не делаю ничего». Даже когда он смотрит, слушает, обоняет, осязает, ест, идет, спит, дышит,
- 9) говорит, выделяет, принимает, открывает и закрывает глаза, пусть помнит: «Это чувства возвращаются в объектах чувств».
- 10) Тот, кто действует, отбросив привязанность и посвятив дела Брахману, не грязнится злом — словно лист лотоса, [не смачиваемый] водой.



Глава 5

Йога отречения от действий

1. Арджуна сказал:

Отрешенье от действий, Кришна, и обузданье вновь ты восхваляешь, какое одно из этих лучше — определённо скажи мне.

2. Свят-Благой сказал:

Отрешенье и дельное обузданье наилучшее оба даруют, дельное обузданье из них превосходит от дел отрешенье.

3. Знай того всегда отрешённым, кто не стремится, не ненавидит, ведь недвойственный, долгорукый, избавляется от пут даже счастья.

4. Расчёт и обобщенье различны — юнцы, не ученые, уверяют, утвердившийся хоть бы в одном получает плоды обоих.

5. Состоянья, что обретают расчётом, достигают и обобщеньем, расчёт и обобщенье единым кто видит, — тот видит.

6. Отрешенье же без обобщенья приносит страданье, долгорукый, в обобщеньи усердный молчальник вскоре достигнет Блага.

7. В обобщенье усердный, очистясь, победивший себя (и) чувства, с существом всех существ сливаясь, даже действуя, не запятнан.

8. Ведь единённый, видящий сущность, «Не Я действую» — мыслит, нюхая, глядя, слыша, касаясь, идя, едя, засыпая,

9. говоря, испражняясь, хватая, даже глазами моргая, «Чувства к целям чувств обращаются» — установивший.

10. Кто на Благо дела возлагая действует, пути отбросив, тот не пятнается злом, словно лотоса лист водою.

- 11) Чтобы очистить себя, йоги, отбросив привязанность, совершают действия только телом, [которое снабжено] чувствами, умом и интеллектом.
- 12) Отказавшись от плода деятельности, сосредоточенный обретает нерушимый покой. Тот, кто не сосредоточен и привязан основанным на желании действием к его плоду, связывается [кармой].
- 13) Мысленно отрекшись от всех действий, воплощенный счастливо пребывает в девятивратном граде [как] властитель, не действуя, не побуждая к действию.
- 14) Не создает ни деятельности, ни дел мира Господь, ни связи с плодом действий, но сваххава действует.
- 15) Всевышний не воспринимает ничьих грехов и добродетелей. Знание сокрыто неведением — им живые существа введены в заблуждение.
- 16) Но тем, у кого неведение уничтожено знанием Атмана, солнце знания являет Высшее То.
- 17) Те, у кого интеллект и ум поглощены Тем и главная цель — То, знанием стряхнув с себя грехи и утвердившись в Том, идут к невозвращению [в сансару].
- 18) Сведущие одинаково взирают на брахмана, наделенного мудростью и смирением, на корову, слона, собаку и даже собакоеда.
- 19) Уже здесь победили мир те, чей ум утвердился в равновесии — ведь безупречен и уравновешен Брахман, поэтому в Брахмане они пребывают.
- 20) Пусть не радуется, получая приятное, и не смущается, получив неприятное, стойкий разумом — незаблуждающийся, обретший знание Брахмана, в Брахмане пребывающий.
- 21) Тот, кто йогой связан с Брахманом, обретает неиссякаемое счастье; кто не привязан к прикосновениям внешних объектов, находит это счастье в себе.



11. Только плотью, чувствами, умом, даже наитием-буддхи обузданные дело делают, путы отринув самоочищением.
12. Плоды дел оставив, обузданный обретает мир наипрочный, необузданный из-за желаний запутывается в итоге.
13. От всех дел отстранясь умом, счастливо обитает не действуя, не воздействуя, Воплощённый в граде девятиватном.
14. Ни действий, ни действующих не создает Предсущий, ни причастности к плодам действий — развивается лишь Самосушая.
15. На себя не берёт никакого зла или благодеянья Все-сущий; знание закрыто незнанием — оно морочит рождённых.
16. Но тот, кто знанием уничтожает свое собственное незнание, его знанием, словно солнце, То Высшее освещается.
17. То познавая Тем Самым, Тому верны, Тому преданы, снова в мир не приходят знанием стряхнувшие скверну.
18. В одаренном, вежливом, знающем брахмане, в слоне, корове, собаке, даже в варящем собаку понимающий равное видит.
19. Здесь победили уже претворенье чей ум в равновесьи, ведь беспорочно и ровно Благо, поэтому в Благости стойки.
20. Пусть, приятное обрета, не ликует, не потрясается неприятным; стойкий разумом не блуждает, зная Благо, во Благости стоек.
21. Не запутан влечением к внешнему, в Самом находит он счастье, на Благости едином сосредоточен, достигает нетленного счастья.



- 22) Ведь удовольствия, рожденные соприкосновением [с материей], — источник страданий. Каунтея, они имеют начало и конец; не в них радость разумного.
- 23) Кто способен еще здесь, до освобождения от тела, сдерживать побуждения, возникающие из вожделения и гнева, тот сосредоточен, тот — счастливый человек.
- 24) Кто обратил взор внутрь себя и черпает счастье и радость внутри, тот йог, погрузившийся в Брахман, достигает блаженства Брахмана.
- 25) Обретают блаженство Брахмана обуздавшие себя мудрецы, избавившиеся от грехов и отсекившие сомнения, радеющие о благе всех существ.
- 26) Для аскетов, свободных от вожделения и гнева, [подвижников] с упорядоченным сознанием, которые познали Атман, блаженство Брахмана находится с обеих сторон.
- 27) Оставивший внешние прикосновения снаружи, сосредоточивший взгляд между бровей, уравнивший движение в ноздрях праны и апаны,
- 28) устремленный к освобождению мудрец, обуздавший чувства, ум и интеллект и избавившийся от вожделения, страха и гнева, всегда свободен.
- 29) Познав Меня — друга всех существ, Великого Владыку всех миров, вкушающего плоды аскезы и жертвоприношений, — [он] обретает покой.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах, учении о Брахмане, Писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджунной заканчивается пятая глава, именуемая «Йога отречения и действия».





22. Ибо услады соприкосновенья — поистине, matka страданий, начальны-конечны, сын Кунти, им не рад пробужденный.
23. Ещё не свободный от тела, кто уже здесь способен желание, гнев пересилить — тот собран, тот счастлив.
24. Кто счастлив в себе — тот внутри озаренный и радость обретший, Тот йогин достигший Брахмы блаженства.
25. Благой покой обретают провидцы, скверну рассеяв, рассекши двойство, самообузданы, добру всех существ рады.
26. У свободных от страсти и гнева, смиренных смирением мыслей, перед Благим покоем следует самопознание.
27. Отвратившись от внешних касаний, взор в межбровье направив, в носу уравнивая движение вдоха-выдоха,
28. смиливший чувства, ум, разум, молчальник, чья сверхцель — Избавленье, изгнавший страх, гнев, стремленье, свободен навеки.
29. Вкусителем жертв и трудов, миров всех Великим Владыкой, всех существ другом Меня познав, достигают покоя.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагвадгиты, учении о Благе, писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджунной пятая глава по названию
ЙОГА ОТРЕЧЕНИЯ ОТ ДЕЙСТВИЙ.*



Глава 6.

Йога самообуздания

1) Благой Господь сказал:

— Кто совершает должные действия не ради наслаждения их плодом, тот и санньясин, и йог — а не тот, кто не зажигает священного огня и отказался от [обрядового] действия.

2) То, что называют отречением, знай, Пандава, как йогу, ибо без отречения от мирских желаний никто не становится йогом.

3) Говорится, что для мудреца, стремящегося достичь йоги, средством является деятельность; говорится, что для того, кто достиг йоги, средством является умиротворенность.

4) Когда отрекшийся от всех мирских желаний не привязывается ни к объектам чувств, ни к делам, тогда он называется достигшим йоги.

5) Пусть возвысит себя Атманом, пусть не ведет себя к деградации, ибо ум — друг души и ум — враг души.

6) У того, кто Атманом победил ум, ум — друг, но у не владеющего умом ум остается враждебным, как враг.

7) В холоде и жаре, в удовольствиях и страданиях, а также в почестях и в унижении высшее Я умиротворенного, победившего ум погружено в самадхи.

8) Удовлетворенного знанием и распознанием, победившего чувства, непреклонного йога, для которого ком глины, камень и золото — одно, называют сосредоточенным.

9) Кто равно относится к друзьям, союзникам, врагам, равнодушным, нейтральным, близким, а также к праведным и грешным, тот — выдающийся человек.



Глава 6

Йога самообуздания

1. Свят-Благой сказал:

От плодов дел независим, кто делает должное дело — тот отрешённый и приобщённый — не кто без огня, без обряда.

2. Что отрешением именуют — то приобщеньем узнай, сын Панду, ведь без отрешенья от намерений никакого нет приобщенья.

3. Обузданьем (йога) растущий молчальник основой действие называет, достигший же обуздания основой покой называет.

4. Ведь когда он ни в целях чувств, ни в делах не нуждается, от всех намерений отрешён, обузданья достигшим зовётся.

5. Пусть сам себя возвышает, сам себя пусть не принижает, ведь как сам себе и союзник, так и сам себе враг (бывает).

6. Союзник сам себе тот, сам себя победивший, но с собой во вражде, словно враг себе пребывает.

7. Победивший себя, успокоенный, приверженный Высшему Самому, в холоде, радости и страдании, также в почести и бесчестии.

8. Знанием-познанием себя напитавший, стоящий вверху, победивший чувства, зовётся собранным и обузданным, равный к камню, глине и злату.

9. К приятелю, другу, посреднику, врагу, союзнику, не-причастному, праведнику и грешнику равномыслием отличается.

- 10) Пусть йог в одиночестве постоянно сосредоточивает ум, пребывая в безлюдном месте, обуздав мысли, без желаний и собственничества.
- 11) Устроив себе в чистом месте устойчивое сиденье, не слишком высокое и не слишком низкое, покрытое травой куша, шкурой [черной антилопы] и тканью,
- 12) опустившись там на сиденье, пусть обуздавший мысли и деятельность чувств, сконцентрировав ум, занимается йогой, чтобы очистить себя.
- 13) Держа туловище, шею и голову прямо и неподвижно, направив взгляд на кончик носа, не глядя по сторонам,
- 14) спокойный и бесстрашный, стойкий в обете воздержания, обуздавший ум, погруженный сознанием в Меня, пусть [он] пребывает в сосредоточении на Мне как на Высшем.
- 15) Йог с укрощенным умом, обуздывающий так себя всегда, достигает во Мне покоя, высшего блаженства.
- 16) Но, Арджуна, йога не для того, кто передает или совсем не ест, и не для того, кто привык долго спать или бодрствовать.
- 17) Для упорядочившего еду и отдых, упорядочившего активную деятельность, упорядочившего сон и бодрствование йога становится уничтожителем страданий.
- 18) Когда обузданное сознание устанавливается в Атмане, тогда не склонный к мирским удовольствиям называется сосредоточенным.
- 19) «Как светильник не мерцает в безветренном месте», — это сравнение относится к йогу с обузданными мыслями, осуществляющему йогу Атмана.
- 20) Когда успокаивается мысль, остановленная практикой йоги, и когда тот, кто благодаря атману видит Атман, удовлетворен в Атмане,



10. Пусть всегда Самому приобщённый упражняется в месте скрытом, один, сознание свое подчинив, без надежд, без владенья.
11. В чистом месте устроив себе устойчивое сиденье, ни низкое, ни высокое, травой *куша*, шкурой лани, тканью крытое;
12. там, будучи уединённым, подчинив сознание и чувства, воссев на сиденье, пусть упражненьем предастся самоочищению.
13. Стойкий, держа недвижно и ровно туловище, шею, голову, взор устремляет на кончик носа, в стороны не отвлекаясь.
14. Успокоенный, страх удаливший, твёрд в соблюдении целомудрия, ум сдержав мыслью обо Мне, пусть сидит, Мне, высшему, предан.
15. Так всегда упражнясь, приобщённый с умом подчинённым мира последнего упокоенья во Мне сущего, достигает.
16. Ведь Единенье — не для многоедящего иль не едящего вовсе, не для слишком сонливого, а также бодрствующего, о Ярый.
17. (Кто) сдержан в пище и развлеченьи, сдержан движеньями в действиях, сдержан во сне и бденьи, являет Единенье, что удаляет страданья.
18. Когда (его) подчинённая мысль лишь на Самом пребывает, всеми желаньями не увлечённый, тогда сдержанным (тот) зовётся.
19. *«Как не колеблется пламя светильника месте без ветра»* — сказано — таков же мысль подчинивший, цельный, нацелившийся на Целость.
20. Там успокаивается мысль, занятая служением Целости, там Самого в себе видя, также радуется Самому.

- 21) он познаёт высшее счастье — то, которое превосходит чувства и воспринимается разумом; утвердившись в котором не отклоняются от Истины;
- 22) обретя которое понимают, что нет большего приобретения; утвердившегося в котором не может поколебать даже сильное страдание.
- 23) Следует знать, что этот разрыв связи со страданием называется «йога». Она должна практиковаться с решимостью и без уныния.
- 24) Отбросив все без остатка вожделения, порожденные мирскими мыслями, всесторонне обуздав умом совокупность чувств,
- 25) пусть [йог] посредством твердо установленного интеллекта постепенно, шаг за шагом, обретет спокойствие; погрузив ум в Атман, пусть не думает ни о чем [ином].
- 26) Из-за чего бы ни уходил в сторону беспокойный, нестойкий ум, следует, проявив твердость воли, возвращать его в Атман.
- 27) К безгрешному йогу, успокоившему ум, умиротворившему страсти и погрузившемуся в Брахман, приходит высшее счастье.
- 28) Свободный от греха йог с укрощенным умом, обуздывающий так себя всегда, легко обретает бесконечное счастье прикосновения к Брахману.
- 29) Везде созерцая Одно, тот [йог], чей ум сосредоточен йогой, видит Атман во всех существах и всех существ — в Атмане.
- 30) Я не исчезаю [из поля зрения] того, кто видит Меня везде и все видит во Мне, и он не исчезает для Меня.
- 31) Кто, утвердившись в единстве, поклоняется Мне, пребывающему во всех существах, тот йог пребывает во Мне, даже будучи всецело занят делами.



21. То бесконечное счастье, доступное разуму, а не чувствам, знает там пребывающий и от сути не отклоняется.
22. Кто достиг ее, тот достигнуть высшего уж не мыслит, пребывающий в ней не колеблется даже тяжким страданием.
23. Нужно знать: это обузданье, размыкающее цепь страданий; с неослабной волей, решительно упражняются в обуздании.
24. Желанья, возникшие от воображенья, оставив все без остатка, скопище чувств со всех сторон сдерживая умом,
25. тихо-тихо да успокоится твёрдо направленным разумом, установив свой ум на Самом об ином пусть не думает даже.
26. И куда бы не ускользал его ум, мятущийся и нестойкий, пусть, принуждая его, отовсюду под власть Самого приводит.
27. Ведь приобщённого высшее счастье — ум умиротворённый, смилив страстность, приходит он к беспорочности Блага.
28. Так, приобщённый, всегда упражняясь, порок удаливший, счастливо Благу сопричастный, бесконечного счастья исполнен.
29. Зрит всех существ, в Самом пребывающих, и Самого в существах всех, с Самим единенью предавшийся, всюду равное видящий.
30. Тот, кто меня повсюду и всё во Мне видит, того Я не утрачу и он Меня не утратит.
31. Кто Меня всех существ основой почитает, в одном утверждённый, чему бы не следовал — Мне этот целостный следует.

32) Арджуна, высшим считается тот йог, который посредством сравнения с Атманом видит всё — удовольствия ли, страдания ли — одинаковым.

33) Арджуна сказал:

— Мадхусудана, из-за беспокойства [ума] я не вижу прочной основы для этой йоги, которую Ты назвал уравниновешенностью.

34) Кришна, ведь ум беспокоен, неистов, силен и упрям; удержать его, я думаю, так же трудно, как ветер.

35) Благой Господь сказал:

— Махабаху, ум, несомненно, беспокоен и трудноуправляем, но, Каунтея, его можно обуздать посредством духовной практики и бесстрастия.

36) Я считаю, что для тех, чей ум не обуздан, йога труднодостижима, но целеустремленный [человек] с укрощенным умом может достичь ее, используя правильные средства.

37) Арджуна сказал:

— Кришна, каким путем идет наделенный верой, но не достигший совершенства в йоге не-подвижник, чье сердце отвернулось от йоги?

38) Сильнорукий [Кришна], не исчезает ли лишенный обеих [альтернатив] как разорванное облако — нестойкий, заблуждающийся относительно пути Брахмана?

39) Кришна, рассей без остатка это мое сомнение — ведь кроме Тебя нет никого, кто может рассеять это сомнение.

40) Благой Господь сказал:

— Партха, он не гибнет ни здесь, [на земле], ни там, [в последующем существовании], ибо, дорогой, никому из делающих доброе не выпадает злая стезя.

41) Достигнув миров праведников и прожив там бесчисленные годы, отступивший от йоги рождается в доме добродетельных и преуспевающих.



32. Кто Самого подобьями всюду равное видит, о Ярый, в радости или страданьи высочайшим из целостных мыслим.

33. Арджуна сказал:

Той цельности, что ты возвестил как равенство, Мадху крушитель, из-за подвижности я не вижу твёрдого основания.

34. Ибо ум подвижен, Кришна, беспокоен, силён, упорен, думаю я: его удержать столь же трудно, как ветер.

35. Свят-Благой сказал:

Несомненно, о долгорукий, трудноудержим ум, подвижен, но повторением и бесстрашьем он сдерживается, сын Кунти.

36. Колеблющемуся цельности трудно достичь, полагаю, но Самого подчинившийся власти обрести её может.

37. Арджуна сказал:

Неупорный, но веры полный, ум в обуздании не удержавший, в обуздании не обрета успеха, каким путём, Кришна, ступает?

38. Или, лишённый обоих, сгинет, подобно разорванной тучке, неустоявший, о долгорукий, сбившийся с пути Блага.

39. Это моё сомнение, Кришна, ты должен разрешить без остатка, ибо кроме Тебя сомнений этих разрешить никто не сумеет.

40. Свят-Благой сказал:

Притхин, ни здесь, ни по смерти тот не погибнет, сын мой, ибо никто из добротворцев, дурным путём не ступает.

41. Обрета миры благих дел, проведя бессчётные лета, в чистом, счастливом теле от йоги отпавший родится.



- 42) Или он появляется на свет в семье мудрых йогов, однако в этом мире достичь такого рождения труднее.
- 43) Там, Курунандана, он восстанавливает свое, обретенное в прежнем воплощении сродство с мудростью и вновь стремится к совершенству.
- 44) Он увлекается, даже невольно, прежней духовной практикой; даже тот, кто [пока еще лишь] стремится познать йогу, превосходит Веды.
- 45) Йог же — усердно стремящийся, очистившийся от грехов, за многие воплощения достигший совершенства — идет к Высшей Цели.
- 46) Йог выше аскетов; считается даже, что он выше ученых. И йог выше ритуалистов. Поэтому, Арджуна, будь йогом.
- 47) А из всех йогов самым сосредоточенным Я считаю того верующего, который поклоняется Мне своим внутренним Я, погруженным в Меня.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается шестая глава, именуемая
«Йога самообуздания».





42. Или же он появится от союза мудрецов приобщенных, но самое трудное в мире — обрести такое рождение.
43. Там, к убеждению приобщенный прежними воплощениями, он устремляется далее к совершенству, о радость куру.
44. Прежними упражненьями увлекается даже невольно, даже жажда узнать единенье превосходней Благого Глагола.
45. Старательно ум подчинивший, цельный, чистый от прегрешений, рождений ряд завершивший затем идёт путём высшим.
46. Превыше подвижников целостный, и даже писанья знающих, целостный выше действующих — так стань же целостным, Ярый!
47. А из всех целостных тот, кто Меня в себе пребывающим с верою обожает, тот Мною избран, так утверждаю.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджунной шестая
глава по названию
ЙОГА САМООБУЗДАНИЯ.*



Йога знания и распознавания

- 1) Благой Господь сказал:
— Услышь, Партха, как, занимаясь йогой, привязавшись умом ко Мне и найдя во Мне опору, ты, несомненно, всецело познаешь Меня.
- 2) Я исчерпывающе расскажу тебе о знании с распознаванием — о том, с познанием которого не остается ничего, что нужно постигать.
- 3) Из тысяч людей едва ли кто-либо стремится к совершенству; из стремящихся и добившихся успеха едва ли кто-либо действительно знает Меня.
- 4) Земля, вода, огонь, воздух, эфир, ум, интеллект и эго — это Моя материальная природа, разделенная на восемь частей.
- 5) Это низшая природа, но, Махабаху, узнай об иной Моей природе, — высшей, состоящей из живых существ, — которой поддерживается Вселенная.
- 6) Знай: все существа рождены в этом [тандеме природ]. Я же — исток всей Вселенной и ее конец.
- 7) Дхананджая, нет ничего выше Меня. Всё нанизано на Меня, словно жемчуг на нить.
- 8) Каунтея, Я вкус воды, сияние солнца и луны, слог «Ом» во всех Ведах, звук в эфире, мужественность в людях,
- 9) и чистый запах земли, и сияние огня, жизнь всех существ и аскеза аскетов.
- 10) Партха, знай Меня как вечное семя всех существ. Я мудрость мудрых и доблесть доблестных.
- 11) Я сила сильных, свободная от влечения к удовольствиям, и, о лучший из потомков Бхараты, желание в существах, не противоречащее дхарме.



Глава 7

Йога знания и умения

1. Благостный сказал:

Ко Мне ум направив, сын Притхи, предаваясь со Мной единению, как несомненно и полно ты узнаешь Меня, послушай.

2. Это знание с умением возведу Я тебе без остатка, а это узнав, не останется знать здесь ничего иного.

3. Из тысяч людей — не всякий к совершенству стремится, из стремящихся к совершенству Мою сущность не всякий знает.

4. Земля, вода, огонь, воздух, эфир, также ум и разум, особость — это Моя природа, разделенная восьмичастно.

5. Это — низшая, знай же иную, высшую Мою природу, живой сущностью, о долгорукий, держится преходящее.

6. Твёрдо знай, эта матка все существа порождает, из Меня преходящее истекает и во Мне растворяется также.

7. Выше Меня ничего не бывает, Добра Добытчик, на Меня все это нанизано, словно перлы на нитку.

8. Я — вкус воды, о сын Кунти, сиянье луны и солнца, ОМ живительный в Ведах, звук в эфире, мужество в людях.

9. Чистый запах земли широкой, и в цветочке — сила блеска, жизненность в существах, и старанье в старательных.

10. Как изначальное семя существ всех знай Меня, о сын Притхи, Я — разумность в разумных, в блистательных Я — блистательность.

11. Я — сила сильных и отвергающих страсть и желание, и согласное с правдой желание в существах, бык из Бхаратов.

- 12) Знай, что все состояния бытия — саттвичные, раджа-
сичные и тамасичные — изошли из Меня. Но Я не в
них — они во Мне.
- 13) Вся эта Вселенная, введенная в заблуждение данны-
ми тремя состояниями бытия в гунах, не знает Меня —
превосходящего их, вечного.
- 14) Ибо труднопреодолима эта Моя божественная майя,
состоящая из гун. Но те, кто обращается ко Мне, пре-
одолевают эту майю.
- 15) Ко Мне не обращаются злодеи, глупцы, худшие из
людей, лишённые знания майей, подчиненные демони-
ческому состоянию бытия.
- 16) Арджуна, Мне поклоняются четыре типа добродетельных
людей: страдающие, стремящиеся к знанию, ищущие поль-
зы и мудрые, — о лучший из потомков Бхараты.
- 17) Из них выделяется мудрый, всегда сосредоточенный,
преданный Единому, — ибо очень дорог Я мудрому и
он дорог Мне.
- 18) Все они благородны, но считается, что мудрый — Мое
Я, ибо он, сосредоточивший ум, пребывает во Мне —
Высшей Цели.
- 19) После многих воплощений мудрый обращается ко
Мне, осознав: «Васудэва — это всё». Редко встречается
такая великая душа.
- 20) Ограниченные своей природой люди, которых лишили
знания те или иные желания, обращаются к другим
божествам, придерживаясь тех или иных обетов.
- 21) Какой бы образ ни пожелал почитать с верой бхакт, Я
даю ему ту неколебимую веру.
- 22) Наделенный этой верой, он усердствует в поклонении
ему и получает желаемое, однако [в действительности]
оно дается Мной.



12. Состояния — тьма, страсть, естество знай, от Меня исходят, знай, они во Мне пребывают, но не Я в них.
13. Тремя сплетенными состояньями весь этот мир подвижный, обманутый, не сознает выше их, Меня неизменного.
14. Ведь из свойств состоит Моя дивная неодолимая магия, кто же ко Мне стремится — Мою магию преодолевает.
15. Не стремятся ко Мне злодеи, глупцы, ничтожные люди, лишены Моей магией знания, буйный нрав обретают.
16. Четыре вида людей добродетельных Мне служат, о Ярый, скорбящий, ищущий пользы, чающий знания и знающий.
17. Из них знающий, всегда собранный, одно любящий, отличается. Я дорог знающему больше пользы, и он Мне дорог.
18. Все превосходны, но только знающий, — Сам Я, истинно утверждаю, ибо встаёт тот, самообузданный, на Мой путь наивысший.
19. В конце многих рождений познавший ко Мне стремится, Кто мыслит: «Вместитель богов — есть всё», — такой муж великий редок.
20. Кто же знания лишён желаньями — к иным божествам стремятся, заботясь о тех или этих нуждах, подчинённый своей природе.
21. Какой бы облик с ярчайшей верой не призывал обожатель, неколебимой верой в него Я его наделяю.
22. Преданный этой вере ждёт от того успеха, от него получает желанное, но Мною оно даётся.



- 23) Но преходящ тот плод, получаемый скудоумными. Поклоняющиеся богам идут к богам, однако Мои бхакты идут ко Мне.
- 24) Меня, непроявленного, ставшим проявленным считают неразумные, не знающие Моего непревзойденного и вечного высшего бытия.
- 25) Окруженный своей йога-майей, Я открыт не для всех. Этот мир глупцов не знает Меня — нерожденного, вечного.
- 26) Я знаю живущих ныне существ, а также ушедших и будущих, но Меня не знает никто.
- 27) Парантапа, ослепленные двойственностью, рожденной от желания и отвращения, все существа в сотворенном мире впадают в заблуждение, о потомок Бхараты.
- 28) Но добродетельные люди, покончившие с грехом и свободные от заблуждения двойственности, поклоняются Мне, твердые в обетах.
- 29) Кто стремится к освобождению от старости и смерти, те, найдя опору во Мне, полностью познают Брахман, адхьятму и всю деятельность.
- 30) Кто узнаёт Меня в адхибхуте, адхидайве и Адхияджне, те, сосредоточившие сознание, познают Меня даже во время смерти.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается седьмая глава, именуемая
«Йога знания и распознавания».





23. Но конечным бывает плод тот у них, скудоумных, к богам идет жертвующий богам, ко Мне — Мой обожатель.
24. Непроявленного — в проявлениях Меня неразумные мыслят, не зная Моей природы, непреходящей, непревзойдимой.
25. Не всем ясен Я, облаченный в свою йога-магию, мир заблудший не знает Меня нерожденным, непреходящим.
26. Ведомы Мне существа ушедшие и существующие, о Бхарата, также будущие существа, но Я никому не ведом.
27. Влечение и отвращение рождает двойственности заблужденье, заблуждаясь, все существа в сотворенье идут, препылкий.
28. Но те, кто покончил со злом, люди чистых деяний, избыв заблуждение двойства, Меня чтут, тверды в обетах.
29. Кто ищет во Мне убежища, избавленья от старости, смерти, теми полностью познаны Благо, Главный Самый и карма в целом.
30. Кто знает Меня главным существом, главным богом и главной жертвой, те даже в миг ухода познали Меня подчинённой мыслью.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании йоги,
беседе Шри-Кришны с Арджуной седьмая
глава по названию
ЙОГА ЗНАНИЯ И УМЕНИЯ.*



Йога непреходящего Брахмана

- 1) Арджуна сказал:
— Пурушоттама, что это за Брахман? Что такое адхьятма? Что такое действие? Что названо адхибхутой и что называется адхидайвой?
- 2) Мадхусудана, кто такой Адхияджня и как Он пребывает здесь в теле? И как во время смерти познают Тебя владеющие собой?
- 3) Благой Господь сказал:
— Брахман — это Высшее Непреходящее. Адхьятмой называют свабхаву, приводящую к появлению разных состояний бытия существ. Сотворение именуется действием.
- 4) Адхибхута — брэнное существование, пуруша — адхидайва, а Адхияджня здесь — Я в телах существ, о лучший из воплощенных.
- 5) И кто умирает, помня в последний час обо Мне, тот, оставив тело, входит в Мое бытие. В этом нет сомнения.
- 6) И, Каунтея, о каком бы состоянии бытия ни помнил человек в последний час, он, покидая тело, именно того состояния достигает, всегда погруженный в мысли о нем.
- 7) Поэтому во всякий час помни обо Мне и — сражайся. Вручив Мне ум и интеллект, ты непременно придешь ко Мне.
- 8) Партха, кто с не отвлекающимся сознанием, сосредоточенным практикой йоги, постоянно думает о Высшем Божественном Пуруше, идет к Нему.
- 9) Мудрого, Древнего, Повелителя, Того, кто меньше атома и чей облик непостижим, Создателя Вселенной, Солнцецветного, Запредельного тьме кто помнит
- 10) во время смерти неподвижным умом, сосредоточенным религиозной преданностью, и правильно направляет силой йоги прану в межбровье, тот приходит к этому Высшему Божественному Пуруше.



Глава 8

Йога Вечного Блага

1. Арджуна сказал:
Что есть Благо? Что — Главное Самое? Что есть карма, о Первейший? Что главным существованием зовут? Кого именуют главным богом?
2. Что в этом теле есть главная жертва, о Мадху крушитель? И самообузданными как в миг ухода ты познаёшься?
3. Свят-Благой сказал:
Нерушимое Высшее Благо зовут Самосушим Главным Самым, существ причина, существование, конец соответствуют карме.
4. В разрушимом существовании — главное существо, главный бог — Первый, главная жертва — Я в этом теле, о лучший из тело носящих.
5. Кто лишь обо Мне в миг кончины, избавляясь от плоти, помнит, в Мое состоянье идет, отходя, нет сомнения в этом.
6. Ведь кто о каком состоянии помнит, плоть оставляя с кончиной, Тот, сын Кунти, к тому и идёт, всегда становится тем состоянием.
7. Итак, во всякое время Меня вспоминай и сражайся! Ум и разум ко Мне устремив, отыщешь Меня несомненно.
8. Повтореньем в Единое собранный, мыслями не отвлечённый, к высшему дивному Первому идёт размышляющий, Притхин.
9. Кто вещего, древнего, руководителя тоньше тонкого, всеустроителя, непостижного обликом, солнцетворного помнит — тот за пределами мрака.
10. Неколебимый умом в миг ухода обуздан силой любви и усердия, дыханье направив в межбровье, достигает высшего дивного Первого.

- 11) Вкратце расскажу тебе о том, что знатоки Вед называют Непреходящим, во что входят свободные от страстей подвижники, стремясь к чему придерживаются брахмачарьи.
- 12) Закрыв все врата-[чувства], сосредоточив ум в сердце, удерживая прану в голове, пребывая в йогической концентрации,
- 13) тот, кто покидает тело, помня Меня и произнося однословую [мантру] «Ом», [олицетворение] Брахмана, идет к Высочайшей Цели.
- 14) Партха, Я легко достигим для всегда сосредоточенного йога, который постоянно, не отвлекаясь сознанием, всегда думает обо Мне.
- 15) Придя ко Мне, великие души, достигшие высшего совершенства, больше не родятся в брэнной юдоли страданий.
- 16) Арджуна, все миры, начиная с обители Брахмы, относятся к сфере перевоплощений, но, Каунтея, пришедшие ко Мне не рождаются больше.
- 17) Кто знает длящийся тысячу юг день Брахмы и ночь, длящуюся тысячу юг, те люди знают день и ночь.
- 18) Из непроявленного все проявления возникают с приходом дня; с приходом ночи они растворяются в том, что именуется непроявленным.
- 19) Партха, всё это множество рождающихся вновь и вновь существ помимо воли растворяется с приходом ночи, а с приходом дня возникает опять.
- 20) Но выше этого непроявленного есть иное Непроявленное Бытие — вечное, которое не прекращается даже с гибелью всех существ.
- 21) О нем, названном Непреходящим Непроявленным, говорят как о Высочайшей Цели. То [место], достигнув которого не возвращаются, — Моя Высшая Обитель.



11. Что именуют Вед знатоки нерушимым, к чему восходят аскеты, лишённые страсти, чего ища, странствует Благом влекомый, то слово Я возведу тебе вкратце.
12. Все двери чувств заперев и ум заключивши в сердце, в голову дух направив, утвердись в средоточьи.
13. Лишь слог благой ОМ повторяя, Меня вспоминая, кто приходит к отказу от тела — идёт путем высшим.
14. Кто об ином не мысля, Меня постоянно помнит, тому, постоянно обузданному, о, Притхин, легко Я доступен.
15. Меня обретая, к извечным страданиям новых рождений не приходят великие души, достигши высшего совершенства.
16. Миры — вплоть до мира Благого — подлежат возвращению, Ярый, но для обретших Меня, сын Кунти, не бывает новых рождений.
17. Кто знает, что тысячью юг Благого день ограничен и тысячью юг — его ночь, знает суть дня и ночи.
18. При наступлении дня из Неявленного всё является, а с наступлением ночи — в неявленном всё исчезает.
19. Существ этих толпы, снова и снова просуществовав невольно, исчезают с началом ночи, с началом дня возникают.
20. Но выше Неявленного есть состоянье иное — Вечно Неявленное, что с гибелью существ всех не гибнет.
21. Неявленным, Нерушимым, Путём Высочайшим его считают, не возвращаются, кто обрёл Мое высочайшее состоянье.



- 22) Партха, этот Высший Пуруша, в котором пребывают все существа и которым все пронизано, достигим лишь безраздельной преданностью.
- 23) Но [есть] время, когда йоги, уйдя из тела, уходят без возврата, и [другое время] — [приводящее] к возвращению. О лучший из потомков Бхараты, поведаю о том [и другом] времени.
- 24) Огонь, свет, день, две недели прибывающей луны, шесть месяцев движения солнца на север — оставляя тело в таких обстоятельствах, люди, познавшие Брахман, достигают Брахмана.
- 25) Дым, ночь и две недели убывающей луны, шесть месяцев движения солнца на юг — в таких обстоятельствах йог, обретя лунный свет, возвращается.
- 26) Эти два пути Вселенной, светлый и темный, считаются вечными. По одному идут к невозвращению, а по другому возвращаются вновь.
- 27) Партха, зная эти пути, йог не заблуждается. Поэтому, Арджуна, всегда будь сосредоточен в йоге.
- 28) Познав все это, йог превосходит указанный чистый плод изучения Вед, жертвоприношений, аскетизма и раздачи даров и достигает изначальной Высшей Обители.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается восьмая глава, именуемая
«Йога непреходящего Брахмана».





22. Тот Высший Первый, Притхин, достигим обожанием лишь безраздельным, в Нём все существа пребывают, вселенная Им распростёрта.
23. В какой срок приобщённый уходит без возвращения, какое сулит возвращение — тебе возведу Я, бык Бхаратов.
24. Огонь, свет, день, месяц растущий, полгода пути солнца на север, тогда, отходя, приходят к Благу познавшие Благо.
25. Дым, ночь, убывающий месяц, полгода пути солнца к югу — тогда перейдя в лунный свет, возвращается приобщённый.
26. Пути эти — светлый и тёмный — считаются вечными в Преходящем, уходят одним безвозвратно, другим возвращаются снова.
27. Зная пути эти, приобщённый никогда не блуждает, итак, во всякое время, о Ярый, единению будь предан.
28. В Ведах, жертвах, стараниях, даяниях благоприятный плод возведённый познав, восходит соединённый к изначальному высшему состоянию.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, ученьи о Благе, писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной восьмая
глава по названию
ЙОГА ВЕЧНОГО БЛАГА.*



Глава 9.

Йога царственной тайны и царственного знания

- 1) Благой Господь сказал:
— Теперь расскажу тебе, не злословящему, об этом самом тайном знании с распознаением, познав которое освободишься от зла.
- 2) Это высший очиститель, царственная тайна, царственное знание, которое постигается непосредственным опытом и соответствует дхарме; оно легко осуществимо и вечно.
- 3) Парантапа, люди, не имеющие веры в эту дхарму, не придя ко Мне, возвращаются на путь сансары и смерти.
- 4) Мною, в непроявленной форме, пронизана вся эта Вселенная. Все существа пребывают во Мне, а Я не пребываю в них.
- 5) И все же существа не пребывают во Мне. Узри Мою владычную йогу! И не пребывает в существах Мой Атман, обеспечивающий бытие [всех] существ, которые появились благодаря ему.
- 6) Знай: как сильный ветер, носящийся повсюду, остается всегда в пространстве, так все существа пребывают во Мне.
- 7) Каунтея, в конце калпы все существа входят в Мою природу, а в начале [следующей] калпы Я снова возрождаю их.
- 8) Утверждая свою природу, Я вновь и вновь воссоздаю все это множество существ — помимо их воли, по воле природы.
- 9) И, Дхананджая, эти действия не сковывают Меня, остающегося отстраненным, не привязанного к этим действиям.
- 10) Под Моим надзором природа порождает [всё] движущееся и неподвижное. Каунтея, по этой причине возвращается Вселенная.



Глава 9

Йога царственного знания и царственной тайны

1. Свят-Благой сказал:

Эту тайну из тайн тебе, неропщущий, возведу Я, это знание и умение познав, избавишься от дурного.

2. Царь-наука, царь-тайна, из очищающих — высшая, праведна, очевидна, легко достижима, нетленна.

3. Люди, не верящие в эту правду, о препылкий, не достигнув Меня, возвращаются путем самотека и смерти.

4. Весь мир преходящий Мной распостёрт из Неявленной формы, во Мне всех существ основа, но Я не в них пребываю.

5. Но и существа не во Мне — зри Мою владычную йогу — Сам носитель существ не в существах — существа в Моём представленьи.

6. Как пребывает вечно в пространстве вездесущий великий ветер, так все существа во Мне пребывают, это постигни.

7. Все существа в конце срока входят в Мою природу, и снова в начале срока Я их испускаю.

8. Покрывая свою природу, испускаю Я снова и снова, скопище это существ, всецело подвластных природе.

9. Но этими действиями Я не связан, Добра Добытчик, безучастный участник, Я отделён от тех действий.

10. Под Моим наблюденьем природа рождает живое и неживое, этой причиной, сын Кунти, вращается мир преходящий.

- 11) Глупцы, не знающие Моего высшего положения Великого Владыки существ, презирают Меня, принявшего человеческий облик.
- 12) Подчиняются демонической, безбожной, вводящей в заблуждение природе неразумные — те, чьи надежды тщетны, дела напрасны, а знание бесполезно.
- 13) Но, Партха, великие души, нашедшие опору в божественной природе, поклоняются Мне, не отвлекаясь умом, зная Непреходящее Начало существ.
- 14) Постоянно прославляющие Меня и целеустремленные, твердые в обетах и простирающиеся ниц [передо Мной], всегда сосредоточенные, они поклоняются Мне с религиозной преданностью.
- 15) И другие, осуществляющие жертвоприношение при помощи «жертвы знания», тоже поклоняются Мне, всюдуликому, многообразно [представленному] посредством единства и разделенности.
- 16) Я ритуал, Я жертва, Я подношение предкам, Я растение, Я мантра, Я топленое масло, Я огонь, Я возлияние.
- 17) Я отец этой Вселенной, мать, создатель, прародитель, объект познания, очиститель, слог «Ом», Ригведа, Самаведа и Яджурведа,
- 18) путь, повелитель, господин, свидетель, обитель, прибежище, друг; [Я] исток и конец мира, [его] местопребывание и вместилище, непреходящее семя.
- 19) Арджуна, Я согреваю; Я удерживаю и посылаю дождь; Я смерть и бессмертие, бытие и небытие.
- 20) Очищенные от грехов и пьющие сому знатоки трех Вед, поклоняясь Мне жертвоприношениями, просят о рае. Достигнув чистого мира Индры, они вкушают на небе небесные наслаждения богов.



11. Безумцы Мною пренебрегают, принявшим человеческий облик, Меня, владыки существ, не ведая высшей сути.
12. Тщетны надежды невежд, тщетны дела их и знания, обманчивой, вредной и буйной природе подвластны.
13. Но великие души, сын Притхи, дивной природе подвластны, нетленным началом существ почитают Меня, иного не мысля.
14. Всегда Меня прославляя, смиренны, тверды в обетах, Меня восхваляют и обожают, вечно усердные, почитают.
15. Также жертвою знания иные Меня почитают, Единством, отдельностью разнообразного, всюдуликого.
16. Я — обряд и Я — жертва, Я — возглас «свадха», Я — травы, Я — заклинанье, Я — масло, Я — огонь и Я — возлиянье.
17. Я — отец преходящего мира, Мать, Охранитель, Предок, познаваемое, очищение, слог ОМ, Риг-, Сама- и Яджурведа.
18. Цель, покров, прибежище, друг, свидетель, супруг, повелитель, происхождение, устойчивость, растворенье, сокровище, вечное семя.
19. Я пламенею и Я поливаю, Я — дождь и его прекращенье, бессмертье и смерть, а также бытие и небытие Я.
20. Трёх Вед знатоки, чисты от грехов, пьют сому, жертвуя, жаждут желанной дороги на небо, чистого мира Владыки богов достигнув, вкушают дивно-божественные улады.

- 21) Насладившись тем обширным райским миром и исчерпав свои заслуги, они возвращаются в мир смертных. Так приверженные трем Ведам, желая исполнения желаний, обретают рождение и смерть.
- 22) Я забочусь о благосостоянии тех всегда сосредоточенных людей, которые поклоняются Мне, не отклоняясь в медитации ни на что иное.
- 23) Каунтея, даже те бхакты, которые с верой поклоняются другим божествам, тоже почитают Меня — [но] не по правилам.
- 24) Воистину, Я — Господь, наслаждающийся всеми жертвоприношениями. Однако эти [люди] в действительности не знают Меня и поэтому падают.
- 25) Почитающие богов идут к богам, почитающие предков идут к предкам, жертвующие духам идут к духам, поклоняющиеся Мне идут ко Мне.
- 26) Если чистая душа подносит Мне с религиозной преданностью листок, цветок, плод или воду, Я принимаю этот дар преданности.
- 27) Каунтея, все, что делаешь, ешь, приносишь в жертву и даришь, всю свою аскезу — все это совершай как подношение Мне.
- 28) Так, сосредоточив ум йогой отречения [от мира], освободишься от хороших и плохих плодов [деятельности]; свободный от уз кармы, придешь ко Мне.
- 29) Я одинаков ко всем существам, нет для Меня ни ненавистного, ни дорогого, но кто с преданностью поклоняется Мне, те — во Мне, и Я — тоже в них.
- 30) Если даже человек самого дурного поведения поклоняется Мне с нераздельной преданностью, его следует считать благочестивым, ибо его решение правильно.
- 31) Он быстро становится праведником и обретает Вечный Покой. Каунтея, знай: Мой бхакт не будет потерян.



21. Обширным миром небес насладившись, попадают в мир смертных, истратив заслуги, так за желанным следуя тройственной правде, приход и уход желанного получают.
22. Людей, кто Меня — не иного — принимают и почитают, всегда на главном сосредоточенных ввожу Я в покой единенья.
23. Те же, кто жертвует с верой других богов обожая — те также жертвуют Мне, сын Кунти, хоть и не знают правил.
24. Ибо всех этих жертв Я вкusicитель и повелитель, однако Меня те не знают — потому — от истины отпадают.
25. Путём божеств — идут к божествам, к предкам идут путём предков, к духам — кто жертвует духам, кто же жертвует Мне — ко Мне.
26. Кто Мне воду, плод, лист, цветок с обожаньем подносит, у того, кто Мне предан сердечно, Я подношение вкушаю.
27. Действуешь ты или вкушаешь, жертвуешь или даришь, иль свершаешь старанье — делай это как Мне подношение.
28. От неприятных-приятных плодов, от цели удела избавлен, в отреченьи усердный, ко Мне ты придешь, свободный.
29. Ко всем Я ровен, нет для Меня ни ненавистных, ни милых, но кто наделен Меня обожаньем — во Мне, как и Я в них.
30. Если кто и с дурным поведением чтит Меня безраздельно, его можно счесть праведным, ибо он праведно мыслит.
31. Вскоре, став самой правдой, он вечного мира достигнет, о Каунтея, постигни: Мой обожатель не гибнет.



32) Партха, те, кто нашел опору во Мне, будь они даже низкорожденные, женщины, вайшьи и шудры, идут к Высшей Цели.

33) Тем более — чистые брахманы, бхакты и царственные мудрецы. [Так что], попав в этот невечный, безрадостный мир, поклоняйся Мне.

34) Думай обо Мне, стань Моим бхактом, жертвуй Мне, склоняйся предо Мной. Устремившись ко Мне как к высшей цели, сосредоточившись на этом, придешь ко Мне.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается девятая глава, именуемая
«Йога царственной тайны и царственного знания».





32. Ибо кто у Меня ищет крова, пусть вышли из лон нечистых — торговцы, женщины, даже слуги идут путём высшим.

33. Тем паче — благие чистые, цари-провидцы и обожатели в этом невечном безрадостном мире Меня обрета, служи Мне!

34. Обо Мне думай, Меня обожай, Мне жертвуй, Мне поклоняйся! Так, преданный Мне, придёшь ты ко Мне, во Мне, Высшем, пребудешь.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, ученьи о Благе, писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной, девятая
глава по названию*

ЙОГА ЦАРСТВЕННОГО ЗНАНИЯ И ЦАРСТВЕННОЙ ТАЙНЫ.



Глава 10.

Йога проявлений божественного величия

- 1) Благой Господь сказал:
— Махабаху, снова слушай Мое высочайшее слово, которое Я возведу, желая блага тебе, дорогой.
- 2) Ни сонмы богов, ни великие мудрецы не знают Моего происхождения, ибо Я источник всех богов и великих мудрецов.
- 3) Кто знает Меня, нерожденного и безначального великого Владыку миров, тот, незаблуждающийся среди смертных, освобождается от всех грехов.
- 4) Размышление, знание, отсутствие заблуждения, терпимость, правдивость, самообладание, умиротворенность, наслаждение и страдание, рождение и смерть, страх и бесстрашие,
- 5) ненасилие, уравновешенность, удовлетворенность, аскетизм, раздача даров, слава, бесчестье — [все эти] различные состояния существ ведут свое происхождение от Меня.
- 6) Семь великих мудрецов, до них — четверо [других мудрецов], а также Ману возникли от Меня, рожденные умом; от них — эти существа в мире.
- 7) Кто действительно знает это Мое величие и йогу, тот воссоединяется [со Мной] неколебимой йогой. В этом нет сомнения.
- 8) Я исток всего; все исходит от Меня. Понимая это, разумные люди всем сердцем поклоняются Мне.
- 9) Думающие обо Мне, посвятившие Мне свои жизни, просвещающие друг друга и всегда беседующие обо Мне удовлетворяются и исполняются радости.
- 10) Им, всегда сосредоточенным, поклоняющимся Мне с любовью, Я даю буддхи-йогу, с помощью которой они приходят ко Мне.



Глава 10

Йога проявлений

1. Свят-Благой сказал:

Слушай дальше, о долгорукий, Мое высочайшее слово, тебе, дорогому, добра желая, его возведу Я.

2. Исток Мой не ведом ни толпам богов, ни великим провидцам, ибо Я всех богов и великих провидцев начало.

3. Кто знает Меня нерождённым, безначальным владыкой мира, среди смертных тот незаблудший от всякого зла избавлен.

4. Разум, знание, непомраченность, терпенье, правдивость, самообладанье, радость-страданье, страх-бесстрашье, существованье-несуществованье,

5. доброта, покой, довольство, подвиг, щедрость, слава-бесславье — эти разные состоянья существ от Меня происходят.

6. Семь древних Царей-провидцев и четверо Ману мудрых, умом Моим рождены, это их — мир созданий.

7. Кто знает сущность Моих единства и проявлений, тот незыблемому единству приобщается — нет в том сомнений.

8. Я — источник всего, Я вселенную эту вращаю, озарённые, зная это, Меня почитают любовно.

9. Думают обо Мне, Мне следуют в жизни, посвящают друг друга, говорят обо Мне постоянно, радостны и довольны.

10. Так, постоянно обузданных, наделённых любовью давней, Я дарю приобщеньем познанию, коим Меня достигают.

- 11) Из сострадания к ним Я, пребывающий в [их] собственном бытии, рассеиваю сияющим светильником знания мрак, порожденный неведением.
- 12) Арджуна сказал:
— Господь, [Ты] — Высший Брахман, Высшая Обитель, Высший Очиститель. Вечным Божественным Пурушей, Изначальным Богом, Нерожденным, Вездесущим
- 13) называют Тебя все мудрецы, божественный мудрец Нарада, а также Асита, Дэвала и Вьяса. И [Ты] сам говоришь мне [это].
- 14) Кешава, я считаю истиной все, что Ты говоришь Мне. Ни боги, ни демоны не знают Твоего, Господь, проявления.
- 15) Только Ты сам, благодаря Себе, знаешь Себя, о Пурушоттама, Источник всего, Господь существ, Бог богов, Повелитель Вселенной.
- 16) Соблаговоли рассказать мне исчерпывающе о божественных проявлениях Своего величия — тех проявлениях, наполнив которыми эти миры Ты присутствуешь [в них].
- 17) Как познать мне Тебя, Йог, постоянно думая о Тебе? И о каких Твоих аспектах мне следует размышлять, Господь?
- 18) Джанардана, расскажи больше, подробнее, о своей йоге и величественных проявлениях, ибо я слушаю и не могу насытиться нектаром [Твоих слов].
- 19) Благой Господь сказал:
— Хорошо! Поведаю тебе, лучший из потомков Куру, о божественных проявлениях Своего величия — но лишь о главных, ибо нет конца Моим проявлениям.
- 20) Гудакеша, Я Атман, пребывающий в сердцах всех существ. Я начало, середина и конец существ.
- 21) Из адитьев Я Вишну, из светил — лучезарное солнце; из марутов Я Маричи, а среди созвездий — луна.



11. Я, состраданием побуждаем, в их глубине пребывая, мрак, рождённый незнанием, светом знания разгоняю.

12. Арджуна сказал:

Высшим Благом, Высшим прибежищем и очистителем высшим, вечным дивным Первым, первобогом, нерожденным, всесущим

13. все провидцы Тебя называют: дивный провидец Нарада, темный Девала, Распределитель и Сам говоришь ты тоже.

14. Верным считаю Я все, что Ты говоришь, Кудрявый, ведь Ты, благодатный, неведом ни божествам, ни гигантам.

15. Лишь Сам Себя Ты знаешь, о Наипервейший, Осуществитель существ, Царь существ, Бог богов и Владыка мира.

16. Будь добр, скажи полно — ведь дивны Твоих сил проявления — какими силами эти миры заполнив, Ты пребываешь?

17. Как я, о Единый, Тебя познаю, всегда о Тебе размышляя? И в каких состояньях, Господь, Мне можно Тебя помыслить?

18. Подробно свое единство и проявления, Людей Победитель, поведай мне дальше, ведь не насыщен той живою водою слух мой.

19. Свят-Благой сказал:

Ладно! Тебе Я скажу о главных — ведь дивны Моих сил проявления и множеству их нет конца, наилучший из куру!

20. Я Сам, о Сну подвластный, всех существ основанье, Я — начало, Я — середина и существ всех конец Я.

21. Из начальных Я — Вишну, из светил — лучистое солнце, из ветров Я — Мерцанье, меж созвездий Я — Месяц.

- 22) Из Вед Я Самаведа, из богов — Индра, из чувств Я ум; Я сознание существ.
- 23) Из рудр Я Шива, из якшей и ракшасов — Владыка сокровищ. Из васу Я Огонь, а из гор — Меру.
- 24) Партха, знай: из священников Я — главный, Брихаспати; из полководцев Я Сканды, из водоемов Я океан.
- 25) Из великих мудрецов Я Бхригу, из восклицаний Я слог «Ом», из жертвоприношений — жертва рецитации мантры, а из неподвижного Я Гималаи.
- 26) Из всех деревьев Я ашваттха, из божественных мудрецов — Нарада, из гандхарвов — Читратарха, из сиддхов — мудрец Капила.
- 27) Знай: из коней Я Уччайхшравас, возникший из нектара бессмертия, из царственных слонов Я Айравата, а среди людей Я царь.
- 28) Из оружия Я молния, из коров — Камадхук. Я Кандарпа, порождение потомства. Из змей Я Васуки.
- 29) Из нагов Я Ананта. Я Варуна среди обитателей вод, а из предков — Арьяман. Из вершащих правосудие Я Яма.
- 30) Из дайтев Я Прахлада, из поработителей — Время. Из зверей Я лев, из птиц — Гаруда.
- 31) Из очистителей Я свежий ветер, из носящих оружие — Рама. Я макара среди рыб и Ганга среди рек.
- 32) Арджуна, Я начало, конец и середина всех созданий. Из наук Я наука о душе. Я аргумент диспутирующих.
- 33) Из букв Я «А», а из сложных слов — [сложное слово типа] «двандва». Я Вечное Время и всюдуликий Создатель.



22. Из Вед Я — Веда напевов, из богов — глава Щедрых, из органов чувств — ум Я, а в существах — разумность.
23. Из Ревущих Я — Благодетельный, среди якшей — Владыка сокровищ, из Щедрых Я — Очиститель, из гор — гора Меру.
24. Из домашних жрецов Я — главный, Брихаспати, знай, сын Притхи, из полководцев Я — Сканда, Океан среди водоёмов.
25. Из великих провидцев Я — Бхригу, из слогов — один, Нерушимый, из жертв — шептание мантры, среди недвижимых Я — Гималаи.
26. Я — Ашваттха среди деревьев, Нарада — из божественных риши, из гандхарвов Я — Читраратха, мудрец Капила — из достигших.
27. Из коней Я — Громкоржущий, явившийся из амриты, среди царских слонов — Айравата, из людей — людей правитель.
28. Из оружий Я — молния-ваджра, из коров Я — Корова желаний, среди рождающих — Бог любви, среди ползущих — (змея) Васуки.
29. среди змеев Я — Бесконечный, среди чудищ морских — Варуна, среди ушедших предков — Попутчик, а из смирителей — Яма.
30. Среди ограниченных Я — приятность, из отмеряющих — Время, из зверей — царь зверей, а из птиц — сын Винаты, Гаруда.
31. Из освежающих — ветер, из вооружённых Я — Рама, из рыб Я — макара-рыба, из потоков — Ганга, дочь Джанхну.
32. Я — творений начало, конец, а также — середина, о Ярый, из наук — Самопознание, речь — во владеющих речью.
33. В Нерушимом ОМ Я — звук А, из сочетаний — двоичность, вечное время Я, Основатель Я всюдуликий.



- 34) Я всеразрушающая смерть и возникновение того, что возникнет. Из женских качеств Я слава, удача, речь, память, рассудительность, верность и терпимость.
- 35) Из гимнов-саманов Я Брихат-саман, из стихотворных размеров — гаятри. Из месяцев я маргаширша, а из времен года — пора цветения.
- 36) Из мошенничеств Я азартная игра. Я доблесть доблестных, победа и решительность, благодать благодатных.
- 37) Из рода Вришни Я Васудэва, из Пандавов — Дхананджая. Также Я Вьяса среди мудрецов и мудрый поэт Ушанас среди мудрых поэтов.
- 38) Я наказание, [налагаемое] правителями, и правильное поведение стремящихся к победе. Я безмолвие тайны и мудрость мудрых.
- 39) И То, что является семенем всех существ, — тоже Я, о Арджуна. Нет существа, движущегося или неподвижного, которое могло бы существовать без Меня.
- 40) Парантапа, нет конца проявлениям Моего величия; сказанное Мною — лишь пример размаха этих проявлений.
- 41) Пойми: что бы ни существовало величественного, прекрасного и могущественного, все это возникло из частицы Моего великолепия.
- 42) Но, Арджуна, зачем тебе знать столько подробностей? Я пребываю [в мире и вне его], поддерживая всю эту Вселенную одной частичкой [Себя].

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах, учении о Брахмане, Писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной заканчивается десятая глава, именуемая «Йога проявлений божественного величия».





34. Я — всеуносящая Смерть, возникающего возникновенье,
среди жён Я — Честь, Речь, Удача, Память, Понятье, Стой-
кость, Кротость,
35. Высокий напев — средь напевов, Гаятри — средь разме-
ров, среди месяцев — глава зодиака, из времён года —
цветенье.
36. Средь соблазнов — игра в кости, а в блистательных —
блеск Я, Я — победа и Я — решимость, истина в истовых.
37. Из вришнейцев Я — Васудева, из Пандавов — Добродо-
бытчик, среди мудрых Я — Распределитель, Весёлый —
среди поэтов.
38. Я — жезл правителя и политика у ищущего победы,
среди тайного Я — молчание, а в знающих — знание.
39. Также семя во всех существах — это Я, Арджуна, ни
подвижного, ни недвижимого без Меня не бывает.
40. Моим проявлениям дивным нет конца, о препылкий,
так вкратце изложены Мной Мои разные проявленья.
41. Если в ком проявляется сила, явность, мощь и удача — это
всё рождено частицей Мне присущего блеска.
42. Но к чему тебе это множество знаний, о Ярый? Знай
одно — целый мир пребывает Моею частицей.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой Бхага-
вадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри
Кришны с Арджунной десятая глава по названию
ЙОГА ПРОЯВЛЕНИЙ.*



Глава 11.

Йога созерцания Вселенского Образа

1) Арджуна сказал:

— Ты милостиво поведал мне величайшую тайну — [знание] о душе. Им устранено мое заблуждение.

2) Я в подробностях услышал от Тебя, Лотосокий, о появлении и исчезновении существ и о [Твоем] непреходящем величии.

3) О Всевышний Господь, Я желаю увидеть Твой владычный облик, [лицезреть Тебя] таким, каким Ты, Пурушоттама, описал Себя.

4) Господь, если считаешь, что я могу увидеть его, то, Владыка йоги, покажи мне свой вечный образ.

5) Благой Господь сказал:

— Узри, Партха, сотни и тысячи Моих божественных образов — разноцветных, многоликих, выглядящих по-разному.

6) Узри адитьев, васу, рудр, двойняшек Ашвинов, а также марутов; узри, потомок Бхараты, многое чудесное, не виденное прежде.

7) Узри, Гудакеша, здесь, в Моем теле, всю Вселенную: движущееся и неподвижное, все, что желаешь видеть.

8) Но ты не можешь видеть Меня этими своими глазами. Даю тебе божественное зрение. Узри Мою владычную йогу!

9) Санджая сказал:

— О царь, сказав так, великий Владыка йоги, Хари, показал затем Партхе свой высший, владычный образ —

10) разнообразной божественной наружности, со многими устами и очами, со множеством божественных украшений и воздетого божественного оружия,



Глава 11

Йога соцерцания вселенского облика

1. Арджуна сказал:

Твоей милостью о Главном Самом мною узнана тайна, речью, сказанною Тобой устранено моё заблуждение.

2. Ибо я, о лотосоокий, от Тебя подробно услышал о явлении и смерти существ, о Твоем вечном величьи.

3. Таким, как себя Ты сейчас описал, о Высший Владыка, хочу я увидеть твой облик владычный, о Первейший.

4. Если Ты полагаешь, что видеть его я способен, тогда, о Владыка Единства, яви мне свой облик вечный!

5. Свят-Благой сказал:

Так узри же, сын Притхи, Мои сотни и тысячи обликов, разнообразные, дивные, во многих цветах и формах!

6. Узри Начальных, Щедрых, Ревущих, Ветра и Сумерки, многое, прежде невиданное, и чудное, Бхаратич.

7. Зри пребывающим целый мир с подвижным и неподвижным, здесь, в теле Моем, Сну подвластный, и иное, что видеть хочешь.

8. Но этим зреньем своим ты не можешь Меня увидеть, Я дарю тебе дивное зрение — зри Мою владычную целость!

9. Саньджая сказал:

Так сказав, о царь Увлекающий, великий Владыка Единства, явил сыну Притхи свою высочайшую владычную форму.

10. Не было счёта его небывалым обликам, ртам и глазам, разным уборам и украшениям и разным дивным оружием.

- 11) облаченный в божественные гирлянды и одежды, умащенный божественными ароматическими маслами, предивный, божественный, бесконечный, всюдуликий.
- 12) Если бы небо озарилось светом сразу тысячи солнц, это было бы похоже на сияние той Великой Души.
- 13) Тогда Пандава увидел там, в теле Бога богов, сразу всю многообразно разделенную Вселенную.
- 14) Затем изумленный Дхананджая, у которого по телу пошли мурашки, склонив голову и почтительно сложив ладони, обратился к Богу:
- 15) Арджуна сказал:
— О Господь, вижу в Твоем теле богов, всю совокупность существ, Шиву и Брахму, восседающего на лотосном троне, всех мудрецов и божественных змеев.
- 16) Повсюду вижу Тебя в бесконечных образах: со многими руками, животами, устами и очами. Не вижу ни начала Твоего, ни середины, ни конца, о Владыка Вселенной, явившийся в ее облике.
- 17) Вижу Тебя, труднозримого, венценосным, с боевыми палицами и дисками, пламенеющим повсюду, озаряющим всё ослепительным сиянием солнца и огня, неизмеримым.
- 18) Ты — Непреходящее, Высочайший Объект Познания. Ты — Высшее Вместилище этой Вселенной. Ты — неизменный защитник незыблемой дхармы. Ты — вечный Пуруша, так я считаю.
- 19) Вижу Тебя без начала, середины и конца, беспредельно могучего, с руками без счета, с луной и солнцем в качестве глаз и пылающим огнем вместо уст, опаляющего своим жаром всю эту Вселенную.
- 20) Это пространство от земли до неба и все стороны света заполнены одним Тобой. О Великая Душа, видя Твой поразительный и устрашающий образ, три мира трепещут.



11. Дивным венцам и одеждами дивным его ароматам, всем чудным видам, являемым Богом бесконечным и всюдуликим.
12. Если бы в небе тысячи солнц вспыхнули разом — их сиянье было бы подобьем сиянью этого Великого Духа.
13. Тут из многих частей состоящий целый мир преходящий в теле бога богов увидел тогда сын Панду.
14. Тогда, изумлением полон, со вздыбленными волосами, ладони сложив, головою склонившись, к Богу воззвал Добра Добытчик.
15. Арджуна сказал:
Вижу божеств в Твоем теле, о Боже! Разнообразных существ вижу толпы! Благого — владыка на лотосе-троне, провидцев и змеев, на брюхе скользящих.
16. Со множеством рук, ртов, чрев, глаз и ликом вижу Твой бесконечный облик, без конца, середины, начала, всюду — Твой, Все-владыка, вселенский облик!
17. Увенчан венцом, со скипетром, диском, все стороны света ты светом залил! Больно глядеть на тебя во всем блеске огней и лучей, и сверкания молний!
18. Ты — Нерушимое крайнее Знание! Этой вселенной оплот ты последний! Правды нетленной извечный хранитель, вечный Парящий — так я считаю.
19. Без начала, конца, бесконечен силой рук бесконечных, глаза — луна с солнцем! Жертвенным пламенем рот твой пылает! Вижу: вселенную жар твой сжигает!
20. Ибо и небо, и землю, и между — все стороны света тобою объаты! Узрев небывало-ужасный твой облик, в страхе три мира трепещут, махатма!

- 21) Сонмы богов входят в Тебя; некоторые в страхе молятся Тебе, почтительно сложив ладони. Восклицая «Сvasti!», множество великих мудрецов и сиддхов восхваляют Тебя прекрасными гимнами.
- 22) Рудры, адитьи, васу, садхьи, вишведэвы, двойняшки Ашвины, маруты, усопшие предки, сонмы гандхарвов, якшей, асуров, сиддхов — все смотрят на Тебя в изумлении.
- 23) О Сильнорукий, видя Твой гигантский образ — многоликий и многоокий, со многими руками, бедрами и стопами, со многими чревами и страшными клыками, — миры трепещут и я тоже.
- 24) Видя Тебя касающимся небес, с широко раскрытыми ртами, с огромными пылающими глазами, сияющим, многоцветным, я, о Вишну, внутренне трепещу, утратив стойкость и покой.
- 25) Видя Твои ужасные клыки и зевы, подобные пламени конца света, я потерял ориентацию в пространстве и не нахожу себе места. Смиловшись, о Владыка богов, Прибежище Вселенной!
- 26) И все те сыновья Дхритараштры со множеством царей, а также Бхишма, Дрона, Карна вместе с нашими главными воинами в Тебя,
- 27) в Твои страшные рты с ужасными клыками, входят поспешно; некоторые, застряв меж зубов, виднеются с разmozженными головами.
- 28) Как полноводные потоки рек спешат к океану, так те герои мира людей входят в Твои пламенеющие зевы.
- 29) Как мотыльки [себе] на погибель стремительно влезают в зажженное пламя, так миры поспешно входят в Твои рты, чтобы погибнуть.
- 30) Пылающими ртами Ты поглощаешь все миры, слизывая их со всех сторон. Твое ужасное сияние, о Вишну, наполнив всю Вселенную жаром, сжигает ее.



21. Дрожащей толпой в тебя боги вступают, руки сложив, преклоняются: «Славься!», сонм совершенных, великих провидцев тебя воспевают в песнях прекрасных!
22. Адитьи, Рудры, Васу и Сандхьи, все-боги, сумерки, ветры, предки, сонмы асуров, гандхарвов и якшей — все на тебя с ликованием взирают!
23. Твой облик великий и многоликий, многоногий, многорукий, многоокий, ощеренный многими ртами с клыками, узрев, как и я, все три мира трепещут.
24. Неба касаешься ты, многоцветный, пасти оскалив, пылая очами, вижу тебя, и внутри все трепещет, спокойствие, твёрдость уходят, Вышний!
25. Пасти твои, ужасая клыками как ненасытного времени пламя, не знаю я, где мне искать спасенья. Сжалься, Владыка богов, мир покрывший!
26. Все эти сыны Дхритараштры вместе с толпою властителей и героев: Бхишма и Дрона, и тот сын возницы, также, как наши главные воины,
27. вступают, спеша, в разверстые пасти Твои с торчащими жутко клыками, вижу некоторых между зубами — висят с раздробленными головами.
28. И как потоками многими воды со всех сторон к океану стремятся, так эти герои смертного мира вступают в Твои горящие пасти.
29. Как мотыльки, устремляясь на пламя, в огонь попадают и погибают, так и миры, устремясь в Твои пасти, в конце попадают и погибают.
30. И ты, облизывая, поглощаешь миры целиком пламенеющей пастью, блеском весь мир преходящий заполнив, страшным жаром ты пышешь, Вышний!

31) Поведай мне, кто Ты — Тот, чей образ ужасен. Поклон Тебе, о лучший из богов. Смилостивься! Хочу познать Тебя, Предвечного, ибо не знаю Твоих дел.

32) Благой Господь сказал:

— Я есмь Время — могучий разрушитель миров; Я пришел сюда, чтобы уничтожить их. Даже без тебя все воины, которые противостоят в боевом строю, не останутся в живых.

33) Поэтому воспрянь, обрети славу! Победив врагов, наслаждайся процветающим царством. Они уже убиты Мной. Савьясачин, будь лишь Моим орудием.

34) Убей и Дрону, и Бхишму, и Джаядратху, и Карну, а также других воинов-героев, уже убитых Мною. Сражайся без колебаний! Ты победишь соперников в битве.

35) Санджая сказал:

— У слышав эти слова Кешавы, венценосный, с почтительно сложенными ладонями, пав ниц, запинаясь и кланяясь, трепеща от страха, опять обратился к Кришне:

36) Арджуна сказал:

— Хришикеша, вполне уместно, что Вселенная радуется и восхищается, восхваляя Тебя. Испуганные ракшасы разбегаются во все стороны, а все сиддхи склоняются [пред Тобой].

37) И как же им не поклоняться Тебе, Великая Душа, — более великому, чем сам Брахма, изначальному Создателю? О Бесконечный, Владыка богов, Прибежище Вселенной! Ты — Непреходящее, бытие и небытие и То, что выше их.

38) Ты — Изначальный Бог, Пуруша, Древнейший. Ты — Высшее Вместилище этой Вселенной. Ты — познающий и объект познания, Высшая Обитель. Тобой, о Бесконечный Образ, пронизано все.

39) Ты — Ваю, Яма, Агни, Варуна, Месяц, Праджапати, Прародитель. Тысяча поклонов Тебе! И снова, и опять поклон, поклон Тебе!



31. Кто Ты, поведай мне, обликом страшный! Слава тебе, высший Боже и сжался: стремлюсь я Тебя узнать, Тебя, безначальный, но не постичь Твоего появления.

32. Благоучастливый сказал:

Время Я, миру на гибель явился и здесь, чтоб миры прекратить, появляюсь, и без тебя не будет всех воинов, стоящих в ратях противостоящих.

33. Так поднимайся! Добудь себе славу! Врагов победив, насладись полным царством! Ведь еще раньше они мною убиты — будь лишь орудьем моим, оборучный!

34. И Дрону, и Бхишму, и Джаядратху, и Карну, и прочих воителей славных, Мною убитых, рази не колеблясь, в сече врагов побеждая, сражайся!

35. Саньджая сказал:

Кудрявого слово такое услышав Венчанный с поклоном, сложив ладони, сказал, вновь свершив поклоненье Кришне, дрожа, запинаясь и преклоняясь:

36. Арджуна сказал:

Достойно, Властитель чувств, твоей славы мир этот радуется и ликует, ракшасы в страхе в стороны мчатся и поклоняется сонм совершенных!

37. Как же тебя им не славить, махатма?! Ты — выше Творца, но создатель начала и без конца, царь богов, мир покрывший, над этим и тем и за их пределом.

38. Ты — первоначало богов, Дух древнейший, ты — высший оплот и конец вселенной, ты — познающий и что познаётся, тобой распростёрта форм бесконечность!

39. Ты — Ветер, Яма, Огонь, Воды, Месяц, Владыка созданий ты, Первопредок. Тысячекратно тебе — слава! слава! еще и еще раз тебе — слава! слава!

- 40) Поклон Тебе впереди, поклон Тебе позади; да будет всюду преклонение пред Тобой, о Всё! Ты обладаешь бесконечной силой и доблестью, заполняешь Собой всё, и поэтому Ты — Всё!
- 41) Я, считая Тебя другом и не зная Твоего величия, от ослепления и большой любви назойливо говорил: «Эй, Кришна! Эй, Ядава! Эй, дружище!»
- 42) И если, Ачьюта, я шутики ради был непочтителен с Тобой во время отдыха или еды, когда Ты сидел или лежал, наедине или на людях, то, Неизмеримый, молю о прощении.
- 43) Ты — отец этого мира, всего, что движется и неподвижно; Ты — его почитаемый высший гуру. Нет равного Тебе — откуда же во всех трех мирах быть кому-то, превосходящему [Тебя], о Неизмеримо Могущественный?
- 44) Поэтому, склоняясь и простираясь [пред Тобой], я молю Тебя, Прославляемый Владыка, о милости: прости [меня], Боже, как отец — сына, как друг — друга, как любящий — любимого.
- 45) Увидев не виданное прежде, я обрадован, но ум мой охвачен страхом. Смиловшись, Господь, яви мне, о Владыка богов и Прибежище Вселенной, тот, [иной], облик.
- 46) Хочу видеть Тебя именно таким: увенчанного диадемой, вооруженного палицей, с диском в руке. О Тысячерукий, явившийся в образе Вселенной, прими этот четверорукий облик.
- 47) Благой Господь сказал:
— Из милости Я показал тебе посредством своей йоги этот Мой высший образ: сияющий, всеобъемлющий, бесконечный, изначальный, никем до тебя не виданный.
- 48) Ни изучение Вед, ни жертвоприношения, ни раздача даров, ни ритуалы, ни суровая аскеза не дали в мире людей никому, кроме тебя, величайший герой среди потомков Куру, возможности видеть Меня таким.



40. Слава тебе с востока и запада! Все ты и слава тебе отовсюду! Ты — бесконечная мощь и движенье! Всё простираешь, во всё проникаешь!

41. Коль другом считая, сказал тебе дерзко: «Эй, Кришна! Эй, Ядава! Эй, дружище!» — не разумея об этом величьи иль по небрежности, или по дружбе,

42. иль ради шутки ты не был почтён мной лежащим, сидящим, в еде иль прогулке, наедине и тем паче при многих — прости мне это, о Непостижимый!

43. Подвижного и неподвижного мира Отец ты и даже почтенней учителя! Нет тебе равных и кто превосходит Тебя в трёх мирах, непревосходимый!

44. И потому я к Тебе припадаю и умоляю, Владыка преславный, как к сыну, как к другу и как к родному, имей ко мне снисхождение, Боже!

45. Видя невиданное — восторгаюсь, но моё сердце от страха трепещет. Прежний свой облик яви Мне, о Боже! Сжался, Владыка богов, мир покрывший!

46. В венце, с булавою в руках и с диском — таким, как прежде, хочу тебя видеть, как бы тем образом четырёхруким стань, о всеобразный, тысячерукий!

47. Свят-Благой сказал:

По милости Моей, тебе, о Ярый, был явлен самой йоги высший облик, весь полный блеска, без конца и края, который до тебя никто не видел.

48. Ни чтеньем Вед, ни жертвой, ни дарами, ни истязаньем страшным, ни обрядом — тот облик невозможно видеть миру — он явлен лишь тебе, герою куру!



49) Не бойся и не испытывай душевного смятения, видя этот Мой, столь ужасный, облик! Избавившись от страха, с успокоенным умом снова созерцай Мой тот, [иной], образ.

50) Санджая сказал:

— Сказав это Арджуне, Васудэва, Великая Душа, вновь показал Свой [иной] образ и успокоил его, испуганного [Арджуну], приняв снова Свой милостивый облик.

51) Арджуна сказал:

— Джанардана, теперь, созерцая этот Твой милостивый человеческий облик, я собрался с мыслями и пришел в себя.

52) Благой Господь сказал:

— Трудносозерцаем тот облик, в котором ты можешь Меня видеть. Даже боги всегда желают созерцать этот образ.

53) Ни Веды, ни аскеза, ни раздача даров, ни жертвоприношения не позволяют видеть Меня в том облике, в котором ты можешь видеть Меня.

54) Но, Арджуна, безраздельной преданностью можно познать Меня, увидеть в таком облике и воистину достичь [Меня], о Парантапа.

55) Мой бхакт, который трудится для Меня и для которого Я — Высшее, свободный от привязанностей и не враждебный ни к кому из существ, — он приходит ко Мне, Пандава.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах, учении о Брахмане, Писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной заканчивается одиннадцатая глава, именуемая «Йога созерцания Вселенского Образа».





49. Не теряйся и не смущайся духом, видя внушающий ужас мой облик. Страх прогони и возрадуйся сердцем, снова увидев прежний мой облик!

50. Саньджая сказал:

Сказав эту речь, Васудева Арджуне в своем привычном явился облике, его боязнь успокоил махатма, снова явившись красивым и нежным.

51. Арджуна сказал:

Твой человеческий, нежный облик видя, Людей побудитель, снова в себя прихожу я, свою созная природу.

52. Свят-Благой сказал:

Этот мой труднозримый облик, который ты видел, этот облик даже богам увидеть всегда желанно.

53. Ни Ведами, ни стараньем, ни жертвами, ни дарами, Меня невозможно таким увидеть, каким ты видел.

54. Но обожанием безраздельным можно познать Меня, Ярый, узнать, увидеть и достигнуть сущности, о Препылкий.

55. Кто свершает дело Моё, путы сбросив, Мне, Высшему, предан, миролюбивый ко всем существам — ко Мне тот идёт, сын Панду.

ОМ ТАТ САТ

Такова в достославных упанишадах святой Бхагвадгиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджунной одиннадцатая глава по названию
ЙОГА СОЗЕРЦАНИЯ ВСЕЛЕНСКОГО ОБЛИКА



Глава 12. Бхакти-йога

- 1) Арджуна сказал:
— Всегда сосредоточенные так бхакты, которые поклоняются Тебе, и те, которые чтут Непреходящее Непроявленное, — кто из них выше в знании йоги?
- 2) Благой Господь сказал:
— Постоянно сосредоточенных, которые, погрузившись умом в Меня, поклоняются Мне, обладая высшей верой, — их Я считаю самыми сосредоточенными [йогами].
- 3) Но которые Непреходящее, Необъяснимое, Непроявленное, Вездесущее, Непостижимое, Неизменное, Недвижимое, Прочное чтут,
- 4) обуздав совокупность чувств, равно относясь ко всему и радея о благе всех существ, — те тоже приходят ко Мне.
- 5) Те, чей ум занят Непроявленным, сталкиваются с огромными трудностями, ибо сложно воплощенным достичь Непроявленной Цели.
- 6) Но те, кто, посвящая Мне все действия и имея Меня высшей целью, поклоняются Мне, медитируя посредством безраздельной йоги, —
- 7) их, Партха, погруженных сознанием в Меня, Я вскоре вызволяю из океана сансары и смерти.
- 8) Сосредоточь ум лишь на Мне, обрати ко Мне разум — и, несомненно, будешь пребывать во Мне.
- 9) Но если не можешь прочно сосредоточить на Мне сознание, то, Дхананджая, старайся достичь Меня практикой йоги.
- 10) Если не способен и на практику йоги, сделай Меня высшей целью своей деятельности. Совершая дела для Меня, тоже достигнешь совершенства.
- 11) Если же не можешь делать даже это, тогда, найдя опору в единении со Мной, осуществляя отрешенность от плода всех дел, обуздывая себя и утверждаясь в Атмане.



Глава 12

Йога обожания

1. Арджуна сказал:
Кто совершенней в единстве — преданные обожатели, что всегда почитают Тебя, или Неявное Нерушимое?
2. Свят-Благой сказал:
Постоянно преданных Мне, в Меня ум погрузивших, кто с верой глубокой Меня почитает лучшими Я считаю.
3. Но кто Нерушимое, Необъяснимое, Неявное почитает, вездесущее, непостижное, горнее, незыблемо-прочное,
4. кто подчинил толпу ощущений, разумом всюду ровен, радующийся счастьем всех существ, также Меня достигает.
5. Но чрезмерны усилия тех, мысль к Неявленному стремящих, ибо неявленной цели трудно достигнуть в теле.
6. Но тех, кто все действия высшему Мне предоставил, мысля ни чем иным, как единством, Меня почитают,
7. тех, мыслью в Меня погружённых, Я скоро спасаю из моря смертей и текущего, о сын Раздольной!
8. Так утверди на Мне ум, и в Меня погрузи убеждение — и в завершении ты пребудешь во Мне, без сомнения.
9. Если же мысли твёрдо на Мне установить ты не можешь, повторением упражненья старайся Меня достигнуть.
10. К упражнению коль не способен — дела посвящай Мне, ради Меня и дела совершая, совершенства достигнешь.
11. Действовать коль не можешь — общенью со мной предавшись, откажись от всех плодов действия, действуй, собой владея.



- 12) Знание лучше занятий [йогой], а медитация превосходит знание: из медитации [рождается] отрешенность от плодов деятельности. За отрешенностью следует умиротворение.
- 13) Не враждебный ни к кому из существ, доброжелательный и сострадательный, свободный от собственничества и эго, неизменный в наслаждении и страдании, терпеливый,
- 14) всегда удовлетворенный и обуздавший себя йог, твердый в решении, вручивший Мне ум и интеллект — такой Мой бхакт дорог Мне.
- 15) Кто не причиняет беспокойства миру и сам не обеспокоен миром, кто свободен от радостей, досады, страха, тревог — тот дорог Мне.
- 16) Не оглядывающийся [на мирское], чистый, искусный в делах, непредубежденный, необеспокоенный, отрешившийся от всех начинаний — такой Мой бхакт дорог Мне.
- 17) Кто не радуется и не ненавидит, не скорбит и не желает, кто отрешился от «хорошего» и «плохого» и наделен религиозной преданностью — тот дорог Мне.
- 18) Равно относящийся к врагам и друзьям, к почестям и унижению, равно принимающий холод и жару, удовольствия и страдания, свободный от привязанностей,
- 19) равнодушный к поношению и восхвалению, молчаливый, [всегда и] всем довольный, бездомный, наделенный религиозной преданностью человек твердых убеждений дорог Мне.
- 20) Верующие, для которых Я — Высшее, чтящие, как было сказано, этот бессмертный нектар дхармы, — эти бхакты очень дороги Мне.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах, учении о Брахмане, Писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной заканчивается двенадцатая глава, именуемая «Бхакти-йога».





12. Ибо знание лучше повторенья, а знания — созерцание, устранив плоды дел созерцаньем, приходят к покою.
13. Ни к кому не враждебен, сострадателен, милосерден, беспечальный, без личности, равно терпелив в счастье-горе,
14. приобщенный, всегда довольный, сдержанный, твердый в решениях, вручивший Мне ум и убеждение, преданный тот Мне дорог.
15. Кого не волнует мир и кто мир не волнует, от страха, волненья, восторга свободный, мне дорог.
16. Безоглядный, здоровый, чистый, неунывающий, хладнокровный, оставивший все начинанья, Мой обожатель Мне дорог.
17. Кто не ликует и не горюет, и не злится и не стремится, оставил благое и неблагое — тот обожатель Мне дорог.
18. Равный к недругу и другу, также в почести и бесчестьи, в холоде, радости и страданьи, отвергнувший путы.
19. К хвале и хуле равнодушный, молчаливый, всегда довольный, без крова, с надежной целью — человек-обожатель Мне дорог.
20. Кто эту бессмертную правду, что изложена, почитает, полон веры, Мне, Высшему, предан, тот Мне особенно дорог.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагавадгиты, учении о Благе, писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной двенадцатая глава по названию
ЙОГА ОБОЖАНИЯ.*



Йога отличия «поля» от «знающего поле»

1) Арджуна сказал:

— Кешава, хочу постичь материальную природу и пурушу, «поле» и «знающего поле», знание и объект познания.

2) Благой Господь сказал:

— Каунтея, это тело называется «полем», а того, кто его знает, сведущие именуют «знающим поле».

3) Знай также, потомок Бхараты, Меня как «Знающего поле» во всех «полях». Знание «поля» и «Знающего поле» — это [истинное] знание. [Таково] Мое мнение.

4) Об этом «поле», о том, какое оно, каковы его изменения, откуда оно, а также о том, кто Он и каково Его могущество, — об этом в общем услышь от Меня.

5) [Это] многообразно воспето мудрецами, по-разному в отдельных священных гимнах, и [объясняется] доказательствами и определенными строками сутр о Брахмане.

6) Махабхуты, эго, интеллект, непроявленное, одиннадцать чувств и пять объектов чувств,

7) желание, отвращение, наслаждение, страдание, совокупность [элементов тела], сознание, стойкость — так в общем обозначено «поле» и его изменения.

8) Скромность, правдивость, ненасилие, снисходительность, искренность, служение учителю, чистота, твердость, самообуздание,

9) отстраненность от объектов чувств и неэгоистичность, понимание того, что рождение, болезни, старость и смерть [сопряжены] со страданием и суть зло,

10) непривязанность, неотожествление себя с сыном, женой, домом и прочим, неизменное спокойствие при получении желаемого и нежеланного,

11) неуклонная преданность Мне, [достигаемая] безраздельной йогой, тяготение к уединенным местам, нелюбовь к многолюдству,



Глава 13

Йога распознавания Поля и Полезнатца

1. Арджуна сказал:
Природу и Первого, также Поле и Полезнатца, знание и познаваемое желаю я знать, Кудрявый.
2. Свят-Благой сказал:
Это тело, сын Кунти, определяют как поле, кто его знает, того полезнатцем сведующие называют.
3. Знай же Меня полезнатцем во всех полях, Бхаратич, знать поле и полезнатца — это знание, Я утверждаю.
4. Откуда и каково это поле? Каковы его измененья? Кто — Он? Какова Его сила? — От Меня выслушай вкратце.
5. Провидцами это воспето много раз в разных гимнах, также в чётких и точных стихах Брахмасутры.
6. Великие элементы, особенность, разум и неявленное, одиннадцать органов чувств и действий и пять их пастбищ.
7. Влечение, ненависть, радость, страданье, сцепление, мышление, твёрдость — вот перечислены вкратце изменения поля.
8. Смирение, честность, невреждение, искренность и терпение, чистота, наставника почитание, стойкость, самообладанье,
9. отвергание чувственных целей и отсутствие самомнения, виденье страданья рожденья, болезней, старости, смерти.
10. Независимость, непривязанность к сыну, жене, дому. всегда ровность мысли — в желанном и нежеланном.
11. На Мне безраздельное средоточье обожанием неуклонным, пребывание в уединеньи, отвращение к людским толпам.

- 12) постоянство в познании Атмана, понимание цели познания Истины — это называется знанием. Противоположное — невежество.
- 13) Поведаю тебе о том, что следует познавать, познав что вкушают бессмертие. Это безначальный Высший Брахман, который называют «не существующее и не не-существующее».
- 14) Имеющий везде руки и ноги, с глазами, головами, лицами, ушами повсюду, Он пребывает в мире, объемля всё.
- 15) Сияющий качествами всех чувств, свободный от чувств, [ни к чему] не привязанный, но поддерживающий всё, бескачественный и наслаждающийся качествами,
- 16) пребывающий внутри и вне существ, движущийся и неподвижный, непознаваемый вследствие тонкости, Он далеко и близко.
- 17) Неделимый, [Он] в существах словно разделен. Следует знать Его как хранителя существ, как [их] создателя и поглотителя.
- 18) Его называют светом светочей, недоступным тьме; [Он] — знание и объект познания, постигаемый знанием. [Он] — пребывающий во всех сердцах.
- 19) Так вкратце описано «поле», знание и объект познания. Познав это, Мой бхакт входит в Мое бытие.
- 20) Знай, что материальная природа и Пуруша безначальны, а [все] изменения и гуны происходят от материальной природы.
- 21) Говорится, что материальная природа — причина деятельности, [ее] причин и следствий, а пурушу называют причиной вкушения удовольствий и страданий.
- 22) Ибо пуруша, пребывая в материальной природе, вкушает гуны, рожденные природой. Привязанность к гунам — причина его рождения из хорошего или дурного лона.
- 23) Пребывающего в этом теле Высшего Пурушу называют Свидетелем, Дозволяющим, Поддерживающим, Наслаждающимся, Великим Владыкой и Высшим Атманом.



12. Всегда знать о Главном Самом, стремиться к познанию сути — это зовется знанием, всё остальное — незнание.
13. Я тебе возведу то знание, каким бессмертия достигают: знай, безначальное Благо — То, что есть или нет превышает.
14. Всюду руки Его и ноги, всюду головы, лица и очи, всюду уши Его, всюду в мире Оно пребывает.
15. Все чувства и свойства являя, лишённое всякого чувства, несвязанно — всё оно держит, без свойств — но вкушает свойства.
16. Вне и внутри существ недвижимо, всё же подвижно в своей тонкости непостижно, То, далёкое, — в близком.
17. Неделимое — в существах пребывает Оно разделённым, знай, То — носитель существ, поедатель и осуществитель.
18. То — светлей даже света, запредельным мраку зовется, знание, познание, цель знания — пребывает во всяком сердце.
19. Так о Поле, также о знании и о познаваемом сказано, Мой обожатель, это постигнув, в Мое бытие вступает.
20. И Дух, и даже Природа — знай, безначальны оба, и измененья, и свойства, знай, производит Природа.
21. Цели, причины, действия Природу зовут основаньем, счастья-несчастья вкушенья Дух зовут основаньем.
22. Ведь Дух, пребывая в Природе, вкушает свойства Природы, свойствами связанный же — рождается в благих иль дурных лонах.
23. Надзирающий, разрешающий, носитель, вкушитель — Великий Владыка. Самым Высоким также зовется Вышний Дух в этом теле.

- 24) Кто знает так Пурушу и материальную природу с гунами, тот, даже будучи всецело занят делами, не рождается вновь.
- 25) Некоторые разумом созерцают в себе Атман посредством медитации, другие — йогой размышлений, а иные — карма-йогой.
- 26) Иные же, не знающие так [Пурушу и материальную природу], поклоняются, слушая других; погруженные в слушание, они тоже преодолевают смерть.
- 27) О лучший из потомков Бхараты, знай: все, что существует, подвижное и неподвижное, возникло от соединения «поля» и «Знающего поле».
- 28) Кто видит Всевышнего Господа, равно пребывающего во всех существах, непреходящего в преходящем, тот [действительно] видит.
- 29) Ибо видящий, что везде пребывает тот же Господь, не вредит атману атманом. Поэтому он идет к Высшей Цели.
- 30) И кто видит, что все действия совершаются лишь материальной природой, а атман пребывает в недеянии, тот [действительно] видит.
- 31) Когда [человек] видит, что отдельно существующие существа пребывают в Едином и изошли из Него, тогда достигается Брахман.
- 32) Ввиду безначальности и бескачественности Высший Атман неизменен; даже пребывая в теле, Он, Каунтея, не действует и не грязнится [кармой].
- 33) Как вездесущий эфир вследствие [своей] тонкости не загрязняется, так не загрязняется атман, присутствующий во всех [частях] тела.
- 34) О потомок Бхараты, как одно солнце освещает весь этот мир, так «владелец поля» озаряет все «поле».
- 35) Кто оком знания видит отличие «знающего поле» от «поля» и [процесс] освобождения существ от [уз] материальной природы, те приходят к Высшему.



24. Кто знает Дух и Природу со свойствами вместе, хотя продолжает существовать — не рождается больше.
25. Некоторые самосозерцанием Самого в себе видят, другие — посредством расчёта, третьи — посредством действий.
26. А иные, не зная, Его почитают, ученью других внимая, даже смерть одолевают преданные вероученью.
27. Всё сущее — камень или живое — рождается от сочетания Поля и Полезнатца, знай, бык из Бхаратов.
28. Во всех существах пребывающим Владыку Верховного равно, негибнущего в гибнущем кто видит — тот видит.
29. Ибо кто видит везде пребывающим равно Владыку, тот, сам себе не мешая, идёт путем высшим.
30. Кто видит, что действия все совершает природа, Сам же не действует — тот поистине видит.
31. Когда он узрит существование отдельных существ — в Едином и из Него исходящим — тогда он вступает в Благо.
32. Высший Сам, безначальный, безсвойственный, непреходящий, и пребывая в теле не действует, не грязнится.
33. Как, всё пронизывая, пространство ввиду тонкости не грязнится, так пребывающий в каждом теле Сам не грязнится.
34. Как солнце одно целый мир озаряет, так озаряет Владыка Поля всё Поле, о Бхаратич.
35. Кто оком знания видит разность Поля и Полезнатца, и избавленье людей от Природы — к Высшему те приходят.



Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги, беседе Шри Кришны с
Арджуной заканчивается тринадцатая глава, именуемая
«Йога отличия "поля" от "знающего поле"».





ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагавад-гиты, ученьи о Благе, писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной, тринадцатая глава по названию
ЙОГА РАСПОЗНАНИЯ ПОЛЯ И ПОЛЕЗНАТЦА.*



Глава 14.

Йога различения трех гун

- 1) Благой Господь сказал:
— Расскажу еще о высочайшем знании — наилучшем из знаний, постигнув которое все мудрецы поднялись из этого мира до высшего совершенства.
- 2) Достигшие, опираясь на это знание, уподобления Мне не рождаются вновь даже при [новом] сотворении мира и не боятся его уничтожения.
- 3) Мое лоно — Великий Брахман, в него Я помещаю зародыш. Так, потомок Бхараты, появляются на свет все существа.
- 4) Каунтея, в каких бы лонах ни зарождались тела, их лоно — Великий Брахман, а Я — оплодотворяющий Отец.
- 5) Саттва, раджас, тамас — вот, Махабаху, возникшие из материальной природы гуны, [которые] связывают вечного, воплощенного в теле.
- 6) Из них здоровая, сияющая чистотой саттва сковывает, о безупречный, привязанностью к счастью и знанию.
- 7) Каунтея, знай: у порожденного желанием и привязанностью раджаса природа страсти. Он сковывает воплощенного привязанностью к деятельности.
- 8) Знай: рожденный неведением тамас вводит в заблуждение всех воплощенных. Он сковывает, о потомок Бхараты, безумием, ленью и сном.
- 9) О потомок Бхараты, саттва привязывает к счастью, раджас — к деятельности, а тамас, сокрыв знание, привязывает к безумию.
- 10) О потомок Бхараты, превзойдя раджас и тамас, появляется саттва; аналогично — раджас [в отношении] саттвы и тамаса, а также тамас — [в отношении] саттвы и раджаса.



Глава 14

Йога избавления от трёх свойств

1. Свят-Благой сказал:

Возвещу далее высшее, лучшее знание из знаний, что узнав, мудрецы приходили к высшему совершенству.

2. Этого знания держась, подобия Мне достигая, при творении — не рождаются, при распаде — не гибнут.

3. Моё лоно — Великое Благо, Я семя в него влагаю, так зарождение всех существ происходит, о Бхаратич.

4. Этих обликов, зарождающихся во всех лонах, сын Кунти, Благо — великое лоно, Я ж — отец, семя дающий.

5. Естество, страсть и темень — самосущей природы свойства, ими вечный Воплощённый связан плотью, долгорукый.

6. Из них — естество — бесскорбное, чистое, ясное — вяжет путами счастья и путами знания, о Безгрешный.

7. Страсть, присущей ей страстью, — путами алчности и пристрастия, цепями дел Воплощённого вяжет, о сын Кунти.

8. Темень, незнанием рождённая, ослепляет всех воплощённых, опьянением, сном и вялостью связывает, Бхаратич.

9. Естество увлекает счастьем, страстность — действием, Бхаратич, тьма же, знание покрыв, опьянением увлекает.

10. Когда мрачность и страстность одолены, естество является, Бхарата, мрачность — когда естество и страстность, страстность — когда мрачность и естество.

- 11) Когда в этом теле во всех вратах [восприятия] появляется ясное понимание [природы объектов], следует знать, что преобладает саттва.
- 12) Алчность, суета, поглощенность делами, беспокойство, вожделение — все это рождается, о лучший из потомков Бхараты, когда преобладает раджас.
- 13) Мрак и инертность, заблуждение и безумие — все это рождается, о Курунандана, когда преобладает тамас.
- 14) Если воплощенный умирает при преобладании саттвы, то он восходит в чистые миры познавших Высшее.
- 15) Встретив смерть в раджасе, [человек] рождается вновь среди привязанных к деятельности, а умирающий в тамасе рождается из лона неразумных.
- 16) Плод благочестивой деятельности называют саттвичным и незапятнанным, но плод раджаса — страдание, а плод тамаса — неведение.
- 17) От саттвы рождается знание, от раджаса — алчность, а из-за тамаса возникает безумие, заблуждение и неведение.
- 18) Пребывающие в саттве идут вверх, раджасичные остаются посередине, а тамасичные, находящиеся под воздействием последней гуны, идут вниз.
- 19) Когда [воистину] зрящий видит, что кроме гун нет иного исполнителя действий, и знает То, что над гунами, тогда он достигает Моего бытия.
- 20) Превзойдя эти три гуны, от которых происходит тело, воплощенный, будучи свободным от рождения, смерти, старости и страданий, вкушает бессмертие.
- 21) Арджуна сказал:
— Господь, какие признаки того, кто превзошел эти три гуны? Как он себя ведет и как поднимается над этими тремя гунами?
- 22) Благой Господь сказал:
— Пандава, [кто] не ненавидит ясность [понимания], суету и заблуждение, когда они есть, и не желает их, когда их нет;



11. Когда является ясность знания во всех вратах в этом теле, следует знать — естество возрастает.
12. Жадность, зависть, стремление, начинание действий, движение — взросшей той страстностью порождаются, бык-Бхарата.
13. Помрачённость, бездействие, опьянение и заблуждение — порождаются взросшей тьмою, о радость куру.
14. Когда, исполненный естества, к распаду идёт телоносец, тогда он обретает незапятнанные миры знания.
15. Страстный, придя к распаду, рождается в цепях действий, темные, распадаясь, рождаются в падших лонах.
16. Должный плод дела благого — естественен, сказано, страстности плод — страдание, тьмы же — незнание.
17. От естества возникает знание, от страстности — жадность, от темноты — опьяненье, невежество и ослепленье.
18. Естественные высот достигают, в середине страстные пребывают, в состоянии худшего свойства вниз сходит тёмный.
19. Когда зрящий не видит, кроме свойств, деятеля иного, над свойствами высшим, знай, в Мое бытие он вступает.
20. Одолевший эти три свойства, что стали Воплощённого плотью, рождение, смерть, старость, страданье отвергши, бессмертья исполнен.
21. Арджуна сказал:
Каковы признаки превзошедшего эти три свойства, Предсущий? Как себя он ведёт? Как эти три свойства одолевает?
22. Свят-Благой сказал:
Озаренья, движенья и даже заблужденья, сын Панду, возникшие — не клянет, за ушедшим не стремится.



- 23) кто, будучи отстраненным, не поддается влиянию гун; «Гуны вращаются в гунах», — кто, [думая] так, остается спокойным и непоколебимым;
- 24) неизменный в наслаждении и страдании, пребывающий в себе, одинаково [взирающий] на ком глины, камень и золото, равнодушный к приятному и неприятному, стойкий, равно принимающий поношение и восхваление;
- 25) равнодушный к почестям и унижению, равно относящийся к друзьям и врагам, отрешившийся от всех [мирских] начинаний — он называется превзошедшим гуны.
- 26) И кто поклоняется Мне неуклонной бхакти-йогой, тот, превзойдя эти гуны, становится достойным бытия Брахмана.
- 27) Ибо Я основа бессмертного и непреходящего Брахмана, незыблемой дхармы и абсолютного счастья.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается четырнадцатая глава, именуемая
«Йога различения трех гун».





23. Кто безучастно сидит, свойствами не колеблем, «пре-
вращаются свойства» — молвив, отстраняется без вол-
нений.
24. Равно-здравый в счастье и горе, равный к глине, кам-
ню и злату, одинаков к милым-немилым, одинаков к хва-
ле и брани.
25. Одинаков в чести-бесчестьи, к другу и неприятелю,
кто оставил все начинанья — зовут превзошедшим
свойства.
26. Кто во Мне пребывает посредством верного обожанья,
тот, превзойдя эти свойства, в Благе преуспевает.
27. Ибо Я — основание Блага, бессмертного, непреходящего,
вечной Правды и полного, завершающего счастья.

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании
йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной,
четырнадцатая глава по названию
ЙОГА ИЗБАВЛЕНИЯ ОТ ТРЁХ СВОЙСТВ.*



Глава 15.

Йога Высочайшего Пуруши

- 1) Благой Господь сказал:
— Вечной называют ашваттху, у которой корни вверху, ветви внизу, а листья — священные гимны. Кто ее знает, тот знает Веды.
- 2) Вниз и вверх простираются ее выросшие из гун ветви, побеги которых — объекты чувств. И вниз протянуты [ее] корни, связывающие [человека] деятельностью в мире людей.
- 3) Не воспринять здесь ее образа, конца, начала и основания. Срубив крепким мечом непривязанности эту сильно укоренившуюся ашваттху,
- 4) [попадают] затем туда, куда следует стремиться, попав куда [восклицают]: «Предаюсь Ему, Изначальному Пуруше, от которого издревле ведет свое происхождение [мир]!» — и больше уже не возвращаются.
- 5) Не ослепленные самомнением, победившие привязанности и пороки, постоянно погруженные в Атман, свободные от желаний и избавившиеся от двойственности, именуемой «наслаждение-страдание», незаблуждающиеся достигают того Вечного Прибежища.
- 6) Не освещается оно ни солнцем, ни луной, ни огнем. То [место], придя куда не возвращаются, — Моя Высшая Обитель.
- 7) В мире [воплощенных] живых [существ] Моя частица, вечное живое существо, притягивает к себе шесть, вместе с умом, чувств, являющихся частью материальной природы.
- 8) Когда владыка [тела] получает тело и когда покидает [его], [он], захватив эти [чувства], уносит [их], словно ветер — запахи от источника [запаха].
- 9) Используя слух, зрение, осязание, вкус, обоняние и ум, он наслаждается объектами чувств.



Глава 15

Йога наивысшего Самого

1. Свят-Благой сказал:

Вверх корнями, вниз ветвями считается вечной ашваттха, гимны-чхандасы — её листья, кто ведаёт это — сведущ в Веде.

2. Вниз и вверх её листья простёрлись, из свойств появляются вещи-отростки, вниз также корни её протянулись, в мире людей оплетая уделом.

3. Этого образа здесь не постигнуть начала, конца и протяжённости, эту ашваттху с разросшимся корнем срубив непривязанности секирой,

4. нужно после искать то место, вступив куда, не возвращаются больше, что к Безначальному Духу приводит, кем проявилось издревне движение.

5. Разбив цепь пороков, гордыни, ошибок, отбратившись от страсти, всегда в Самом Главном, распутавши двойство счастья-несчастья, идут незаблудшие к Цели нетленной.

6. Там не светят ни солнце, ни месяц, ни огонь-очиститель, не возвращаются, приходя под Мой кров высочайший.

7. Как бы частица Моя в живом мире (став) вечно живым существом чувства с шестым — умом — привлекает соответствующей природы.

8. Когда получает тело иль покидает владыка, их собрав, переносит отсюда, как запахи, ветер.

9. Слухом, зрением, прикосновением, также вкусом и обонянием, что основаны на уме, наслаждается он вещами.

- 10) Заблуждающиеся не видят [его], наделенного гунами, ни когда он покидает [тело], ни когда пребывает [в нем] и наслаждается. Видят те, кто обладает оком знания.
- 11) И целеустремленные йоги видят его, в [их] теле пребывающего. Неразумные, не поработавшие над собой, не видят его, даже если стремятся.
- 12) Знай, что исходящее от солнца сияние, которое освещает всю Вселенную, [сияние], которое в лунном [свете] и в огне, — это Мое сияние.
- 13) И, войдя в землю, Я поддерживаю существ жизненной силой, а став влагоносной луной, возвращаю все растения.
- 14) Став огнем пищеварения, пребывая в теле живых существ и соединившись с праной и апаной, Я перевариваю пищу четырех видов.
- 15) И Я пребываю в сердце каждого. От Меня — память, знание и рассуждение. И Я то, что познается посредством всех Вед. Именно Я создатель веданты и знаток Вед.
- 16) В мире есть два пуруши: преходящий и непреходящий. Преходящий — все существа, а неизменный называется непреходящим.
- 17) Но Высочайший Пуруша, названный Высшим Атманом, — иной. [Это] вечный Господь, который, войдя в три мира, поддерживает [их].
- 18) Так как Я превосхожу преходящее и выше даже непреходящего, то в мире и Ведах Я известен как Пурушоттама — [Высочайший Пуруша].
- 19) Кто, незаблуждающийся, знает Меня как Пурушоттаму, тот, знающий всё, поклоняется Мне всей [своей] жизнью, о потомок Бхараты.
- 20) Так, о безупречный, Мною поведано это самое тайное учение. О потомок Бхараты, познав его, [человек] станет мудрым и совершившим [все], подлежащее исполнению.



10. Кто пребывает иль покидает, зависит от свойств иль вкушает — не видят заблудшие — видят лишь знания очами.
11. Также усердно сосредоточенные видят Его в себе сущим, неразумным, даже самым усердным, Его не увидеть.
12. Знай, сиянье, идущее от солнца, месяца, пламени, целый мир озаряющее — это Моё сияние.
13. Землю и существа держу Я, силой Моей проникнув, Я питаю растенья, став сомой, средоточием соков.
14. Став Всеобщим огнем — в живых телах обитаю, с вдохом-выдохом перевариваю четырёх видов пищу.
15. И в сердце каждого Я пребываю, от Меня — память, знание, суждение, Я — то, что поведано всеми Ведами, Вед знаток и создатель Веданты.
16. Есть в мире два Духа — разрушимый и нерушимый, разрушимый — во всех существах, превыше Его — нерушимый.
17. Но выше ещё — иной, что зовут Высочайшим Самым, проникнув три мира, их держит непреходящий Владыка.
18. Так как превосхожу Я разрушимое и нерушимое, то в мире и в Ведах Я утверждён как Наивысший Самый.
19. Кто, незаблудший, знает Меня как Наивысшего Самого, тот всезнающий почитает Меня всесуществующим, Бхаратич.
20. Так это тайно ученье поведано Мною, Безупречный, это узнав, познавший, сделал должное, Бхаратич.



Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается пятнадцатая глава, именуемая
«Йога Высочайшего Пуруши».





ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благе, писании
йоги, беседе Шри Кришны в Арджунной
пятнадцатая глава по названию
ЙОГА НАИВЫСШЕГО САМОГО.*



Глава 16.

Йога различения божественного и демонического

- 1) Благой Господь сказал:
— Бесстрашие, чистота существования, утвержденность в йоге знания, раздача даров, самообладание, совершение жертвоприношений, изучение Вед, аскеза, искренность,
- 2) ненасилие, правдивость, негневливость, отрешенность, умиротворенность, незлословие, сострадание к существам, отсутствие алчности, мягкость, скромность, постоянство,
- 3) энергичность, терпимость, стойкость, чистота, доброжелательность, отсутствие высокомерия — [всем этим] наделен рожденный для божественной участи, о потомок Бхараты.
- 4) О Партха, лицемерие, высокомерие, гордыня, гнев, грубость и невежество — [качества] рожденного для демонической участи.
- 5) Божественная участь [ведет] к освобождению, а демоническая, считается, — к рабству. Не печалься, Пандава, ты рожден для божественной участи.
- 6) В этом мире два вида существ: божественные и демонические. Божественные описаны подробно, услышь, Партха, от Меня о демонических.
- 7) Демонические люди не знают ни деятельности, ни воздержания от деяний. Нет у них ни чистоты, ни достойного поведения, ни правды.
- 8) Они говорят: «Во Вселенной нет истины и основания, нет Бога, и возникла она не от чего иного, как от взаимного [влечения]. Ее причина — вождделение».
- 9) Придерживаясь этих взглядов, малоразумные, пропащие души появляются как враги Вселенной, совершая ужасные дела ей на погибель.



Глава 16

Йога различия дивной и буйной участи

1. Свят-Благой сказал:

Бесстрашье, ума очищение, устойчивость в знании единства, дары, жертвы, самообладание, прямота, изучение, подвиг,

2. Доброта, правдивость, безгневность, отрешённость, покой, неболтливость, к существам сострадание, щедрость, постоянство, мягкость, сердечность.

3. Блеск, терпение, стойкость, чистота, неспесивость. кротость, — бывают у рождённых для дивной доли, Бхаратич.

4. Коварство, заносчивость, самомнение, гнев с грубостью вместе, также неведение — у рождённых, Притхин, для буйной доли.

5. Доля дивная — к избавленью, для буйных — путы; не горюй, ты родился, сын Панду, для дивной доли.

6. Две природы людей в этом мире — дивных и буйных, Я подробно сказал о дивной, о буйной услышь, сын Притхи.

7. Неведомы роду буйных ни творенье, ни расстворенье, нет в них ни чистоты, ни правды, ни верного поведенья.

8. Мол, мир преходящий без правды, основания и Владыки, нет в нем причинности. Что как не желанье им движет?

9. В таком воззренье заостенев, губя себя скудоумьем, рождаются как злодеи, враги, разрушители мира.

- 10) Предавшись ненасытным желаниям, исполненные лицемерия, гордыни и безумия, придерживаясь в заблуждении неверных взглядов, они ведут нечистый образ жизни.
- 11) Отдавшиеся бесчисленным заботам, которые прекращаются [лишь] со смертью, считающие высшей целью удовлетворение желаний и убежденные, что так и надо,
- 12) связанные сотнями уз надежд, находящиеся во власти вожделения и гнева, [они] ради удовлетворения своего вожделения усердствуют в накоплении богатств незаконными средствами.
- 13) «Это получено мной сегодня, и то желание я [тоже] осуществляю; это мое, и то богатство тоже будет моим.
- 14) Тот враг убит мной, и других я тоже убью. Я владыка, я наслаждающийся, я преуспевающий, сильный и счастливый.
- 15) Я богатый и высокорожденный. Кто еще равен мне? Я буду совершать жертвоприношения, раздавать дары, веселиться», — так [говорят] одурманенные невежеством.
- 16) Сбитые с толку многими помыслами, запутавшиеся в сетях заблуждений, занятые удовлетворением желаний, [они] падают в нечистый ад.
- 17) Самодовольные, упрямые, опьяненные богатством и гордыней, [они] лицемерно и не по правилам совершают номинальные жертвоприношения.
- 18) Отдавшиеся эгоизму, силе, высокомерию, вожделению и гневу, завистники ненавидят Меня в своих и чужих телах.
- 19) Их, жестоких ненавистников, худших из людей, негодяев, Я постоянно ввергаю в демонические лона, в круговорот рождений и смертей.
- 20) Каунтея, рождение за рождением попадая в демонические лона, глупцы, не достигнув Меня, идут к низшему состоянию.



10. Отдавшись желаниям ненасытным, лжи, гордыне, безумью, слепо хватая ложные цели, вертятся в грязных привычках.
11. Предавшись бесчисленным мыслям, влекомы к конечному растворению, высшим поставя питаенье желаний, «в этом — всё», - заключают.
12. Запутаны в путях надежд бессчётных, объаты желаньем и гневом, хотят желания напитать накоплением богатств неправых.
13. «Сегодня я это обрёл, а того исполненья ещё я достигну, это — моё, а то богатство моим будет вскоре.
14. Этот враг уничтожен мною, других — уничтожу также. Сильный, счастливый, владыка, я достигнутым наслаждаюсь!
15. Я богат и высок рожденьем! Кто со мною может сравниться! Дарами, жертвами буду славен!» — мнит, ослеплён незнанием.
16. Множеством мыслей блуждая в петлях заблужденья, питањем желаний связаны, нечистые падают в бездну.
17. Полны самомнения, спеси, гордыни, корысти, безумия, лицемерно приносят жертвы, для вида — не по закону.
18. Отделяясь личностью, силой, наглостью, страстью и гневом, Меня в своем и других телах, строптивые, ненавидят.
19. Я ненавистников этих жестоких, ничтожных, бросаю в текучесть, в нечистые лопа буйных снова и снова.
20. В лона буйных попав, помрачаясь от рожденья к рожденью, Меня не достигнув, идут самым низким путём, сын Кунти.



- 21) Трояки эти врата ада, губящие душу: вожделение, гнев и жадность. Поэтому следует отказаться от такой триады.
- 22) Человек, освободившийся от этих трех врат тьмы, совершает то, что для него благотворно, и поэтому, Каунтея, идет к Высшей Цели.
- 23) Кто, игнорируя повеления Писаний, живет по [своей] прихоти, тот не достигает ни совершенства, ни счастья, ни Высшей Цели.
- 24) Поэтому пусть Писание является твоим мерилom в определении того, что надо делать, и того, что делать не следует. Зная установленные Писаниями правила, ты должен совершать здесь действия.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается шестнадцатая глава, именуемая
«Йога различения божественного и демонического».





21. Трояки врата этой бездны, что человека губят, желание, гнев и жадность — эту тройку надо отринуть.
22. Человек, что избег этих трёх ворот Мрака, сын Кунти, счастье свое созидаю, идёт путём высшим.
23. Кто руководство Писаний отвергнув, живёт, лишь желанием движим, ни пути высшего, ни совершенства, ни счастья тот не достигнет.
24. Да будут Писанья тебе мерилom благодаянья и злодеянья! Узнав наставленья Писаний, делай здесь должное дело!

ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой
Бхагавадгиты, учении о Благe, писании
йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной
шестнадцатая глава по названью
ЙОГА РАЗЛИЧИЯ ДИВНОЙ И БУЙНОЙ УЧАСТИ.*



Йога различения трех видов веры

1) Арджуна сказал:

— Но, Кришна, каково состояние — саттва или раджас и тамас — тех, кто, игнорируя правила Писаний, с верой совершает жертвоприношения?

2) Благой Господь сказал:

— Тройкой бывает вера воплощенных. Рожденная [их] स्वाбхавой, она саттвичная, или раджасичная, или тамасичная. Услышь о ней.

3) Потомок Бхараты, вера каждого соответствует характеру его существования. Человек состоит из веры: у кого какая вера, таков и он.

4) Саттвичные поклоняются богам, раджасичные — якшам и ракшасам, а тамасичные люди поклоняются покойникам и сонму духов.

5) Люди, которые совершают ужасную, не установленную Писаниями аскезу, — лицемерные, эгоистичные, влекомые силой желаний и страстей,

6) терзающие совокупность [материальных] элементов тела и Меня, пребывающего в [их] теле, неразумные — они, знай, приняли демоническое решение.

7) И пища, приятная каждому, тоже бывает трех видов, так же как и жертвоприношение, аскеза и раздача даров. Услышь о различии между ними.

8) Дарующая долголетие, жизнеспособность, силу, здоровье, радость и удовлетворение, сочная, нежная, питательная и приятная пища нравится саттвичным.

9) Раджасичные любят горькую, кислую, соленую, слишком горячую, острую, сухую и жгучую пищу, которая является причиной проблем, страданий и болезней.



Глава 17

Йога трёх видов веры

1. Арджуна сказал:

Кто руководства Писаний отвергнув, жертвует, полный веры — в каком состоянии он, Кришна, — естественном, страстном или тёмном?

2. Свят-Благой сказал:

У воплощённых три вида веры их природа рождает: естественную, страстную и тёмную, слушай об этом.

3. Сущность каждого соответственна его вере, о Бхаратич, человек создаётся верой: какова его вера — таков он.

4. Истые жертвуют божествам, страстные — недобрым существам, толпе умерших и духов жертвуют тёмные люди.

5. Людей, совершающих тапас жестокий, противный Писаниям, в самообмане обуреваемых желаньем, страстью, насильем,

6. без толку мучающих совокупность элементов телесных, и Меня внутри тел их, знай, — это буйных упорство.

7. И как пища, ценимая всеми, бывает трёх видов, также жертва, старанье, дары — об этом различии слушай.

8. Дающая долгую жизнь, крепость, радость, силу, здоровье, вкусная, сочная, маслянистая — приятна для истовых.

9. Солёная, кислая, острая, слишком горячая, жгучая, грубая пища приносит страстным тяжесть, болезнь, страданье.

- 10) Не пригодная [для питания], безвкусная, вонючая, вчерашняя, недоеденная [кем-то] и нечистая еда нравится тамасичным.
- 11) То жертвоприношение, которое в соответствии с указаниями Писаний совершается теми, кто, сосредоточив ум [на мысли] «должно совершать жертвоприношение», не желает [его] плодов, — саттвично.
- 12) Но, о лучший из потомков Бхараты, то, что приносится в жертву с лицемерием и мыслью о плоде, — то жертвоприношение, знай, раджасично.
- 13) Жертвоприношение, [совершаемое] не по правилам [Писаний], без раздачи пищи, без мантр, без вознаграждения [брахманов] и без веры, рассматривается как тамасичное.
- 14) Поклонение богам, дваждырожденным, духовным учителям и мудрецам, чистота, искренность, целомудрие и ненасилие называются аскетизмом тела.
- 15) Произнесение слов, которые не причиняют беспокойств, правдивы, приятны и благотворны, а также регулярное чтение Вед называется аскезой речи.
- 16) Ясность ума, мягкость, молчаливость, самообуздание, чистота жизни — это называется аскезой ума.
- 17) Эта тройная аскеза, совершаемая с высшей верой сосредоточенными людьми не ради [вкушения ее] плода, рассматривается как саттвичная.
- 18) Аскеза, лицемерно и самодовольно совершаемая теми, кто желает, чтобы [их] почитали и поклонялись [им], названа здесь раджасичной, шаткой, непостоянной.
- 19) Аскеза, совершаемая из глупости, с самоистязанием или ради устранения другого [человека], называется тамасичной.
- 20) Дар, преподнесенный с мыслью «должно раздавать» в [подходящее] время и в [надлежащем] месте достойному человеку, от которого не ожидаешь воздаяния, — этот дар считается саттвичным.



10. Использованная, лишённая вкуса, несвежая и вонючая, для жертвы негодная или объедки нравятся мрачным.
11. Жертва без стремленья к плодам, пожертвованная по закону, с умом, устойчивым в том, что жертвовать должно — истинна.
12. Но если жертва — ради плодов, а также ради обмана приносится — эта жертва страстна, знай, из Брахатов лучший.
13. Не по правилам, без раздачи еды, без мантр, без дарений, лишённую веры жертву те мной считают.
14. Почитанье божеств, дваждырождённых, наставников, мудрых, чистоту, прямоту, доброту, воздержанье зовут подчинением тела
15. Речь, что не возбуждает, правдива и благоприятна, также изученье и повторенье подчинением речи зовётся.
16. Ясность ума, самообладанье, молчаливость и кротость, существа очищенье зовётся ума подчинением.
17. Из подчинения этих трёх видов выполняемый с высшей верой, без стремленья к плодам, усердным, естественным называют.
18. Подчинение, что совершают ради гордости, почестей, славы, здесь называется страстным, шатким, нестойким.
19. Когда тем, кто подвержен глупости, во вред подчиненье творится, иль для устранения другого — тот считается тёмным.
20. Дар (с мыслью) «дарить подобает», что бескорыстно даётся достойному, вовремя, в должном месте — естественный, это данность.



- 21) Но дар, который дается неохотно, чтобы получить нечто взамен и опять-таки ради [его] плода, считается раджасичным.
- 22) Тот дар, который дается в неподходящее время и в ненадлежащем месте, недостойным людям, без почтения и с презрением, называется тамасичным.
- 23) «Ом Тат Сат», — так представлено тройное обозначение Брахмана. Им издревле наделены брахманы, Веды и жертвоприношения.
- 24) Поэтому предписанные [Ведами] жертвоприношения, раздача даров и аскеза приверженцев Вед всегда начинаются с произнесения «Ом».
- 25) [Со словом] «Тат» без мысли о плоде совершаются разные жертвоприношения, [осуществляется] аскеза и раздача даров стремящимися к освобождению.
- 26) «Сат» — [этот слог] используется как характеристика реального и благого. Также, Партха, слово «сат» употребляется в связи с достохвальной деятельностью.
- 27) Прилежность в жертвоприношениях, аскезе и раздаче даров тоже называется «сат». И деятельность, посвященная Тому, также обозначается [словом] «сат».
- 28) Жертвоприношения, раздача даров и аскеза, совершаемые без веры, называются «асат». Партха, они [не приносят истинной пользы] ни здесь, ни после смерти.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах, учении о Брахмане, Писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной заканчивается семнадцатая глава, именуемая «Йога различения трех видов веры».





21. Но ради ответного благодеянья или плодов желая, или дающийся с сожаленьем — тот дар, по преданию, страстный.
22. Дар не ко времени и не к месту, недостойному дара, без уваженья, с презреньем — считается тёмным.
23. ОМ ТАТ САТ — таково, по преданию, тройное обозначение Блага, от Него установлены в прошлом Брахманы, Веды и жертвы.
24. Потому ОМ возглашая, жертвы, дары, старанья, обряды всегда по правилам начинают те, кто ведают Благо.
25. ТАТ (т. е. То) — так без расчёта на плоды жертв, стараний, обрядов совершают дары различные, стремящиеся к избавлению.
26. Истинно и совершенно Сущее — САТ (т. е. Суть) обозначают также для дел достохвальных слово Суть применимо.
27. Стойкость в жертве, старании, даре также Суть называют, и дела, совершённые этого ради, поистине, Суть означают.
28. Но пожертвованные без веры, дар, старанье и дело называют не-сущим, Землянин, ни здесь, ни по смерти.

ОМ ТАТ САТ

Такова в достославных упанишадах святой Бхагavadгиты, учении о Благе, писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджунной, семнадцатая глава по названью
ЙОГА ТРЁХ ВИДОВ ВЕРЫ.



Глава 18.

Йога отречения и освобождения

1) Арджуна сказал:

— Хришикеша, желаю, о Сильнорукий, постичь суть санньясы (отречения от мира) и, отдельно, — [сущность] отрешения, о Кешинишудана.

2) Благой Господь сказал:

— Отказ от действий, основанных на желании, мудрые рассматривают как санньясу, а отрешенность от плодов всех действий мудрецы называют отрешением.

3) «Деятельность порочна и ее следует отвергнуть», — заявляют одни мыслители, а другие [утверждают], что аскезой, жертвоприношениями и раздачей даров не следует пренебрегать.

4) Теперь услышь, лучший из потомков Бхараты, Мое решение об отрешении. О достойнейший из людей, говорится о трех видах отрешения.

5) Не следует пренебрегать [такой] деятельностью, [как] аскеза, жертвоприношения и раздача даров; их следует совершать. Для мудрых аскеза, жертвоприношения и раздача даров — очистители.

6) Но даже эти действия [надо совершать], отбросив привязанности и [желание вкусить] плоды [деятельности]; [совершать] как то, что должно совершать. Таково, Партха, Мое определенное высочайшее суждение.

7) Но не имеется [указаний на] отречение от предписанной деятельности. Ошибочное отрешение от нее называют тамасичным.

8) «Это страдание», — [кто, подумав] так, уклонится от деятельности из-за страха перед телесными неудобствами, тот, совершив раджасичное отрешение, не обретет плода отрешенности.



Глава 18

Йога избавления отречением

1. Арджуна сказал:

Я хотел бы узнать, долгорукий, о сущности отрешенья в отличии от оставления, о Чувств властитель, губитель Власатого.

2. Свят-Благой сказал:

В оставлении дел желанных вещи отрешение видят, избегание всех плодов дел избеганьем зовут провидцы.

3. К отказу от дела как зла одни мудрецы призывают, от дел жертвы, даров, стараний не отказываться, — другие.

4. Сужденье Мое о таком отказе слушай, из Бхаратов лучший, ведь отказ, о тигр из мужей, тройственно объясняют.

5. Дела должного жертвы, дара, старанья пусть не оставляют, ведь жертва, дар и старанье — очистители мудрых.

6. Действия эти однако следует делать, оставив привязанность и плоды — так Мной суждено решительно и высочайше.

7. Удаленье же от установленных действий не является отрешеньем, Отказ от них — от заблужденья и привозглашается тёмным.

8. Кто, о страдании мысля, творит избеганье из боязни забот телесных, страстное избеганье творит, плодов избеганья не обретая.

- 9) Арджуна, если предписанная деятельность совершается [человеком, который], отбросив привязанности и [желание вкусить] плод [дел], [думает]: «Это то, что должно совершать», то такое отрешение считается саттвичным.
- 10) Не ненавидит неприятные действия и не привязывается к приятным пребывающий в саттве отрешенный мудрец, отсекий сомнения.
- 11) Воистину, воплощенному невозможно полностью отказать от действий. Но того, кто отрешился от плодов деятельности, называют отрешенным.
- 12) Неотрешившихся ожидает после смерти троякий плод деятельности: нежелательный, желанный и смешанный, но для [истинных] санньясинов его нет.
- 13) Махабаху, узнай от Меня, как учение санкхьи говорит о пяти причинах успешного завершения всякого действия:
- 14) место, исполнитель действия, разного вида орудия, разнообразные усилия и, пятое, божественное [провидение].
- 15) Какое бы действие ни совершал человек телом, речью и умом, правильное или наоборот, эти пять — причина того [действия].
- 16) Но кто здесь смотрит лишь на себя как на исполнителя действия, тот, худоумный, из-за несовершенного понимания не видит [истины].
- 17) Тот пребывающий в неэгоистичном состоянии [человек], чей интеллект незапятнан, даже убивая этих людей, [никого] не убивает и не связывается [кармой].
- 18) Знание, объект познания и познающий [представляют собой] тройственное побуждение к действию. Орудие, действие и исполнитель действия — так в общем описывается трехсоставная деятельность.
- 19) При перечислении гун знание, деятельность и исполнитель деятельности называются трижды — ввиду различия гун. Надлежащим образом услышь и о них.



9. Кто, мысля «так должно», совершает необходимое, Ярый, путы плодов оставив — того избегание истинно.
10. Не злится на бесполезное дело, к полезному не привязан, избежавший, истины полный, мудрый, отсекающий сомнение.
11. Ведь тело носящий не может оставить действия полностью, но кто от плодов дел отказался, избегающим зовется.
12. Нежеланный, желанный и смешанный — плоды дел трёх видов бывают по смерти у неизбежных, но никаких — у отрешённых.
13. О пяти причинах, узнай от Меня, долгорукий, что по расчёту (санкхье) всякое дело свершают.
14. Основа, деятель и разнообразие орудий, множество разных движений, а пятая здесь — побуждение.
15. Когда телом, словом или мыслью смертный дело предпринимает, праведное или напротив — его эти пять вызывают.
16. Итак, кто себя отдельным деятелем видит, несовершенным разумом не видит тот, скудоумный.
17. Кто вне личности существует, чей не запятнан разум — и этот мир погубив, не убивает, не связан.
18. Знание, предмет знания, познающий — троично дел побуждение, то, чем действуют, действие, деятель — дело в целом троично.
19. Знание, дело, деятель — тройственны соответственно свойствам-гунам, гласит рассуждение о гунах — так слушай об этом.

- 20) Знай, что то знание, посредством которого [человек] видит во всех существах Единое Бытие, неразделенное в разделенном, — саттвично.
- 21) Но знай, что знание, которое из-за разделенности видит во всех существах многообразные отдельные сущности, — то знание раджасично.
- 22) А скудное [знание], которое без причины привязано к одному делу и не направлено на отыскание истины, называется тамасичным.
- 23) Предписанное деяние, совершённое без привязанности, без влечения и отвращения тем, кто не стремится к [вкушению] плода [этого деяния], называется саттвичным.
- 24) Но та сопряженная со многими хлопотами деятельность, которая осуществляется [человеком] эгоистичным или опять-таки стремящимся [исполнить свои] желания, считается раджасичной.
- 25) Деятельность, совершаемая из заблуждения, без учета возможностей и последствий — [в том числе таких, как] потери и насилие, — называется тамасичной.
- 26) Свободный от привязанностей, неэгоистичный, наделенный стойкостью и усердием, неизменный в успехе и неудаче исполнитель действия называется саттвичным.
- 27) Страстный, алчный, жестокий, нечистый, движимый радостями и огорчениями исполнитель действия, желающий [вкусить] плод деятельности, именуется раджасичным.
- 28) Несосредоточенный, грубый, упрямый, коварный, непорядочный, ленивый, мрачный и медлительный исполнитель действия называется тамасичным.
- 29) Дхананджая, услышав исчерпывающее раздельное описание тройной, в соответствии с гунами, классификации интеллекта и упорства.



20. Что во всех существах присутствие непреходящего видит нераздельное в разделённостях, знай, настоящее знание.
21. То знание, что в видах различных разные сущности видит во всех существах — знай, это знание страстно.
22. Но то, что однажды и беспричинно целиком привязалось к ничтожной цели, не ради сути, мрачным считают.
23. Дело должное, совершаемое бесстрастно, беззлобно, без привязанности, не для плодов, естественным называют.
24. Дело для осуществленья желаний или из самолюбья, или с чрезмерным усилием — страстным считают.
25. С намереньем гибели и вреда, не видя последствий, предпринятое в заблуждении грубом дело зовется мрачным.
26. Непривязанный, без сомненья, твёрдой решимости полный, неизменный в успехе и неуспехе — деятель настоящий.
27. Ищущий плодов дел во вред себе, резкий жадный, нечистый, радости-горю подвластный — деятель страстный.
28. Необузданный, грубый, упрямый, лживый, тупой, коварный, медлительный и подавленный — деятель мрачным зовётся.
29. Как и свойств о троичности разума и твердости, слушай, возведу я тебе без остатка каждому, Добра Добытчик.

- 30) Партха, тот интеллект, который знает деятельность и воздержание от деяний, подлежащее и не подлежащее исполнению, страх и бесстрашие, поработченность и освобождение, саттвичен.
- 31) Партха, тот интеллект, которым [человек] неверно познаёт, что есть дхарма и что — адхарма, что подлежит и что не подлежит выполнению, раджасичен.
- 32) Партха, тот сокрытый мраком интеллект, который считает адхарму дхармой и [вообще воспринимает] всё наоборот, тамасичен.
- 33) Партха, то неуклонное упорство, благодаря которому посредством йоги сдерживается деятельность ума, праны и чувств, — это упорство саттвично.
- 34) Но, Арджуна, то упорство, с которым [человек], из-за привязанности желающий [вкусить] плод [деятельности], придерживается дхармы, камы и артхи, — это упорство, о Партха, раджасично.
- 35) Партха, упорство, не способствующее освобождению глупца от сонливости, страха, печали, уныния и безумия, тамасично.
- 36) А теперь, о лучший из потомков Бхараты, услышь от Меня о трех видах счастья, в котором [человек] благодаря практике радуется и достигает конца страданий.
- 37) То, что сперва — как яд, а в конце подобно нектару, то счастье, порожденное чистотой души и интеллекта, названо саттвичным.
- 38) То счастье, которое из-за связи чувств с [их] объектами сперва подобно нектару, а в конце — как яд, является раджасичным.
- 39) Возникающее от сонливости, лени и безумия счастье, которое и в начале, и в конце вводит душу в заблуждение, считается тамасичным.



30. Начало-конец, страх-бесстрашие, должное и недолжное, знающий узы и избавление — истинный разум, сын Притхи.
31. Если правду и кривду, должное и недолжное, искаженно воспринимает — разум тот, Партха, страстный.
32. Если кривду за правду мнит, пребывая во мраке, и все вещи наоборот — этот разум мрачный, сын Притхи.
33. Твёрдость, что держит сознанием действия чувств и токов средоточием неуклонным — эта твёрдость естественна, Партха.
34. Но твёрдость, что держится правды ради желаний, о Ярый, стремленьем к плодам влекома — твёрдость та страстна, сын Притхи.
35. С которой от сна, страха, горя, отчаянья и опьянения не избавляется глупый — мрачная твёрдость та, Партха.
36. А теперь о трёх видах радости выслушай, бык из Бхаратов, что при повторе радуется и в конце ослабляет страданье.
37. Что в начале — как яд, потом же — амрите подобна, светлая радость рождается, сказано, разумом ясным,
38. От соития чувств и вещей, что в начале амрите подобна. А потом словно яд, называют ту радость страстной.
39. Радость, что в начале и после Самого замутняет опьянением, сном и ленью, называется мрачной.

- 40) Ни на земле, ни даже на небе среди богов нет существа, которое было бы свободным от этих гун, рожденных природой.
- 41) Парантапа, деятельность брахманов, кшатриев и вайшьев, а также шудр разделена согласно качествам, происходящим от [их] свабхавы.
- 42) Умиротворенность, самообладание, аскетичность, чистота, снисходительность, искренность, знание, распознавание и набожность — обязанность брахмана, рожденная [его] свабхавой.
- 43) Героизм, доблесть, стойкость, ловкость, способность не отступать с [поля] боя, раздача даров и владычность — обязанность кшатрия, рожденная [его] свабхавой.
- 44) Земледелие, скотоводство, торговля — обязанность вайшьи, рожденная [его] свабхавой. Обязанность шудры, рожденная [его] свабхавой, состоит в служении другим.
- 45) Человек, довольный своей работой, достигает совершенства. Услышь о том, как удовлетворенный своими обязанностями приходит к совершенству.
- 46) Поклоняясь своими делами Тому, от кого произошли все существа, кем пронизана вся эта Вселенная, человек достигает совершенства.
- 47) Лучше своя дхарма, даже несовершенная, чем хорошо исполненная чужая. Исполняющий обязанности, предписанные свабхавой, не принимает на себя грех.
- 48) Каунтея, не следует отказываться от деятельности, predetermined рождением, даже если [она] — с изъянами, ибо все начинания окружены изъянами, как огонь дымом.
- 49) Кто преодолел себя, чей интеллект ни к чему не привязан, кто бесстрастен, тот благодаря санньясе достигает высшего совершенства надеяния.
- 50) Каунтея, узнай от Меня вкратце, как достигший совершенства приходит к Брахману; это высшая ступень знания.



40. Ни на земле, ни на небе, ни даже между богами, нет существа, кто был бы свободен от трёх свойств природой рождённых
41. Действия брахманов, кшатриев, вайшьев и шудр, о препылкий, определяют природой рожденные свойства.
42. Спокойствие, сдержанность, подвиг, чистота, терпенье, открытость, знание, познание, уверенность — удел Благих по природе.
43. Блистательность, сила, твёрдость, одарённость, в бою отвага, щедрость и властность — удел правителей по природе.
44. Земледелие, скотоводство, торговля — хозяев природное дело, услужение же — шудрам свойственное дело.
45. Человек, своим делом довольный, совершенство (скорей) обретает. Как своим делом довольный достигает успеха, послушай.
46. Того, произведшего существа, Кем все это простерто, делом своим почитая, умный к успеху приходит.
47. Свой долг, пусть и скромный, лучше чужого, что исполнен прекрасно: дело своё исполнивший верно скверны не обретает.
48. Прирождённое дело, пусть и с изъяном, — не надо бросать, сын Кунти, ведь все начинанья изъяном, как дымом огонь, покрыты.
49. Несвязанный разумом всюду себя победив, без стремлений, совершенства высшего недеянья отречением достигает.
50. Как совершенства достигший тогда обретает Благо, вкратце узнай от Меня об этом высшем пределе знания.

- 51) Сосредоточенный очищенным интеллектом, упорно обуздывающий себя, отстранивший объекты чувств — звук и т. д. — и отказавшийся от влечения и отвращения,
- 52) живущий в уединении, умеренный в еде, обуздавший речь, тело и ум, всегда приверженный медитативной йоге, нашедший опору в отрешенности,
- 53) свободный от эгоизма, [иллюзии] силы, высокомерия, желания, гнева, накопительства и собственничества, умиротворенный становится достойным бытия Брахмана.
- 54) Погрузившийся в Брахман [человек] с безмятежным сознанием не скорбит и ничего не желает. Равно относясь ко всем существам, [он] обретает высшую преданность Мне.
- 55) Преданностью [он] действительно познаёт Меня: кто Я есть и каков. Затем, действительно познав [Меня], он сразу входит [в Мою обитель].
- 56) Нашедший поддержку во Мне, хотя и совершает всегда всяческие действия, по Моей милости достигает вечного, непреходящего состояния.
- 57) Мысленно посвящая Мне все действия и имея Меня высшей целью, опираясь на буддхи-йогу, будь постоянно погружен сознанием в Меня.
- 58) Постоянно погруженный сознанием в Меня, Моей милостью преодолеешь все препятствия, но, если из эгоизма не послушаешь [Меня], погибнешь.
- 59) Если же, опершись на эго, думаешь: «Не буду сражаться», то тщетно твое решение, [твоя] природа понудит тебя.
- 60) Связанный своей кармой, которая рождена свабхавой, [ты], Каунтея, помимо воли будешь делать то, чего из заблуждения делать не хочешь.
- 61) Арджуна, Господь пребывает в сердцах всех существ, майей побуждая все существа кружиться, словно на карусели.



51. Очищенный, собранный разум, упорством своим победивший, звук и прочие вещи отбросив, страсть-отвращенье покинув,
52. в уединении, умерен в еде, смиливший плоть, речь, сознание, думе единой предавшись, всегда пребывая бесстрастным.
53. От личности, спеси, насилья, страсти, гнева, стяжання свободный, спокойный и неимуций в Благе преуспевает.
54. Благом себя уяснив, не печалится, не влечётся, равный ко всем существам, высшим владеет — Меня обожаньем.
55. Обожаньем Меня познает: кто я есмь, какова моя сущность, Мою сущность познав, непосредственно в То попадает.
56. Кто даже в делах любых всегда во Мне ищет защиты, навек Моей милостью обретает нетленное состоянье.
57. Все действия мысленно Высшему Мне предоставив, держа средоточенным разум, во Мне постоянно будь мыслью.
58. Обо Мне мысля, все трудности Моей милостью одолеешь, если же из самомнения не слушаешься — погибнешь.
59. Если ты, самомнению предавшись, мыслишь: «Не буду сражаться» — твое решение ложно: природа тебя заставит.
60. своим прирожденным характером, скованным твоей кармой, что в заблуждении делать не хочешь — против воли сделаешь, Кунтин.
61. Владыка существ всех в сердце, Арджуна, пребывает, вертя существа все, на круг попавшие *майи*.

- 62) Потомок Бхараты, от всего сердца обратиться к Нему за покровительством; Его милостью обретешь Высший Покой и Вечную Обитель.
- 63) Итак, Мной тебе поведано знание — более тайное, чем [сама] тайна. Всесторонне обдумав это, поступай как хочешь.
- 64) Снова услышь Мое высочайшее слово, которое тайнее всего. Ты очень любим Мною, поэтому расскажу, [что пойдет] тебе [во] благо.
- 65) Думай обо Мне, стань Моим бхактом, жертвуй Мне, склоняйся предо Мной. [Так ты], воистину, придешь ко Мне — обещаю тебе [это], [ибо ты] дорог Мне.
- 66) Отказавшись от [привязанности ко] всем дхармам, найди покровителя во Мне одном. Я освобожу тебя от всех несчастий. Не печалься!
- 67) Ты никогда не должен сообщать это неаскетичному, не преданному [Богу], не желающему слушать или злословящему Меня.
- 68) Кто откроет эту высшую тайну Моим бхактам, [тот], явив высшую преданность Мне, несомненно, придет ко Мне.
- 69) Нет среди людей никого, кто сделал бы [что-либо] более дорогое для Меня, чем он, и не будет на земле более дорогого для Меня, чем он.
- 70) И тот, кто станет изучать эту нашу священную беседу, будет поклоняться Мне «жертвой знания», так Я считаю.
- 71) Даже тот человек, который [просто] будет слушать ее с верой и без злословия, — он, освобожденный, тоже достигнет счастливых миров праведников.
- 72) Партха, внимательно ли ты слушал? Рассеяно ли твое, Дхананджая, заблуждение, [причина которого] — неведение?



62. Так войди всем существованием под кров Его, Бхаратич, навек Его милостью обретешь пребывание в высшем покое.
63. Так знание тебе мной открыто, из тайн — наитайное, обдумай его всесторонне, затем поступай как хочешь.
64. Но всех тайн значимей, слушай, Мое высочайшее слово, твёрдо ты Мною избран и Я возведу тебе Благо
65. Сознанием во Мне будь! Меня обожай! Мне жертвуй! Мне поклоняйся! Так ко мне придёшь ты, воистину, обещаю тебе, Мой любимый!
66. Долг всякий оставив, ко Мне одному прибегай за защитой, Я от всех недостатков избавлю тебя, не печалься.
67. Тому, кто старанья не совершает, кто не обожает, строптив иль злословит Меня — не сообщай это слово.
68. Кто эту высокую тайну передает моим обожателям, Меня высшим почтив обожаньем, придёт ко Мне несомненно.
69. Нет никого из людей Мне угодного больше, чем этот, и нет на земле другого, кто был бы дороже.
70. И кто повторять будет эту нашу беседу о долге, тот как бы почтил Меня жертвой знания, утверждаю.
71. И тот, кто будет хотя бы слушать безропотно, с верой, освобождённый, прекрасных миров чистых дел тот достигнет.
72. Так внял ли ты этому, Партха, сосредоточенной мыслью? С неведением заблужденья покончил ли, Дани добытчик?



73) Арджуна сказал:

— Рассеяно мое заблуждение. Твоей милостью, Ачьюта, мною обретена память. Я тверд, свободен от сомнений и сделаю то, что Ты сказал.

74) Санджая сказал:

— Так я услышал эту беседу Васудэвы и Партхи, великой души; [беседу столь] удивительную, [что] от нее по телу бегут мурашки.

75) Милостью Вьясы я услышал [описание] высшей тайной йоги непосредственно от Владыки йоги, самого Кришны, говорящего это.

76) О царь, вспоминая эту удивительную святую беседу Кешавы и Арджуны, я ликую снова и снова.

77) Велико мое изумление, о царь, [когда я] опять и опять вспоминаю тот предивный облик Хари; я ликую вновь и вновь.

78) Где Владыка йоги, Кришна, где лучник Партха, там — благополучие, победа, успех, строгая нравственность. [Так] я считаю.

Ом Тат Сат.

Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах, учении о Брахмане, Писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной заканчивается восемнадцатая глава, именуемая «Йога отречения и освобождения».





73. Арджуна сказал:

Конец заблуждению! Память обрёл Твоей милостью,
Непреклонный! Твёрд я! Ушли опасенья! Готов твоё
слово исполнить!

74. Саньджая сказал:

Так Васудевы и сына Притхи Самовеликого небывалой
беседе внимал я, трепеща от восторга.

75. По милости Составителя выслушав ту высшую тайну
от Кришны, йоги владыки, йогу, что Сам Он поведал,

76. вновь и вновь, вспоминая, о царь, эту чудную, чистую
беседу Кудрявого с Арджуной вновь и вновь я ликую.

77. Вновь и вновь вспоминая Увлекающего чудный облик,
великий восторг, о царь, ощущаю я снова и снова.

78. Где владыка йоги, Кришна, где сын Притхи, лукодер-
жец, там победа, счастье, Благо, праведность дел — ут-
верждаю.

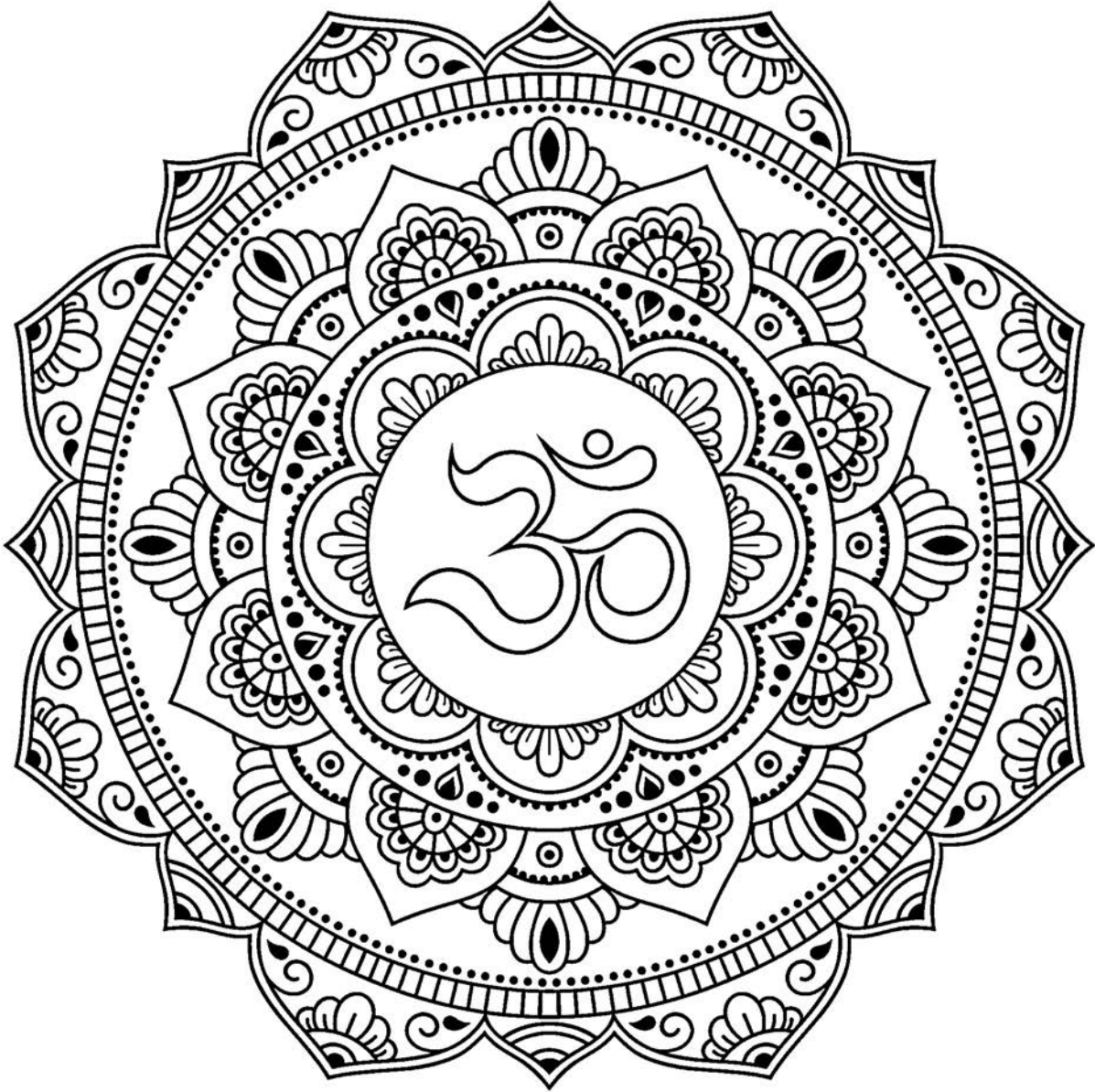
ОМ ТАТ САТ

*Такова в достославных упанишадах святой Бхагавад-
гиты, учении о Благе, писании йоги, беседе Шри Криш-
ны с Арджуной, восемнадцатая глава по названию
ЙОГА ИЗБАВЛЕНИЯ ОТРЕЧЕНИЕМ.*



Так кончается Бхагавадгита.

ॐ



СОДЕРЖАНИЕ:

К восприятию и пониманию Бхагавадгиты.....	3
Место Бхагавадгиты в индийском и мировом ду- ховном наследии.....	3
Исследовательские «заморочки».....	7
Гита — целостное произведение.....	9
Многослойность Гиты.....	10
О русских переводах.....	10
Задачи и цели нашего перевода.....	16
Сюжетное окружение и строение Бхагавадгиты.....	18
Содержание по главам.....	21
1. Йога отчаянья Арджуны.....	27
2. Йога рассуждения.....	35
3. Йога действия.....	45
4. Йога благой жертвы.....	51
5. Йога отречения от действий.....	57
6. Йога самообуздания.....	61
7. Йога знания и умения.....	67
8. Йога Вечного Блага.....	71
9. Йога царственного знания и царственной тайны.....	75
10. Йога проявлений.....	81
11. Йога сощерцания вселенского облика.....	89
12. Йога обожания.....	97
13. Йога распознавания Поля и Полезнатца.....	101
14. Йога избавления от трёх свойств.....	105
15. Йога наивысшего Самого.....	109
16. Йога различия дивной и буйной участи.....	113
17. Йога трёх видов веры.....	117
18. Йога избавления отречением.....	121
Приложение 1. Писания йоги — её «история» и по- слание.....	131
Приложение 2. Санскритский текст с параллельным русским переводом Б. В. Мартынова.....	137
1. Йога отчаянья Арджуны.....	139
2. Йога рассуждения.....	149
3. Йога действия.....	163

4. Йога благой жертвы.....	171
5. Йога отречения от действий.....	179
6. Йога самообуздания.....	185
7. Йога знания и умения.....	195
8. Йога Вечного Блага.....	201
9. Йога царственного знания и царственной тайны....	207
10. Йога проявлений.....	215
11. Йога созерцания вселенского облика.....	223
12. Йога обожания.....	237
13. Йога распознавания Поля и Полезнатца.....	241
14. Йога избавления от трёх свойств.....	247
15. Йога наивысшего Самого.....	253
16. Йога различия дивной и буйной участи.....	259
17. Йога трёх видов веры.....	265
18. Йога избавления отречением.....	271

Приложение 3. Параллельный перевод Бхагавадгиты

Б. В. Мартынова и Д. Бурбы.....	285
1. Йога уныния Арджуны.....	286
2. Санкхья-йога.....	296
3. Карма-йога.....	310
4. Йога знания и отречения от действия.....	320
5. Йога отречения и действия.....	328
6. Йога самообуздания.....	334
7. Йога знания и распознавания.....	344
8. Йога непреходящего Брахмана.....	350
9. Йога царственной тайны и царственного знания....	356
10. Йога проявлений божественного величия.....	364
11. Йога созерцания Вселенского Образа.....	372
12. Бхакти-йога.....	384
13. Йога отличия «поля» от «знающего поле».....	388
14. Йога различения трех гун.....	396
15. Йога Высочайшего Пуруши.....	402
16. Йога различения божественного и демонического..	408
17. Йога различения трех видов веры.....	414
18. Йога отречения и освобождения.....	420